1800115362 - 20/09

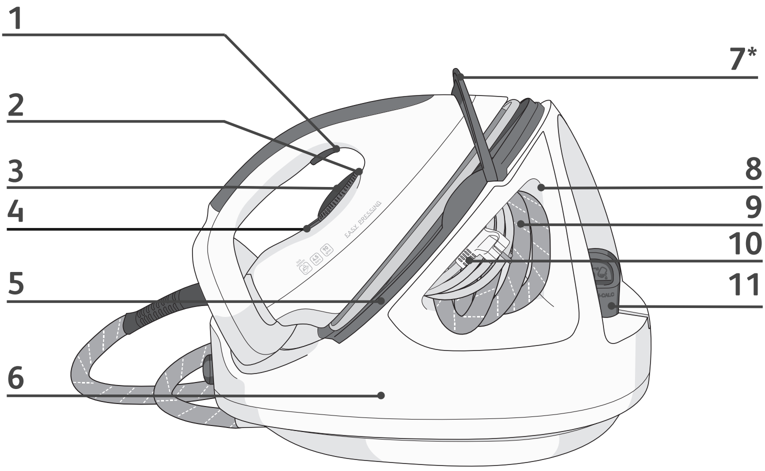
1800115362 GV52XX TEFAL:110x154 16/06/09 15:15 Page C2

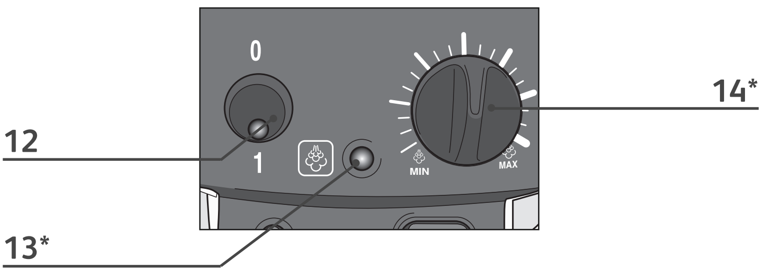
Tefal®
EASY PRESSING

GB
D
F
NL
E
P
I
DK
N
S
FIN
TR
GR
PL
CZ
SK
H
SLO
RU
UA
HR
RO
ET
LT
LV



www.tefal.com


1
2
3
4
5
6
7*
8
9
10
11
EASY PRESSING


0
1
MIN
MAX
12
13*
14*

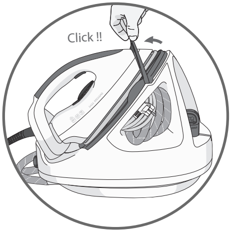


fig. 1



fig. 2


fig. 3

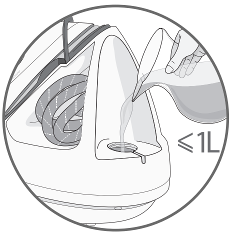


fig. 4

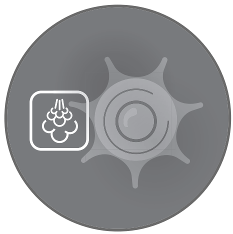

fig. 5


fig. 6

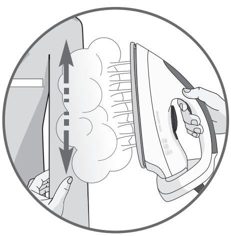

fig. 7


fig. 8

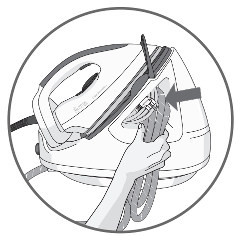

fig. 9



fig. 10


fig. 11

Important recommendations

Safety instructions

- Please read these instructions carefully before first use. This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
- For your safety, this appliance conforms to the applicable standards and regulations (Low Voltage, Electomagnetic Compatibility, Environmental Directives, as applicable...).
- Your steam generator is an electrical appliance. It should be used under normal conditions. It is intended for domestic use only.
- Your generator is fitted with 2 safety systems:
  - A valve avoids any excess pressure build-up, to let excess steam escape in the event of the appliance malfunctioning;
  - a thermal fuse to prevent the appliance from overheating.
- Always plug your steam generator into:
  - an electrical installation with voltage between 220V and 240V.
  - an earthed socket.

  Connecting to the wrong voltage may cause irreparable damage to the appliance and will invalidate your guarantee.

  If you are using a mains extension lead, ensure that it is correctly rated (10A) with an earth, and is fully extended.
- Completely unwind the power cord from its storage space before connecting to an earthed socket.
- If the electric power cord or the iron-unit is damaged, it must be replaced by an Approved Service Centre in order to prevent any danger.
- Do not unplug the appliance by pulling on the cord.

  Always unplug your appliance:
  - before rinsing out the boiler or before filling the water tank,
  - before cleaning your generator,
  - after each use.
- The appliance must be used and positioned on a stable, heat-resistant surface.. When you place the iron on the iron rest, make sure that the surface on which you place it is stable.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Never leave the appliance unattended :
  - when it is connected to the mains,
  - until it has cooled down (around 1 hour).
- The soleplate and generator iron-rest can become very hot and cause burns: never touch these parts.

  Never touch the electric cords with the soleplate of the iron.
- Your appliance gives off steam which can cause burns. Handle your iron carefully, particularly when using the vertical steam function. Never direct the steam towards persons or animals.
- Before unscrewing the boiler rinse cap, wait until the generator is cold (unplugged for more than 2 hours).
- While rinsing out the boiler, never fill it directly under the tap.
- If you lose or damage the boiler rinse cap, have it replaced by an approved Service Centre.
- Never immerse your steam generator in water or any other liquid. Never hold it under the water tap.
- The appliance must not be used if it has fallen to the floor, shows evidence of damage, leaks or fails to function correctly. Never dismantle your appliance. To avoid any danger, have it inspected in an approved service centre.
- This appliance has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.

Description

1. Steam control dial
2. Temperature setting mark
3. Iron temperature adjustment button
4. Thermostat light
5. Iron rest
6. Boiler (inside the base-unit)
7. Lock system (according to model)
8. Power and steam cord storage compartment
9. Steam cord
10. Power cord
11. Boiler cap
12. Illuminated on/off switch
13. Steam ready indicator light (according to model)
14. Steam flow adjustment dial (according to model)

Locking system for retaining the iron on the base
Lock system (depending on model)

- Your steam generator is equipped with a retaining hoop which locks the iron on its base for easier transport and storage:

- Locking **- fig.1**
- Unlocking **- fig.2**

- To carry your steam generator by the iron handle:

- Place the iron on the iron rest of the generator and raise the retaining hoop over the iron until it locks into place (audible click) **- fig.1**.
- Grasp the handle of the iron to carry your steam generator **- fig.3**.

Preparation

What water to use ?

- Your iron has been designed to operate using untreated tap water. However, in some coastal regions, your water may have a high salt content. In this case, only use demineralised water.
- Types of water not to use: Heat concentrates the elements contained in water during evaporation. The types of water listed below may contain organic waster, mineral or chemical elements that can cause spitting, brown staining or premature wear of the appliance: water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries, air conditioners, rain water, boiled, filtered or bottled water. These types of water should NOT be used in your TEFAL steam generator. Also only use distilled or demineralised water as advised left.
- Ironing Boards: Due to the powerful steam output, a mesh type iorning board must be used to allow any excess steam to escapte and to avoid steam venting sideways.

If your water is very hard (check with your local water authority) it is possible to mix tap water with store-bought distilled or demineralised water in the following proportions : 50% untreated tap water, 50% distilled or demineralised water.

Filling the boiler

- Place your steam generator on a flat, stable, heat-resistant surface.
- Check that your appliance is unplugged and cold.
- Unscrew the boiler cap.
- Using a water jug, fill with maximum 1 litre of water. Fill the boiler, taking care that the water does not spill over **fig.4**. If this occurs, remove the excess water.
- Replace the boiler cap, screwing on firmly, but not over tight.

Using your steam generator

- Completely unwind the power cord and the steam cord from its storage space .
- Tilt the locking ring of the iron forwards to release the safety catch.
- Plug in your steam generator to an earthed socket.
- Press the on/off luminous switch. It comes on and the boiler heats up.
- After approximately 8 minutes or when the steam ready indicator light comes on (according to model), the steam is ready **- fig.5**.
- During ironing the iron's thermostat light and the steam indicator (according to model) will go on and off according to the temperature control.

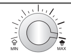
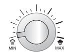
The first time the appliance is used, there may be some fumes and smell but this is not harmful. They will not affect use and will disappear rapidly.

Use

Steam ironing

- Set the iron temperature adjustment dial and the steam flow adjustment dial (according to model) to the type of fabric to be ironed (see table below).
- The thermostat light comes on.
- To obtain steam, press on the steam control button on the iron handle **- fig.6**.
- The steam will stop when you release the button.

The generator and the iron are ready to iron when the steam ready indicator light (according to model) is lit and the iron thermostat dial light has gone out.

Type of fabric	Setting the temperature dial	Setting the steam dial (according to model)
Linen, Cotton	•••	
Wool, Silk, Viscose	••	
Synthetic (Polyester,Acetate,Acrylic, Polyamide)	•	

Mixed fibre fabrics : set the ironing temperature to the setting for the most delicate fabric.
Woollen garments : press repeatedly on the steam control button - fig.6 to obtain short bursts of steam, without placing the iron on the garment itself.
This will avoid making the fabric shiny.

- Start with the fabrics to be ironed at a low temperature and finish with those which need higher temperatures (••• or Max).
- To prime the steam circuit, either before using the iron for the first time, or if you have not used the steam function for a few minutes, press the steam control button **- fig.6**. several times in a row, holding the iron away from your clothes.This will enable any cold water to be removed from the steam circuit.
- For delicate fabrics, press the steam control button (on the handle of the iron) intermittently to avoid possible water droplets appearing with the steam.
- If you are using starch, it should be sprayed onto the reverse side of the fabric to be ironed.

Dry ironing

- Do not press on the steam control button **- fig.6**.

Vertical steam ironing

- Set the iron temperature dial and the steam flow adjustment dial (according to model) to the max. position.
- Hang the garment on a coat hanger and hold the fabric slightly taut with one hand.
- Press repeatedly on the steam control button **- fig.6**.(on the iron handle) moving the iron from top to bottom **- fig.7**.

As steam is very hot, never attempt to remove creases from a garment while it is being worn, always hang garment on a coat hanger. For fabrics other than linen or cotton, hold the iron a few centimetres from the garment to avoid burning the fabric.

Filling the boiler during use

Never unscrew the boiler cap while it's still steaming.

- VERY IMPORTANT : Before opening your boiler, ensure that there is no more steam left inside by pressing the steam control button **- fig.6** located on the handle of the iron and keep it pressed down until there is no more steam.
- Stop the generator by pressing the on/off switch and disconnecting the plug.
- Slowly unscrew the boiler cap.
- Using a water jug, fill with maximum 1 litre of water.
- Fill the boiler **fig.4**, taking care that the water does not spill over. If this occurs, remove the excess water.
- Replace the boiler cap, screwing on tightly, reconnect your generator to the mains, and switch it on.
- Wait until the boiler heats up. After approximately 8 minutes or when the steam ready indicator light comes on (according to model), the steam is ready.

Storing the generator

- Warning: do not touch the soleplate while still hot.
- Fold the carrying arm down onto the iron until it clicks into position, ensuring that your iron is safely locked onto its housing (depending on model).
- Store the electrical cord in its storage place - **fig.8.**
- Storing the steam cord **- fig.9**.
- Leave the iron (and the iron rest) to cool down for 1 hour before storing it away.

Maintenance and cleaning

Before cleaning, ensure that your steam generator is unplugged and that the soleplate and the iron rest have cooled down.
Do not use detergent or descaling products for cleaning the soleplate or the base unit.
Never hold the iron or the base unit under the tap.

Cleaning the soleplate

- Regularly clean the soleplate with a non-metallic sponge.

Cleaning the unit

- Clean the plastic parts of the appliance occasionally with a soft dampened cloth.

Rinsing the boiler (once a month)

- Be careful : To extend the life of your boiler and to avoid the building up of scale, it is essential that you rinse out the boiler at least after every 10 uses (approximately once a month).
- Check that the generator is cold and unplugged for more than 2 hours.
- Using a jug, fill the boiler 3/4 full with untreated tap water**- fig.10**
- Shake the base unit for a few moments and then empty it completely over your sink **- fig.11**.
- To obtain the best results, we advise you to repeat this operation.

If your water is hard, increase the frequency. In particular, do not use descaling agents for rinsing out the boiler, as they could damage it.

A problem with your generator ?

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
The generator does not come on and the thermostat light is not illuminated.	The appliance is not switched on.	Check that your appliance is correctly plugged in
Water runs out of the holes in the soleplate.	Water has condensed in the pipes because you are using steam for the first time or you have not used it for some time.	Press on the steam control button away from your ironing board until the iron produces steam.
	The soleplate is not hot enough.	Wait for the thermostat light to go out before activating the steam button.
	Your thermostat is faulty: the iron is not hot enough.	Contact an Approved Service Centre.
Water streaks appear on the linen.	Your ironing board is saturated with water because it is not suitable for use with a steam generator.	Check that your ironing board is suitable.

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
White streaks come through the holes in the soleplate.	Your boiler has a build-up of scale because it has not been rinsed out regularly.	Rinse out the boiler.
Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.	You are using chemical descaling agents or additives in the water for ironing.	Never add this type of product in the water tank or in the boiler (see § “for what water may be used”). Contact an Approved Service Centre.
The soleplate is dirty or brown and may stain the linen.	You are ironing at too high a temperature.	See our recommendations regarding temperature control setting.
	Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.	Ensure linen is rinsed thoroughly to remove any soap deposits or chemicals on new garments which may be sucked up by the iron.
	You are using starch.	Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.
There is no steam or there is little steam.	The water tank is empty (red light on).	Fill the tank and press the "Restart" button until the indicator goes out.
	The soleplate temperature is set to the maximum.	The generator is working but steam is very hot and dry As a consequence, it is less visible.
Steam escapes from the rinse plug.	The rinse plug has not been tightened correctly.	Tighten the rinse plug correctly.
	The rinse plug seal is damaged.	Contact an Approved Service Centre to order a new rinse plug seal.
	The generator is faulty.	Stop using the generator and contact an ApprovedService Centre.
Steam or water escapes under the appliance.	The generator is faulty.	Stop using the generator and contact an Approved Service Centre.

Environment protection first !

ⓘ Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.

➲ Leave it at a civic waste disposal centre.

If you have any problems or queries please call our Customer Relations team first for expert help and advice:
0845 602 1454 - UK / (01) 677 4003 - Ireland
or consult our website - www.tefal.co.uk

Wichtige Sicherheitshinweise

- Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor dem ersten Einsatz ihres Gerätes sorgfältig durch: eine unsachgemäße Handhabung entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung und die Garantie erlischt.
- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten entspricht dieses Gerät den anwendbaren Normen und Bestimmungen (Bestimmungen über Niederspannung, elektromagnetische Verträglichkeit, Materialien in Kontakt mit Lebensmitteln, Umweltverträglichkeit …).
- Bei dem Dampfgenerator handelt es sich um ein elektrisches Gerät: es darf nur unter normalen Nutzungsbedingungen betrieben werden. Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.
- Ihr Generator ist mit 2 Sicherheitssystemen ausgerüstet:
  - ein Überdruckventil, aus dem im Falle einer Funktionsstörung des Geräts der überschüssige Dampf austritt.
  - einer Thermosicherung, um einer Überhitzung vorzubeugen.
- Schließen Sie Ihren Dampfgenerator stets:
  - an ein Stromnetz an, dessen Spannung zwischen 220 und 240 V beträgt. Ein fehlerhafter Anschluss kann zu irreparablen Schäden am Dampfgenerator führen und setzt die Garantie außer Kraft.
  - an eine geerdete Steckdose an. Falls Sie ein Verlängerungskabel verwenden, vergewissern Sie sich, dass es sich um ein zweipoliges Kabel mit 10 A-Erdung handelt und es muss so verlegt werden das niemand darüber stolpern kann.
- Ziehen Sie das Kabel komplett aus der Kabelaufwicklung bevor Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose anschließen.
- Falls das Netzkabel oder das Bügeleisenkabel beschädigt sind, müssen diese, um jegliche Gefahr zu vermeiden, unbedingt von einem autorisierten Tefal Service-Center ersetzt werden.
- Das Gerät nicht durch Ziehen am Netzkabel vom Stromkreislauf trennen.
  Ziehen Sie stets den Netzstecker des Dampfgenerators:
  - vor dem Füllen des Wasserbehälters oder Ausspülen des Druckbehälters,
  - vor dem Reinigen des Generators,
  - nach jedem Gebrauch. Das gleiche gilt, wenn Sie den Raum verlassen (selbst wenn es nur für einen Augenblick ist).
- Das Gerät muss auf einer stabilen, hitzunempfindlichen Fläche aufgestellt und in Betrieb gesetzt werden. Wenn Sie das Bügeleisen auf die Ablage stellen, sollten Sie sich versichern, dass die Fläche, auf die er abgestellt wird, stabil ist.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen (inbegriffen Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten benutzt werden. Das Gleiche gilt für Personen, die keine Erfahrung mit dem Gerät besitzen oder sich mit ihm nicht auskennen, außer wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden oder von dieser mit dem Gebrauch des Gerätes vertraut gemacht wurden.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie den Generator niemals unbeaufsichtigt:
  - wenn er an den Stromkreislauf angeschlossen ist,
  - bis er abgekühlt ist.
- Die Sohle des Bügelautomaten und die Abstellfläche erreichen sehr hohe Temperaturen, was zu Verbrennungen führen kann: Nicht berühren!
  Lassen Sie das Netzkabel niemals in die Nähe oder in Berührung mit den heißen Teilen des Gerätes, einer Wärmequelle, oder einer scharfen Kante kommen, lassen Sie es nicht runter hängen.
- Ihr Gerät erzeugt Dampf, der zu Verbrennungen führen kann. Gehen Sie vorsichtig mit Ihrem Bügelautomaten um, insbesondere wenn Sie vertikal aufdämpfen. Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Personen oder Tiere.
- Warten Sie immer bis Ihr Generator abgekühlt, d.h. seit mehr als 2 Stunden ausgeschaltet ist, bevor Sie den Verschluss des Boilers aufschrauben.
- Falls Sie den Verschluss des Boilers verlieren oder er beschädigt ist, lassen Sie ihn durch das gleiche Modell ersetzen.
- Tauchen Sie Ihren Dampfgenerator nie in Wasser oder in eine andere Flüssigkeit. Halten Sie ihn nie unter den Wasserhahn.
- Falls das Gerät heruntergefallen ist und dabei sichtbare Schäden davongetragen hat, Wasser verliert oder Betriebsstörungen auftreten, darf es nicht mehr benutzt werden. Nehmen Sie das Gerät nie selbst auseinander, sondern lassen Sie es, um jegliche Gefahr zu vermeiden, in einem autorisierten Tefal Service-Center kontrollieren.

D

Beschreibung

1. Dampftaste
2. Zeichen zur Temperatureinstellung
3. Temperaturwahlschalter für das Bügeleisen
4. Temperaturkontrollleuchte des Bügeleisens
5. Bügeleisenablage
6. Druckbehälter
7. Lock system (je nach Modell)
8. Aufbewahrungsfach für Netzkabel und Dampfschlauch
9. Kabel Bügeleisen - Gehäuse
10. Netzkabel
11. Druckbehälterverschluss
12. Ein/Ausschalter
13. Dampfanzeige betriebsbereit (je nach Modell)
14. Dampfstärke-Wahlschalter (je nach Modell)

System zum Fixieren des Bügeleisens auf dem Dampfgenerator "Lock - System" (je nach Modell)

- Ihr Dampfgenerator ist mit einem Verriegelungsbügel für das Eisen auf dem Gehäuse ausgestattet, um den Transport und das Abstellen zu erleichtern:
  - Verriegelung **- Abb.1.**
  - Entriegelung **- Abb.2.**
- Transport Ihres Dampfgenerators am Griff des Bügelautomaten:
  - stellen Sie das Bügeleisen auf die Bügeleisenablage des Dampfgenerators, und klappen Sie den Haltebügel über das Bügeleisen. Die Verriegelung muss hörbar einrasten - **Abb.1**.
  - nehmen Sie das Bügeleisen am Griff hoch und transportieren Sie den Dampfgenerator auf diese Weise **- Abb.3.**

Vorbereitung

Welches Wasser verwenden ?

- Ihr Gerät ermöglicht die Benutzung von Leitungswasser.
- Benutzen Sie kein Wasser mit Zusätzen (Stärke, Parfum, Aromazusätze, Entkalker usw.), kein Batteriewasser und kein Kondensationswasser (wie beispielsweise Wasser aus Wäschetrocknern, Kühlschränken, Klimaanlagen, oder Regenwasser). Sie enthalten organische oder mineralische Elemente, die sich durch die Hitze konzentrieren und bräunlich gefärbte Spritzer und eine verfrühte Abnutzung Ihres Gerätes hervorrufen können.

Leitungswasser. Falls Ihr Leitungswasser sehr kalkhaltig sein sollte, mischen Sie es zur Hälfte mit destilliertem Wasser.

Befüllen Sie den Dampfboiler

Übergelaufene Flüssigkeit gleich entfernen.

- Stellen Sie den Dampfgenerator auf eine stabile, waagrechte Fläche, die hitze-unempfindlich ist.
- Überprüfen Sie, ob der Netzstecker gezogen und das Gerät kalt ist.
- Schrauben Sie den Druckbehälterverschluss ab.
- Nehmen Sie einen Wasserkrug zur Hand und füllen Sie ihn mit maximal einem Liter Wasser. Füllen Sie damit den Druckbehälter und achten Sie darauf, dass nichts überläuft **Abb.4**.
- Schrauben Sie den Verschluss wieder auf den Druckbehälter.

Inbetriebnahme Ihres Dampfgenerators

- Wickeln Sie das Netzkabel sowie das Dampfkabel vollständig ab.
- Klappen Sie den Feststellbügel des Bügeleisens nach vorne, um die Sperre zu entriegeln (je nach Modell).
- Schliessen Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose an.
- Der Dampf ist nach etwa 8 Minuten oder sobald die Dampfanzeige aufleuchtet (je nach Modell) verfügbar **- Abb.5**.
- Während des Bügelns schalten sich die Kontrollleuchte am Bügeleisen und die Dampfkontrollleuchte entsprechend der eingestellten Temperatur ein und aus.

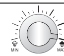
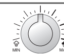
Bei der ersten Benutzung kann es zu einer unschädlichen Rauch und Geruchsbildung kommen. Dies hat keinerlei Folgen für die Benutzung des Geräts und hört schnell wieder auf.

Benutzung

Dampfbügeln

- Stellen Sie den Temperaturwahlschalter für das Bügeleisen und den Dampfstärke-Wahlschalter (je nach Modell) auf den jeweils zu bügelnden Stoff ein (siehe nachstehendes Schema).
- Die Kontrollleuchte des Bügeleisens leuchtet auf.
- Zur Dampfproduktion drücken Sie die Dampftaste unter dem Bügeleisengriff **- Abb.6**.
- Die Dampfproduktion wird durch Loslassen der Taste unterbrochen.

Der Generator und das Bügeleisen sind betriebsbereit, sobald die Dampfanzeige aufleuchtet (je nach Modell) und die Leuchtanzeige des Bügeleisens ausgegangen ist.

Gewebeart	Einstellung des Temperaturschalters	Einstellung des Dampfknopfes (je nach Modell)
Leinen, Baumwolle	●●●	
Wolle, Seide, Viskose	●●	
Synthetik, (Polyester, Acetat, Acryl, Polyamid)	●	

Wenn Sie Mischgewebe bügeln, stellen Sie die Bügeltemperatur auf die empfindlichste Faser ein.
Wenn Sie Wollgewebe bügeln, betätigen Sie die Dampftaste - Abb.6 nur stoßweise, und bügeln Sie mit dem Bügeleisen nicht direkt auf dem Kleidungsstück.
So werden Glanzstellen vermieden.

- Bügeln Sie zuerst die Stoffe, die eine niedrige Temperatur erfordern und zum Schluss diejenigen, die eine hohe Temperatur benötigen (●●● oder Max).
- Bei der ersten Benutzung oder, wenn Sie die Dampftaste einige Minuten nicht benutzt haben, betätigen Sie mehrmals hintereinander die Dampftaste. Halten Sie dabei das Bügeleisen von der Bügelwäsche weg. Dadurch lässt sich das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernen.
- Wir empfehlen, zuerst Gewebe zu bügeln, die eine niedrige Temperatur benötigen, z.B. Synthetik. Betätigen Sie die Dampftaste unter dem Griff des Bügeleisens bei empfindlichen Geweben nur selten, um einem eventuellen Auslaufen von Wasser vorzubeugen.
- Sollten Sie Sprühstärke verwenden, so bringen Sie diese nur auf der nicht zu bügelnden Seite der Textilien auf.

Trockenbügeln

- Nicht die Dampftaste unter dem Griff des Bügeleisens betätigen **- fig.6**.

Vertikales Aufdämpfen

- Stellen Sie den Temperaturwahlschalter für das Bügeleisen und den Dampfstärke-Wahlschalter (je nach Modell) auf die Maxi-Position.
- Hängen Sie das Kleidungsstück auf einen Bügel, und straffen Sie es mit der Hand.
- Drücken Sie mehrmals auf die Dampftaste **- Abb.6** (unter dem Griff des Bügeleisen). Führen Sie eine Auf- und Abwärtsbewegung aus **- Abb.7**.

Da der austretende Dampf sehr heiß ist, dürfen Sie ein Kleidungsstück niemals an einer Person, sondern immer nur auf einem Kleiderbügel glätten. Außer bei Leinen und Baumwolle ist immer darauf zu achten, dass die Sohle beim Glätten einige Zentimeter vom Stoff weg gehalten wird, um ihn nicht zu versengen.

Befüllen Sie den Dampfboiler nie während des Betriebs

Schrauben Sie niemals den Verschluss vom Druckbehälter auf, solange noch Dampf austritt.

- SEHR WICHTIG: Vergewissern Sie sich vor dem Öffnen des Druckbehälters, dass er keinen Dampf mehr enthält. Drücken Sie solange auf die Dampftaste **- Abb.6** unter dem Griff des Bügeleisens bis kein Dampf mehr austritt.
- Schalten Sie den Generator aus, indem Sie den Ein/Ausschalter drücken und ziehen Sie den Stecker.
- Schrauben Sie den Druckbehälterverschluss langsam ab.

- Nehmen Sie einen Wasserkrug zur Hand und füllen Sie ihn mit maximal einem Liter Wasser.
- Füllen Sie damit den Druckbehälter und achten Sie darauf, dass nichts überläuft. Übergelaufene Flüssigkeit gleich entfernen.
- Schrauben Sie den Verschluss wieder auf den Druckbehälter, stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose, und schalten Sie das Gerät an.
- Warten Sie, bis der Druckbehälter das Wasser erhitzt hat. Der Dampf ist nach etwa 8 Minuten oder sobald die Dampfanzeige aufleuchtet (je nach Modell) verfügbar.

Wegräumen des Dampfgenerators

- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Klappen Sie den Feststellbügel über das Bügeleisen und lassen Sie ihn einrasten; auf diese Weise wird Ihr Bügeleisen sicher in seinem Fach blockiert (je nach Modell).
- Verstauen Sie den Netzstecker im Kabelstaufach - **Abb.8**.
- Verstauen Sie die Dampfleitung **- Abb.9**.
- Lassen Sie den Dampfgenerator abkühlen, wenn Sie ihn in einem Wandschrank oder auf engem Raum wegstellen.

Stellen Sie das Bügeleisen in den Bügelpausen stets auf den Bügeleisenhalter des Gehäuses zurück. Dieser ist mit Anti-Rutsch-Noppen ausgerüstet und verträgt hohe Temperaturen.

Instandhaltung und Reinigung

Vergewissern Sie sich vor dem Reinigen Ihres Dampfgenerators, dass der Netzstecker gezogen und das Gerät abgekühlt ist.
Verwenden Sie für die Reinigung der Sohle oder des Wassertanks weder ein Reinigungsmittel noch einen Entkalker. Halten Sie das Bügeleisen bzw. das Gehäuse nie unter fließendes Wasser.

Die Sohle des Bügeleisens

- Reinigen Sie die Bügelsohle regelmäßig mit einem nicht-metallischen Schwamm.

Reinigen Sie das Gehäuse

- Reinigen Sie die Kunststoffteile des Geräts von Zeit zu Zeit mit einem weichen, angefeuchteten Tuch.

Spülen des Dampfboilers (etwa einmal pro Monat)

- Achtung : um die Lebensdauer Ihres Dampfgenerators zu verlängern und um Kalkablagerungen zu vermeiden, müssen Sie den Druckbehälter unbedingt jeweils nach 10 Anwendungen ausspülen (etwa einmal pro Monat).
- Vergewissern Sie sich, dass der Dampfgenerator kalt und seit einer Stunde der Netzstecker gezogen ist.
- Füllen Sie den Druckbehälter mit Hilfe eines Behältnisses mit einem 3/4 l Leitungswasser**- Abb.10**.
- Schütteln Sie den Dampfgenerator kurz, und entleeren Sie ihn vollständig über dem Spülbecken **- Abb.11**.
- Um ein gutes Resultat zu erzielen, empfehlen wir einen zweiten Spülgang.

Ist das Wasser kalkhaltig, spülen Sie den Behälter häufiger. Verwenden Sie zum Reinigen des Druckbehälters keinen Entkalker. Er könnte dadurch beschädigt werden.

Ein Problem mit Ihrem Dampfgenerator ?

PROBLEM	Mögliche Ursachen	Ratschläge
Die Kontrollleuchten des Generators leuchten nicht auf.	Das Gerät ist nicht angeschaltet.	Prüfen Sie, ob das Gerät korrekt an den Stromkreislauf angeschlossen ist.
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.	Das Wasser kondensiert in der Leitung, da Sie zum ersten Mal mit Dampf bügeln oder die Dampffunktion seit einiger Zeit nicht mehr benutzt wurde.	Betätigen Sie die Dampftaste fern von Ihrer Bügelwäsche bis Dampf heraustritt.

PROBLEM	Mögliche Ursachen	Ratschläge
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.	Sie haben die Dampftaste betätigt, bevor das Bügeleisen heiß war.	Senken Sie die Dampfmenge, wenn Sie bei niedriger Temperatur bügeln. Betätigen Sie die Dampftaste erst, nachdem sich die Kontrollleuchte des Bügelautomaten ausgeschaltet hat.
	Ihr Thermostat ist verstellt: Die Temperatur ist zu niedrig.	Wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.
Wasserstreifen erscheinen auf der Wäsche.	Ihr Bügeltisch ist mit Wasser durchtränkt, weil Ihr Bügeltisch nicht für einen Generator geeignet ist.	Überprüfen Sie, ob Ihr Bügeltisch geeignet ist (rostschutzsicherer Bügeltisch, der Kondensation verhindert).
Weiß oder bräunlich gefärbtes Wasser läuft aus den Dampflöchern.	In Ihrem Boiler lagert sich Kalk ab, weil er nicht regelmäßig gereinigt wird.	Spülen Sie den Boiler.
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt eine bräunliche Flüssigkeit, die Flecken auf der Wäsche hinterläßt.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser.	Geben Sie kein derartiges Produkt in den Wasserbehälter (siehe Seite 10: Welches Wasser verwenden?). Wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.
Die Sohle des Bügelautomaten ist verschmutzt oder braun: Sie kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.	Sie bügeln mit zu hoher Temperatur.	Beachten Sie unsere Hinweise zur Bügeltemperatur.
	Ihre Wäsche wurde nicht ausreichend gespült oder Sie haben ein neues Kleidungsstück gebügelt, ohne es vorher zu waschen.	Vergewissern Sie sich, dass Ihre Wäsche ausreichend gespült wurde, so dass auch Seifenreste oder chemische Produktreste entfernt wurden.
	Sie benutzen Stärke.	Sprühen Sie die Stärke nur auf die Rückseite der zu bügelnden Fläche.
Es kommt kein oder nur wenig Dampf.	Der Wasserbehälter ist leer, die rote Kontrollleuchte leuchtet auf.	Drücken Sie zum Neustart die „Restart" Taste auf dem Bedienfeld, bis das Anzeigelämpchen ausgeht.
	Die Temperatur der Bügelsohle ist auf die maximale Heizstufe eingestellt.	Der Generator arbeitet, aber der Dampf ist sehr heiß und trocken. Der Dampf ist daher kaum sichtbar.
Aus dem Verschluss des Druckbehälters strömt Dampf aus.	Der Verschluss ist nicht richtig festgeschraubt.	Schrauben Sie den Verschluss fest.
	Die Dichtung des Verschlusses ist beschädigt.	Treten Sie mit einem anerkannten Kundendienstzentrum in Kontakt und bestellen Sie eine Ersatzdichtung.
Unten am Gerät strömt Dampf oder Wasser aus.	Das Gerät ist defekt.	Verwenden Sie den Generator nicht mehr und wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.

Nehmen Sie Ihren Dampfgenerator niemals selbst auseinander. Bringen Sie ihn immer zu einer autorisierten Servicestelle.

Denken Sie an den Schutz Ihrer Umwelt !

ⓘ Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.

➲ Entsorgen Sie Ihr Gerät deshalb umweltgerecht bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.

F

Recommandations importantes

Consignes de sécurité

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil : une utilisation non conforme au mode d'emploi dégagerait la marque de toute responsabilité.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement …).
- Votre centrale vapeur est un appareil électrique : il doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation. Il est prévu pour un usage domestique uniquement.
- Il est équipé de 2 systèmes de sécurité :

- une soupape évitant toute surpression, qui en cas de dysfonctionnement de l'appareil, laisse échapper le surplus de vapeur,
- un fusible thermique pour éviter toute surchauffe.

- Branchez toujours votre centrale vapeur :

- sur une installation électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V.
- sur une prise électrique de type «terre».

Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible et annule la garantie.
Si vous utilisez une rallonge, vérifiez que la prise est bien de type bipolaire I0A avec conducteur de terre.

- Déroulez complètement le cordon électrique avant de le brancher sur une prise électrique de type terre.
- Si le cordon d'alimentation électrique ou le cordon vapeur est endommagé, il doit être impérativement remplacé par un Centre Service Agréé afin d'éviter un danger.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon.

Débranchez toujours votre appareil :

- avant de remplir le réservoir ou de rincer la chaudière,
- avant de le nettoyer,
-après chaque utilisation.

- L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable ne craignant pas la chaleur. Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le reposez est stable.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance :

-lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique,
-tant qu'il n'a pas refroidi environ 1 heure.

- La semelle de votre fer et la plaque repose-fer du boîtier peuvent atteindre des températures très élevées, et peuvent occasionner des brûlures : ne les touchez pas.
  Ne touchez jamais les cordons électriques avec la semelle du fer à repasser.
- Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures. Manipulez le fer avec précaution, surtout en repassage vertical. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Avant de vidanger la chaudière, attendez toujours que la centrale vapeur soit froide et débranchée depuis plus de 2 heures pour dévisser le bouchon de vidange.
- Lors du rinçage de la chaudière, ne la remplissez jamais directement sous le robinet.
- Si vous perdez ou abîmez le bouchon de vidange, faites-le remplacer dans un Centre Service Agréé.
- Ne plongez jamais votre centrale vapeur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne la passez jamais sous l'eau du robinet.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.

Description

1. Commande vapeur
2. Repère de réglage de la température
3. Bouton de réglage de température du fer
4. Voyant du fer
5. Plaque repose-fer
6. Chaudière (à l'intérieur du boîtier)
7. Lock system (selon modèle)
8. Compartiment du rangement du cordon électrique et du cordon vapeur
9. Cordon vapeur
10. Cordon électrique
11. Bouchon de la chaudière
12. Interrupteur lumineux marche/arrêt
13. Voyant vapeur prête (selon modèle)
14. Bouton de réglage du débit de vapeur (selon modèle)

Système de verrouillage du fer sur le socle - Lock System (selon modèle)

• Votre centrale vapeur est équipée d'un arceau de maintien du fer sur le boitier avec verrouillage (selon modèle) pour faciliter le transport et le rangement :
- Verrouillage **- fig.1**
- Déverrouillage **- fig. 2**
• Pour transporter votre centrale vapeur par la poignée du fer :
- Posez le fer sur la plaque repose-fer de la centrale vapeur et rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'à l'enclenchement du verrouillage (identifié par un « clic») **- fig. 1**
- Saisissez le fer par la poignée pour transporter votre centrale vapeur **- fig. 3**

Préparation

Quelle eau utiliser ?

• Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Cependant, dans certaines régions de bord de mer, la teneur en sel de votre eau peut être élevée. Dans ce cas, utilisez exclusivement de l'eau déminéralisée.
• N'utilisez jamais d'eau contenant des additifs (amidon, parfum, substances aromatiques, adoucissant, etc.), ni de l'eau de batterie ou de condensation (par exemple l'eau des séchoirs à linge, l'eau des réfrigérateurs, l'eau des climatiseurs, l'eau de pluie). Elles contiennent des déchets organiques ou des éléments minéraux qui se concentrent sous l'effet de la chaleur et provoquent des crachements, des coulures brunes ou un vieillissement prématuré de votre appareil.

Si votre eau est très calcaire, mélangez 50 % d'eau du robinet et 50 % d'eau déminéralisée du commerce.

Remplissez la chaudière

En cas de débordement, éliminez le surplus.

• Placez le générateur sur un emplacement stable et horizontal ne craignant pas la chaleur.
• Vérifiez que votre appareil est débranché et froid.
• Dévissez le bouchon de la chaudière.
• Utilisez une carafe d'eau, remplissez-la d'un litre d'eau maximum et remplissez la chaudière en prenant soin de ne pas faire déborder d'eau - **fig.4**.
• Revissez à fond le bouchon de la chaudière.

Mettez le générateur en marche

• Déroulez complètement le cordon électrique et sortez le cordon vapeur de son logement.
• Rabattez l'arceau de vérouillage du fer sur l'avant pour débloquer le cran de sûreté (selon modèle).
• Branchez votre centrale vapeur sur une prise électrique de type «terre».
• Appuyez sur l'interrupteur lumineux marche/arrêt. Il s'allume et la chaudière chauffe.
• Après 8 minutes environ ou quand le voyant vapeur prête s'allume (selon modèle) la vapeur est prête**- fig.5**.
• Pendant le repassage, le voyant situé sur le fer et le voyant vapeur prête (selon modèle) s'allument et s'éteignent selon les besoins de chauffe.

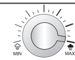
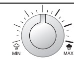
Durant la première utilisation, il peut se produire un dégagement de fumée et une odeur sans nocivité. Ce phénomène sans conséquence sur l'utilisation de l'appareil disparaîtra rapidement.

Utilisation

Repassez à la vapeur

- Placez le bouton de réglage de température du fer et le bouton de réglage du débit de vapeur (selon modèle) sur le type de tissu à repasser (voir tableau ci-dessous).
- Le voyant du fer s'allume.
- Pour obtenir de la vapeur, appuyez sur la commande vapeur située sous la poignée du fer **- fig.6**.
- La vapeur s'arrête en relâchant la commande.

Le générateur et le fer sont prêts à repasser quand le voyant vapeur prête (selon modèle) est allumé et le voyant du fer est éteint.

TYPE DE TISSUS	RÉGLAGE DU BOUTON DE TEMPÉRATURE	RÉGLAGE DU BOUTON DE VAPEUR (selon modèle)
Lin, coton	●●●	
Laine, soie, viscose	●●	
Synthétiques (polyester, acetate, acrylique, polyamide)	●	

Si vous repassez des tissus en fibres mélangées, réglez la température de repassage sur la fibre la plus fragile.
Si vous repassez des vêtements en laine, appuyez juste sur la commande vapeur - fig.6 du fer par impulsions, sans poser le fer sur le vêtement. Vous éviterez ainsi de le lustrer.

- Commencez d'abord par les tissus qui se repassent à basse température et terminez par ceux qui supportent une température plus élevée (●●● ou Max).
- Lors de la première utilisation ou si vous n'avez pas utilisé la vapeur depuis quelques minutes : appuyez plusieurs fois de suite sur la commande vapeur **- fig.6** en dehors de votre linge. Cela permettra d'éliminer l'eau froide du circuit de vapeur.
- Pour les tissus délicats, actionnez très modérément la commande vapeur située sous la poignée du fer pour éviter des coulures éventuelles.
- Si vous utilisez de l'amidon, pulvérisez-le à l'envers de la face à repasser.

Repassez à sec

- N'appuyez pas sur la commande vapeur **- fig.6**.

Défroissez verticalement

- Réglez le bouton de température du fer et le bouton de réglage du débit de vapeur (selon modèle) sur la position maxi.
- Suspendez le vêtement sur un cintre et tendez légèrement le tissu d'une main.
- Appuyez sur la commande vapeur **- fig.6** par intermittence en effectuant un mouvement de haut en bas **- fig.7**.

La vapeur produite étant très chaude, ne défroissez jamais un vêtement sur une personne, mais toujours sur un cintre. Pour les tissus autres que le lin ou le coton, maintenez le fer à quelques centimètres afin de ne pas brûler le tissu.

Remplissez la chaudière en cours d'utilisation

Ne dévissez jamais le bouchon de la chaudière tant que le fer émet de la vapeur.

- TRÈS IMPORTANT : Avant d'ouvrir votre chaudière, assurez-vous qu'il n'y ait plus de vapeur. Pour cela, appuyez sur la commande vapeur du fer **- fig.6** jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de vapeur.
- Arrêtez le générateur en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt et débranchez la prise.
- Dévissez lentement le bouchon de la chaudière.
- Utilisez une carafe d'eau et remplissez-la d'un litre d'eau maximum.
- Remplissez la chaudière, en prenant soin de ne pas faire déborder l'eau. En cas de débordement, éliminez le surplus.

- Revissez à fond le bouchon de la chaudière, rebranchez votre générateur et remettez l'appareil en marche.
- Attendez que la chaudière chauffe. Après 8 minutes environ ou quand le voyant vapeur prête s'allume (selon modèle) la vapeur est prête.

Rangez le générateur

- Posez le fer sur la plaque repose-fer de la centrale vapeur.
- Rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'au "clic" de verrouillage, votre fer sera ainsi bloqué en toute sécurité sur son boîtier (selonmodèle).
- Rangez le cordon électrique dans son logement **- fig. 8.**
- Rangez le cordon vapeur **- fig.9**.
- Laissez refroidir la centrale vapeur avant de la ranger si vous devez la stocker dans un placard ou un espace étroit.
- Vous pouvez ranger votre centrale vapeur en toute sécurité.

Entretien et nettoyage

Avant tout entretien, assurez-vous que l'appareil est débranché et que la semelle et la plaque repose-fer sont froides.
N'utilisez aucun produit d'entretien ou de détartrage pour nettoyer la semelle ou le boîtier.
Ne passez jamais le fer ou son boîtier sous l'eau du robinet.

Nettoyez la semelle

- Nettoyez régulièrement la semelle avec une éponge non métallique.

Nettoyez le boîtier

- Nettoyez de temps en temps les parties plastiques à l'aide d'un chiffon doux légèrement humide.

Rincez la chaudière (une fois par mois)

Si votre eau est calcaire, augmentez les fréquences. Surtout, n'utilisez pas de produits détartrants pour rincer la chaudière : ils pourraient l'endommager.

- Attention : Pour prolonger l'efficacité de votre chaudière et éviter les rejets de tartre, vous devez impérativement rincer la chaudière toutes les 10 utilisations (environ une fois par mois).
- Vérifiez que le générateur est froid et débranché depuis plus de 2 heures.
- Avec une carafe, remplissez la chaudière au 3/4 avec l'eau du robinet**- fig.10**.
- Remuez le boîtier quelques instants puis videz-le complètement au-dessus de votre évier **- fig.11**.
- Pour obtenir un bon résultat, nous vous conseillons de renouveler l'opération une deuxième fois.

Un problème avec votre centrale vapeur ?

Problèmes	Causes possibles	Solutions
La centrale vapeur ne s'allume pas ou le voyant du fer n'est pas allumé.	L'appareil n'est pas sous tension.	Vérifiez que l'appareil est bien branché sur une prise en état de marche et qu'il est sous tension.
L'eau coule par les trous de la semelle.	Votre thermostat est déréglé : la température est toujours trop basse.	Contactez un Centre Service Agréé.
	Vous utilisez de la vapeur alors que votre fer n'est pas suffisamment chaud.	Vérifiez le réglage du thermostat. Attendez que le voyant du fer soit éteint avant d'actionner la commande vapeur.
	L'eau s'est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisée depuis quelques temps.	Appuyez sur la commande vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur.

Problèmes	Causes possibles	Solutions
Des traces d'eau apparaissent sur le linge.	Votre housse de table est saturée en eau car elle n'est pas adaptée à la puissance d'un générateur.	Assurez-vous d'avoir une table adaptée (plateau grillagé qui évite la condensation).
Des coulures blanches sortent des trous de la semelle.	Votre chaudière rejette du tartre car elle n'est pas rincée régulièrement.	Rincez la chaudière. (voir § "Rincez la chaudière").
Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent le linge.	Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou des additifs dans l'eau de repassage.	N'ajoutez jamais aucun produit dans le réservoir (voir § quelle eau utiliser). Contactez un Centre Service Agréé.
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge.	Vous utilisez une température trop importante.	Reportez-vous à nos conseils sur le réglage des températures.
	Votre linge n'a pas été rincé suffisamment ou vous avez repassé un nouveau vêtement avant de le laver.	Assurez vous que le linge est suffisamment rincé pour supprimer les éventuels dépôts de savon ou produits chimiques sur les nouveaux vêtements.
	Vous utilisez de l'amidon.	Pulvérisez toujours l'amidon sur l'envers de la face à repasser.
Il y a peu ou pas de vapeur.	Le réservoir est vide (voyant rouge allumé).	Remplissez le réservoir.
	La température de la semelle est réglée au maximum.	Le générateur fonctionne normalement mais la vapeur, très chaude, est sèche, donc moins visible.
De la vapeur sort autour du bouchon.	Le bouchon est mal serré.	Resserrez le bouchon.
	Le joint du bouchon est endommagé.	Contactez un Centre Service Agréé.
	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus le générateur et contactez un Centre Service Agréé.
De la vapeur ou de l'eau sortent au-dessous de l'appareil.	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus le générateur et contactez un Centre Service Agréé.

S'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un Centre de Service Après-Vente agréé.

Participons à la protection de l'environnement !

ⓘ Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.

➲ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agrée pour que son traitement soit effectué.



Veiligheidsadviezen

Veiligheidsvoorschriften

- Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat in gebruik neemt: als het apparaat niet overeenkomstig de gebruiksaanwijzing wordt gebruikt, vervalt de aansprakelijkheid van de fabrikant.
- Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de van toepassing zijnde normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Materialen in contact met voedingswaren, Milieu…).
- Uw generator is een elektrisch apparaat: deze moet onder normale omstandigheden gebruikt worden. Dit apparaat is uitsluitend voor niet-professionele doeleinden geschikt.
- Het is voorzien van 2 veiligheidssystemen:

-een klep die overdrukt voorkomt en die in geval van een probleem met het apparaat de overtollige stoom laat ontsnappen

-Een thermische beveiliging om oververhitting te voorkomen.

- Sluit uw apparaat altijd aan op:

-Een elektriciteitsnet waarvan de spanning ligt tussen 220 en 240 V.

-Een geaard stopcontact. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of de stekker van het tweepolige type 10A is en geaard is.

Een foutieve aansluiting kan onherstelbare schade veroorzaken. Tevens vervalt het recht op garantie.

- Rol het netsnoer volledig uit voordat u het aansluit op een geaard stopcontact.
- Indien het elektriciteitssnoer of het snoer van het strijkijzer en de behuizing beschadigd is, moet dit direct vervangen worden door een erkend servicecentrum om gevaar te voorkomen.
- De stekker van het apparaat niet uit het stopcontact halen door aan het snoer te trekken.

Haal in de volgende gevallen altijd de stekker uit het stopcontact:

-voordat u de stoomtank omspoelt,

-voordat u het apparaat gaat schoonmaken,

-na elk gebruik.

- Het apparaat moet op een stabiele, hittebestendige ondergrond gebruikt en geplaatst worden. Wanneer u het strijkijzer op het strijkijzerplateau zet, controleer dan of het oppervlak waarop u deze plaatst stabiel is.
- Dit apparaat is niet bedoeld om zonder hulp of toezicht gebruikt te worden door kinderen of andere personen, indien hun fysieke, zintuiglijke of mentale vemogen hen niet in staat stellen dit apparaat op een veilige wijze te gebruiken, tenzij zij van tevoren instructies hebben ontvangen betreffende het gebruik van het apparaat door een verantwoordelijk persoon.
- Er moet toezicht zijn op jonge kinderen zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht:

-wanneer de stekker nog in het stopcontact zit,

-zolang het apparaat nog niet gedurende 1 uur is afgekoeld.

- De strijkzool van uw strijkijzer en het strijkijzerplateau van de stoomtank kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken: deze onderdelen van uw apparaat daarom niet aanraken. Raak het netsnoer nooit met de strijkzool van het strijkijzer aan.
- Uw apparaat geeft hete stoom af die brandwonden kan veroorzaken. Ga voorzichtig met uw strijkijzer om, vooral wanneer u verticaal strijkt. Richt de stoom nooit op personen of dieren.
- Voordat u de dop van de stoomtank losschroeft, altijd wachten tot het apparaat afgekoeld is (langer dan 2 uur uitgeschakeld).
- Wanneer u de stoomtank (boiler) omspoelt, deze nooit rechtstreeks onder de kraan opnieuw vullen.
- Wanneer u de dop van de stoomtank verliest of beschadigt, neem dan rechtstreeks contact op met de Afdeling Onderdelen.
- Het apparaat nooit in water of andere vloeistof dompelen of onder de kraan afspoelen.
- Gebruik geen strijkzoolhoes om de zool van het strijkijzer. Deze kan de goede werking van het apparaat aantasten. Gebruik altijd een stoomdoorlatende strijkplank. Het apparaat nooit zelf demonteren: laat het nakijken door de servicedienst van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA om ieder risico uit te sluiten.

NL

Beschrijving

1. Stoomknop
2. Temperatuur-indicator
3. Temperatuurregelaar van het strijkijzer
4. Controlelampje van het strijkijzer
5. Strijkijzerplateau
6. Stoomtank (boiler)
7. Lock system (afhankelijk van het model)
8. Opbergmogelijkheid voor net- en stoomsnoer
9. Stoomsnoer strijkijzer - stoomtank
10. Netsnoer van de stoomtank
11. Vuldop van de stoomtank
12. Aan/uit-schakelaar met controlelampje
13. Controlelampje "stoom klaar" (afhankelijk van het model)
14. Stoomregelaar (afhankelijk van het model)

Systeem voor vergrendeling van het strijkijzer op het voetstuk - Lock-system (afhankelijk van het model)

- Uw stoomgenerator is voorzien van een vergrendelingsboog op de basis (afhankelijk van het model) om het apparaat makkelijker te kunnen vervoeren en op te bergen:
  - Vergrendelen **- fig.1**.
  - Ontgrendelen **- fig.2**.
- Voor het verplaatsen van uw stoomgenerator aan de handgreep van het strijkijzer :
  - Plaats het strijkijzer op het plateau van de generator en klap de metalen boog op het strijkijzer tot het systeem automatisch vergrendelt (te herkennen aan een « klik ») **- fig.1**.
  - Neem het strijkijzer vast bij de handgreep om uw generator te verplaatsen **- fig.3**.

Voorbereiding

Welk soort water moet u gebruiken ?

- Uw strijkijzer is bedoeld voor gebruik met gewoon leidingwater. In sommige regio's aan zee kan het zoutgehalte in uw water hoog zijn. Gebruik in die gevallen uitsluitend gedemineraliseerd water.
- Gebruik nooit water met toevoegsels (stijfsel, parfum, aromatische stoffen, wasverzachter, enz) of accu- of condenswater (bijvoorbeeld het water van een wasdroger, een koelkast of een airconditioner of regenwater). Zij bevatten namelijk organisch afval of minerale elementen die zich concentreren onder invloed van warmte en veroorzaken waterdruppels, bruine vlekken, lekkage of een vroegtijdige veroudering van uw strijkijzer.

Als het water echter heel hard is, mengt u het voor de helft met gedemineraliseerd of gedistilleerd water, dat in de winkel verkrijgbaar is.

Vul de stoomtank

Indien het water erg hard is, de stoomtank vaker omspoelen.

- Plaats de stoomgenerator op een hittebestendige, stabiele en horizontale ondergrond. Gebruik bij voorkeur een stoomdoorlatende strijkplank.
- Controleer of de stekker niet in het stopcontact zit.
- Draai de vuldop van de stoomtank los.
- Gebruik een karaf water voor het vullen met maximaal één liter water. Zorg dat u geen water langs de vulopening giet **- fig.4**.
- Draai de vuldop van de stoomtank goed vast.

De stoomgenerator aanzetten

- Rol het netsnoer en het stoomsnoer volledig uit.
- Steek de stekker in een geaard stopcontact.
- Het groene lampje op het bedieningspaneel knippert en de stoomtank warmt op
- Druk op de aan/uit-schakelaar. Deze gaat branden en de stoomtank warmt op.
- Na ca. 8 minuten of wanneer het controlelampje "stoom klaar" gaat branden (afhankelijk van het model), is de stoom klaar**- fig.5.**
- Tijdens het strijken gaan de controlelampjes van het strijkijzer (4) en van de stoom (afhankelijk van het model) aan en uit afhankelijk van de verwarmingsbehoeften.

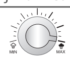
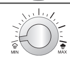
Tijdens het eerste gebruik kan er rook en een geur ontstaan die niet schadelijk zijn.
Dit verschijnsel, dat geen gevolgen voor het gebruik van het apparaat heeft, zal snel verdwijnen.

Gebruik

Strijken met stoom

- Controleer altijd eerst het strijkvoorschrift in uw kleding.
- Zet de temperatuurregelaar van het strijkijzer en de stoomregelaar (afhankelijk van het model) op het te strijken soort stof (zie onderstaande tabel).
- Het controlelampje van het strijkijzer gaat branden.
- Om stoom te verkrijgen, houdt u de stoomknop onder de handgreep van het strijkijzer ingedrukt **- fig.6**.
- Zodra u deze stoomknop loslaat, stopt de stoom.
- Begin met de stoffen die op een lage temperatuur worden gestreken en strijk daarna de stoffen die een hogere temperatuur verdragen (••• of max).

De stoomgenerator en het strijkijzer zijn klaar voor gebruik wanneer het controlelampje stoom klaar (afhankelijk van het model) brandt en het controlelampje van het strijkijzer uit is.

Soort weefsel	Stand van de temperatuurregelaar	Stand van de Stoomregelaar (afhankelijk van het model)
Katoen, linnen	•••	
Wol, Zijde, Viscose	••	
Synthetische stoffen (Polyester, Acetaat, Acryl, Polyamide...)	•	

Bij het strijken van een stof van gemengde vezels, stelt u de temperatuur in op de teerste stof.
- Indien u wollen kleding strijkt, druk dan met tussenpozen op de stoomknop - fig.6 zonder het strijkijzer op de stof te zetten.
U voorkomt zo het glimmen hiervan.

- Tijdens het eerste gebruik of wanneer u het strijkijzer een paar minuten niet heeft gebruikt, houdt u het strijkijzer weg van de strijkplank en drukt u enkele malen op de stoomknop **- fig.6**. Zo wordt koud water uit het stoomcircuit geblazen.
- Gebruik de stoomknop onder de handgreep van het strijkijzer met mate bij het strijken van kwetsbare stoffen, om waterdruppels te voorkomen.
- Indien u stijfsel gebruikt, dient u dit aan de achterzijde van de te strijken stof te verstuiven.

Strijken zonder stoom

- In dat geval drukt u niet op de stoomknop **- fig.6** onder de handgreep van het strijkijzer.

Verticaal gladstrijken

- Stel de temperatuurregelaar van het strijkijzer en de stoomregelaar (afhankelijk van het model) op de maximumstand in.
- Hang het te strijken kledingstuk op een hangertje en span de stof lichtjes met de hand.
- Druk met tussenpozen op de stoomknop **- fig.6** onder de handgreep van het strijkijzer waarbij u het strijkijzer van boven naar beneden beweegt **- fig.7**.

Stoom is erg heet. Strijk kledingstukken daarom nooit terwijl ze worden gedragen, maar altijd op een kleerhanger. Voor andere stoffen dan linnen of katoen, moet u het strijkijzer op een afstand van enkele centimeters houden om eventueel verbranden van de stof te voorkomen.

Bijvullen tijdens gebruik

Indien er water langs de vulopening loopt, veeg het dan direct weg met een zachte doek.

- BELANGRIJK : Voordat u de stoomtank opent, dient u te controleren of er zich geen stoom meer in bevindt door op de stoomknop **- fig.6** onder de handgreep te drukken, net zolang tot er geen stoom meer uit de strijkzool komt.
- Schakel de stoomgenerator uit door op de aan/uit-schakelaar te drukken en haal de stekker uit het stopcontact.
- Draai de vuldop van de stoomtank langzaam los.
- Gebruik een karaf water voor het vullen met maximaal één liter water.
- Zorg dat u geen water langs de vulopening giet. Mocht dat toch gebeuren, veeg het dan weg met een doek.

- Draai de vuldop van de stoomtank goed vast en steek de stekker weer in het stopcontact. Druk op de aan/uit-knop.
- Na ca. 8 minuten of wanneer het controlelampje “stoom klaar” gaat branden (afhankelijk van het model) is de stoom klaar.

De stoomgenerator opbergen

- Haal de stekker uit het stopcontact. Berg het snoer op.
- Klap de steunboog terug op het strijkijzer tot u een vergrendelings-"klik" hoort, uw strijkijzer wordt zo op veilige wijze geblokkeerd op zijn houder (afhankelijk van hetmodel).
- Zorg dat u de nog warme strijkzool niet aanraakt. **- fig.8**.
- Berg het stoomsnoer op **- fig.9**.
- Laat het strijkijzer (en het strijkijzerplateau) goed afkoelen.
- U kunt de stoomgenerator opbergen door deze aan de handgreep te verplaatsen.

Het strijkijzer niet op een metalen plateau plaatsen dat de zool zou kunnen beschadigen. Zet het strijkijzer liever op het plateau van de stoomtank ; het plateau is voorzien van anti-slipprofiel en is speciaal ontwikkeld voor hoge temperaturen.

Reiniging en onderhoud

Controleer vóór elke onderhoudsbeurt of de stekker uit het stopcontact is en de strijkzool voldoende is afgekoeld.
Gebruik nooit reinigings- of kalkverwijderende producten voor het reinigen van de strijkzool of de binnenkant van de stoomtank.
Het strijkijzer en de stoomtank nooit onder de kraan houden.
Het strijkijzer niet op een metalen plateau plaatsen dat de zool zou kunnen beschadigen.

De strijkzool

- Maak de strijkzool regelmatig schoon met een niet-metalen vochtig schuursponsje.

De behuizing

- De kunststof delen van het apparaat van tijd tot tijd reinigen met een enigszins vochtige zachte doek.

Omspoelen van de stoomtank (ca. eenmaal per maand)

- Let op : om de goede werking van de stoomtank te verlengen en kalkaanslag te voorkomen, dient u de tank na elk tiende gebruik om te spoelen (ca. eenmaal per maand).
- Controleer of de stoomtank koud is, de stekker langer dan 2 uur uit het stopcontact is en de stoomtank leeg is.
- Vul de stoomtank met behulp van een maatbeker met schenktuit voor 3/4 met leidingwater**- fig.10.**
- Schud de behuizing gedurende een kort ogenblik en leeg deze vervolgens boven de gootsteen **- fig.11**.
- Om een goed resultaat te verkrijgen, raden wij u aan deze handeling een aantal keren te herhalen.

Problemen met uw stoomgenerator

PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
De stoomgenerator werkt niet of het controlelampje van het strijkijzer brandt niet.	Het apparaat is niet aangesloten op het elektriciteitsnet.	Controleer of de stekker in het stopcontact zit en zet het apparaat aan.
Er komt water uit de gaatjes van de strijkzool.	Er bevindt zich condenswater in het stoomcircuit, omdat u voor het eerst stoom gebruikt of omdat u een tijd lang geen stoom heeft gebruikt.	Druk op de stoomknop terwijl u het strijkijzer weg van de strijkplank houdt, totdat er stoom uitkomt.
	U gebruikt de stoomknop terwijl het strijkijzer onvoldoende heet is.	Wacht tot het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd, voordat u de stoomknop gebruikt.
	De thermostaat werkt niet goed, waardoor de temperatuur altijd te laag is.	Neem contact op met een erkend reparateur of rechtstreeks met de consumentenservice.

PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Waterplekken verschijnen op het strijkgoed.	Uw strijkplank is verzadigd van water omdat hij niet geschikt is voor de stoomkracht van de generator.	Zorgt u voor een geschikte stoomdoorlatende strijkplank.
Er druppelt witte vloeistof uit de gaatjes in de strijkzool.	Er komt kalkaanslag uit de stoomtank, omdat hij niet regelmatig is gespoeld.	Spoel de stoomtank.
Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool wat vlekken op het strijkgoed veroorzaakt.	U gebruikt chemische ontkalkings-middelen of voegt producten toe aan het strijkwater (bijv. stijfsel of geparfumeerd water).	Voeg nooit een product aan het water in het reservoir of in de stoomtank (boiler) toe (zie onze tips over het te gebruiken water). Neem contact op met een erkend reparateur of rechtstreeks met de consumentenservice.
De strijkzool is vuil of bruin en veroorzaakt vlekken op het strijkgoed.	U strijkt op een te hoge temperatuur.	Controleer of de stand van de thermostaat overeenkomt met het strijkvoorschrift in uw kleding.
	Uw strijkgoed is niet voldoende uitgespoeld of u heeft een nieuw kledingstuk gestreken zonder het van te voren te wassen.	Zorg ervoor dat uw (nieuwe) kledingstukken zorgvuldig zijn gewassen en er geen zeepresten zijn achtergebleven.
	U gebruikt stijfsel.	Breng stijfsel op de achterzijde van de te strijken stof aan.
Er is geen of nauwelijks stoom.	Het waterreservoir is leeg, het rode lampje op de stoomtank brandt.	Vul het reservoir en druk op de toets "Restart" tot het lampje dooft.
	De temperatuur van de strijkzool is op maximum ingesteld.	De generator werkt maar de stoom is erg heet en droog. Dit heeft als gevolg dat de stoom minder zichtbaar is.
Stoom ontsnapt rondom de dop van de stoomtank.	De dop is niet goed vastgeschroefd.	Draai de dop weer stevig aan.
	De pakking van de dop is beschadigd.	Neem contact op met de afdeling onderdelen om een nieuwe pakking te bestellen.
Stoom of water ontsnapt aan de onderkant van het apparaat.	Het apparaat is defect.	Gebruik de stoomgenerator niet meer en raadpleeg een erkende klantenservice.

U kunt altijd rechtstreeks contact opnemen met de consumentenservice van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA (zie hiervoor de bijgevoegde servicelijst) indien u de oorzaak van het probleem niet zelf heeft kunnen vinden.Demonteer het apparaat nooit zelf !

Wees vriendelijk voor het milieu !

ⓘ Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.

➲ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

RECOMENDACIONES IMPORTANTES

Consejos de seguridad

E

- Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el aparato: un uso no conforme con las instrucciones eximiría a la marca de cualquier responsabilidad.
- Por su seguridad, este aparato cumple las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas de Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Medio Ambiente...)
- Su central de vapor es un aparato eléctrico: por lo que debe utilizarse en condiciones normales de uso. Este aparato está diseñado únicamente para un uso doméstico.
- Está equipado con 2 sistemas de seguridad:

- una válvula que evita cualquier exceso de presión y que, en caso de disfunción, deja escapar el excedente de vapor,
- un fusible térmico para evitar cualquier sobrecalentamiento.

- Conecte siempre la central de vapor:

- a una instalación eléctrica cuya tensión se encuentre entre 220 y 240 V.
- a una toma eléctrica de tierra.

Cualquier error de conexión puede provocar daños irreversibles y anulará la garantía
Si utiliza un alargador, asegúrese de que el enchufe es de tipo bipolar I0A con toma de tierra.

- Desenrolle completamente el cable antes de conectarlo a una toma de tierra.
- En caso de que el cable de alimentación o el cable del vapor esté dañado, deberá llevarlo a cambiar obligatoriamente a un centro de servicio autorizado para evitar cualquier peligro.
- No desenchufe el aparato tirando del cable.

Desconecte siempre el aparato:

- antes de llenar el depósito o de lavar la caldera,
- antes de limpiarlo,
- después de utilizarlo.

- El aparato debe ser utilizado y colocado sobre una superficie estable a la que no le afecte el calor. Cuando coloque la plancha sobre el reposaplanchas, asegúrese de que la superficie es estable.
- Este aparato no se ha diseñado para que lo utilicen personas (incluidos los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, ni por personas sin la experiencia ni el conocimiento necesarios, excepto en caso de que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o han recibido instrucciones relativas al uso del aparato.
- Se recomienda vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- No deje nunca el aparato sin vigilancia:

- cuando esté conectado a la electricidad,
- mientras que no se haya enfriado alrededor de 1 hora.

- La suela de la plancha y la placa reposaplanchas pueden alcanzar unas temperaturas muy elevadas y provocar heridas: no las toque.

No toque nunca los cables eléctricos con la suela de la plancha.

- Su aparato emite vapor que puede provocar quemaduras. Manipule la plancha con precaución, sobre todo cuando planche en vertical. No dirija nunca el vapor hacia personas o animales.
- Antes de vaciar la caldea, espere siempre a que la central de vapor esté fría y desconectada desde hace más de 2 horas para aflojar el tapón de vaciado.
- Cuando lave la caldera, no la llene nunca directamente bajo el grifo.
- Si pierde o estropea el tapón de vaciado, haga que se lo repongan en un centro de servicio autorizado.
- No sumerja nunca la central de vapor en el agua o en cualquier otro líquido. No la pase nunca bajo el agua corriente del grifo.
- El aparato no debe utilizarse si ha caído, si presenta daños aparentes, si tiene fugas o si presenta anomalías de funcionamiento. No desmonte nunca el aparato: llévelo a reparar a un centro de servicio autorizado para evitar riesgos.

Descripción

1. Mando vapor
2. Señal de ajuste de la temperatura
3. Botón de ajuste de temperatura de la plancha
4. Indicador luminoso de la plancha
5. Placa reposa-plancha
6. Calderín (dentro de la base)
7. Lock system (según modelo)
8. Compartimento para guardar el cable eléctrico y el cable de vapor
9. Cable vapor
10. Cable eléctrico
11. Tapón del calderín
12. Interruptor luminoso funcionamiento/parada
13. Indicador vapor listo (según modelo)
14. Botón de ajuste del caudal de vapor (según modelo)

Sistema de bloque de la plancha en la base - Lock System (en función del modelo)

- Su central de vapor está equipada con un arco de sujeción de la plancha a la caja con bloqueo (en función del modelo) para facilitar el transporte y el almacenamiento :
  - Bloqueo **- fig.1**
  - Desbloqueo **- fig.2**
- Para transportar su central de vapor por el asa:
  - Coloque la plancha sobre la placa reposaplanchas de la central de vapor y abata el arco de sujeción sobre la plancha hasta que se active el bloqueo (que identificará al oír un "clic") **- fig.1.**
  - Agarre la plancha por el asa para transportar su central de vapor **- fig.3.**

Preparación

Qué tipo de agua utilizar

- El aparato está diseñado para funcionar con el agua del grifo. No obstante, en algunas regiones de la costa, el porcentaje de sal en el agua es elevado. En este caso, utilice exclusivamente agua desmineralizada.
- No utilice nunca agua que contenga aditivos (almidón, perfume, sustancias aromáticas, suavizante, etc.), ni agua de baterías o de condensación (por ejemplo agua de las secadoras de ropa, agua de los refrigeradores, agua de los climatizadores, agua de lluvia). Contienen residuos orgánicos o elementos minerales que se concentran bajo el efecto del calor y provocan escapes, manchas marrones o un envejecimiento prematuro del aparato.

Si el agua del grifo supera los niveles mencionados, recomendamos mezclar 50% agua del grifo y 50% de agua mineral envasada.

Llene el calderín

En caso de desbordamiento, elimine el excedente.

- Coloque el generador en un lugar estable y horizontal que no se altere por el calor.
- Compruebe que el aparato está desconectado y frío.
- Desenrosque el tapón del calderín.
- Utilice una jarra de agua, llénela con un litro de agua como máximo y llene el calderín teniendo cuidado de que no se desborde el agua - **fig.4.**
- Enrosque de nuevo a fondo el tapón del calderín.

Ponga el generador en marcha

- Desenrolle completamente el cable eléctrico y saque el cable de vapor de su compartimento.
- Abata el arco de sujeción de la plancha hacia adelante para desbloquear el punto de seguridad (en función del modelo).
- Conecte la central de vapor a una toma eléctrica de tierra.
- Presione el interruptor luminoso funcionamiento/parada. Se encenderá y el calderín se calentará.
- Después de 8 minutos aproximadamente o cuando el indicador vapor listo se encienda (según modelo) el vapor está listo**- fig.5**.
- Durante el planchado, el indicador luminoso situado en la plancha y el indicador vapor listo (según modelo) se encenderán y se apagarán según las necesidades de calentado.

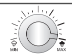
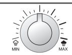
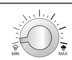
Durante la primera utilización, puede producirse un escape de humo y un olor que no son nocivos. Este fenómeno sin consecuencias sobre la utilización del aparato desaparecerá rápidamente.

Utilización

Planchado con vapor

- Coloque el botón de ajuste de temperatura de la plancha y el botón de ajuste del caudal de vapor (según modelo) sobre el tipo de tejido a planchar (ver la tabla que figura a continuación).
- El indicador luminoso de la plancha se encenderá.
- Para obtener vapor, presione el mando vapor situado debajo del asa de la plancha **- fig.6**.
- El vapor se parará al soltar el mando.

El generador y la plancha están listos para planchar cuando el indicador vapor listo (según modelo) se encienda y el indicador luminoso de la plancha se apague.

Clase de tejido	Ajuste del botón de temperatura	Ajuste del botón de vapor (según modelo)
Lino, Algodón	●●●	
Lana, Seda, Viscosa	●●	
Sintéticos (Poliéster, Acetato, Acrílico, Poliamida)	●	

Si plancha tejidos con fibras mezcladas, ajuste la temperatura de planchado a la fibra más frágil.
Si plancha prendas de lana, presione justo en el mando vapor - fig.6 de la plancha mediante impul-siones, sin apoyar la plancha en la prenda.
De este modo, evitará produ-cir brillos en la ropa.

- Comience primero por los tejidos que se planchan a baja temperatura y termine por los que aguantan una temperatura más alta (●●● o Máx).
- Durante la primera utilización o si no ha utilizado el vapor desde hace unos minutos: presione varias veces seguidas en el mando vapor **- fig.6** fuera de la ropa. Esto permitirá eliminar el agua fría del circuito de vapor.
- Para los tejidos delicados, accione de forma moderada el mando vapor situado debajo del asa de la plancha para evitar eventuales derrames.
- Si utiliza almidón, pulverícelo por el revés de la prenda a planchar.

Planchado en seco

- No presione el mando vapor **- fig.6**.

Planchado vertical

- Ajuste el botón de temperatura de la plancha y el botón de ajuste del caudal de vapor (según modelo) en la posición máxima.
- Cuelgue la prenda en una percha y extienda el tejido ligeramente con una mano.
- Presione el mando vapor **- fig.6** de manera intermitente realizando un movimiento desde arriba hacia abajo **- fig.7**.

El vapor que se produce está muy caliente, no planche nunca en vertical una prenda sobre una persona, siempre en una percha. Para los tejidos que no sean lino o algodón, mantenga la plancha a unos centímetros para no quemar el tejido.

Llenado del calderín durante la utilización

No desenrosque nunca el tapón del calderín mientras la plancha emita vapor.

- MUY IMPORTANTE: Antes de abrir el calderín, asegúrese de que ya no hay vapor. Para esto, presione en el mando vapor de la plancha **- fig.6** hasta que ya no haya más vapor.
- Desconecte el generador presionando en el interruptor funcionamiento/parada y desenchúfelo.
- Desenrosque lentamente el tapón del calderín.
- Utilice una jarra de agua y llénelo con un litro de agua como máximo.
- Llene el calderín, teniendo cuidado de que el agua no se desborde. En caso de desbordamiento, retire el excedente.
- Enrosque de nuevo a fondo el tapón del calderín, vuelva a conectar el generador y ponga el aparato en marcha.
- Espere a que el calderín se caliente. Después de 8 minutos aproximadamente o cuando el indicador vapor listo se encienda (según modelo) el vapor está listo.

Guardar el generador

- Coloque la plancha sobre la plancha reposaplanchas de la central de vapor.
- Abata el arco de sujeción sobre la plancha hasta oír un "clic" de bloqueo, de este modo, la plancha quedará bloqueada con total seguridad a la caja (en función del modelo).
- Guarde el cable eléctrico en su compartimento **- fig.8.**
- Guarde el cable vapor **- fig.9**.
- Deje enfriar la central de vapor antes de guardarla en un armario o en un espacio estrecho.
- Puede guardar su central de vapor con total seguridad.

No coloque nunca la plancha en un reposa-plancha metálico, porque podría dañarla; utilice la placa reposa-plancha de la base: está provista de topes anti-deslizantes y se ha diseñado para resistir temperaturas elevadas.

Mantenimiento y limpieza

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, asegúrese de que el aparato esté desconectado y que la suela y la placa reposa-plancha estén frías.
No utilice ningún producto de mantenimiento o descalcificadores para limpiar la suela o la base. No pase nunca la plancha o la base por el agua del grifo.

Limpieza de la suela

- Limpie regularmente la suela con una esponja no metálica.

Limpieza de la base

- Limpie de vez en cuando las partes de plástico con un paño suave ligeramente húmedo.

Aclarado del calderín (una vez al mes)

Si el agua es calcárea, aumente las frecuencias.
Ante todo, no utilice productos descalcificadores para aclarar el calderín : podrían dañarlo.

- Atención: Para prolongar la eficacia del calderín y evitar las expulsiones de cal, debe obligatoriamente aclarar el calderín cada 10 utilizaciones (aproximadamente una vez al mes).
- Compruebe que el generador está frío y desconectado desde hace más de 2 horas.
- Con una jarra, llene el calderín 3/4 de su capacidad con agua del grifo **- fig.10**.
- Mueva la base unos segundos y a continuación vacíela completamente en el fregadero **- fig.11**.
- Para obtener un buen resultado, le aconsejamos que repita la operación una segunda vez.

¿Un problema con el generador?

Problemas	Causas probables	Soluciones
La central de vapor no se enciende o el piloto de la plancha no está encendido.	El aparato no está conectado a la corriente.	Asegúrese de que el aparato se encuentra correctamente conectado a una toma que funcione y de que tiene corriente.
El agua corre por los orificios de la suela.	El termostato está desajustado: La temperatura sigue siendo demasiado baja.	Póngase en contacto con el centro de servicio autorizado.
	Está utilizando el vapor mientras que la plancha aun no ha alcanzado la temperatura suficiente.	Compruebe el ajuste del termostato. Espere a que el piloto de la plancha se haya apagado para accionar el mando de vapor.
	El agua se ha condensado en los tubos, ya que está utilizando el vapor por primera vez o no lo ha utilizado desde hace algún tiempo.	Pulse el mando de vapor fuera de la mesa de planchar, hasta que la plancha emita vapor.

Problemas	Causas probables	Soluciones
Aparecen restos de agua en la ropa.	Su funda de mesa está saturada de agua, ya que no está adaptada a la potencia de una central de vapor.	Asegúrese de contar con una mesa adaptada (bandeja con rejilla que evita la condensación).
Unos derrames blancos salen de los orificios de la suela.	Su caldera está expulsando cal, ya que no se ha lavado regularmente.	Lave la caldera. (consúltese § “Lave la caldera”)
Unos derrames marrones salen de los orificios de la suela y manchan la ropa.	Está utilizando productos químicos antical o aditivos en el agua de planchado.	No añada nunca ningún producto en el depósito (consúltese § qué agua se debe utilizar). Póngase en contacto con el centro de servicio autorizado.
La suela está sucia o amarilla y puede manchar la ropa	Está utilizando una temperatura demasiado elevada	Consulte nuestras recomendaciones sobre el ajuste de las temperaturas.
	Su ropa no se ha aclarado lo suficiente o ha planchado una prenda nueva antes de lavarla.	Asegúrese de que la ropa está lo suficientemente aclarada para eliminar los eventuales depósitos de jabón de o productos químicos en las prendas nuevas.
	Está utilizando almidón.	Pulverice siempre el almidón en la cara de la prenda que no va a planchar.
Hay poco o nada de vapor.	El depósito está vacío (piloto rojo encendido).	Llene el depósito y pulse el botón "Restart" hasta que se apague el piloto.
	La temperatura de la suela está ajustada al máximo.	La central de vapor funciona normalmente pero el vapor, muy caliente, es seco y por tanto, menos visible.
Sale vapor alrededor del tapón.	El tapón está mal apretado.	Apriete de nuevo el tapón.
	La junta del tapón está dañada.	Póngase en contacto con el centro de servicio autorizado.
	El aparato está defectuoso.	No utilice la central de vapor y póngase en contracto con un centro de servicio autorizado.
Por debajo del aparato sale vapor o agua.	El aparato está defectuoso.	No utilice la central de vapor y póngase en contracto con un centro de servicio autorizado.

Si no puede determinar la causa de una avería, acuda a un centro de servicio postventa autorizado.

¡Contribuyamos a la protección del medioambiente!

ⓘ Su aparato contiene un gran número de materiales aprovechables o reciclables.

➲ Entréguelo en un punto de recogida o, en su defecto, en un centro de servicio autorizado para que se lleve a cabo su tratamiento.

E

RECOMENDAÇÕES IMPORTANTES

Instruções de segurança

- Leia atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização do aparelho: uma utilização não conforme ao manual de instruções isenta o fabricante de qualquer responsabilidade e anula a garantia.
- Para a sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentos aplicáveis (Directivas sobre Baixa Tensão, Compatibilidade Electromagnética, Meio Ambiente…).
- O seu gerador de vapor é um aparelho eléctrico: deve ser utilizado em condições normais de utilização. Foi concebido apenas para uma utilização doméstica.
- Está equipado com 2 sistemas de segurança:

- uma válvula que evita qualquer tipo de sobrepressão e que no caso de avaria do aparelho, liberta o excesso de vapor,
- um fusível térmico para evitar qualquer tipo de sobreaquecimento.

- Ligue sempre o seu gerador de vapor:

- a uma instalação eléctrica com uma tensão entre 220 e 240 V,
- a uma tomada eléctrica de tipo “terra”.

Qualquer erro de ligação pode causar danos irreversíveis e anula a garantia.
Se utilizar uma extensão, verifique se a tomada é de tipo bipolar I0A com condutor de terra.

- Desenrole totalmente o cabo eléctrico antes de o ligar a uma tomada eléctrica de tipo terra.
- Se o cabo de alimentação eléctrica ou o cabo de vapor se encontrarem de alguma forma danificados, devem ser imperativamente substituído num Serviço de Assistência Técnica Autorizado por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.
- Não desligue o aparelho puxando pelo cabo.

Desligue sempre o aparelho:

- antes de encher o reservatório ou de enxaguar a caldeira,
- antes de proceder à sua limpeza,
- após cada utilização.

- O aparelho deve ser utilizado e colocado sobre uma superfície estável e resistente ao calor. Quando colocar o ferro na base de repouso do ferro, certifique-se que essa superfície é estável.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por indivíduos (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais estão diminuídas, ou por indivíduos sem experiência ou conhecimentos, excepto no caso de poderem beneficiar, pelo intermédio da pessoa responsável pela sua segurança, de vigilância ou instruções prévias referentes à utilização do aparelho.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.

É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.

- Nunca deixe o aparelho sem vigilância:

- quando ligado à alimentação eléctrica,
- enquanto não arrefecer, ou seja, cerca de 1 hora.

- A base do ferro e a base de repouso do ferro podem atingir temperaturas muito altas e provocar queimaduras: não toque nestas partes.

Nunca toque com os cabos eléctricos na base do ferro de engomar.

- O seu aparelho liberta vapor que pode provocar queimaduras. Manuseie o ferro com cuidado, especialmente quando engomar na vertical. Nunca lance o vapor na direcção de pessoas ou animais.
- Antes de esvaziar a caldeira, aguarde sempre até o gerador de vapor estar frio e desligado há mais de 2 horas para desapertar a tampa de esvaziamento.
- Aquando do enxaguamento da caldeira, nunca a encha directamente na torneira.
- Se perder ou danificar a tampa de esvaziamento, providencie a sua substituição junto de um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
- Nunca mergulhe o gerador de vapor em água ou qualquer outro líquido. Nunca a passe sob a água da torneira.
- O aparelho não deve ser utilizado se cair ao chão, apresentar danos visíveis, fugas ou se apresentar anomalias de funcionamento. Nunca desmonte o aparelho pelos seus próprios meios: este deve ser inspeccionado num Serviço de Assistência Técnica Autorizado por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.

Descrição

1. Comando de vapor
2. Marca de regulação da temperatura
3. Botão de regulação da temperatura do ferro
4. Luz piloto do ferro
5. Base para repouso do ferro
6. Caldeira
7. Lock system (consoante o modelo)
8. Compartimento de arrumação do cabo eléctrico e do cabo de vapor
9. Cabo do vapor
10. Cabo de alimentação
11. Tampa da caldeira
12. Interruptor luminoso ligar/desligar
13. Indicador de vapor pronto (consoante o modelo)
14. Botão de regulação do débito de vapor (consoante o modelo)

P

Sistema de bloqueio do ferro na base de repouso – Lock System (consoante o modelo)

- O gerador de vapor está equipado com um aro de bloqueio (consoante o modelo) para facilitar o transporte e a arrumação :
  - Bloqueio **- fig.1**
  - Desbloqueio **- fig.2**
- Para transportar o gerador de vapor pela pega do ferro:
  - Coloque o ferro na base de repouso do gerador de vapor e rebata o aro de bloqueio sobre o ferro até ouvir um "clic" de bloqueio **- fig.1**
  - Segure no ferro pela pega para transportar o gerador de vapor **- fig.3**

Preparação

Que tipo de água utilizar ?

- O seu aparelho foi concebido para funcionar com água da torneira. Contudo, em determinadas regiões junto ao mar, o teor em sal da água pode ser muito alto. Neste caso, utilize apenas água desmineralizada.
- Nunca utilize água com aditivos (amido, fragrância, substâncias aromáticas, amaciador, etc.), nem água de bateria ou de condensação (por exemplo, água das máquinas de secar a roupa, água dos frigoríficos, água dos aparelhos de ar condicionado, água da chuva). Estas águas contêm detritos orgânicos ou elementos minerais que se concentram sob o efeito do calor e provocam salpicos, derrames de cor castanha ou um envelhecimento prematuro do seu aparelho.

Caso a água seja muito calcária, misture-a com água desmineralizada à venda no comércio (50 % de cada).

Encha a caldeira

Se a água transbordar, deite fora o excesso.

- Coloque o gerador de vapor numa superfície estável e horizontal resistente ao calor.
- Certifique-se de que o aparelho está desligado da corrente e que está frio.
- Desaperte a tampa da caldeira.
- Utilize uma garrafa de água e encha-a com um litro de água no máximo. Encha a caldeira sem deixar transbordar a água. Se a água transbordar, deite fora o excesso **- fig.4.**
- Feche a tampa da caldeira, apertando-a bem.

Coloque o gerador em funcionamento

- Desenrole o cabo eléctrico na totalidade e retire o cabo de vapor do respectivo compartimento.
- Rebata o aro de bloqueio do ferro para a frente para desbloquear o clip de segurança (consoante o modelo).
- Prima o interruptor luminoso ligar/desligar. A luz piloto acende e a caldeira aquece.
- Ao fim de cerca de 8 minutos ou quando o indicador de vapor pronto se acender (consoante o modelo), o vapor está pronto **- fig.5**.
- Quando estiver a engomar, a luz-piloto de funcionamento e a luz-piloto do vapor (consoante o modelo) acendem e apagam de acordo com o nível da temperatura.

Aquando da primeira utilização, o aparelho poderá libertar fumos e odores inofensivos. Este fenómeno sem consequências desaparecerá logo que o comece a utilizar.

UTILIZAÇÃO

Engomar com vapor

- Rode o botão de regulação da temperatura do ferro e o botão de regulação do débito de vapor (consoante o modelo) para o tipo de tecido que deseja engomar (ver quadro abaixo).
- A luz piloto do ferro acende-se.
- Para obter vapor, prima o comando do vapor que se encontra por baixo da pega do ferro **- fig.6**.
- Se soltar o comando, o vapor pára.

O gerador e o ferro estão prontos a engomar quando o indicador de vapor pronto (consoante o modelo) se acende e o indicador do ferro se desliga.

TIPO DE TECIDO	REGULAÇÃO DO BOTÃO DE TEMPERATURA	REGULAÇÃO DO BOTÃO DE VAPOR (consoante o modelo)
Linho, algodão	●●●	
Lã, seda, viscose	●●	
Sintéticos (acetato, acrilico, poliamida, poliester)	●	

Se engomar um tecido com fibras mistas, regule a temperatura para a fibra mais delicada.
Se engomar peças de roupa de lã, carregue no comando do vapor - fig.6 do ferro por impulsos, sem pousar o ferro sobre a peça de roupa. Evitará, assim, que a roupa fique com lustro.

- Comece por engomar os tecidos que só podem ser engomados a temperaturas baixas e termine com os tecidos resistentes a temperaturas elevadas (●●● ou Máx).
- Durante a primeira utilização ou se não tiver utilizado o vapor durante alguns minutos : afaste o ferro da peça de roupa e carregue repetidamente no comando do vapor **- fig.6** de modo a eliminar a água fria do circuito de vapor.
- Para os tecidos delicados, accione com moderação o comando do vapor situado por baixo da pega do ferro, a fim de evitar possíveis fugas de água.
- Se utilizar amido, pulverize-o no lado oposto ao que vai ser engomado.

Engomar sem vapor

- Não carregue no comando do vapor **- fig.6**.

Engomar na vertical

- Regule o botão de temperatura do ferro e o botão de regulação do débito de vapor (consoante o modelo) para a posição maxi.
- Pendure a peça de roupa num cabide e alise o tecido com uma mão.
- Carregue no comando de vapor **- fig.6** (de forma intermitente, efectuando um movimento de cima para baixo **- fig.7**.

Uma vez que o vapor produzido é muito quente, nunca passe a ferro roupa vestida numa pessoa, utilize sempre um cabide.

Encher a caldeira no decorrer da sua utilização

Nunca abra a tampa da caldeira enquanto o ferro estiver a produzir vapor.

- MUITO IMPORTANTE : Antes de abrir a caldeira, certifique-se de que o vapor deixou de sair. Para isso, prima o comando do vapor **- fig.6** situado por baixo da pega do ferro até que o vapor pare.

- Desligue o gerador premindo o interruptor ligar/desligar e retire a ficha da tomada.
- Desaperte lentamente a tampa da caldeira.
- Utilize uma garrafa de água e encha-a com um litro de água no máximo.
- Encha cuidadosamente a caldeira, sem deixar transbordar a água. Se a água transbordar, deite fora o excesso.
- Feche a tampa da caldeira, apertando-a bem, volte a ligar o gerador à corrente e coloque-o novamente a funcionar.
- Aguarde que a caldeira aqueça. Ao fim de cerca de 8 minutos ou quando o indicador de vapor pronto se acender (consoante o modelo), o vapor está pronto.

Arrumar o seu gerador

- Coloque o ferro na base de repouso do gerador de vapor.
- Rebata o aro de bloqueio sobre o ferro até ao "clic" de bloqueio; o ferro ficará, assim, bloqueado em total segurança sobre a sua estrutura (consoante omodelo).
- Arrume o cabo eléctrico no respectivo compartimento **- fig.8**.
- Arrume o cabo do vapor **- fig.9**.
- Deixe o gerador de vapor arrefecer antes de o arrumar caso tenha de o guardar num armário ou num espaço estreito.
- Pode arrumar o gerador de vapor emtotal segurança.

Evite colocar o ferro sobre um suporte metálico, para não correr o risco de o danificar. Coloque-o, de preferência, sobre a base para repouso do ferro: esta está equipada com protecções anti-derrapantes e foi concebida para resistir a temperaturas elevadas.

Limpeza e manutenção

Antes de efectuar qualquer tipo de manutenção, certifique-se de que o aparelho está desligado da corrente e que a base do ferro e a base de repouso do ferro estão frias.
Não utilize nenhum produto de limpeza ou de remoção de calcário para limpar a base ou a caldeira.
Evite passar o ferro ou a caldeira por água da torneira.

Limpe a base

- Limpe a base do ferro regularmente com uma esponja não-metálica.

Limpe o corpo do aparelho

- De vez em quando, limpe as partes plásticas com um pano macio, ligeiramente húmido.

Enxagúe a caldeira (uma vez por mês)

**Se a água que utiliza tiver um alto teor de calcário, deve aumentar a frequência da limpeza.
Nunca utilize produtos de remoção de calcário para enxaguar a caldeira : poderiam danificá-la.**

- Atenção : Para prolongar a eficácia da caldeira (4) e evitar as projecções de calcário, deve obrigatoriamente enxaguar a caldeira todas as 10 utilizações (cerca de uma vez por mês).
- Certifique-se de que o gerador está frio e desligado da corrente há mais de 2 horas.
- Com uma garrafa, encha a caldeira até 3/4 da sua capacidade com água da torneira- **fig.10**.
- Agite a caldeira durante uns instantes e, depois, esvazie-a completamente no lava-loiça **- fig.11**.
- Para obter melhores resultados, recomendamos que repita esta operação duas vezes.

O SEU GERADOR TEM ALGUM PROBLEMA ?

Problemas	Causas possíveis	Soluções
O gerador de vapor não liga ou o indicador luminoso do ferro não está aceso.	O aparelho não está ligado à corrente.	Verifique se o aparelho está devidamente ligado a uma tomada em estado de funcionamento e se está ligado à corrente.

Problemas	Causas possíveis	Soluções
A água sai pelos orifícios da base do ferro.	O termóstato está desregulado: a temperatura está sempre demasiado baixa.	Contacte um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
	Está a utilizar vapor quando o ferro não está suficientemente quente.	Verifique a regulação do termóstato. Aguarde até que o indicador luminoso do ferro se apague antes de accionar o comando de vapor.
	A água condensou-se nos tubos porque está a utilizar o vapor pela primeira vez ou não o utilizava há já algum tempo.	Carregue no comando de vapor fora da tábua de engomar, até que o ferro produza vapor.
Aparecem vestígios de água na roupa.	A cobertura da tábua está saturada de água porque não está adaptada à potência de um gerador de vapor.	Certifique-se que dispõe de uma tábua adaptada (placa em grelha que evita a condensação).
Saem derramamentos brancos dos orifícios da base do ferro.	A caldeira rejeita calcário porque não é regularmente enxaguada.	Enxagúe a caldeira (ver § “Enxagúe a caldeira”).
Saem derramamentos castanhos dos orifícios da base do ferro e mancham a roupa.	Está a utilizar produtos químicos descalcificantes ou aditivos na água de passar a ferro.	Nunca adicione qualquer produto no reservatório (ver § que água utilizar). Contacte um Centro de Assistência Autorizado.
A base do ferro está suja ou acastanhada e pode manchar a roupa.	Está a utilizar uma temperatura demasiado alta.	Consulte os nossos conselhos relativos à regulação das temperaturas.
	A roupa não foi suficientemente enxaguada ou engomou uma nova peça antes de a lavar.	Certifique-se que a roupa está suficientemente enxaguada para eliminar os eventuais restos de sdetergente ou produtos químicos nas novas peças de roupa.
	Está a utilizar goma.	Pulverize sempre goma no avesso da superfície a engomar.
Há pouco vapor ou não há vapor.	O reservatório está vazio (indicador luminoso vermelho aceso).	Encha o reservatório e carregue na tecla "Restart" até o indicador luminoso se apagar.
	A temperatura da base está regulada para o máximo.	O gerador de vapor funciona normalmente, mas o vapor, muito quente, é seco e, logo, menos visível.
Sai vapor à volta da tampa.	A tampa está mal fechada.	Volte a fechar a tampa.
	A junta da tampa está danificada.	Contacte um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
	O aparelho está defeituoso.	Não utilize mais o gerador de vapor e contacte um Centro de Assistência Autorizado.
Sai vapor ou água pela parte de baixo do aparelho.	O aparelho está defeituoso.	Não utilize o gerador de vapor e contacte um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.

Se não for possível determinar a causa de uma avaria, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado.

Protecção do meio ambiente em primeiro lugar!

ⓘ O seu aparelho contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
➲ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

Importanti raccomandazioni

Avvertenze di sicurezza

- Prima di utilizzare l'apparecchio, leggete attentamente le relative istruzioni d'uso: un uso non conforme alle norme prescritte manleverà la marca da ogni responsabilità.
- Per garantire la vostra sicurezza, l'apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (direttive sulla bassa tensione, compatibilità elettromagnetica, materiali a contatto con gli alimenti, ambiente...).
- Il generatore di vapore é un apparecchio elettrico: deve essere utilizzato in normali condizioni di utilizzo.

Questo apparecchio è appositamente studiato per un'utilizzo domestico.

- È dotato di 2 sistemi di sicurezza:

- una valvola che evita le sovrappressioni e che, in caso di malfunzionamento dell'apparecchio, lascia fuoriuscire il vapore in eccesso;
- Un fusibile termico per evitare il surriscaldamento.

- Collegate il generatore:

- Ad un impianto elettrico la cui tensione sia compresa fra 220 e 240V.
- Ad una presa elettrica con "terra".

Un eventuale errore di allacciamento può provocare danni irreversibili al ferro e quindi annullare la garanzia.
Se utilizzate una prolunga, verificate che la presa sia di tipo bipolare 10 A con conduttore di terra.

- Srotolate completamente il cavo dall'alloggio apposito prima di collegarlo alla presa di corrente elettrica.
- Se il cavo di alimentazione elettrica, oppure il cavo che collega il ferro al corpo dell'apparecchio o quello che collega la spazzola al corpo dell'apparecchio risulta danneggiato, rivolgetevi per la relativa sostituzione a un Centro assistenza autorizzato per evitare qualsiasi pericolo.
- Evitate di scollegare l'apparecchio tirando il cavo.

Disinserite sistematicamente l'apparecchio dalla presa:

- prima di riempire il serbatoio o sciacquare la caldaia;
- prima di pulirlo;
- prima di ogni utilizzo.

- L'apparecchio deve essere utilizzato e appoggiato su una superficie stabile che non tema il calore. Quando posate il ferro sul poggiaferro, assicuratevi che la superficie di sostegno sia stabile.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, tranne se hanno potuto beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio.
- È opportuno sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Non lasciare mai il ferro incustodito:

- quando è collegato all'alimentazione elettrica;
- fino a quando non si sia raffreddato (circa un'ora).

- La piastra del ferro e la piastra del poggiaferro della caldaia possono raggiungere temperature elevate e possono provocare ustioni: non toccatele. Evitate di toccare i cavi elettrici con la piastra del ferro da stiro.
- L'apparecchio emette vapore e questo può provocare ustioni. Maneggiate il ferro con cautela, soprattutto se stirate verticalmente. Evitate di dirigere il vapore verso persone o animali.
- Per svitare il tappo di scarico della caldaia, attendete sempre che il generatore sia freddo (disinserito da oltre 2 ore).
- Quando risciacquate la caldaia, non riempitela mai direttamente sotto il rubinetto.
- Se il tappo di scarico della caldaia viene smarrito o danneggiato, fatelo sostituire presso un centro di assistenza autorizzato TEFAL.
- Non immergete il generatore nell'acqua o in altro liquido. Non mettetelo sotto l'acqua del rubinetto.
- Non utilizzate il ferro se è caduto, se presenta danni visibili o anomalie di funzionamento. Non smontate mai l'apparecchio: fatelo esaminare presso un centro autorizzato onde evitare eventuali rischi.

Descrizione

1. Pulsante del vapore
2. Indicatore per la regolazione della temperatura
3. Manopola di regolazione della temperatura del ferro
4. Spia luminosa del ferro
5. Supporto poggia-ferro
6. Caldaia (all'interno del corpo dell'apparecchio)
7. Lock system (secondo il modello)
8. Comparto per l'alloggio del cavo
9. Cavo vapore
10. Cavo elettrico
11. Tappo della caldaia
12. Interruttore luminoso on/off
13. Spia luminosa vapore pronto (secondo il modello)
14. Manopola di regolazione della portata vapore (secondo il modello)

Sistema di blocco del ferro sulla base - Lock-system (secondo il modello)

- Il vostro generatore di vapore è dotato di un archetto di bloccaggio del ferro situato sul suo contenitore per poterlo trasportare e riporre facilmente :
  - Chiusura **- fig.1**
  - Apertura **- fig.2**
- Per trasportare il generatore di vapore mediante l'impugnatura del ferro:
  - posate il ferro sul supporto poggiaferro del generatore e portate l'archetto di mantenimento sul ferro fino a bloccarlo (udirete un "clic") **- fig.1.**
  - afferrate il ferro per l'impugnatura per trasportare il generatore **- fig.3.**

Preparazione

Che tipo di acqua occorre utilizzare ?

- L'apparecchio è stato progettato per funzionare con acqua di rubinetto. Tuttavia, in alcune regioni in riva al mare, il tenore di sale dell'acqua può essere elevato. In questo caso, utilizzate esclusivamente acqua demineralizzata.
- Non utilizzate mai acqua contenente additivi (amido, essenze profumate, sostanze aromatiche, addolcenti, ecc.), né l'acqua delle batterie o prodotta dalla condensazione (ad esempio l'acqua degli asciugabiancheria, l'acqua dei frigoriferi o dei condizionatori, l'acqua piovana). Queste acque contengono infatti rifiuti organici o elementi minerali che si concentrano sotto l'effetto del calore e possono provocare sbavature, colature scure o un invecchiamento precoce dell'apparecchio.

Se l'acqua è molto calcarea, si consiglia di unire il 50% di acqua del rubinetto al 50% di acqua demineralizzata in commercio.

Riempite la caldaia

In caso di fuoriuscita, eliminate l'acqua in eccesso.

- Posizionate il generatore su una superficie stabile e orizzontale resistente al calore.
- Verificate che l'apparecchio sia scollegato e freddo.
- Svitate il tappo della caldaia.
- Servendovi di una caraffa, riempite la caldaia con 1 litro d'acqua al massimo, facendo attenzione che l'acqua non fuoriesca **- fig.4.**
- Riavvitate fino in fondo il tappo della caldaia.

Mettete in funzione il generatore

- Srotolare completamente il filo dall'alloggio apposito.
- Abbassate l'archetto di bloccaggio del ferro in avanti per sbloccare la tacca di sicurezza (secondo il modello).
- Collegarlo allo presa di corrente.
- Premete l'interruttore luminoso on/off. L'interruttore luminoso si accende e la caldaia si scalda.
- Dopo circa 8 minuti, o quando la spia luminosa vapore pronto si accende (secondo il modello), il vapore è pronto **- fig.5**.
- Mentre si stira, la spia luminosa situata sul ferro e la spia luminosa vapore pronto (secondo il modello) si accendono e si spengono in funzione delle esigenze di temperatura.

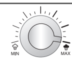
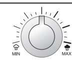
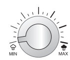
Al primo utilizzo, può verificarsi un'emissione di fumo e un odore non pericolosi. Il fenomeno non pregiudica l'utilizzo dell'apparecchio e scompare rapidamente.

Utilizzo

Stiratura a vapore

- Posizionate la manopola di regolazione della temperatura del ferro e la manopola di regolazione della portata vapore (secondo il modello) sul tipo di tessuto da stirare (vedere tabella qui di seguito).
- La spia luminosa del ferro si accende.
- Per generare vapore, premete il pulsante del vapore situato sotto l'impugnatura del ferro **- fig.6**.

Il generatore e il ferro sono pronti quando la spia luminosa vapore pronto (secondo il modello) è accesa e la spia luminosa del ferro è spenta.

Tipo di tessuto	Regolazione della manopola della temperatura	Regolazione del pulsante del vapore (secondo il modello)
Lino / Cotone	●●●	
Seta / Lana / Viscosa	●●	
Tessuti sintetici (poliestere, acetato, acrilico, poliammide)	●	

Se stirate tessuti misti, regolate la temperatura per la fibra più delicata.
Se stirate tessuti in lana, premete a intermittenza il pulsante del vapore - fig.6 del ferro senza posare il ferro sul capo. Eviterete in tal modo di rovinarlo.

- L'emissione di vapore si arresta rilasciando il pulsante.
- Cominciate dai tessuti che si stirano a bassa temperatura e terminate con quelli che sopportano temperature più alte (●●● o superiori).
- Al primo utilizzo o se non utilizzate il vapore da alcuni minuti: premete alcune volte di seguito il pulsante del vapore **- fig.6** tenendo il ferro lontano dal tessuto da stirare. Questa operazione permette di eliminare l'acqua fredda dal circuito del vapore.
- Per i tessuti delicati, azionate con molta cautela il pulsante del vapore situato sotto l'impugnatura del ferro al fine di evitare eventuali colature.
- Se utilizzate amido, spruzzatelo sul rovescio del lato da stirare.

Stiratura a secco

- Non premete il pulsante del vapore **- fig.6**.

Stirate i vostri capi in verticale

- Posizionate la manopola di regolazione della temperatura del ferro e la manopola di regolazione della portata vapore (secondo il modello) sulla posizione massima.
- Appendete il capo su una gruccia appendiabiti e con una mano tendete il tessuto.
- Premete a intermittenza il pulsante del vapore **- fig.6** procedendo alla stiratura con un movimento dall'alto verso il basso **- fig.7**.

Poiché il vapore che fuoriesce è molto caldo, evitate di trattare un capo mentre lo si indossa. Appendete sempre il capo da trattare a una gruccia appendiabiti. Per tessuti diversi da lino e cotone, tenete il ferro a qualche centimetro di distanza per evitare di bruciare il tessuto.

Riempite la caldaia durante l'utilizzo

Non svitate mai il tappo della caldaia fino a quando il ferro non emette più vapore.

- MOLTO IMPORTANTE : Prima di aprire la caldaia, assicuratevi che non ci sia più vapore. A tal fine, premete il pulsante del vapore del ferro **- fig.6** fino a far uscire tutto il vapore.
- Spegnete il generatore premendo l'interruttore on/off e scollegate la presa dalla corrente.
- Svitate lentamente il tappo della caldaia.
- Riempite una caraffa con 1 litro d'acqua al massimo.

- Riempite la caldaia facendo attenzione che l'acqua non fuoriesca. In caso di fuoriuscita, eliminate l'acqua in eccesso.
- Riavvitate fino in fondo il tappo della caldaia, ricollegate il generatore e rimettete in funzione l'apparecchio.
- Attendete che la caldaia si scaldi. Dopo circa 8 minuti, o quando la spia luminosa vapore pronto si accende (secondo il modello), il vapore è pronto.

Riponete il generatore

- Riponete il cavo elettrico nel suo alloggio **- fig.8**.
- Abbassate l'archetto di tenuta sul ferro fino al "clic" di bloccaggio; il ferro sarà così bloccato in tutta sicurezza sul suo contenitore (secondo il modello).
- Non toccate la piastra ancora calda.
- Riavvolgete il cavo vapore **- fig.9**.
- Prima di riporre il generatore in un armadietto o in uno spazio ristretto, lasciatelo raffreddare.

Per non danneggiare la piastra, evitate di posare il ferro su un poggia-ferro metallico. Appoggiatelo invece sul supporto poggia-ferro del corpo dell'apparecchio: è dotato di piedini antisdrucciolo ed è stato concepito per resistere alle alte temperature.

Manutenzione e pulizia

Prima di effettuare la manutenzione, assicuratevi che l'apparecchio sia scollegato e che la piastra e il supporto poggia-ferro siano freddi.
Non utilizzate prodotti di manutenzione o di decalcificazione per pulire la piastra o il corpo dell'apparecchio.
Non sciacquate mai il ferro o il corpo dell'apparecchio sotto l'acqua corrente.

Pulite la piastra

- Pulite regolarmente la piastra con una spugna non metallica.

Pulite il corpo dell'apparecchio

- Pulite di tanto in tanto le parti plastiche con un panno morbido leggermente umido.

Sciacquate la caldaia (una volta al mese)

Se l'acqua che utilizzate è calcarea, aumentate la frequenza di risciacquo. Per sciacquare la caldaia non utilizzate assolutamente prodotti di decalcificazione : potrebbero danneggiarla.

- Attenzione : Per prolungare il funzionamento della caldaia ed evitare le fuoriu-scite di calcare, dovete obbligatoriamente sciacquare la caldaia ogni 10 utilizzi (circa una volta al mese).
- Verificate che il generatore sia freddo e scollegato da più di 2 ore.
- Servendovi di una caraffa, riempite per 3/4 la caldaia con acqua del rubinetto- **fig.10**.
- Agitate il corpo dell'apparecchio per alcuni secondi e svuotatelo completamente nel lavello **- fig.11**.
- Per risultati ottimali, si consiglia di ripetere l'operazione una seconda volta.

Risoluzione dei problemi del generatore

PROBLEMI	Possibili cause	Soluzioni
Il generatore non si accende. La spia del termostato è spenta.	L'elettrodomestico non è acceso.	Verificate che l'apparecchio sia correttamente collegato.
L'acqua cola attraverso i fori della piastra.	L'acqua si è condensata nei tubi poiché utilizzate il vapore per la prima volta o non l'avete utilizzata da qualche tempo.	Premete il comando vapore finché il ferro comincia ad erogare vapore.
	Utilizzate il comando vapore prima che il ferro sia caldo.	Attendete che la spia del ferro si spenga prima di azionare il comando vapore.
	Il termostato non funziona: il ferro non è abbastanza caldo.	Contattate un Centro Assistenza Autorizzato.

PROBLEMI	Possibili cause	Soluzioni
Strisce d'acqua rimangono sulla biancheria.	L'asse da stiro è impregnato di acqua perchè non è adatto alla potenza del generatore.	Controlla che l'asse sia adatto (asse con griglia che previene condensa).
Colature bianche o scure escono dai fori della piastra.	Dalla caldaia fuoriesce il calcare poiché non è sciacquata regolarmente.	Sciacquate la caldaia.
Dai fori della piastra fuoriesce una materia nerastra che sporca gli indumenti.	State utilizzando sostanze chimiche decalcificanti o additivi nell'acqua da stiro.	Non aggiungere questi tipi di prodotti nel serbatoio d'acqua o nella caldaia. Contattate un Centro Assistenza Autorizzato.
La piastra è sporca o nerastra e rischia di sporcare gli indumenti.	Viene utilizzata una temperatura eccessiva.	Consultate la sezione dedicata alla regolazione della temperatura.
	Gli indumenti non sono sufficientemente risciacquati o avete stirato un nuovo indumento senza lavarlo.	Assicuratevi che la biancheria sia ben sciacquata cosicché non ci siano residui di sapone o altri prodotti chimici sugli indumenti.
	Utilizzate dell'amido.	Spruzzate l'amido sul rovescio del tessuto da stirare.
Non c'è vapore o c'è poco vapore.	Il serbatoio d'acqua è vuoto (spia rossa).	Riempite il serbatoio e premete il tasto "Restart" finché non si spegne la spia.
	La temperatura della piastra è impostata sul massimo.	Il generatore funziona ma il vapore è molto caldo e umido, di conseguenza è meno visibile.
Fuoriesce vapore dal tappo della caldaia.	Il tappo di scarico è mal avvitato.	Stringete il tappo di scarico.
	La guarnizione del tappo è danneggiata.	Contattate un Centro Assistenza Autorizzato per ordinare una guarnizione di ricambio.
Fuoriesce vapore da sotto l'apparechio.	L'apparecchio è difettoso.	Non utilizzate più il generatore e contattate un centro di assistenza autorizzato.

Se non è possibile determinare la causa di un guasto, rivolgetevi a un Centro di assistenza autorizzato.

I

Partecipiamo alla protezione dell'ambiente !

ⓘ Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
➲ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

VIGTIGE ANBEFALINGER

Sikkerhedsanvisninger

- Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem, før apparatet tages i brug første gang: En ikke overensstemmende brug fritager fabrikanten for ethvert ansvar.
- Af hensyn til brugerens sikkerhed er dette apparat i overensstemmelse med gældende standarder og forskrifter (Direktiv om Lavspænding, Elektromagnetisk kompatibilitet, Miljøbeskyttelse …).
- Dampgeneratoren er et elektrisk apparat: Den skal bruges under normale brugsbetingelser. Den er udelukkende beregnet til brug i en almindelig husholdning.
- Den er udstyret med 2 sikkerhedssystemer:

- en ventil der forhindrer overtryk og som lader damp slippe ud, hvis apparatet ikke fungerer korrekt,
- en termisk sikring for at undgå overopvarmning.

- Tilslut altid dampgeneratoren:

- ved en el-installation med en spænding indbefattet mellem 220 og 240 V.
- ved en ekstrabeskyttet stikkontakt.

En forkert tilslutning kan forårsage uoprettelige skader og annullerer garantien.
Hvis der bruges en forlængerledning, skal det undersøges om den har en jordleder og et stik med tre ben.

- Rul den elektriske ledning helt ud, før den tilsluttes ved en ekstrabeskyttet stikkontakt.
- Hvis den elektriske ledning eller dampledningen er beskadiget, er det strengt nødvendigt at få dem udskiftet af et autoriseret serviceværksted for at undgå enhver fare.
- Tag ikke apparatet stik ud ved at trække i ledningen.

Tag altid apparatets stik ud:

- før vandbeholderen fyldes op eller før kedlen skylles,
- før rengøring,
- efter hver brug.

- Apparatet skal bruges og placeres på en stabil overflade, der kan tåle varmen. Når strygejernet stilles på sin sokkel, skal man undersøge, at soklen er anbragt på en stabil overflade.
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn), hvis fysiske, sensoriske eller mentale evner er svækkede eller personer blottet for erfaring eller kendskab, med mindre de er under opsyn eller har modtaget forudgående instruktioner om brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn:

- når stikket er sat i en stikkontakt,
- så længe det ikke har kølet af i ca. 1 time.

- Strygejernets sål og soklens plade på basen kan blive meget varme og forårsage forbrændinger: Rør ikke ved dem.

Rør aldrig ved de elektriske ledninger med strygejernets sål.

- Apparatet udsender damp, der kan forårsage forbrændinger. Håndter strygejernet forsigtigt, især når der stryges lodret. Ret aldrig dampen mod personer eller dyr.
- Ven altid indtil dampcentralen er kølet af og stikket har været taget ud i over 2 timer, før kedlen skylles og proppen til tømning skrues af.
- Når kedlen skylles, må man aldrig fylde den op direkte under vandhanen.
- Hvis kedlens prop er blevet væk eller beskadiget, skal den udskiftes af et autoriseret serviceværksted.
- Dyp aldrig dampcentralen ned i vand eller enhver anden væske. Skyl den aldrig under rindende vand.
- Apparatet må ikke bruges, hvis det er faldet ned, hvis det har synlige beskadigelser, hvis det lækker eller ikke fungerer korrekt. Skil aldrig selv apparatet ad: Få det undersøgt i et autoriseret serviceværksted for at undgå, at der opstår farlige situationer.

Beskrivelse

1. Dampbetjening
2. Temperaturvælgerens mærke
3. Strygejernets temperaturvælger
4. Strygejernets kontrollampe
5. Sokkelplade
6. Kedel (indeni i kassen)
7. Lock system (afhængig af model)
8. Opbevaring til elektrisk ledning og dampledning
9. Dampledning
10. Elektrisk ledning
11. Kedlens prop
12. Tænd/sluk kontakt med kontrollampe
13. Kontrollampe for damp (afhængig af model)
14. Knap til indstilling af dampstrøm (afhængig af model)

System til spærring af strygejernet på soklen - Låsesystem (afhængig af model)

DK

- Dampgeneratoren er udstyret med en bøjle, der fastholder strygejernet på basen med en spærring (afhængig af model) for at gøre transport og opbevaring lettere :
  - Spærring **- fig.1**
  - Frigørelse **- fig.2**
- Sådan transporterer man dampgeneratoren med strygejernets håndtag:
  - Stil strygejernet på dampgeneratorens sokkel og slå bøjlen ned om strygejernet, indtil spærringen indkobles (man hører et « klik») **- fig.1**
  - Tag fat om strygejernets håndtag for at transportere dampgeneratoren **- fig.3**

Forberedelse

Hvilken type vand skal man bruge ?

- Apparatet er designet til at fungere med postevand. I visse områder tæt ved havet kan vandets saltindhold dog være meget højt. I så fald skal man udelukkende bruge demineraliseret vand.
- Brug aldrig vand, der indeholder tilsætningsstoffer (stivelse, parfume, aromatiske stoffer, blødgøringsmidler etc.), eller vand fra batterier eller kondensvand (f.eks. vand fra tømmetumblere, køleskabe, airconditionanlæg, regnvand). Disse typer vand indeholder organisk affald eller mineralske elementer, som bliver koncentreret i kraft af varmen og skaber udspyning, brune udløb eller for tidligt slid af apparatet.

Hvis vandet er meget kalkholdigt, kan man lave en blanding med 50% postevand og 50% demineraliseret vand.

Fyld kedlen op

- Stil generatoren på en stabil og vandret flade, der kan tåle varmen.
- Kontroller at apparatets stik er taget ud, og at det er koldt.
- Skru kedlens prop af.
- Brug en vandkande til at fylde kedlen op med højst 1 liter vand og pas på at vandet ikke løber over **- fig.4.**
- Skru kedlens prop helt i bund igen.

Tænd for generatoren

- Rul el-ledningen helt ud og tag dampledningen ud af sit rum.
- Slå bøjlen til fastholdelse ned over strygejernet for at frigøre sikkerhedslåsen (afhængig af model).
- Tilslut dampgeneratoren ved et ekstrabeskyttet stik.
- Tryk på tænd/sluk knappen med kontrollampe. Den tænder og kedlen varmer op.
- Efter ca. 8 minutter eller når kontrollampen for damp tænder (afhængig af model) er dampen kla **- fig.5**r.
- Under strygningen tænder og slukker kontrollampen på strygejernet og kontrollampen for damp (afhængig af model) efter behov for opvarmning.

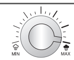
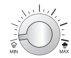
Første gang strygejernet tages i brug, kan der komme lidt ubetydelig røg og lugt. Det er et fænomen, der ikke har nogen indflydelse på brugen og som hurtigt forsvinder.

Brug

Strygning med damp

- Stil strygejernets temperaturvælger og knappen til indstilling af dampstrøm (afhængig af model) på den type stof, der skal stryges (se skemaet nedenfor).
- Strygejernets kontrollampe tænder.
- Tryk på dampbetjeningen, der sidder under strygejernets håndtag **- fig.6** for at få damp.
- Dampen standser, når man slipper betjeningen.
- Begynd med det stof, der skal stryges ved den laveste temperatur og afslut med stoffer, der kan tåle højere temperaturer (••• eller Max).

Generatoren og strygejernet er klar til strygning, når kontrollampen for damp (afhængig af model) er tændt og strygejernets kontrollampe er slukket.

STOF	INDSTILLING AF TEMPERATURVÆLGEREN	INDSTILLING AF DAMPKNAPPEN (afhængig af model)
Hør/linned	•••	
Uld, Silke	••	
Syntetisk (polyester, acetat, akryl, polyamid)	•	

Hvis der stryges tøj sammensat af forskellige stoffer, indstil strygetemperaturen på det mest sarte stof.
Hvis der stryges tøj med uld, tryk kun på strygejernets dampbetjening - fig.6 med korte tryk uden at føre strygejernet ned på tøjet for at undgå at det bliver skinnende.

- Når strygejernet tages i brug første gang eller hvis dampen ikke er blevet brugt i flere minutter: Tryk flere gange i træk på dampbetjeningen **- fig.6** ved siden af tøjet. På denne måde fjerner man koldt vand fra dampkredsløbet.
- Når der stryges sarte stoffer, skal man trykke mere forsigtigt på dampbetjeningen, der sidder under strygejernets håndtag for at undgå eventuelle udløb.
- Hvis der bruges stivelse, skal den sprøjtes på bag på den side, der skal stryges.

Strygning uden damp

- Tryk ikke på dampbetjeningen **- fig.6**.

Lodret udglatning

- Indstil strygejernets temperaturvælger og knappen til indstilling af dampstrømmen (afhængig af model) på max.
- Hæng tøjet op på en bøjle og stræk tøjet lidt ud med hånden.
- Tryk af og til på dampbetjeningen **- fig.6** og bevæg strygejernet oppefra og ned **- fig.7**.

Da den producerede damp er meget varm, må man aldrig stryge tøj på en person. Det skal altid være hængt op på en bøjle.
Hvis stoffet ikke er i lærred eller bomuld, skal strygejernet holdes i en afstand af nogle cm for ikke at brænde stoffet.

Fyld kedlen op under brug

- MEGET VIGTIGT : Man skal sikre sig, at der ikke er mere damp, før kedlen lukkes op. Det gør man ved at trykke på strygejernets dampbetjening **- fig.6** indtil der ikke kommer mere damp ud.
- Sluk for generatoren ved at trykke på tænd/sluk kontakten og tag stikket ud af stikkontakten.
- Skru langsomt kedlens prop af.
- Brug en vandkande til at fylde op med højst 1 liter vand.
- Fyld kedlen op og pas på at vandet ikke løber over. Hvis det løber over, hæld det overskydende vand ud.

- Skru kedlens prop helt i igen, sæt generatorens stik i igen og tænd for apparatet.
- Vent til kedlen har varmet op. Dampen er klar efter ca. 8 minutter, når kontrollampen for damp tænder (afhængig af model).

Opbevaring af generatoren

- Stil strygejernet på dampgeneratorens plade til strygejernet.
- Slå bøjlen ned omkring strygejernet, indtil der høres et "klik" for spærring, hvilket betyder, at strygejernet er blokeret i fuld sikkerhed på basen (afhængig af model).
- Læg el-ledningen på plads i sit rum **- fig.8.**
- Læg dampledningen **- fig.9** på plads.
- Lad dampgeneratoren køle, før den stilles på plads, hvis den skal stå i et skab eller et trangt sted.
- Dampgeneratoren kan nu stilles på plads i fuld sikkerhed.

Stil aldrig strygejernet på en sokkel i metal, hvilket kan beskadige det, men stil det på kassens sokkelplade: Den har skridsikre dupper, der kan tåle høje temperaturer.

Vedligeholdelse og rengøring

Før rengøring skal man altid kontrollere, at apparatets stik er taget ud og at sålen og soklen er kolde.
Brug ikke rengøringsmidler eller afkalkningsmidler til at rengøre sålen eller kassen.
Kom aldrig strygejernet eller basen under rindende vand.

Rengør sålen

- Rengør regelmæssigt sålen med en svamp der ikke må være af metal.

Rengør basen

- Rengør af og til delene i plast med en let fugtig, blød klud.

Skyl kedlen (en gang om måneden)

Hvis vandet er meget kalkholdigt, skal den skylles oftere.
Brug under ingen omstændigheder afkalkningsmidler til at skylle kedlen, da de kan beskadige den.

- Vigtigt: For at forlænge kedlens effektivitet og undgå udslip af kalk skal kedlen skylles efter hver 10. anvendelse (ca. en gang om måneden).
- Kontroller at generatoren er kold og har været slukket i mindst 2 timer.
- Fyld kedlen 3/4 op med en vandkande med postevand **- fig.10**.
- Omryst basen forsigtigt et øjeblik og tøm den dernæst helt over vasken **- fig.11**.
- Vi anbefaler at gentage fremgangsmåden endnu en gang for at opnå det bedste resultat.

Er der problemer med generatoren ?

Problemer	Mulige årsager	Løsninger
Lyset på dampgeneratoren tænder ikke eller strygejernets kontrollampe er ikke tændt.	Dampgeneratoren er ikke tilsluttet.	Kontroller at dampgeneratoren er tilsluttet ved et stik, der fungerer, og at den får strøm.

Problemer	Mulige årsager	Løsninger
Der løber vand ud af sålens huller.	Termostaten er i uorden: Temperaturen er altid for lav.	Kontakt et autoriseret serviceværksted..
	Der bruges damp, mens strygejernet ikke er varmt nok.	Kontroller termostatens indstilling. Vent til strygejernets kontrollampe er slukket, før dampbetjeningen aktiveres.
	Vandet har kondenseret sig i slangerne, fordi der bruges damp for første gang eller den ikke er blevet brugt et stykke tid.	Tryk på dampbetjeningen lidt væk fra strygebrættet, indtil strygejernet sender damp ud.
Der kommer spor af vand på tøjet.	Strygebrættets betræk er fyldt med vand, fordi det ikke er velegnet til en dampgenerator.	Sørg for at have et velegnet strygebræt (plade med gitter som undgår kondensvand).
Der kommer hvide udløb ud af sålens huller.	Kedlen udspyr kalk, fordi den ikke bliver skyllet regelmæssigt.	Skyl kedlen. (Se afsnittet “Skylning af kedlen”).
Der kommer brune udløb ud af sålens huller og pletter tøjet.	Der er blevet brugt kemiske afkalkningsmidler eller tilsætningsstoffer i strygevandet.	Kom aldrig tilsætningsstoffer i kedlen (se afsnittet Hvilken type vand skal man bruge). Kontakt et autoriseret serviceværksted.
Sålen er snavset eller brun og kan plette tøjet.	Der stryges ved for høj temperatur.	Læs vores gode råd om indstilling af temperaturen.
	Tøjet er ikke blevet skyllet godt nok eller der er blevet strøget nyt tøj, som aldrig er blevet vasket.	Sørg for at vasketøjet bliver skyllet godt for at fjerne eventuelle rester af sæbe eller kemiske produkter på nyt tøj.
	Der bruges stivelse.	Sprøjt altid stivelse bag på den side, der skal stryges.
Der kommer kun lidt eller ingen damp ud.	Vandbeholderen er tom (tændt rød kontrollampe).	Fyld vandbeholderen op og tryk på "Restart", indtil kontrollampen slukker.
	Sålens temperatur er indstillet på max.	Dampgeneratoren fungerer normalt, men dampen er meget varm og tør og derfor mindre synlig.
Der kommer damp ud omkring proppen.	Proppen er ikke skruet godt fast.	Skru proppen fast.
	Proppens pakning er beskadiget.	Kontakt et autoriseret serviceværksted.
	Apparatet er beskadiget.	Brug ikke dampgeneratoren og kontakt et autoriseret serviceværksted.
Der kommer damp ud under apparatet.	Apparatet er beskadiget.	Brug ikke dampgeneratoren og kontakt et autoriseret serviceværksted.

Hvis det ikke er muligt at afgøre, hvad årsagen er til et problem, kontakt et autoriseret serviceværksted.

Vi skal alle være med til at beskytte miljøet!

ⓘ Apparatet indeholder mange materialer, der kan genbruges eller genvindes.

➲ Bring det til et specialiseret indsamlingssted eller et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.

Viktige Anbefalinger

Sikkerhetsinstruksjoner

- Les bruksanvisningen grundig før du bruker apparatet for første gang. Bruk i strid med bruksanvisningen fritar merket for ethvert ansvar.
- Av hensyn til din sikkerhet er dette apparatet i samsvar med gyldige normer og regler (Direktiver om lavspenning, elektromagnetisk kompatibilitet, miljø …).
- Dampgeneratoren er et elektrisk apparat: Den skal brukes under normale bruksvilkår. Den er kun ment til bruk i hjemmet.
- Apparatet er utstyrt med 2 sikkerhetssystemer:

- en overtrykksventil som slipper ut overskuddsdamp dersom apparatet skulle fungere uregelmessig
- en termisk sikring som beskytter mot overoppheting

- Koble alltid dampgeneratoren:

- til en kontakt med en nettspenning mellom 220 og 240 V
- til en kontakt med jordvern

Enhver tilkoblingsfeil kan forårsake varige skader, og opphever garantien.
Hvis du bruker en skjøteledning, må du kontrollere at den er bipolar (10A), og utstyrt med jordvern.

- Vikle strømledningen helt ut før du kobler apparatet til en kontakt med jordvern.
- Hvis strøm- eller dampledningen er skadet, må den umiddelbart erstattes av et godkjent servicesenter for å unngå fare.
- Ikke ta ut kontakten ved å dra i ledningen.

Koble alltid fra apparatet:
- før du fyller tanken eller skyller damptanken
- før du rengjør det
- etter bruk

- Apparatet skal brukes og settes på en jevn overflate som tåler varme. Når du setter strykejernet på avlastningsplaten, må du sørge for at overflaten du setter det på, er stabil.
- Dette apparatet er ikke ment for personer (inkl. barn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller psykiske evner, eller uerfarne personer, med mindre de får tilsyn eller forhåndsinstruksjoner om anvendelsen av apparatet fra en person med ansvar for deres sikkerhet.
- Barn skal holdes under tilsyn for å sikre at de ikke bruker apparatet til lek.
- Gå aldri fra apparatet:

- når det er tilkoblet elektrisitet
- før det har avkjølt seg i ca. 1 time

- Strykejernets såle og apparatets avlastningsplate kan bli svært varme, og kan forårsake brannskader. Ikke ta på dem.

Berør aldri strømledningene med strykejernets såle.

- Apparatet produserer damp som kan forårsake brannskader. Håndter strykejernet forsiktig, spesielt når du holder det i loddrett posisjon. Rett aldri dampen mot personer eller dyr.
- Før du skrur løs tømmekorken for å tømme damptanken, må du alltid vente til dampgeneratoren er kald og har vært frakoblet strøm i over 2 timer.
- Når du skyller damptanken, må du aldri fylle den rett under springen.
- Hvis du mister eller ødelegger tømmekorken, må du få den erstattet på et godkjent servicesenter.
- Dypp aldri dampgeneratoren ned i vann eller annen væske. Hold den aldri under rennende vann.
- Apparatet skal ikke brukes hvis det har falt, hvis det har synlige skader, hvis det lekker eller fungerer unormalt. Demonter aldri apparatet, men få det undersøkt i et godkjent servicesenter for å unngå fare.

Beskrivelse

1. Dampknapp
2. Temperaturmerke
3. Temperaturknapp for strykejernet
4. Kontrollampe for strykejernet
5. Plate/strykejernholder
6. Trykktank (i underdelen)
7. Lock system (alt etter modell
8. Oppbevaringsrom til strømledningen og dampledningen
9. Dampkabel
10. Elektrisk kabel
11. Kork på trykktanken
12. På-/av-bryter med pilotlampe
13. Kontrollampe for damp (alt etter modell)
14. Knapp for dampvolum (alt etter modell)

System for låsing av strykejernet på sokkelen – Lock-system (avhengig av modell)

- Dampgeneratoren er utstyrt med en bøyle med lås som holder strykejernet fast i sokkelen (avhengig av modell). Dette gjør det lettere å transportere apparatet og rydde det bort :
  - låst posisjon **- fig.1**
  - opplåst posisjon **- fig.2**
- Slik transporterer du dampgeneratoren ved hjelp av håndtaket på strykejernet:
  - Sett strykejernet på avlastningsplaten på dampgeneratoren og trykk bøylen ned på strykejernet inntil du hører at den låser seg (du hører en klikkelyd) **- fig.1**
  - Hold i håndtaket på strykejernet for å transportere dampgeneratoren **- fig.3**

Forberedelse

Hvilket vann skal brukes ?

- Apparatet er laget for å fungere med kranvann. I visse områder ved kysten kan saltinnholdet i vannet være høyt. Da bør du kun bruke demineralisert vann.
- Bruk aldri vann som inneholder tilsetningsstoffer (stivelse, parfyme, aromatiske substanser, mykningsprodukter osv.), eller batterivann eller kondensert vann (fra for eksempel tørketromler, vann fra kjøleskap, luftavkjølingsapparater eller regnvann). Dette vannet inneholder organiske avfallsstoffer eller mineralelementer som konsentreres under varmeeffekten og medfører sprut, brune renner eller at apparatet blir tidlig gammelt.

Hvis vannet ditt er meget kalkrikt, bland 50 % kranvann og 50 % demineralisert vann fra butikken.

Fyll trykktanken

- Sett strykestasjonen på et stabilt og vannrett sted som tåler varme.
- Sørg for at apparatet er frakoblet og kaldt.
- Skru av korken på trykktanken.
- Bruk en vannkaraffel, fyll den med maksimalt én liter vann og fyll trykktanken forsiktig slik at vannet ikke renner over **- fig.4.**
- Skru korken på trykktanken helt igjen.

Sett strykestasjonen i gang

- Vikle strømledningen helt ut og ta dampledningen ut av ledningsrommet.
- Bøy strykejernets låsebøyle forover for å låse opp sikkerhetsblokkeringen (avhengig av modell).
- Koble dampgeneratoren til en jordet stikkontakt.
- Trykk på den lysende av/på bryteren. Den slås på og trykktanken begynner oppvarmingen.
- Etter omtrent 8 minutter eller når damplampen tennes (alt etter modell), er dampen klar **- fig.5**.
- I løpet av strykingen tennes og slukkes lampen på strykejernet og damplampen (alt etter modell) etter oppvarmingsbehov.

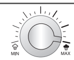
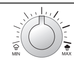
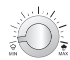
I løpet av første gangs bruk, kan det utstedes ufarlig røyk og lukt. Dette har ingen betydning for bruken av apparatet og vil forsvinne fort.

Anvendelse

Dampstryking

- Still temperaturknappen på strykejernet og dampvolumsknappen (alt etter modell) for typen stoff som skal strykes (se skjema nedenfor).
- Lampen på strykejernet tennes.
- For å oppnå damp, trykk på dampknappen på strykejernets håndtak **- fig.6**.
- Dampen stopper når knappen slippes opp.
- Start først med stoffet som strykes ved lav varme og avslutt med det som tåler den høyeste temperaturen (••• eller Max).

Strykestasjonen og strykejernet er strykeklare når damplampen (alt etter modell) er tent og lampen på strykejernet er slukket.

TEKSTILER	REGULERING AV TEMPERATURKNAPPEN	REGULERING AV DAMPKNAPPEN (alt etter modell)
Lin, Bomull	•••	
Ull, Silke	••	
Syntetisk (Polyester, Acetat, Akryl, Polyamid)	•	

- I løpet av første gangs bruk eller hvis du ikke har brukt dampfunksjonen i noen minutter: Trykk flere ganger etter hverandre på dampknappen **- fig.6** mens jernet holdes unna tøyet. Dette fjerner det kalde vannet i dampkretsen.
- For sart tøy, trykk meget forsiktig på dampknappen under håndtaket på strykejernet for å unngå eventuelle renner.
- Hvis du bruker stivelse skal den sprayes på baksiden av stoffet som skal strykes.

Hvis du stryker tøy med blandede fibere, reguler stryketemperaturen på det sarteste stoffet.
Hvis du stryker ulltøy, trykk kun på dampknappen - fig.6 på strykejernet i støt uten å legge strykejernet på tøyet. Slik unngår du å gi den en glanseffekt.

Tørrstryking

- Ikke trykk på dampknappen **- fig.6**.

Plasser tøyet i loddrett posisjon

- Reguler temperaturknappen på strykejernet og dampvolumsknappen (alt etter modell) på maxi-posisjon.
- Heng tøyet på en kleshenger og strekk tøyet litt med én hånd.
- Trykk på dampknappen **- fig.6** i støt og beveg strykejernet ovenfra og ned **- fig.7**.

Dampen som produseres er meget varm; ikke stryk et plagg på en person. Plagget må alltid henge på en kleshenger.
For andre stoffer enn lin og bomull, hold strykejernet noen centimeter fra stoffet for ikke å brenne det.

Fylle trykktanken i løpet av strykingen

Skru aldri opp korken på trykktanken så lenge strykejernet utsteder damp.

- MEGET VIKTIG : Før du åpner trykktanken, sørg for at det ikke er mer damp igjen. Dette gjøres ved å trykke på dampknappen på strykejernet **- fig.6** inntil det ikke er damp igjen.
- Stans strykestasjonen ved å trykke på av/på knappen og ta ut kontakten.
- Skru korken langsomt av trykktanken.
- Bruk en vannkaraffel og fyll den med maksimalt én liter vann.
- Fyll trykktanken og sørg for at vannet ikke renner over. I tilfelle det renner over, hell vekk det overskytende.
- Skru korken på trykktanken helt igjen, koble til strykestasjonen igjen og start opp apparatet.
- Vent til trykktanken er varm. Etter omtrent 8 minutter eller når damplampen tennes (alt etter modell), er dampen klar.

N

Rydde vekk strykestasjonen

- Sett strykejernet på avlastningsplaten på dampgeneratoren.
- Bøy strykejernets låsebøyle inntil du hører at den låser seg med et klikk. Nå er strykejernet låst i sikkerhetsposisjonen (avhengig av modell).
- Oppbevar strømledningen i ledningsrommet **- fig8.**
- Rydd på plass dampkabelen **- fig.9**.
- Hvis du skal sette dampgeneratoren bort i et skap eller et trangt sted, må du la den avkjøles før du rydder den bort.
- Du kan risikofritt rydde bort dampgeneratoren.

Aldri sett strykejernet på en strykejernholder i metall ettersom det kan skade det, men heller på platen på underdelen. Den er utstyrt med anti-glidende innretninger og er laget for å motstå høye temperaturer.

Vedlikehold og rengjøring

Før ethvert vedlikehold, sørg for at apparatet er frakoblet og at strykesålen og strykejernholderen er kalde.
Ikke bruk vedlikeholdsprodukter eller avkalkingsprodukter for å rengjøre strykesålen eller underdelen. Hold aldri strykejernet eller underdelen under rennende vann.

Rengjøring av strykesålen

- Rengjør strykesålen regelmessig med en ikke-metallisk svamp.

Skyll trykktanken (én gang i måneden)

- Advarsel: For å forlenge trykktankens effektivitet og forhindre kalkrester, skal trykktanken skylles etter 10 bruk (omtrent én gang i måneden).
- Sjekk at strykestasjonen er kald og frakoblet i mer enn 2 timer.
- Fyll trykktanken 3/4 full med kranvann **- fig.10**.
- Vend underdelen noen ganger, tøm den deretter over vasken **- fig.11**.
- For å oppnå et godt resultat, anbefaler vi å gjenta prosessen en gang.

Hvis vannet er kalkrikt, skal den skylles oftere. Bruk ikke avkalkingsprodukter for å skylle trykktanken, dette kan skade den.

Et problem med strykestasjonen ?

Problemer	Mulige årsaker	Løsninger
Dampgeneratoren lyser ikke, eller lampen på strykejernet lyser ikke.	Apparatet er ikke tilkoblet strøm.	Sjekk at støpselet er satt i en kontakt som fungerer.
Vannet renner ut av hullene i sålen.	Termostaten er i uorden. Temperaturen er alltid for lav.	Kontakt et godkjent servicesenter.
	Du bruker dampfunksjonen mens strykejernet ikke er varmt nok.	Sjekk innstillingen av termostaten. Vent til lampen på strykejernet er slukket før du bruker dampknappen.
	Vann har kondensert i rørene fordi du bruker dampen for første gang eller du har ikke brukt den på en stund.	Trykk på dampknappen og rett damputtaket utenfor strykebordet inntil damp kommer ut av strykejernet.
Apparatet lager vannrenner på tøyet.	Strykebordtrekket er gjennomvått fordi det ikke egner seg til effekten til en dampgenerator.	Sørg for å bruke et egnet bord (gitterplate som hindrer kondens).

Problemer	Mulige årsaker	Løsninger
Hvite renner kommer ut av hullene i sålen.	Det kommer kalk ut av damptanken fordi den ikke skylles regelmessig.	Skyll damptanken. (Se avsnittet ”Skylle damptanken”)
Brune renner kommer ut av hullene i sålen og tilskitner tøyet.	Du bruker kjemiske avkalkingsmidler eller tilsetningsstoffer i strykevannet.	Ha aldri andre produkter i tanken (se avsnittet "Hvilket vann skal brukes?”). Kontakt et godkjent servicesenter.
Sålen er skitten eller brun, og kan tilskitne tøyet.	Temperaturen er for høy.	Se våre anbefalinger om innstilling av temperaturen.
	Tøyet er ikke tilstrekkelig skylt, eller du har strøket et nytt plagg før det har blitt vasket.	Pass på at tøyet er tilstrekkelig skylt for å fjerne eventuelle rester etter såpe eller kjemiske produkter på nye klær.
	Du bruker stivelse.	Spray alltid stivelse på vrangen, ikke på strykesiden.
Generatoren produserer lite eller ingen damp.	Tanken er tom (den røde lampen er tent).	Fyll tanken og trykk på ”Restart” inntil lampen slukkes.
	Temperaturen på sålen er innstilt på maksimum.	Dampgeneratoren fungerer normalt, men den svært varme dampen er tørr, og dermed mindre synlig.
Damp kommer ut rundt korken.	Korken er ikke skrudd tilstrekkelig stramt.	Stram til korken.
	Pakningen på korken er skadet.	Kontakt et godkjent servicesenter.
	Apparatet er defekt	Bruk ikke dampgeneratoren lenger, og kontakt et godkjent servicesenter
Damp eller vann kommer ut under apparatet.	Apparatet er defekt	Bruk ikke dampgeneratoren lenger og kontakt et godkjent servicesenter

Henvend deg til et godkjent servicesenter hvis det ikke er mulig å fastslå årsaken til en feil.

Ta vare på miljøet!

ⓘ Apparatet inneholder mange gjenvinnbare og resirkulerbare materialer.

➲ Ta det med til et oppsamlingssted etter et godkjent servicesenter slik at avfallet kan behandles.

N

VIKTIGA RÅD

Säkerhetsanvisningar

- Läs bruksanvisningen noggrant före den första användningen: tillverkaren fråntar sig allt ansvar vid användning utan att respektera bruksanvisningen.
- Apparatens säkerhet uppfyller gällande bestämmelser och standarder (lågspänningsdirektiv, elektromagnetisk kompatibilitet, miljö…).
- Ångstationen är en elektrisk apparat: den bör användas under normala driftförhållanden. Den är avsedd uteslutande för hushållsbruk
- Den är utrustad med 2 säkerhetssystem:
  - en övertrycksventil som släpper ut överflödig ånga om driftstörning inträffar.
  - en överhettningssäkring för att undvika en överhettning av apparaten.
- Ångstationen skall alltid anslutas till:
  - en elektrisk installation med nätspänning 220-240V.
  - ett jordat eluttag.

  Felanslutning kan orsaka bestående skador på järnet samt får garantin att träda ur kraft.
  Om du använder en förlängningssladd, kontrollera att kontakten är 10A av tvåpolig typ med jordledning.
- Dra ut sladden i sin helhet innan den kopplas in i ett jordat eluttag.
- Om elsladden eller ångsladden skadats, måste den bytas ut av en auktoriserad serviceverkstad för att undvika fara.
- Koppla inte ur apparaten genom att dra i sladden.
  Koppla alltid ur apparaten:
  - före påfyllning av vattentanken eller sköljning av ångstationstanken.
  - före rengöring.
  - efter varje användningstillfälle.
- Placera och använd apparaten på en stadig och värmetålig yta. När strykjärnet ställs på avställningsplattan, var noga med att den står på ett stabilt underlag.
- Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) som inte klarar av att hantera elektrisk utrustning, eller av personer utan erfarenhet eller kännedom, förutom om de har erhållit, genom en person ansvarig för deras säkerhet, en övervakning eller på förhand fått anvisningar angående apparatens användning.
- Barn måste övervakas av en vuxen för att säkerställa att barnen inte leker med apparaten.
- Lämna aldrig ångstationen oövervakad:
  - när kontakten är i;
  - innan den har svalnat i ca 1 timme.
- Järnets stryksula och basenhetens avställningsplatta kan uppnå mycket höga temperaturer och kan orsaka brännskador: rör inte vid dem.
  Vidrör aldrig sladdarna med järnets stryksula.
- Apparaten avger ånga som kan orsaka brännskador. Hantera alltid järnet varsamt, särskilt vid vertikal strykning. Rikta aldrig ångan mot personer eller djur.
- Innan sköljning av ångstationstanken och innan du skruvar loss tömningsproppens lock: vänta tills ångstationen har svalnat helt - ca 2 timmar efter urkoppling.
- Vid sköljning av ångstationstanken, fyll den aldrig direkt från kranen.
- Om du råkar tappa bort eller skada tömningsproppens lock, låt en auktoriserad serviceverkstad byta ut det.
- Apparaten får aldrig doppas i vatten eller annan vätska. Ställ aldrig järnet under en kran med rinnande vatten.
- Apparaten skall inte användas om den fallit i golvet, om den har synliga skador, om den läcker eller fungerar onormalt. Plocka aldrig isär apparaten själv: lämna in den på en auktoriserad serviceverkstad, för att undvika fara.

BESKRIVNING

1. Ångknapp
2. Temperaturindikering
3. Termostat för strykjärnet
4. Strykjärnets kontrollampa
5. Avställningsplatta
6. Vattentank (inuti behållaren)
7. Lock system (beroende på modell)
8. Förvaringsutrymme för el- och ångsladd
9. Ångsladd
10. Elsladd
11. Vattentankens lock
12. På/av knapp med kontrollampa
13. Ånglampa (beroende på modell)
14. Ångreglage (beroende på modell)

Spärr för strykjärnet på basenheten – ”Lås – System” (beroende på modell)

- Ångstationen är utrustad med en spärr som låser strykjärnet på basenheten (beroende på modell) för att underlätta transport och förvaring :
  - Lås **- bild 1.**
  - Lås upp **- bild 2.**
- För att transportera ångstationen med strykjärnets handtag:
  - Ställ strykjärnet på avställningsplattan och fäll upp spärren på strykjärnet ända tills den låses (ett ”klick” hörs) **- bild 1.**
  - Fatta tag i strykjärnets handtag för att transportera ångstationen **- bild 3.**

S

Förberedelser

Vilket vatten bör användas ?

- Strykjärnet är avsett att användas med kranvatten. Emellertid kan vattnets salthalt vara hög i vissa kustregioner. I så fall, använd endast destillerat vatten.
- Använd aldrig tillsatser i vattnet (stärkelse, parfym, aromiska vätskor, mjukmedel etc.), inte heller vatten från batterier eller kondensation (t.ex. vatten från torktumlare, kylskåp, klimatanläggningar, regnvatten). De innehåller organiska ämnen eller mineraler som genom värmen förtätas, vilket orsakar missfärgning av vattnet, brunfärgade fläckar eller oönskad förslitning av strykjärnet.

Om vattnet är mycket kalkhaltigt, blanda 50% kranvatten och 50% destillerat vatten.

Fyll på vattentanken

- Ställ ångstationen på ett stadigt och vågrätt underlag som tål värme.
- Kontrollera att apparaten är urkopplad och kall.
- Skruva loss vattentankens lock.
- Använd en vattenkanna och fyll den max en liter vatten och fyll på vattentanken. Vid påfyllning, se till att vattnet inte svämmar över **- bild 4.**
- Skruva tillbaka vattentankens lock helt.

Sätt på ångstationen

- Rulla ut elsladden helt och ta fram ångsladden helt från förvaringsutrymmet.
- Fäll ner säkerhetsspärren framåt för att låsa upp säkerhetssystemet (beroende påmodell).
- Anslut din ångstation till ett jordat vägguttag.
- ryck på på/av knappen. Kontrollampan tänds och vattentanken värms upp.
- Efter ca 8 minuter eller när ånglampan tänds (beroende på modell) är ångan klar att använda **- bild 5**.
- Strykjärnets kontrollampa och ånglampan (beroende på modell) tänds och släcks under strykning efter uppvärmningsbehov.

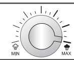
Vid det första användningstillfället kan en ofarlig rök- eller luktutveckling ske. Denna kortvariga företeelse har ingen inverkan på apparaten och försvinner snabbt.

Användning

Ångstrykning

- Sätt strykjärnets termostat och ångreglage (beroende på modell) på önskat typ av strykmaterial (se nedanstående tabell).
- Strykjärnets kontrollampa tänds.
- För att få ånga, tryck på ångknappen på undersidan av järnets handtag **- bild 6.**

Ångstationen och strykjärnet är användningsklara när ånglampan (beroende på modell) är tänd och strykjärnets kontrollampa släckts.

Textiler	Inställning av temperatur	Inställning av ångflöde (beroende på modell)
Linne, bomull	●●●	
Ylle, silke	●●	
Syntetmaterial (polyester, acetat, akryl, polyamid)	●	

- Genom att släppa knappen upphör ångflödet.
- Börja med att stryka de plagg som kräver låg stryktemperatur och avsluta med att stryka de plagg som tål högre stryktemperatur (●●● eller Max).
- Vid första användningstillfället eller om ångan inte använts på några minuter: håll strykjärnet borta från strykplagget och tryck flera gånger i rad på ångknappen **- bild 6**. På så sätt avlägsnas kallvattnet ut ur ångkretsen.
- Tryck mycket lätt på ångknappen på undersidan av järnets handtag vid strykning av ömtåliga material för att undvika att vatten rinner ut ur järnet.
- Om du använder stärkelse, spreja på baksidan av materialet som skall strykas.

Om du stryker material bestående av flera olika material, anpassa stryktemperaturen efter det ömtåligaste materialet.
Om du stryker ylleplagg, tryck på järnets ångknapp - fig.6 i flera omgångar, utan att stryka på plagget så undviker du att det blir blankslitet.

Torrstrykning

- Tryck inte på ångknappen **- bild 6.**

Vertikal strykning

- Ställ in strykjärnets termostat och ångreglage (beroende på modell) på maxläge.
- Häng upp plagget på en galge och sträck tyget något med ena handen.
- Tryck på ångknappen **- bild 6** i flera omgångar och för järnet uppifrån och ner **- bild 7**.

Ångan som avges är mycket het. Vertikalstryk aldrig ett plagg på en person utan alltid på en galge.
Vid andra tygsorter än linne och bomull, håll strykjärnet på några centimeters avstånd för att inte bränna strykplagget.

Påfyllning av vattentanken under strykningen

Skruva aldrig loss vattentankens lock så länge strykjärnet avger ånga.

- MYCKET VIKTIGT : Innan du öppnar vattentanken, se till att det inte finns ånga kvar. För att göra detta, tryck på strykjärnets ångknapp **- bild 6** ända tills ångan tar slut.
- Stäng av ångstationen genom att trycka på på/av knappen och dra ut sladden.
- Skruva sakta loss vattentankens lock.
- Använd en vattenkanna och fyll den med max en liter vatten.
- Fyll på vattentanken, och se till att vattnet inte svämmar över. Vid översvämning, häll ut överflödigt vatten.
- Skruva tillbaka vattentankens lock helt, anslut ångstationen igen och starta apparaten.
- Vänta tills vattentanken har värmts upp. Efter ca 8 minuter eller när ånglampan tänds (beroende på modell) är ångan klar att använda.

Förvaring av ångstationen

- Placera järnet på ångstationens avställningsplatta.
- Fäll upp spärren på strykjärnet ända tills ett "klick" hörs, strykjärnet är nu säkert spärrat på basenheten (beroende påmodell).
- Stoppa in elsladden i förvaringsutrymmet **- bild 8.**
- Linda upp ångsladden **- bild 9.**
- Låt ångstationen svalna helt omdu förvarar den i ett skåp eller i ett litet utrymme.
- Nu kan du ställa undan ångstationen för förvaring.

Underhåll och rengöring

Före all form av underhåll, se till att apparaten är urkopplad och att stryksulan och avställningsplattan är kalla.
Använd varken rengöringsmedel eller avkalkningsmedel vid rengöring av stryksulan eller behållaren.
Ställ aldrig strykjärnet eller behållaren under rinnande vatten.

Rengöring av stryksulan

- Rengör regelbundet stryksulan med en svamp som inte innehåller metallmaterial.

Rengöring av behållaren

- Rengör plastdelarna då och då med hjälp av en lätt fuktad mjuk trasa.

Skölj vattentanken (en gång i månaden)

- Observera: För att förlänga vattentankens effektivitet och undvika stänk av kalkpartiklar, måste vattentanken sköljas efter vart 10:e användningstillfälle (ca en gång i månaden).
- Kontrollera att ångstationen är kall och varit urkopplad i över 2 timmar.
- Använd en vattenkanna för att fylla vattentanken till 3/4 med kranvatten **- bild 10**.
- Skaka försiktigt på behållaren ett par gånger och töm den sedan helt över diskhon **- bild 11**.
- Upprepa sköljningen av behållaren en andra gång för att uppnå ett bra resultat.

Om vattnet har höga kalkhalter, skölj oftare.
Det är viktigt att inte använda avkalkningsmedel för att skölja vattentanken: den riskerar att skadas.

Problem med ångstationen

Problem	Tänkbara orsaker	Åtgärder
Ångstationen startar inte eller termostatlampan lyser inte.	Ångstationen är inte påsatt.	Kontrollera att din ångstation är korrekt ansluten till ett fungerande uttag och inkopplad.
Vattnet rinner ut ur stryksulans hål.	Termostaten är trasig: järnet blir inte tillräckligt varmt.	Kontakta en auktoriserad serviceverkstad
	Du trycker på knappen för ånga när strykjärnet ännu inte är tillräckligt varmt.	Kontrollera termostatinställningen. Vänta tills strykjärnets termostatlampa har släckts innan du trycker på knappen för ånga .
	Det finns kondensvatten i ledningarna för det är första gången du använder ånga eller så har du inte använt ånga på en längre tid.	Tryck på ångknappen vid sidan om strykbrädan tills järnet avger ånga.

Problem	Tänkbara orsaker	Åtgärder
Vattenränder syns på plaggen.	Din strykbräda är genomdränkt av vatten eftersom den inte är anpassad för kraften från en ångstation.	Kontrollera att din strykbräda är lämplig (skall ha ett trådnät som släpper igenom ångan).
Det rinner vitfärgad vätska ur hålen på stryksulan.	Ångstationstanken avger kalkavlagringar för att den inte sköljs med jämna mellanrum.	Skölj ångstationstanken, (se rubriken ”Sköljning av ångstationstanken”).
Brunfärgat vatten rinner ut ur stryksulans hål och lämnar fläckar på plagget.	Du använder kemiska avkalkningsmedel eller tillsatser i strykvattnet.	Tillsätt aldrig dessa produkter i vattentanken (se rubriken ”Vilket vatten bör användas”). Kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
Stryksulan är smutsig eller brunfärgad och riskerar att lämna fläckar på plagget.	Vald temperatur är för hög.	Var god se våra råd angående temperaturinställning.
	Dina plagg har inte sköljts tillräckligt eller du har strukit ett nytt plagg innan du tvättade det.	Se till att plaggen är tillräckligt sköljda för att avlägsna eventuella tvättmedelsrester eller kemiska produkter från nya plagg.
	Du använder stärkelse.	Spraya alltid stärkelse på motsatt sida till den som skall strykas.
Järnet avger lite ånga eller ingen ånga alls.	Vattentanken är tom (röd lampa lyser).	Fyll vattentanken och tryck på knappen ”Restart” ända tills lampan släcks.
	Stryksulans temperatur är satt på maximum.	Ångstationen fungerar men stryksulan är väldigt varm och torr. Som en konsekvens blir ångan knappt synbar.
Ånga kommer ut kring tömningsproppen.	Tömningsproppen sitter lös.	Dra åt tömningsproppen.
	Tömningsproppens packning är skadad.	Kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
	Apparaten är trasig.	Sluta använda ångstationen och kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
Ånga eller vatten kommer ut under apparaten.	Apparaten är trasig.	Sluta använda ångstationen och kontakta en auktoriserad serviceverkstad.

För alla andra problem, kontakta en auktoriserad serviceverkstad som kan kontrollera strykjärnet.

Bidra till att skydda miljön !

ⓘ Apparaten innehåller en mängd material som kan återanvändas eller återvinnas.

➲ Lämna in den på en återvinningsstation eller i annat fall till en auktoriserad serviceverkstad för en miljöriktig hantering.

Tärkeitä suosituksia

Turvaohjeita

- Lue tämä käyttöohje tarkasti ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa. Mikäli laitetta käytetään ohjeiden vastaisesti, takuu raukeaa ja merkki vapautuu kaikesta vastuusta.
- Turvallisuutesi takaamiseksi tämä laite vastaa sitä koskevia teknisiä määräyksiä ja normeja (pienjännitedirektiivi, sähkömagneettinen yhteensopivuus- ja ympäristödirektiivi).
- Höyrysilityskeskus on sähkölaite: sitä tulee käyttää vain normaaleissa käyttöolosuhteissa. Se on tarkoitettu käytettäväksi vain kotona.
- Siinä on kaksi turvallisuusjärjestelmää:
  - venttiili, joka estää liikapaineen ja päästää ylimääräisen höyryn ulos, jos laitteen toiminnassa on häiriöitä,
  - lämpösulake, joka estää ylikuumenemisen.
- Kytke silitysrauta aina:
  - sähköverkkoon, jonka jännite on välillä 220 - 240 V.
  - maadoitettuun pistorasiaan.

  Virheellinen sähköliitäntä voi vaurioittaa laitetta pysyvästi ja se kumoaa takuun.
  Jos käytät jatkojohtoa, tarkista, että johto on kaksinapainen 10 A ja siinä on maadoitusjohdin.
- Kierrä sähköjohto kokonaan auki ennen sen kytkemistä maadoitettuun pistorasiaan.
- Jos sähköjohto tai höyryjohto on vahingoittunut, se täytyy ehdottomasti antaa valtuutetun huoltokeskuksen vaihdettavaksi vaarojen välttämiseksi.
- Älä irrota laitetta pistokkeesta vetämällä johdosta.
  Irrota laite aina sähköverkosta seuraavissa tapauksissa:
  - ennen säiliön täyttöä tai höyrystimen huuhtelua.
  - ennen laitteen puhdistamista.
  - aina käytön jälkeen.
- Laitetta tulee käyttää ja säilyttää vakaalla pinnalla. Kun jätät raudan sen alustalle, varmista että alusta on vakaa.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käyttöön (mukaan lukien lapset), joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet tai heillä ei ole kokemusta tai tietoja laitteen käyttämiseksi, elleivät he ole toisen henkilön tarkkailussa, joka on vastuussa heidän turvallisuudestaan ja ohjaa laiteen käyttö tai toinen henkilö on antanut heille aiemmin tietoja laitteen käytöstä.
- Lapsia on pidettävä silmällä, jotta he eivät leiki laitteella.
- Älä koskaan jätä laitetta vartioimatta:
  - kun se on kytketty sähköverkkoon
  - ennen kuin se on jäähtynyt noin tunnin.
- Raudan pohjan ja alustan lämpötila voi nousta hyvin korkeaksi ja aiheuttaa palovammoja, älä koske niihin.
  Älä koskaan anna raudan pohjan koskea sähköjohtoihin.
- Jos säilytät laitetta kaapissa tai pienessä tilassa, pidä huoli, että rauta on jäähtynyt ennen sen laittamista säilytykseen. Käsittele rautaa varovasti, varsinkin jos silität pystysuunnassa. Älä koskaan suuntaa höyryä ihmisiin tai eläimiin.
- Ennen höyrystimen tyhjentämistä on aina odotettava, että rauta on jäähtynyt, ja se on irrotettava sähköverkosta vähintään 2 tuntia aikaisemmin.
- Kun huuhtelet höyrystintä, älä täytä sitä suoraan vesihanan alla.
- Jos kadotat tyhjennyskorkin tai se on vioittunut, vaihdata se valtuutetussa huoltoliikkeessä.
- Älä upota silitysrautaa veteen tai muuhun nesteeseen. Älä koskaan laita rautaa vesihanan alle.
- Laitetta ei saa käyttää, jos se on pudonnut maahan, siinä on silminnähtäviä vaurioita, se vuotaa tai siinä on toimintahäiriöitä. Älä pura laitettasi: anna se valtuutetun huoltokeskuksen tarkastettavaksi vaarojen välttämiseksi.

FIN

Kuvaus

1. Höyryvalitsin
2. Lämpötilansäätömerkki
3. Raudan lämpötilan säätövalitsin
4. Raudan merkkivalo
5. Raudan alustan levy
6. Lämmitin (laatikon sisällä)
7. Lock system (mallista riippuen)
8. Virta – sekä höyryjohdon säilytyslokero
9. Höyryjohto
10. Sähköjohto
11. Lämmittimen korkki
12. Käynnin valokatkaisija
13. Höyryn merkkivalo (mallista riippuen)
14. Höyryn ulostulon säätönappi (mallista riippuen)

Raudan Lock-System -lukitusjärjestelmä (mallista riippuen)

- Höyrysilityskeskuksesi on varustettu raudan kiinnityskaarella, joka pitää rautaa alustalla kuljetamista ja säilytystä varten:
  - Lukittu **- kuva 1.**
  - Lukituksen avattu **- kuva 2.**
- Kuljeta höyrysilityskeskusta pitäen kiinni kädensijasta:
  - laita rauta alustalle ja taita kaari raudan päälle, kunnes se lukittuu (kuulet naksahduksen sen lukkiutuessa) **- kuva 1.**
  - Tartu raudan kädensijaan kuljettaessasi sitä **- kuva 3.**

Valmistelut

Millaista vettä tulee käyttää ?

- Laite on suunniteltu käytettäväksi vesijohtovedellä. Joillain alueilla meren rannikolla veden suolapitoisuus voi olla korkea. Tällaisessa tapauksessa on käytettävä pelkästään mineraalitonta vettä.
- Älä koskaan käytä lisäaineita sisältäviä vesiä (tärkki, hajusteet, aromaattiset aineet, pehmentäjät jne.) tai akku- tai kondensaatiovesiä (esimerkiksi pyykinkuivaajan tai jääkaapin vettä, ilmastointilaitteiden vettä tai sadevettä). Niissä on orgaanisia jäämiä tai mineraaleja, jotka tiivistyvät lämmön vaikutuksesta ja aiheuttavat purskahduksia, ruskeita värjäämiä ja laitteen ennenaikaista kulumista.

Jos vetesi on kovaa, sekoita 50 % vesijohtovettä ja 50 % kaupassa myytävä mineraalitonta vettä.

Täytä raudan lämmitin

Jos vettä vuotaa yli, poista liika vesi.

- Laita höyrygeneraattorisi tukevalle vaakasuoralle alustalle, joka sietää lämpöä.
- Varmista, että laite on irrotettu sähköverkosta ja jäähtynyt.
- Kierrä lämmittimen korkki auki.
- Käytä vesikarahvia, täytä se enintään litralla vettä ja täytä lämmitin sillä, älä anna veden juosta yli **- kuva 4.**
- Kierrä lämmittimen korkki kiinni pohjaan asti.

Käynnistä höyrygeneraattorisi

- Kelaa sähköjohto kokonaan auki ja ota höyryjohto pois säilytystilasta.
- Taita suojakaari pois eteenpäin turvalukituksen avaamiseksi (mallista riippuen).
- Kytke höyryrautamaadoitettuun pistorasiaan.
- Paina käynnin valokatkaisijaa. Se syttyy ja lämmitin lämpiää.
- Noin 8 minuutin kuluttua tai höyryn merkkivalo syttyy (mallista riippuen) höyry on valmista **- kuva 5.**
- Silityksen aikana raudan päällä sijaitseva merkkivalo ja höyryn merkkivalo (mallista riippuen) syttyvät ja sammuvat lämmitystarpeen mukaan.

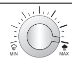
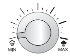
Ensimmäisellä käyttökerralla laitteesta voi lähteä savua tai hajua, joka ei kuitenkaan ole haitallista. Se ei vaikuta raudan käyttöön ja loppuu pian.

Käyttö

Höyrysilitys

- Laita raudan lämpötilan säätövalitsin ja höyryn määrän valitsin (mallista riippuen) silitettävän kankaan tyypin edellyttämälle tasolle (katso taulukkoa alla).
- Raudan merkkivalo syttyy.
- Saadaksesi höyryä sinun on painettava raudan kädensijan alla sijaitsevaa höyryvalitsinta **- kuva 6.**
- Höyry lakkaa, kun valitsin päästetään irti.
- Aloita ensin matalalla lämpötilalla silitettävillä kankailla ja lopeta kankailla, jotka sietävät korkeita lämpötiloja (••• tai Max).

Höyrygeneraattori ja rauta ovat valmiita käytettäväksi, kun höyryn merkkivalo (mallista riippuen) syttyy ja raudan merkkivalo on sammunut.

KANGAS	LÄMPÖTILAVALITSIN	HÖYRYVALITSIN (mallista riippuen)
Pellava, Puuvilla	•••	
Villa, Silkki, Viskoosi	••	
Synteettiset kuidut (polyesteri, asetaatti, akryyli, polyamidi)	•	

- Ensimmäisellä käyttökerralla tai jos et ole käyttänyt rautaa muutamaan minuuttiin: paina useita höyryvalitsinta kertoja **- kuva 6** poissa pyykin luota. Näin pääset eroon kylmästä vedestä höyrykierrossa.
- Aroille kankaille raudan kädensijan alla sijaitsevaa höyryvalitsinta on käsiteltävä kohtuullisesti, jotta vältytään mahdollisilta valumilta.
- Jos käytät tärkkiä, ripottele sitä silitettävän pinnan kääntöpuolelle.

Jos silität arkoja seoskankaita, säädä lämpötila herkimmän kuidun mukaan. Jos silität villavaatteita, paina raudan höyryvalitsinta - fig.6 sykäyksittäin, älä laita rautaa vaateelle. Näin se ei ala kiiltää.

Kuivasilitys

- Älä paina höyryvalitsinta **- kuva 6.**

Selvitä rypyt pystysuorassa

- Säädä raudan lämpötilavalitsin ja höyryvalitsin (mallista riippuen) maksimiin.
- Ripusta vaatteet vaateripustimeen ja kiristä kangasta toisella kädellä varovasti.
- Paina höyryvalitsinta **- kuva 6** jaksoittain ja liikuta sitä ylhäältä alas **- kuva 7.**

Muodostuva höyry on erittäin kuumaa, älä koskaan poista ryppyjä vaatteista henkilön päällä, käytä aina vaateripustinta. Jos käsittelet muita materiaaleja kuin pellavaa tai puuvillaa, pidä rauta muutaman senttimetrin päässä, jotta kangas ei pala.

Täytä lämmitin käytön aikana

Älä koskaan kierrä lämmittimen korkkia auki niin kauan kuin raudasta tulee höyryä.

- HYVIN TÄRKEÄÄ: Ennen lämmittimen avaamista on varmistuttava, että höyryä ei enää ole jäljellä. Paina tätä varten raudan höyryvalitsinta **- kuva 6**, kunnes höyryä ei enää ole.
- Pysäytä höyrygeneraattori painamalle käyntivalitsinta ja irrottamalla pistoke sähköverkosta.
- Kierrä lämmittimen korkki hitaasti auki.
- Käytä vesikarahvia ja täyt se enintään litralla vettä.
- Täytä lämmitin, varo, että vesi ei vuoda yli. Jos vettä vuotaa yli, poista ylimääräinen vesi.
- Kierrä lämmittimen korkki pohjaan, kiinnitä höyrygeneraattori sähköverkkoon ja käynnistä laite.
- Odota kunnes lämmitin kuumenee. Noin 8 minuutin kulutta tai kun höyryn merkkivalo syttyy (mallista riippuen), höyry on valmista.

Laita höyrygeneraattori säilytykseen

- Laita rauta höyrykeskuksen alustalle.
- Lukitse kiinnityskaari kiinni rautaan, kunnes kuulet naksahduksen sen lukkiutuessa . Rautasi on nyt turvallisesti kiinni alustassa (mallista riippuen).
- Laita sähköjohto säilytyslokeroon **- kuva 7.**
- Laita höyryjohto **- kuva 9** säilytyspaikkaansa.
- Anna silityskeskuksen jäähtyä, jos laitat sen säilytykseen tai pieneen tilaan.
- Voit laittaa silityskeskuksen säilytyspaikkaan, kuljeta sitä pitäen kiinni kädensijasta.

Älä koskaan laita rautaa metallista valmistetulle alustalle, se voi pilata raudan, laita rauta laatikon alustalle: se on varustettu luistamattomalla pohjalla, joka on suunniteltu kestämään korkeita lämpötiloja.

Hoito ja puhdistus

Aina ennen hoitoa on varmistettava että rauta on irrotettu sähköverkosta ja että pohja ja raudan alustan levy ovat jäähtyneet.
Älä käytä hoitoaineita tai kalkinpoistoaineita puhdistaaksesi pohjaa tai laatikkoa.
Älä koskaan laita rautaa tai sen laatikkoa juoksevan veden alle.

Puhdista pohja

- Puhdista pohja säännöllisesti, käytä sientä, ei kuitenkaan metallista.

Puhdista laatikko

- Puhdista muoviosat silloin tällöin pehmeällä kevyesti kostutetulla kankaalla.

Huuhtele lämmitin (kerran kuussa)

- Huomio: Varmistaaksesi lämmittimen tehokkaan toiminnan pidempään ja välttääksesi kalkin valumisen sinun on ehdottomasti huuhdeltava lämmitin 10 käytön välein (noin kerran kuukaudessa).
- Varmista, että höyrygeneraattori on jäähtynyt ja irrotettu sähköverkosta ainakin 2 tuntia aiemmin.
- Tätä lämmitin karahvista kaatamallasi vesijohtovedellä noin 3/4 saakka **- kuva 10.**
- Liikuta laatikkoa jonkin aikaa, tyhjennä se sitten vesialtaan päällä **- kuva 11.**
- Jotta saat hyvän tuloksen, kehotamme sinua toistamaan operaation toiseen kertaan.

Jos vetesi on kovaa, tee operaatio useammin.
Älä missään tapauksessa käytä kalkinpoistoaineita huuhdellessasi lämmitintä: se voi vahingoittua.

Höyrygeneraattorissasi on ongelma ?

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
Höyrysilityskeskus ei käynnisty tai silitysraudan merkkivalo ja käyttövalitsimen merkkivalo eivät pala.	Laitteeseen ei ole kytketty virtaa.	Tarkista, että virtajohto on kunnolla kytketty toimivaan pistorasiaan ja laite on kytketty päälle.
Pohjan rei’istä vuotaa vettä.	Termostaatti on säädetty väärin: rauta ei ole tarpeeksi kuuma.	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltopalveluun.
	Käytät höyryä, vaikka silitysrauta ei ole tarpeeksi kuuma.	Tarkasta termostaatin säätö ja höyryn virtaus. Odota, että raudan merkkivalo sammuu, ennen kuin käytät höyrynsäädintä.
	Vettä on tiivistynyt putkiin, koska höyryä käytetään ensimmäistä kertaa tai viimeisestä käyttökerrasta on kulunut kauan.	Paina höyrypainiketta poissa silityslaudan läheisyydestä, kunnes raudasta tulee höyryä.

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
Vesijälkiä ilmestyy kankaisiin.	Silityslaudan päällys vettynyt, koska se ei sovi käytettäväksi höyrysilityskeskuksen kanssa.	Tarkista, että lauta on tarkoitukseen sopiva (ritilälauta, joka estää kondensaation).
Silitysraudan pohjan rei'istä valuu vaaleaa nestettä.	Höyrystimestä irtoaa kalkkikarstaa, sillä sitä ei ole huuhdeltu säännöllisesti.	Huuhtele höyrystin (katso kohtaa "Höyrystimen huuhtelu").
Silitysraudan pohjan rei'istä vuotaa ruskeaa nestettä, joka likaa silitettävän vaatteen.	Olet käyttänyt kemiallista kalkinpoistoainetta tai lisäaineita säiliön vedessä.	Älä lisää mitään aineita vesisäiliöön (katso suosituksia käytettävästä vedestä). Ota yhteys valtuutettuun huoltokeskukseen.
Silitysraudan pohja on likainen tai ruskea ja likaa silitettävän vaatteen.	Raudan lämpötila on liian korkea.	Säädä raudan lämpötila ohjeiden mukaisesti.
	Pyykkiä ei ole huuhdeltu riittävän hyvin tai olet silittänyt uusia vaatteita ennen pesemistä.	Varmista että pyykki on kunnolla huuhdeltu, jotta pesuaineen jäämät tai muut kemikaalit eivät pala kiinni uuteen vaatteeseen.
	Käytät tärkkiä.	Sirottele tärkki silitettävän vaatteen nurjalle puolelle.
Höyryä tulee vähän tai ei ollenkaan.	Vesisäiliö on tyhjä (vesisäiliön punainen merkkivalo syttyy).	Täytä vesisäiliö ja paina "Restart" -painiketta, kunnes merkkivalo sammuu.
	Pohjan lämpö on asetettu maksimiin.	Höyrytys toimii, mutta höyry on niin kuumaa, että se näkyy huonommin.
Korkin ympäriltä tulee höyryä.	Korkkia ei ole kiristetty kunnolla.	Kiristä korkki.
	Korkin tiiviste on viallinen.	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
	Laite on viallinen.	Älä käytä rautaa enää ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
Laitteen alta tulee höyryä tai vettä.	Laite on viallinen.	Älä käytä höyrysilityskeskusta enää ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.

Jos vian syytä ei voi määritellä, on otettava yhteys valtuutettuun jälkimyyntipalveluun.

Huolehtikaamme ympäristöstä!

ⓘ Laitteessasi on paljon arvokkaita ja kierrätettäviä materiaaleja.

➲ Toimita laitteesi keräyspisteeseen tai sellaisen puuttuessa vaikka valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta se käsitellään asianmukaisesti.

FIN

ÖNEMLİ TALİMATLAR

Güvenlik talimatları

- Cihazı ilk defa kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun ve bu kılavuzu saklayın: kullanım kılavuzuna uygun olmayan bir kullanım halinde marka hiçbir sorumluluk kabul etmeyecektir.
- Güvenliğiniz için bu cihaz yürürlükteki uygulanabilir yönetmelik ve normlara uygundur (Alçak gerilim yönetmelikleri, Elektro manyetik uyum, Çevre...).
- Buhar jeneratörünüz elektrikli bir cihazdır: normal kullanım koşullarında kullanılmalıdır. Sadece ev için kullanım için öngörülmüştür.
- 2 emniyet sistemi donatılmıştır:
  - cihazın bozulması durumunda buhar fazlasının çıkmasını sağlayan ve her türlü aşırı basıncı önleyen bir subap,
  - her türlü aşırı ısınmayı önleyen bir termik sigorta.
- Buhar jeneratörünün bağlantısını her zaman aşağıdaki koşullara uygun olarak gerçekleştirin:
  - gerilimi 220 ve 240 V arasında olan bir elektrik tesisatı üzerine.
  - bir « topraklama » elektrik prizi üzerine

  Her türlü bağlantı hatası onarılamaz hasarlara ve garantinin iptal edilmesine sebep olur.
  Eğer bir uzatma kordonu kullanıyorsanız, prizin toprak iletkenli lOA çift kutuplu bir priz olmasını kontrol edin.
- Fişi topraklama tipinde bir elektrik prizine bağlamadan önce elektrik kordonunu tamamen açın.
- Eğer elektrik kordonu veya buhar kordonu hasarlı ise, herhangi bir tehlikeyi önlemek amacıyla bir Yetkili Servis Merkezi tarafından değiştirilmesi gerekmektedir.
- Cihazın fişini prizden kordonundan çekerek çıkarmayın. Aşağıdaki durumlarda cihazınızın fişini her zaman prizden çekin:
  - hazneyi doldurmadan veya kazanı durulamadan önce,
  - temizlemeden önce,
  - her kullanımdan sonra.
- Cihazın, sıcağa dayanıklı sabit bir yüzey üzerine yerleştirilmesi ve kullanılması gerekmektedir. Ütüyü ütü tabanlığı üzerine koyduğunuzda, koyduğunuz yerin sabit olmasından emin olun.
- Bu cihaz, fiziksel, duyumsal veya zihinsel kapasiteleri zayıf olan, ya da bilgi ve deneyimden yoksun kişiler tarafından (çocuklar da dâhil), ancak güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında ve cihazın kullanımı hakkında önceden bilgilendirilmiş kişiler tarafından kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Cihazla oynamadıklarından emin olmak için, çocukların gözetim altında tutulması tavsiye edilir.
- Aşağıdaki hallerde cihazı asla gözetimsiz bırakmayın:
  - elektrik beslemesine bağlı olduğunda,
  - yaklaşık 1 saat boyunca soğumadıkça.
- Ütünün tabanı ve kutunun ütü tabanlığının plakası çok yüksek sıcaklıklara erişebilir ve dolayısıyla yanıklara sebep olabilir: bunlara dokunmayın.
  Ütü tabanı ile elektrik kordonuna asla dokunmayın.
- Cihazınızdan yanıklara sebep olabilecek buhar çıkışı olmaktadır. Özellikle dikey ütülemelerde cihazınızı dikkatli tutun. Buharı asla insanlara veya hayvanlara doğru tutmayın.
- Kazanı boşaltmadan önce, her zaman buhar jeneratörünüzün soğumasını bekleyin ve boşaltma tapasını açmak için cihazın fişinin en az 2 saat önceden elektrik prizinden çekilmiş olmasından emin olun.
- Kazanın durulanması esnasında, asla doğrudan musluk altında doldurmayın.
- Boşaltma tapası delinir veya yıpranırsa, Yetkili bir Servis Merkezi tarafından değiştirilmesini sağlayın.
- Buhar jeneratörünüzün asla suya veya başka herhangi bir sıvıya daldırmayın. Asla musluk suyu altında tutmayın.
- Eğer cihaz düştü ise, belirgin hasarları varsa, sızıntı yapıyorsa veya çalışmasında anormallikler varsa kullanılmamalıdır. Cihazınızı asla sökmeyin: herhangi bir tehlikeyi önlemek amacıyla bir Yetkili Servis Merkezinde incelenmesini sağlayın.

TANIM

1. Buhar kontrol düğmesi
2. Isı ayar işareti
3. Ütü ısı ayar düğmesi
4. Gösterge ışığı
5. Ütü standı
6. Kazan (kutunun içinde)
7. Lock system (modele göre)
8. Elektrik kordonu ve buhar kordonu saklama bölmesi
9. Buhar kordonu
10. Elektrik kordonu
11. Kazan kapağı
12. Aydınlatmalı Çalıştırma/durdurma düğmesi
13. Buhar hazır gösterge ışığı (modele göre)
14. Buhar çıkışı ayar düğmesi (modele göre)

Ütünün tabanlık üzerine kilitlenme sistemi Lock System (modele göre)

• Taşınma ve yerleştirme kolaylığı için buhar jeneratörünüzün kilitlemeli olarak (modele göre) ütünün tabanı üzerine takılması halkası bulunmaktadır :
  - Kilitleme **- şekil 1**
  - Açma **- şekil 2**

• Buhar jeneratörünüzü ütünün sapından tutarak taşımak için:
  - Ütüyü, buhar jeneratörünüzün ütü tabanlığı üzerine yerleştirin ve kilitlenene kadar ütüyü tutma halkasına bastırın (bir « klik » sesi duyulur) **- şekil 1**.
  - Buhar jeneratörünüzü taşımak için ütüyü sapından tutun **- şekil 3**.

Hazırlık

Hangi suyu kullanmalı?

TR

• Cihazınız musluk suyu ile çalışmak üzere tasarlanmıştır. Bununla birlikte, deniz kenarındaki bazı bölgelerde, suyun tuz oranı yüksek olabilmektedir. Bu durumda, sadece mineralleri giderilmiş su kullanmalısınız.
• Hiçbir zaman, katkı maddeleri (nişasta, parfüm, aromatik maddeler, yumuşatıcı, vs.) içeren su, batarya suyu veya kondansasyon suyu (örneğin çamaşır kurutma makinelerinin suyu, buzdolaplarının suyu, klimaların suyu, yağmur suyu) kullanmayın. Bunlar, sıcaklık etkisi altında yoğunlaşan organik atıklar veya mineraller içerirler ve püskürmelere, kahverengi lekelere ya da cihazınızın erkenden yıpranmasına neden olurlar.

Suyunuz çok kalkerli ise, % 50 musluk suyu ve % 50 piyasada satılan demineralize su ile karıştırın.

Kazanın doldurulması

Taşma halinde, fazlalığı yok edin.

• Buhar jeneratörünüzü düz, sabit ve ısıya dayanıklı bir yüzey üzerine yerleştirin.
• Cihazınızın fişinin prizden çekili olduğunu ve soğuduğunu kontrol edin.
• Kazanın kapağını gevşeterek açın.
• Bir sürahi su kullanın, en fazla bir litre su ile doldurun ve kenarlardan taşırmamaya dikkat ederek kazanı doldurun.
• Kazanın kapağını sıkıca vidalayın **- şekil 4**.

Jeneratörün çalıştırılması

• Elektrik kordonunu tamamen açın ve buhar kordonunu bölmesinden çıkarın
• Güvenlik kilidini açmak için ütünün kilitleme halkasını öne doğru itin (modele göre).
• Buhar jeneratörünüzün fişini « topraklama » tipi bir elektrik prizine takın.
• Işıklı çalıştırma/durdurma anahtarına basın. Işık yanar ve kazan ısınır.
• Yaklaşık 8 dakika sonra veya buhar gösterge ışığı yandığında (modele göre) buhar hazırdır **- şekil 5**.
• Ütüleme esnasında, ütü üzerinde bulunan gösterge ve buhar gösterge ışığı (modele göre) ısı kontrolü açısından yanıp söner.

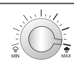
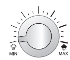
İlk kullanım esnasında, bir duman ve zararsız bir koku çıkabilir. Cihazın kullanımı üzerinde bir etkisi olmayan bu durum kısa sürede ortadan kalkacaktır.

Kullanım

Buharlı ütüleme

- Ütünün ısı ayar düğmesini ve buhar çıkış ayar düğmesini (modele göre) ütülenecek kumaş tipine bağlı olarak ayarlayın (aşağıdaki tabloya bakın).
- Ütünün gösterge ışışı yanar.
- Buhar elde etmek için, ütünün sapının altında bulunan buhar kontrol düğmesine basın - **şekil 6**.
- Düğmeye basış bırakıldığında buhar durur.

Jeneratör ve ütü, buhar Gösterge ışığı (modele göre) yandığında ve ütü gösterge ışığı sönük iken ütülemeye hazırdır.

Kumafl türü	Isi ayar dü□mesi	Buhar ayar dü□mesi (modele göre)
Keten, Pamuklu	•••	
Yünlü, Ipek, Viscoz	••	
Sentetik (polyester, asetat, akrilik, naylon)	•	

- Önce düşük ısıda ütülenen kumaşlarla başlayın ve daha yüksek ısı gerektirenlerle bitirin (••• veya Max).
- İlk kullanım esnasında veya birkaç dakikadan beri buharı kullanmadıysanız: Çamaşırınızdan uzağa tutarak buhar kumandasına - **şekil 6** ard arda birkaç kez basın. Bu, buhar devresinde kalan soğuk suyun dışarı atılmasını sağlar.
- Hassas kumaşlar için, olası damlamaları engellemek açısından ütünün sapının altında bulunan buhar kontrol düğmesine aralıklarla basın.
- Kola kullanıyorsanız, ütülenen yüzün arka kısmına püskürtün.

Karışık elyaflı kumaşlar ütülüyorsanız, ütüleme ısısını en hassas seviye üzerine ayarlayın.
Yün giysiler ütülüyorsanız, ütüyü giysi üzerine koymaksızın ütünün buhar kumandası - fig.6 üzerine kısa basışlarla basın. Böylece giysinin parlamasını engellemiş olursunuz.

Kuru ütüleme

- Buhar kontrol düğmesi - **şekil 6** üzerine basmayın.

Dikey buharlı ütüleme

- Ütünün ısı düğmesini ve buhar çıkış ayar düğmesini (modele göre) maxi konum üzerine ayarlayın.
- Giysiyi bir askı üzerine asın ve bir elinizle kumaşı hafifçe gerin.
- Ütüyü yukarıdan aşağıya doğru hareket ettirirken - **şekil 7** buhar kontrol düğmesine - **şekil 6** aralıklı olarak basın.

Üretilen buhar aşırı sıcak olduğu için, giysi kırışıklıklarını hiçbir zaman bir kişi üzerinde gidermeyin, daima bir askı kullanın.
Keten veya pamuklu dışındaki kumaşlar için, kumaşı yakmamak amacıyla ütüyü birkaç santimetre mesafede tutun.

Kullanım sırasında kazanın doldurulması

Ütü buhar çıkarırken asla kazanın kapağını açmayın.

- ÇOK ÖNEMLİ: Kazanınızı açmadan önce, buhar olmadığından emin olun. Bunun için, buhar çıkmayana dek ütünün buhar kontrol düğmesine - **şekil 6** basın.
- Çalıştırma/durdurma düğmesine basarak jeneratörü durdurun ve fişini prizden çekin.
- Kazanın kapağını yavaşça gevşeterek açın.
- Bir sürahi yardımıyla en fazla bir litre su doldurun.
- Suyu kenarlardan taşırmamaya dikkat ederek kazanı doldurun. Taşma halinde, fazlalığı alın.

- Kazanın kapağını yerine yerleştirerek sonuna kadar yeniden vidalayın, jeneratörünüzün fişini tekrar prize takın ve cihazı çalıştırın.
- Kazanın ısınmasını bekleyin. Yaklaşık 8 dakika sonra veya buhar göstergesi ışığı yandığında (modele göre) buhar hazırdır.

Jeneratörün muhafazası

• Ütüyü, buhar jeneratörünün ütü tabanlığı plakası üzerine koyun.
• Kilitlendiğine dair « klik » sesi duyana kadar taşıma halkasını ütü üzerine bastırın, böylece ütünüz kutusu üzerine güvenli bir şekilde takılmış olacaktır (modele göre)
• Elektrik kordonunu bölmesine yerleştirin **- şekil 8**.
• Buhar kordonunu **- şekil 9** yerleştirin.
• Eğer bir dolap içerisine veya dar bir alana kaldırmanız gerekiyorsa, kaldırmadan önce buhar Jeneratörünün soğumasını bekleyin.
• Buhar jeneratörünüzü güvenli bir şekilde kaldırabilirsiniz.

Ütüyü hiçbir zaman metal bir ütü desteği üzerine yerleştirmeyin, bu zarar verebilir. Daha çok, ütü standı üzerine yerleştirin: kaymaz yüzey ile donatılmış ve yüksek ısılara karşı dayanıklı olarak tasarlanmıştır.

Bakım ve temizleme

Her türlü bakım öncesi, cihazın fişinin prizden çekili olduğundan ve tabanın ve ütü standının soğuk olduğundan emin olun.
Tabanı veya kutuyu temizlemek için hiçbir bakım veya kireç giderme ürünü kullanmayın.
Ütüyü veya kutusunu hiçbir zaman musluk suyu altına tutmayın.

Tabanın temizlenmesi

• Ütünün tabanını düzenli olarak, metal içermeyen bir sünger ile temizleyin.

Kutunun temizlenmesi

- Plastik kısımları zaman zaman hafif nemli yumuşak bir bez yardımıyla temizleyin.

TR

Kazanın çalkalanması (ayda bir kez)

- Dikkat: Kazanınızın ömrünü uzatmak için ve kireç birikimini önlemek açısından, kazanı zorunlu olarak her 10 kullanımda bir çalkalamanız gerekmektedir (yaklaşık ayda bir kez).
- Jeneratörün soğuk olduğundan ve 2 saatten fazla süredir fişinin prizden çekili olduğundan emin olun.
- Bir sürahi yardımıyla, kazanı 3/4 seviyesinde musluk suyu ile doldurun **- şekil 10**
- Kutuyu kısa bir süre sallayın ve daha sonra evyenizin üzerinde tamamen boşaltın **- şekil 10**.
- İyi bir sonuç elde etmek için, işlemi ikinci kez tekrarlamanızı tavsiye ederiz.

Suyunuz kalkerli ise, daha sık çalkalama yapın. Özellikle, kazanı çalkalamak için kireç giderici ürünler kullanmayın: bunlar kazana zarar verebilir.

Ütunuzde sorun mu var ?

Sorunlar	Olası sebepler	Çözümler
Buhar jeneratörü çalışmıyor veya ütünün ışığı yanmıyor.	Cihaz elektriğe bağlı değildir.	Cihazın çalışan bir priz üzerine takılı olmasını ve cihaza elektrik geliyor olmasını kontrol edin.
Tabanın deliklerinden su akıyor.	Termostatınızın ayarı bozulmuş: sıcaklık her zaman çok düşükte kalıyor.	Yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
	Ütünüz yeterince sıcak olmadığı halde buhar kullanabiliyorsunuz.	Termostat ayarını kontrol edin. Buhar kumanda düğmesini kullanmadan önce ütünün ışığının sönmesini bekleyiniz.

Sorunlar	Olası sebepler	Çözümler
Tabanın deliklerinden su akıyor.	Su, borular içerisinde birikmiş, çünkü buharı ilk defa kullanıyorsunuz veya bir süredir kullanmadınız.	Ütü masası kılıfınız suya doymuş çünkü bir buhar jeneratörünün gücüne uygun değil.
Çamaşır üzerinde su izleri oluşuyor.	Ütü masası kılıfınız suya doymuş çünkü bir buhar merkezinin gücüne uygun değil.	Ütü masanızın uygun olmasından emin olun (yoğunlaşmayı önleyen delikli tabla).
Tabanın deliklerinden beyaz renkte akıntılar çıkıyor.	Kazanınız kireç atıyor çünkü düzenli olarak durulanmamış.	Kazanı durulayın, (Bakınız § "Kazanı durulayın ")
Tabanın deliklerinden kahverengi renkte akıntılar çıkıyor ve çamaşırı lekeliyor.	Ütüleme suyunda kireç giderici veya yardımcı kimyasal ek ürünler kullanıyorsunuz	Hazneye asla hiçbir ürün eklemeyin (bakınız § hangi türde su kullanılmalıdır). Yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
Ütü tabanı kirli veya kahverengi renkte ve çamaşırı lekeleyebilir.	Çok yüksek bir sıcaklık kullanıyorsunuz	Sıcaklık ayarlama ile ilgili önerilerimizi dikkate alınız.
	Çamaşırınız yeterince durulanmamış veya onu yıkamadan önce yeni bir kıyafet ütülediniz.	Yeni kıyafetler üzerinde olası sabun veya kimyasal ürün kalıntılarını gidermek için, çamaşırınızın yeterince durulanmasından emin olun.
	Nişasta kullanıyorsunuz.	Nişastayı her zaman ütülenecek yüzün tersinden püskürtün.
Az buhar var veya hiç buhar yok.	Hazne boştur (kırmızı ışık yanar).	Hazneyi doldurun ve ışık sönene kadar "Restart" düğmesi üzerine basın.
	Tabanın sıcaklığı maksimuma ayarlanmış.	Buhar jeneratörü normal bir şekilde çalışıyor ama çok sıcak olan buhar kuru ve dolayısıyla görünmüyor.
Tıpanın çevresinden buhar çıkıyor.	Tıpa iyi sıkılmamış.	Tıpayı yeniden sıkın.
	Tapanın contası yıpranmış.	Yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
	Cihaz arızalı.	Buhar merkezini kullanmayın ve yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
Cihazın üzerinden buhar veya su çıkıyor.	Cihaz arızalı.	Buhar jeneratörünüzü kullanmayın ve yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.

Eğer bir arızanın sebebini belirleyemiyorsanız Yetkili bir Satış Sonrası Servis Merkezine müracaat ediniz.

Çevre korumasına katılalım!

ⓘ Cihazınız çok sayıda değerlendirilebilir ve geri dönüştürülebilir malzeme içermektedir.

➲ İşlenmesi amacıyla cihazınızı bir toplama noktasına veya yoksa yetkili bir servis merkezine bırakınız.

GARANTİ BELGESİ

GARANTİ İLE İLGİLİ OLARAK DİKKAT EDİLMESİ GEREKEN HUSUSLAR

Groupe Seb İstanbul tarafından verilen bu garanti, ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından doğacak arızaların giderilmesini kapsamadığı gibi, aşağıdaki durumlar garanti dışıdır.
1. Kullanma hatalarından meydana gelen hasar ve arızalar,
2. Hatalı elektrik tesisatı kullanılması nedeniyle meydana gelebilecek arıza ve hasarlar,
3. Tüketici ürünü teslim aldıktan sonra, dış etkenler nedeniyle (vurma, çarpma, vs.) meydana gelebilecek hasarlar,
4. Garantili onarım için yetkili servise başvurulmadan önce Groupe Seb yetkili personeli veya yetkili servis personeli dışında birinin, cihazı onarım veya tadiline kalkışması durumunda,
5. Üründe kullanılan aksesuar parçalar.
Yukarıda belirtilen arızaların giderilmesi ücret karşılığı yapılır.

GARANTİ ŞARTLARI

Bu ürün ev kullanımı için tasarlanmıştır. Profesyonel kullanım için uygun değildir.
1. Garanti Süresi, ürünün teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
2. Ürünün bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisi kapsamındadır.
3. Ürünün garanti süresi içinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
4. Ürünün tamir süresi en fazla 30 iş günüdür. Bu süre, ürünün servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, ürünün satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birine bildirim tarihinden itibaren başlar.
5. Sanayi ürününün arızasının 15 iş günü içerisinde giderilmemesi halinde, imalatçı veya ithalatçı; ürünün tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir sanayi ürününü tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır.
6. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin, tamiri yapılacaktır.
7. Ürünün:
-Teslim tarihinden itibaren garanti süresi içinde kalmak kaydıyla bir yıl içerisinde, aynı arızayı ikiden fazla tekrarlaması veya farklı arızaların dörtten fazla veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra, bu arızaların üründen yararlanmamayı sürekli kılması,
-Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
-Servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında,
ücretsiz olarak değiştirme işlemi yapılacaktır.
8. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
9. Garanti süresi içerisinde, servis istasyonları tarafından yapılmasının zorunlu olduğu, imalatçı veya ithalatçı tarafından şart koşulan periyodik bakımlarda; verilen hizmet karşılığında tüketiciden işçilik ücreti veya benzeri bir ücret talep edilemez.
10. Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.

Bu Garanti Belgesi'nin kullanılmasına 4077 sayılı Kanun ile bu Kanun'a dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulama Esaslarına Dair Tebliğ uyarınca, T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

İMALATÇI VEYA İTHALATÇI FİRMANIN:

Ünvanı : Groupe SEB İstanbul Ev Aletleri Tic. A.Ş.
Adresi : Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad. Meydan sok. No:28
Kat:12 34398
Maslak/İstanbul

DANIŞMA HATTI: 444 40 50

FİRMA YETKİLİSİNİN:



MALIN:

Markası : TEFAL
Cinsi : ÜTÜ
Modeli : 1119-1520-1530-1550-1689-1765-1770-1815-1819-1824-1830-1488-1829-2700-2710-2714-2720-2730-2840-2860-2920-FV8110-FV8115-FV8120-FV9125-FV9135-FV3140-FV3142-FV3145-FV3160-FV4180-FV4182-FV4183-FV4190-FV5110-FV5120-FV5130-FV5150-FV5157-FV5160-FV5170-FV8110-FV8205-FV8210-FV9230-FV9240-FV9250-GV8110-FV3210-FV3220-FV3230-FV4250-FV4260-FV4270-FV5116-FV5136-FV5156-FV5166-FV5176-FV5105-GV5120-GV5140-GV6600-GV7120-GV7150-FV3235-FV2125-FV2215-GV8120-GV8160-FV9220-FV9225-FV9330-FV9340-FV9350-FV4350-FV4370-FV3310-FV3320-FV3330-FV3332-FV5210-FV5230-FV5250-FV5260-FV5180-FV3335-FV4360-FV5220- FV5226-FV5246-FV5266-FV3335-FV7010-FV7020-GV8330-GV8360-GV9360- FV3215-FV3225-FV4245-FV4265-GV5150-FV9430-FV9440-FV9450-GV7350-GV7360-GV7090-GV5220-GV5240-FV4550-FV4560-FV4570-GV7080-FV2048-FV4369-FV5185-FV5186-FV3300-FV2450-GV7095-GV7250-GV7260

Belge İzin Tarihi : 12.06.2008
Garanti Belge No : 52775
Azami Tamir Süresi : 30 gün
Garanti Süresi : 2 yıl
Kullanım Ömrü : 7 Yıl

SATICI FİRMANIN

Ünvanı :

Adresi :

Tel-Telefax :

Fatura Tarih ve No :

Teslim Tarihi ve Yeri :

TARİH-İMZA-KAŞE :

Size en yakın servisimizi 444 40 50 numaralı Tüketici Danışma Hattımızdan öğrenebilirsiniz.

Σημαντικές συμβουλές

Οδηγίες ασφαλείας

• Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη συσκευή σας: η κατασκευάστρια εταιρεία δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών αυτών.
• Για την ασφάλειά σας, η παρούσα συσκευή έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα και κανονισμούς (Οδηγίες για Χαμηλή τάση, Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα, Περιβάλλον ...).
• Η γεννήτρια ατμού σας είναι ηλεκτρική συσκευή: πρέπει να χρησιμοποιείται σε κανονικές συνθήκες χρήσης. Προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
• Διαθέτει 2 συστήματα ασφάλειας:
- μια βαλβίδα που αποτρέπει κάθε υπερπίεση, και σε περίπτωση δυσλειτουργίας, επιτρέπει τη διαφυγή του πλεονάσματος ατμού,
- μια θερμική ασφάλεια για την αποφυγή κάθε υπερθέρμανσης.
• Συνδέετε πάντα τη γεννήτρια ατμού σας:
- σε ηλεκτρική εγκατάσταση της οποίας η τάση είναι μεταξύ 220 και 240 V.
- σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.
Κάθε σφάλμα σύνδεσης μπορεί να προκαλέσει μη ανατρέψιμη βλάβη και ακυρώνει την εγγύηση. Εάν χρησιμοποιήσετε καλώδιο επέκτασης, βεβαιωθείτε ότι η πρίζα είναι διπολική I0A με αγωγό γείωσης.
• Τραβήξτε έξω όλο το καλώδιο ρεύματος προτού το συνδέσετε σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.
• Αν το καλώδιο της βάσης ή του σίδερου έχουν υποστεί ζημιά πρέπει επειγόντως να αντικατασταθούν από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Tefal για να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος.
• Μην αποσυνδέετε τη συσκευή από το ρεύμα τραβώντας το καλώδιο.
Πάντα αποσυνδέετε τη συσκευή από το ρεύμα:
- προτού γεμίσετε το δοχείο ή ξεπλύνετε τον λέβητα,
- προτού την καθαρίσετε,
- μετά από κάθε χρήση.
• Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να είναι τοποθετημένη πάνω σε σταθερή επιφάνεια. Όταν τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, βεβαιωθείτε ότι η βάση βρίσκεται πάνω σε σταθερή επιφάνεια.
• Η παρούσα συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) των οποίων οι σωματικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητές τους είναι μειωμένες, ή άτομα που στερούνται εμπειρίας ή γνώσης, χωρίς την επίβλεψη ενός ατόμου, το οποίο θα είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους, καθώς και την τήρηση των οδηγιών που αφορούν στη χρήση της συσκευής.
• Είναι υποχρεωτική η επίβλεψη των παιδιών ώστε να διασφαλιστεί ότι δεν θα χρησιμοποιήσουν τη συσκευή ως παιχνίδι.
• Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη:
- ενώ αυτή είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα,
- εάν δεν έχει κρυώσει για περίπου 1 ώρα.
• Η πλάκα του σίδερού σας και η πλάκα της βάσης όπου τοποθετείτε το σίδερο βάσης μπορεί να φτάσουν σε εξαιρετικά υψηλές θερμοκρασίες, και να προκαλέσουν εγκαύματα: μην τις αγγίζετε. Μην αγγίζετε τα καλώδια ρεύματος με την πλάκα του σίδερου.
• Η συσκευή σας εκπέμπει ατμό που μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Χρησιμοποιήστε το σίδερο με προσοχή, ειδικά στο κάθετο σιδέρωμα. Μην κατευθύνετε τον ατμό προς ανθρώπους ή ζώα.
• Για να ξεβιδώσετε την τάπα εκκένωσης του λέβητα, βεβαιωθείτε πάντα ότι η γεννήτρια ατμού είναι είτε κρύα είτε αποσυνδεδεμένη από το ρεύμα για περισσότερο από 2 ώρες.
• Κατά το ξέπλυμα του λέβητα, μην τον γεμίζετε κατευθείαν κάτω από τη βρύση.
• Εάν χάσετε ή χαλάσετε την τάπα εκκένωσης του λέβητα, προμηθευτείτε μια καινούργια από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης.
• Ποτέ μην βυθίζετε την γεννήτρια ατμού σε νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό. Ποτέ μην την τοποθετείτε κάτω από την βρύση.
• Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί εάν έχει πέσει, παρουσιάζει εμφανείς βλάβες, έχει διαρροή ή εμφανίζει σφάλματα λειτουργίας. Μην αποσυναρμολογείτε ποτέ τη συσκευή σας: πηγαίνετέ την για εξέταση σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης, προκειμένου να αποφύγετε κάθε κίνδυνο.

GR

Περιγραφή

1. Διακόπτης ατμού
2. Σημείο οδηγός ρύθμισης της θερμοκρασίας
3. Πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σίδερου
4. Φωτεινή ένδειξη θερμοστάτη
5. Πλάκα βάσης σίδερου
6. Λέβητας (στο εσωτερικό της βάσης)
7. Άγκιστο ασφάλισης της γεννήτριας ατμού Lock-System (ανάλογα με το μοντέλο)
8. Χώρος αποθήκευσης ηλεκτρικού καλωδίου και καλωδίου ατμού
9. Καλώδιο ατμού
10. Καλώδιο ρεύματος
11. Τάπα του λέβητα
12. Φωτεινός διακόπτης λειτουργίας ON/OFF
13. Ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος (ανάλογα με το μοντέλο)
14. Πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού (ανάλογα με το μοντέλο)

Σύστημα ασφάλισης του σίδερου στην βάση (Σύστημα ασφάλισης)

- Η γεννήτρια ατμού σας διαθέτει ένα άγκιστρο ασφάλισης όπου κλειδώνει το σίδερο στη βάση του για μεγαλύτερη ευκολία στην μεταφορά και στην αποθήκευση :
  - Ασφάλιση **- εικ. 1.**
  - Απασφάλιση **- εικ. 2.**
- Για να μεταφέρετε την γεννήτρια από την λαβή του σίδερου:
  - τοποθετείστε το σίδερο στην βάση της γεννήτριας και ανασηκώστε το άγκιστρο ασφάλισης μέχρι να ακούσετε το κλικ **- εικ. 1.**
  - Μεταφέρετε την γεννήτριά σας κρατώντας την από την λαβή του σίδερου **- εικ. 3.**

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

Τι είδος νερού πρέπει να χρησιμοποιώ ?

- Η συσκευή σας έχει σχεδιαστεί ώστε να λειτουργεί με νερό βρύσης. Ωστόσο, σε ορισμένες παράκτιες περιοχές η περιεκτικότητα σε αλάτι στο νερό σας ενδέχεται να είναι υψηλή. Σε τέτοια περίπτωση, να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά απιονισμένο νερό.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ νερό που περιέχει πρόσθετα (άμυλο, άρωμα, αρωματικές ουσίες, αποσκληρυντικό, κ.λπ.), ούτε και υγρό μπαταρίας ή συμπυκνωμένο νερό (για παράδειγμα υγρό για στεγνωτήρια ρούχων, υγρό για ψυγεία, υγρό για κλιματιστικά, βρόχινο νερό). Τα παραπάνω υγρά περιέχουν οργανικά κατάλοιπα ή μεταλλικά στοιχεία που συμπυκνώνονται υπό θερμότητα και προκαλούν τριγμούς, καφέ κηλίδες ή πρόωρη γήρανση της συσκευής σας.

Εάν το νερό της περιοχής σας περιέχει πολλά άλατα αναμείξτε 50% νερό βρύσης με 50% αποσταγμένο νερό εμπορίου.

Γεμίστε τον λέβητα

- Τοποθετήστε τη γεννήτρια ατμού σε επιφάνεια σταθερή και οριζόντια που δεν είναι ευαίσθητη στη θερμότητα.
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή σας είναι αποσυνδεμένη από το ρεύμα και κρύα.
- Ξεβιδώστε την τάπα του λέβητα.
- Χρησιμοποιήστε μια κανάτα νερού, γεμίστε την με ένα λίτρο νερού το ανώτατο και γεμίστε τον λέβητα προσέχοντας να μην ξεχειλίσει νερό από τον λέβητα - εικ.4.
- Βιδώστε πάλι μέσα την τάπα του λέβητα.

Θέστε σε λειτουργία τη γεννήτρια ατμού

- Ξετυλίξτε εντελώς το καλώδιο ρεύματος και τραβήξτε το καλώδιο ατμού από τη θέση του.
- Χαμηλώνετε το άγκιστρο ασφάλισης του σίδερου προς τα εμπρός για να απελευθερωθεί η εγκοπή ασφαλείας (ανάλογα με το μοντέλο).
- Συνδέστε τη γεννήτρια ατμού σας σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.
- Πατήστε τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF. Ανάβει και ο λέβητας θερμαίνεται.
- Μετά από περίπου 8 λεπτά ή όταν η ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος ανάψει (ανάλογα με το μοντέλο) ο ατμός είναι έτοιμος - εικ.5.
- Κατά το σιδέρωμα, η ένδειξη που βρίσκεται πάνω στο σίδερο και η ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος (ανάλογα με το μοντέλο) ανάβουν και σβήνουν ανάλογα με τις ανάγκες θέρμανσης.

Κατά την πρώτη χρήση, η συσκευή μπορεί να παράγει μια εκπομπή καπνού και μια αβλαβή μυρωδιά. Αυτό το φαινόμενο που δεν επηρεάζει τη χρήση της συσκευής θα εξαφανιστεί γρήγορα.

Χρήση

Σιδερώστε με ατμό

- Τοποθετήστε το πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σίδερου και το πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού (ανάλογα με το μοντέλο) στον τύπο υφάσματος που θέλετε να σιδερώσετε (δείτε τον παρακάτω πίνακα).
- Η φωτεινή ένδειξη του θερμοστάτη ανάβει.
- Για εκπομπή ατμού, πιέστε τον διακόπτη ατμού που βρίσκεται κάτω από τη λαβή του σίδερου - εικ.6.
- Η εκπομπή ατμού θα σταματήσει όταν αφήσετε τον διακόπτη.

Η γεννήτρια ατμού και το σίδερο είναι έτοιμα προς σιδέρωμα όταν η ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος (ανάλογα με το μοντέλο) ανάψει και η ένδειξη του σίδερου έχει σβήσει.

ΥΦΑΣΜΑΤΑ	Πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σίδερου	Σημείο οδηγός ρύθμισης της θερμοκρασίας
ΛΙΝΑ, ΒΑΜΒΑΚΕΡΑ	•••	
ΜΑΛΛΙΝΑ, ΜΕΤΑΞΩΤΑ, βισκοζη	••	
ΣΥΝΘΕΤΙΚΑ (Πολυεστέρας, Ασετάτ, Ακρυλικό, Νάϊλον)	•	

- Ξεκινήστε πρώτα με τα υφάσματα που σιδερώνονται σε χαμηλή θερμοκρασία, και τελειώστε με αυτά που απαιτούν υψηλότερη θερμοκρασία (••• ή Max).
- Κατά την πρώτη χρήση ή εάν δεν έχετε χρησιμοποιήσει τον ατμό για μερικά λεπτά: πιέστε αρκετές συνεχόμενες φορές τον διακόπτη ατμού - εικ.6 μακριά από το ρούχο που σιδερώνετε. Αυτό θα σας επιτρέψει να αφαιρέσετε το κρύο νερό του κυκλώματος ατμού.
- Για τα ευαίσθητα υφάσματα, πιέστε πολύ απαλά τον διακόπτη ατμού που βρίσκεται κάτω από τη λαβή του σίδερου για να αποφύγετε ενδεχόμενες σταγόνες νερού.
- Εάν χρησιμοποιείτε προϊόν κολλαρίσματος, ψεκάστε το στην ανάποδη πλευρά του υφάσματος που σιδερώνετε.

Εάν σιδερώνετε υφάσματα που αποτελούνται από διάφορα υλικά, ρυθμίστε τη θερμοκρασία σιδερώματος σύμφωνα με το πιο ευαίσθητο υλικό.
Εάν σιδερώνετε μάλλινα ρούχα, απλώς πιέστε τον διακόπτη ατμού - εικ.6 του σίδερου με επαναληπτικές κινήσεις, χωρίς να ακουμπάτε το σίδερο στο ρούχο. Έτσι θα αποφύγετε το γυάλισμα του ρούχου.

Στεγνό σιδέρωμα

- Μην πιέζετε τον διακόπτη ατμού - εικ.6.

Σιδερώστε κάθετα

- Τοποθετήστε το πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σίδερου και το πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού (ανάλογα με το μοντέλο) στη θέση maxi.
- Κρεμάστε το ρούχο σε έναν καλόγερο και τραβήξτε ελαφρά το ύφασμα με το ένα χέρι.
- Πιέστε τον διακόπτη ατμού - εικ.6 επαναληπτικά με κατεύθυνση από πάνω προς τα κάτω - εικ.7.

Ο ατμός που εκπέμπεται είναι πολύ ζεστός, μην σιδερώνετε ποτέ κάθετα ένα ρούχο πάνω σε ένα άτομο, αλλά πάντα πάνω στον καλόγερο.
Για υφάσματα που δεν είναι λινά ή βαμβακερά, κρατήστε το σίδερο μερικά εκατοστά μακριά από το ρούχο για να μην κάψετε το ύφασμα.

Γεμίστε τον λέβητα κατά τη χρήση

Ποτέ μην ξεβιδώνετε την τάπα του λέβητα ενώ το σίδερο εκπέμπει ατμό.

- ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Προτού ανοίξετε τον λέβητα, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει άλλος ατμός. Για να το κάνετε αυτό, πατήστε τον διακόπτη ατμού - εικ.6 του σίδερου μέχρι να μην εκπέμπεται πια ατμός.
- Σταματήστε τη λειτουργία της γεννήτριας ατμού πατώντας τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF και αποσυνδέστε την από το ρεύμα.

GR

- Ξεβιδώστε απαλά την τάπα του λέβητα.
- Χρησιμοποιήστε μια κανάτα νερού και γεμίστε την με ένα λίτρο νερού το ανώτατο.
- Γεμίστε τον λέβητα, προσέχοντας να μην ξεχειλίσει νερό. Εάν έχει ξεχειλίσει νερό, σκουπίστε το περίσσευμα.
- Βιδώστε πάλι μέσα την τάπα του λέβητα, συνδέστε τη γεννήτρια ατμού σας στο ρεύμα και θέστε την σε λειτουργία.
- Περιμένετε έως ότου ζεσταθεί ο λέβητας. Μετά από περίπου 8 λεπτά ή όταν η ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος ανάψει (ανάλογα με το μοντέλο) ο ατμός είναι έτοιμος.

Προσοχή: Μην αγγίζετε την πλάκα όσο είναι ακόμα ζεστή

- Αποθηκεύετε το καλώδιο ατμού στη θέση αποθήκευσης του που βρίσκεται στο πλάι της συσκευής.
- Αναδιπλώστε τον δακτύλιο συγκράτησης στο σίδερο έως ότου ακουστεί το χαρακτηριστικό κλικ ασφάλισης. Έτσι, το σίδερό σας θα παραμείνει σταθερό με κάθε ασφάλεια επάνω στη βάση του (ανάλογα με το μοντέλο).
- Αποθηκεύετε το ηλεκτρικό καλώδιο στη θέση του - εικ. 7.
- Φυλάξτε το καλωδιο ατμού (G).
- Αφήστε τη γεννήτρια ατμού να κρυώσει προτού τη φυλάξετε, σε περίπτωση που πρέπει να την αποθηκεύσετε μέσα σε ντουλάπι ή σε στενό χώρο.

Μην τοποθετείτε ποτέ το σίδερο πάνω σε μεταλλική βάση σίδερου όπου μπορεί να προκληθεί ζημιά, αλλά πάνω στην βάση σίδερου της βάσης: η πλάκα διαθέτει αντιολισθητικά πέλματα και έχει σχεδιαστεί ώστε να είναι ανθεκτική στις υψηλές θερμοκρασίες.

Συντήρηση και καθαρισμός

Πριν από κάθε εργασία συντήρησης, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι αποσυνδεμένη από το ρεύμα και ότι η πλάκα του σίδερου και η βάση σίδερου είναι κρύες.
Μην χρησιμοποιείτε κανένα προϊόν συντήρησης ή αφαίρεσης αλάτων για να καθαρίσετε την πλάκα ή τη βάση.
Μην τοποθετείτε ποτέ το σίδερο ή τη βάση κάτω από νερό βρύσης.

Καθαρίστε την πλάκα

- Καθαρίζετε τακτικά την πλάκα με ένα σφουγγάρι που δεν είναι μεταλλικό.

Καθαρίστε τη βάση

- Καθαρίζετε ανά τακτά χρονικά διαστήματα τα πλαστικά μέρη της συσκευής με ένα ελαφρώς βρεγμένο μαλακό πανί.

Ξέπλυμα του λέβητα (μια φορά κάθε μήνα)

- Προσοχή: Για να παρατείνετε την αποτελεσματικότητα του λέβητά σας και να αποφύγετε τις εκκρίσεις από άλατα, πρέπει οπωσδήποτε να ξεπλένετε τον λέβητα μετά από κάθε 10 χρήσεις (περίπου μια φορά κάθε μήνα).
- Βεβαιωθείτε ότι η γεννήτρια ατμού είναι κρύα και έχει αποσυνδεθεί από το ρεύμα πριν από τουλάχιστον 2 ώρες.
- Με μια κανάτα, γεμίστε τον λέβητα στα 3/4 με νερό βρύσης - εικ.10.
- Ανακινήστε για λίγα δευτερόλεπτα τη βάση και μετά αδειάστε την τελείως στο νεροχύτη σας - εικ.11.
- Για να επιτύχετε καλύτερο αποτέλεσμα, σας προτείνουμε να επαναλάβετε τη διαδικασία ακόμα μια φορά.

Εάν το νερό σας περιέχει πολλά άλατα, αυξήστε τη συχνότητα ξεπλύματος. Πάνω απ' όλα, μην χρησιμοποιείτε προϊόντα αφαίρεσης αλάτων για να ξεπλύνετε το λέβητα: μπορεί να του προκαλέσουν ζημιά.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΜΕ ΤΗ ΓΕΝΝΗΤΡΙΑ ΑΤΜΟΥ ΣΑΣ

Προβλήματα	Αιτίες	Λύσεις
Η γεννήτρια ατμού δεν λειτουργεί και η ένδειξη του θερμοστάτη ή δεν ανάβει.	Η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα.	Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σωστά συνδεδεμένη στο ρεύμα .
Τρέχει νερό από τις οπές της πλάκας.	Το νερό είναι συμπυκνωμένο μέσα στους σωλήνες επειδή χρησιμοποιείτε τον ατμό για πρώτη φορά ή δεν τον έχετε χρησιμοποιήσει για μεγάλο χρονικό διάστημα.	Πατήστε τον διακόπτη ατμού μακριά από τη σιδερώστρα σας, μέχρις ότου το σίδερο να εκπέμψει ατμό.
	Η πλάκα δεν είναι αρκετά ζεστή. Ο θερμοστάτης δεν ανάβει; Το σίδερο δεν είναι αρκετά ζεστό	Ελαχιστοποιήστε την παροχή ατμού όταν σιδερώνετε σε χαμηλή θερμοκρασία (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων). Περιμένετε έως ότου η ένδειξη του σίδερου σβήσει προτού χρησιμοποιήσετε τον διακόπτη ατμού. Επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
	Η πλάκα δεν είναι αρκετά ζεστή.	Ελαχιστοποιήστε την παροχή ατμού όταν σιδερώνετε σε χαμηλή θερμοκρασία (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων). Περιμένετε έως ότου η ένδειξη του σίδερου σβήσει προτού χρησιμοποιήσετε τον διακόπτη ατμού.
Σταγόνες νερού εμφανίζονται πάνω στα ρούχα.	Η σιδερώστρα σας έχει γεμίσει με νερό.	Σιγουρευτείτε ότι η σιδερώστρα σας είναι κατάλληλη (με πλέγμα που αποτρέπει την υγροποίηση).
Βγαίνουν άσπρες σταγόνες από τις οπές της πλάκας.	Ο λέβητάς σας εκκρίνει άλατα επειδή δεν τον καθαρίζετε τακτικά.	Ξεπλύνετε τον λέβητα.
Βγαίνουν καφέ σταγόνες από τις οπές της πλάκας και λερώνουν τα ρούχα.	Χρησιμοποιείτε πρόσθετα υλικά ή χημικά προϊόντα αφαλάτωσης στο νερό που σιδερώνετε.	Ποτέ μην προσθέτετε οποιοδήποτε προϊόν στο δοχείο νερού ή μέσα στο λέβητα.
Η πλάκα είναι βρώμικη ή καφέ και μπορεί να λερώσει τα ρούχα	Χρησιμοποιείτε υψηλότερη θερμοκρασία από αυτήν που χρειάζεται.	Διαβάστε τις οδηγίες μας σχετικά με τη ρύθμιση της θερμοκρασίας.
	Τα ρούχα σας δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή σιδερώσατε ένα καινούργιο ρούχο προτού το πλύνετε.	Βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα έχουν ξεπλυθεί σωστά ώστε να έχουν απομακρυνθεί τα ενδεχόμενα υπολείμματα απορρυπαντικού ή τα χημικά προϊόντα από τα καινούργια ρούχα.
	Χρησιμοποιείτε προϊόν κολλαρίσματος.	Ψεκάστε πάντα το προϊόν κολλαρίσματος στην ανάποδη πλευρά του υφάσματος που σιδερώνετε.
Δεν εκπέμπεται πια ατμός. Εκπέμπεται λίγος ατμός.	δοχείο νερού είναι άδειο (η κόκκινη ένδειξη είναι αναμμένη).	Γεμίστε το δοχείο και πατήστε το κουμπί "Restart" έως ότου σβήσει η φωτεινή ένδειξη.
	Η παροχή ατμού έχει οριστεί στο κατώτατο επίπεδο.	Αυξήστε την παροχή ατμού (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων).
	Η θερμοκρασία της πλάκας είναι στο ανώτατο σημείο.	Η γεννήτρια λειτουργεί αλλά ο ατμός είναι πολύ ζεστός και στεγνός. Σαν συνέπεια είναι λιγότερο ορατός.
Βγαίνει ατμός γύρω από την τάπα εκκένωσης.	Η τάπα εκκένωσης δεν είναι σωστά σφιγμένη.	Σφίξτε ξανά την τάπα εκκένωσης.
	Η άρθρωση της τάπας έχει πάθει ζημιά.	Επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης για να παραγγείλετε μια ανταλλακτική άρθρωση.

GR

Εάν δεν μπορείτε να βρείτε την αιτία μιας βλάβης, απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης Μετά Πώλησης.

Ας συμβάλουμε κι εμείς στην προστασία του περιβάλλοντος!

ⓘ Η συσκευή περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.

➲ Παραδώστε την παλιά συσκευή σας σε κέντρο διαλογής ή ελλείψει τέτοιου κέντρου σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις το οποίο θα αναλάβει την επεξεργασία της.

WAŻNE ZALECENIA

Wskazówki bezpieczeństwa

• Przed pierwszym użyciem urządzenia prosimy uważnie przeczytać instrukcję obsługi: stosowanie urządzenia w sposób niezgodny z zaleceniami instrukcji zwalnia producenta z wszelkiej odpowiedzialności.
• Dla Twojego bezpieczeństwa urządzenie to spełnia wymogi obowiązujących norm i przepisów (Dyrektywy Niskonapięciowe, przepisy z zakresu kompatybilności elektromagnetycznej, normy środowiskowe...).
• Generator pary jest urządzeniem elektrycznym: należy go używać w normalnych warunkach użytkowania. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego.
• Generator wyposażono w 2 systemy zabezpieczające:
- zawór zabezpieczający przed zbyt wysokim ciśnieniem, przez który w przypadku usterki ulatnia się nadmiar pary,
- bezpiecznik termiczny, zabezpieczający przed przegrzaniem.
• Generator pary należy podłączać do prądu zawsze:
- do sieci elektrycznej o napięciu w przedziale od 220 do 240 V.
- do gniazdka elektrycznego z uziemieniem.
Każde nieprawidłowe podłączenie może spowodować nieodwracalne uszkodzenia i spowodować unieważnienie gwarancji.
W przypadku stosowania przedłużacza, należy sprawdzić, czy jest to przedłużacz typu dwubiegunowego 10 A z uziemieniem.
• Przed podłączeniem przewodu elektrycznego do gniazdka z uziemieniem, należy go całkowicie rozwinąć.
• W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego lub przewodu pary, w celu uniknięcia zagrożenia, należy go wymienić w autoryzowanym centrum serwisowym.
• Odłączając urządzenie od źródła zasilania nie należy ciągnąć za przewód.
Urządzenie należy zawsze odłączać:
- przed napełnieniem zbiornika lub płukaniem podgrzewacza wody,
- przed czyszczeniem,
- po każdym użyciu.
• Urządzenie należy ustawić i eksploatować na płaskiej i stabilnej powierzchni odpornej na gorąco. Odkładając żelazko na podstawkę należy upewnić się, że powierzchnia na której zostanie postawione żelazko jest stabilna.
• Urządzenie to nie powinno być używane przez osoby (w tym przez dzieci), których zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe są ograniczone, ani przez osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, chyba że osoba odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo nadzoruje ich czynności związane z używaniem urządzenia lub udzieliła im wcześniej wskazówek dotyczących jego obsługi.
• Należy dopilnować, aby dzieci nie wykorzystywały urządzenia do zabawy.
• Urządzenia nie należy zostawiać bez nadzoru:
- gdy jest podłączone do zasilania elektrycznego,
- gdy jeszcze nie ostygło, przez czas około 1 godziny.
• Stopa żelazka i podstawka do odkładania mogą nagrzewać się do bardzo wysokich temperatur i mogą spowodować oparzenia: nie należy ich dotykać.
Nigdy nie należy dotykać stopą żelazka przewodów elektrycznych.
• Urządzenie wytwarza parę, która może spowodować oparzenia. Z żelazkiem należy się zatem obchodzić ostrożnie, zwłaszcza podczas prasowania w pionie. Nigdy nie należy kierować pary bezpośrednio w kierunku osób lub zwierząt.
•Przed przystąpieniem do spuszczania wody z podgrzewacza wody należy odczekać, aż generator pary ostygnie. Aby móc odkręcić korek spustowy, generator pary musi być odłączony od źródła zasilania od ponad 2 godzin.
• Podczas płukania podgrzewacza wody nigdy nie należy go napełniać bezpośrednio pod kranem.
• W razie utraty lub uszkodzenia korka spustowego, aby otrzymać zamiennik, należy skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.
• Nigdy nie należy zanurzać generatora pary w wodzie ani w żadnym innym płynie. Nigdy nie należy wkładać go pod bieżącą wodę.
• Urządzenia nie należy używać, jeśli upadło, jest uszkodzone, przecieka lub działa nieprawidłowo. W żadnym wypadku nie należy rozmontowywać urządzenia: w celu uniknięcia zagrożenia, należy je oddać do sprawdzenia w autoryzowanym centrum serwisowym.

OPIS

1. Przycisk pary
2. Wskaźnik regulacji temperatury
3. Regulator temperatury żelazka
4. Wskaźnik optyczny żelazka (lampka)
5. Płyta stanowiska odkładczego
6. Bojler (wewnątrz obudowy)
7. Mechanizm Lock (w zależności od modelu)
8. Miejsce do chowania przewodu zasilania i przewodu pary
9. Przewód pary
10. Sznur elektryczny
11. Korek bojlera
12. Przycisk świetlny start/stop
13. Wskaźnik gotowości pary (w zależności od modelu)
14. Regulator natężenia pary (w zależności od modelu)

System blokowania żelazka na podstawie - mechanizm Lock-System (w zależności od modelu)

- Generator pary jest wyposażony w mechanizm przytrzymujący żelazko na obudowie z blokadą (w zależności od modelu), ułatwiający przenoszenie i przechowywanie urządzenia :
  - Blokowanie **- rys. 1**.
  - Odblokowywanie **- rys. 2.**
- Aby przenieść generator pary za uchwyt żelazka:
  - Ustaw żelazko na podstawce na generatorze pary i opuść mechanizm przytrzymujący na żelazko, aż do zaskoczenia blokady (słychać wówczas „kliknięcie") **- rys. 1.**
  - Aby przenieść generator pary, podnieś żelazko za uchwyt **- rys. 3.**

Przygotowanie

Jakiej wody używać?

- Urządzenie zostało zaprojektowane do pracy z wodą kranową. W niektórych regionach nadmorskich, woda może być jednak mocno zasolona. Należy wówczas używać wyłącznie wody demineralizowanej.
- Nigdy nie należy używać wody zawierającej dodatki (krochmal, perfumy, substancje aromatyczne, zmiękczające itd) ani też wody z naczyń kuchennych czy z kondensacji (na przykład wody z suszarki do bielizny, wody z lodówki, wody z klimatyzatorów, deszczówki). Zawierają one odpadki organiczne lub elementy mineralne, które odkładają się pod wpływem ciepła, powodując chlapanie, brunatne zacieki i przedwczesne zużycie urządzenia.

Jeśli woda z kranu zawiera dużo wapnia, należy zmieszać ją w proporcjach 1:1 z wodą destylowaną dostępną w sklepach.

PL

Napełnianie bojlera

W przypadku przepełnienia zbiornika wodą należy odlać jej nadmiar.

- Umieszczamy generator pary na stabilnym poziomym podłożu odpornym na ciepło.
- Następnie należy sprawdzić czy urządzenie jest wyłączone z sieci i zimne.
- Odkręcić korek bojlera.
- Należy użyć karafki, którą wypełniamy maksymalnie litrem wody i wlewamy ją do bojlera uważając, aby go nie przepełnić **- rys. 4**.
- Dokręcić do końca korek bojlera.

Uruchomić generator pary

- Rozwiń całkowicie przewód elektryczny i wyjmij przewód pary ze schowka.
- Opuść mechanizm blokujący elazko do przodu, aby odblokować zawleczkę zabezpieczającą (w zale ności od modelu).
- Podłącz generator pary do uziemionego gniazda elektrycznego.
- Nacisnąć na przycisk start/stop, który zapala się i bojler zaczyna podgrzewanie.
- Po około 8 minutach lub wtedy, gdy wskaźnik gotowości pary zapali się (w zależności od modelu), para jest gotowa **- rys. 5**.
- Podczas prasowania wskaźnik optyczny umieszczony na żelazku oraz wskaźnik gotowości pary (w zależności od modelu) zapalają się i gasną w zależności od cyklu pracy urządzenia.

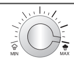
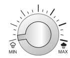
Podczas pierwszego użycia może się zdarzyć, że pojawi się dym i nieszkodliwy zapach. To zjawisko, nie mające wpływu na użytkowanie urządzenia, szybko zniknie.

Użytkowanie

Prasowanie z parą

- Ustawić regulator temperatury żelazka i regulator natężenia pary (w zależności od modelu) na rodzaju prasowanej tkaniny (patrz tabela poniżej).
- Wskaźnik optyczny żelazka zapali się.
- Aby uzyskać parę, należy nacisnąć na przycisk pary umieszczony pod rękojeścią żelazka **- rys. 6.**
- Dopływ pary będzie wstrzymany po zwolnieniu przycisku pary.
- Należy zacząć od tkanin, które prasuje się w niskich temperaturach, a skończyć na tych, które prasuje się w wyższych temperaturach (lub ••• Max).

Generator pary i żelazko są gotowe do prasowania kiedy wskaźnik gotowości pary (w zależności od modelu) świeci się, a wskaźnik optyczny żelazka jest wyłączony.

Tkanina	Regulator Temperatury	Regulator Natężenia Pary (w zależności od modelu)
Len, bawełna	•••	
Wełna, wiskoza	••	
Tkaniny syntetyczne	•	

- Podczas pierwszego użycia lub jeśli para nie była używana przez kilka minut, należy nacisnąć kilkakrotnie raz za razem na przycisk pary **- rys. 6** poza bielizną. To pozwoli wyeliminować zimną wodę z obiegu pary.
- Do prasowania tkanin delikatnych należy z umiarem stosować przycisk pary umieszczony pod rękojeścią żelazka, aby uniknąć ewentualnych wycieków.
- Jeśli używa się krochmalu, należy rozpylić go na odwrotnej stronie niż prasowana.

Jeśli prasujecie Państwo tkaniny z mieszanych włókien, należy ustawić temperaturę prasowania na włókno najbardziej delikatne. Jeśli zaś prasujecie ubrania z wełny, wystarczy pulsacyjnie naciskać przycisk pary - fig.6 żelazka, bez dotykania żelazkiem do ubrania. Dzięki temu ubranie nie będzie się błyszczeć.

Prasowanie na sucho

- Nie należy naciskać na przycisk pary **- rys. 6**.

Wygładzanie zagnieceń w pozycji pionowej

- Należy ustawić regulator temperatury żelazka i regulator natężenia pary (zależy od modelu) w pozycji maxi.
- Należy zawiesić ubranie na wieszaku i naciągnąć tkaninę lekko ręką.
- Następnie należy nacisnąć przycisk pary **- rys. 6** z przerwami wykonując ruch z góry na dół **- rys. 7**.

Powstała para jest bardzo gorąca, nie należy nigdy wygładzać zagnieceń ubrań na osobie, ale zawsze na wieszaku. Prasując tkaniny inne niż len lub bawełna, należy trzymać żelazko w odległości kilku centymetrów od tkaniny, żeby jej nie spalić.

Napełnianie bojlera w trakcie prasowania

Nigdy nie należy odkręcać korka bojlera kiedy żelazko emituje parę.

- BARDZO WAŻNE: Przed otwarciem bojlera należy się upewnić, że nie ma w nim już pary. W tym celu należy nacisnąć na przycisk pary **- rys. 6** tak długo, aż jej już nie będzie.
- Generator pary wyłącza się naciskając na przełącznik start/stop i wyłączając ją z sieci.
- Należy odkręcać powoli korek bojlera.
- Nalać maksymalnie 1 litr wody do karafki.
- Napełnić bojler, uważając, aby nie przepełnić go wodą. W przypadku przepełnienia, odlać jej nadmiar.

- Zakręcić do oporu korek bojlera, włączyć na nowo generator do sieci i włączyć urządzenie.
- Czekać, aż bojler nagrzeje się. Po około 8 minutach lub kiedy wskaźnik gotowości pary (w zależności od modelu) zapali się, para będzie gotowa.

Składanie generatora pary

- Ustaw elazko na jego podstawce na generatorze pary.
- Opuść mechanizm blokujący na elazko, a do „kliknięcia" blokady, elazko zostanie bezpiecznie zablokowane na korpusie urządzenia (w zale ności od modelu).
- Schowaj przewód zasilania do przewidzianego w tym celu schowka **- rys. 8**.
- Złożyć przewód pary **- rys. 9**.
- Jeśli generator pary przechowywany jest w szafie lub ciasnym miejscu, przez schowaniem pozwól,aby urządzenie ostygło.
- Gdy ostygnie mo na go bezpiecznie schować.

Nigdy nie należy stawiać żelazka na metalowym stanowisku odkładczym, bo mogłoby to je uszkodzić, należy je stawiać raczej na płycie stanowiska odkładczego obudowy. Jest ona wyposażona w system antypoślizgowy i odporna na działanie wysokich temperatur.

Konserwacja i czyszczenie

Przed przystąpieniem do konserwacji należy się upewnić, że urządzenie jest odłączone od sieci, a stopa i płyta stanowiska odkładczego są zimne.
Nie należy używać żadnych środków czyszczących ani przeznaczonych do usuwania kamienia do czyszczenia stopy lub obudowy.
Nigdy nie należy wkładać żelazka lub jego obudowy pod bieżącą wodę.

Czyszczenie stopy

- Należy czyścić stopę regularnie za pomocą miękkiej gąbki.

Czyszczenie obudowy

- Od czasu do czasu należy czyścić plastikowe elementy przy pomocy lekko wilgotnej szmatki.

Przepłukać bojler  (raz w miesiącu)

- Uwaga: żeby przedłużyć wydajność bojlera i uniknąć wyrzutów kamienia, powinien być on obowiązkowo przepłukiwany po każdych 10 użyciach mniej więcej raz na miesiąc.
- Należy sprawdzić czy generator pary jest zimny i wyłączony z sieci od ponad dwóch godzin.
- Za pomocą karafki napełnić bojler w 3/4 wodą z kranu **- rys. 10**.
- Potrząsać obudową przez kilka chwil i potem opróżnić ją całkowicie, wylewając wodę do zlewu **- rys. 11**.
- Dla uzyskania lepszego rezultatu, zaleca się powtórzyć operację.

Jeśli woda jest wapienna, należy to robić częściej. Z całą pewnością nie należy używać środków usuwających kamień do przepłukiwania bojlera, gdyż mogą go uszkodzić.

Problem z generatorem pary ?

Problem	Możliwe przyczyny	Rozwiązania
Generator pary nie włącza się lub nie zapala się kontrolka żelazka.	Urządzenie nie jest podłączone do zasilania.	Sprawdź, czy urządzenie jest dobrze podłączone do sprawnego gniazdka, w którym jest napięcie.
Przez otwory w stopie żelazka wycieka woda.	Rozregulowany termostat: temperatura jest nadal za niska.	Skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym.
	Używasz pary, gdy żelazko nie jest jeszcze dostatecznie gorące.	Sprawdź ustawienie termostatu. Przed włączeniem pary poczekaj, aż zgaśnie kontrolka żelazka.
	W rurze skropliła się woda, ponieważ funkcja pary stosowana jest po raz pierwszy lub przez długi czas nie była używana.	Naciśnij przycisk sterowania parą poza deską do prasowania i przytrzymaj wciśnięty, aż z żelazka buchnie para.

PL

Problem	Możliwe przyczyny	Rozwiązania
Na prasowanej tkaninie pojawiają się ślady wody.	Pokrowiec deski do prasowania jest nasiąknięty wodą, ponieważ nie jest przystosowany do mocy generatora pary.	Upewnij się, że posiadasz odpowiednią deskę do prasowania (deska z kratką, zapobiegająca skraplaniu się).
Przez otwory w stopie żelazka wycieka biaława woda.	Podgrzewacz wyrzuca kamień, ponieważ nie był regularnie płukany.	Przepłucz podgrzewacz. (patrz § „Płukanie podgrzewacza wody")
Przez otwory w stopie żelazka wycieka brązowa woda i plami tkaninę.	Stosujesz chemiczne środki usuwające kamień lub dodatki do wody do prasowania.	Nie dodawaj do zbiornika żadnych produktów (patrz § „Jakiej używać wody?").
Stopa żelazka jest brudna i może plamić tkaninę.	Nastawiasz żelazko na zbyt wysoką temperaturę.	Patrz nasze zalecenia dotyczące ustawiania temperatury.
	Tkanina nie została wystarczająco wypłukana lub prasowane jest nowe ubranie, które nie było jeszcze prane.	Upewnij się, że tkanina jest wystarczająco dobrze wypłukana, tak aby usunąć ewentualne osady mydła lub środków chemicznych na nowych ubraniach.
	Używasz krochmalu.	Krochmal zawsze rozpylaj po stronie przeciwnej do tej, która będzie prasowana.
Mało pary lub jej brak.	Pusty zbiornik (zapala się czerwona kontrolka).	Napełnij zbiornik, naciśnij przycisk „Restart", i przytrzymaj, aż zgaśnie zapalona kontrolka.
	Temperatura stopy żelazka jest ustawiona na maksimum.	Generator pary działa normalnie, ale bardzo gorąca para jest sucha i dlatego słabiej widoczna.
Wokół korka wydobywa się para.	Korek jest źle dokręcony.	Dokręcić korek.
	Uszczelka korka jest uszkodzona.	Skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym.
	Urządzenie jest uszkodzone.	Nie używaj generatora pary i skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym.
Spod urządzenia wydobywa się woda lub para.	Urządzenie jest uszkodzone.	Nie używaj generatora pary i skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym.

Jeżeli nie jest możliwe ustalenie przyczyn usterki, skontaktuj się z autoryzowanym punktem obsługi posprzedażnej.

Bierzmy udział w ochronie środowiska!

ⓘ Urządzenie zawiera wiele materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania lub recyklingu.

➲ Aby je przetworzyć, należy je oddać do punktu zbiórki odpadów, a w przypadku jego braku do autoryzowanego centrum serwisu.

DŮLEŽITÁ DOPORUČENÍ

Bezpečnostní pokyny

- Před prvním použitím si pozorně přečtěte návod k použití svého přístroje: při použití v rozporu s návodem by výrobce nenesl žádnou odpovědnost.
- V zájmu vaší bezpečnosti je tento přístroj ve shodě s použitelnými normami a předpisy (Směrnice o nízkém napětí, elektromagnetické kompatibilitě, životním prostředí…).
- Váš parní generátor je elektrický přístroj: je třeba jej používat při běžných provozních podmínkách. Je určen výhradně pro použití v domácnosti.
- Je vybaven 2 bezpečnostními systémy:
  - bezpečnostním tlakovým ventilem, který v případě selhání vypustí veškerou přebytečnou páru,
  - tepelnou pojistkou, která zabraňuje přehřátí přístroje.
- Svůj parní generátor vždy zapojujte do:
  - elektrické instalace s napětím mezi 220 a 240 V.
  - uzemněné elektrické zásuvky.

  Při jakémkoliv chybném připojení k síti může dojít k nenapravitelnému poškození, na které se nevztahuje záruka.

  Při použití prodlužovací šňůry se ujistěte, že má bipolární zástrčku I0 A s uzemněným vodičem.
- Před zapojením do uzemněné zásuvky odviňte elektrickou šňůru po celé délce.
- Jestliže dojde k poškození napájecí šňůry nebo parní šňůry, výměnu musí z bezpečnostních důvodů provést autorizované servisní středisko.
- Přístroj neodpojujte od sítě tahem za přívodní šňůru.

  Přístroj vždy odpojte od sítě:
  - před doplněním nádržky na vodu nebo před opláchnutím ohřívacího zásobníku,
  - před čištěním přístroje,
  - po každém použití.
- Přístroj je třeba používat a pokládat na pevný a žáruvzdorný podklad. Před odložením žehličky na odkládací plochu se ujistěte, že je stabilní.
- Tento přístroj není určen k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí), jejichž fyzické, smyslové nebo duševní schopnosti jsou snížené, nebo osoby bez patřičných zkušeností nebo znalostí, pokud na ně nedohlíží osoba odpovědná za jejich bezpečnost a kontrolu nebo pokud je tato osoba předem nepoučila o tom, jak se přístroj používá.
- Na děti je třeba dohlížet, aby si s přístrojem nehrály.
- Nikdy nenechávejte přístroj bez dozoru:
  - je-li připojen do elektrické sítě,
  - dokud alespoň 1 hodinu nevychladl.
- Žehlicí deska vaší žehličky a podložka jednotky generátoru se mohou zahřát na velice vysokou teplotu a hrozí nebezpeční popálení: těchto částí se nedotýkejte.

  Elektrická šňůra se nikdy nesmí dostat do kontaktu s žehlicí deskou.
- Z vašeho přístroje vychází pára, která může způsobit popáleniny. Se žehličkou zacházejte opatrně, a to zejména při vertikálním napařování. Proud páry nikdy nesměrujte na osoby nebo zvířata.
- Před vyprázdněním ohřívacího zásobníku vždy počkejte, až parní generátor odpojený od sítě alespoň 2 hodiny vychladne, potom odšroubujte vypouštěcí uzávěr.
- Při vyplachování ohřívacího zásobníku nenapouštějte vodu přímo z vodovodního kohoutku.
- Jestliže dojde ke ztrátě nebo poškození vypouštěcího uzávěru, nechte jej vyměnit v autorizovaném servisním středisku.
- Parní generátor nikdy neponořujte do vody nebo do jakékoliv jiné tekutiny. Nikdy jej nedávejte pod tekoucí vodu.
- Přístroj nepoužívejte, jestliže upadl na zem, je viditelně poškozený, netěsní nebo správně nefunguje. Přístroj nikdy nerozebírejte: z bezpečnostních důvodů jej nechejte zkontrolovat v autorizovaném servisním středisku.

POPIS

1. Ovladač páry
2. Značka pro nastavení teploty
3. Knoflík pro nastavení teploty žehličky
4. Kontrolka žehličky
5. Plocha odkládací desky
6. Parní nádrž (uvnitř tělesa)
7. Lock System (u některých modelů)
8. Uložny prostor elektricke šňůry a parni šňůry
9. Šňůra na páru
10. Elektrický kabel
11. Uzávěr parní nádrže
12. Světelný přepínač zapnuto / vypnuto
13. Kontrolka pára připravena (u některých modelů)
14. Knoflík pro nastavení průtoku páry (u některých modelů)

Zajišťovací systém žehličky na podstavci Lock System (podle modelu)

• Váš parní generátor je vybaven obloučkem pro přidržení žehličky na jednotce se zajištěním (podle modelu) pro snazší přenášení a uložení :
- Zajištění – **obr. 1**.
- Uvolnění – **obr. 2**.

• Při přenášení parního generátoru za držadlo žehličky:
- položte žehličku na odkládací plochu parního generátoru a přiklopte příchytnou objímku na žehličku, až dojde k zajištění (ozve se slyšitelné zacvaknutí „klik“) – **obr. 1**.
- Při přenášení parního generátoru uchopte žehličku za držadlo – **obr. 3.**

Příprava

Jakou použít vodu?

• Váš přístroj je určen k použití běžné vody z vodovodního kohoutku. V některých přímořských oblastech může mít voda vysoký obsah soli. V tom případě používejte výhradně demineralizovanou vodu.
• Nikdy nepoužívejte vodu obsahující pomocné přípravky (škrob, parfémové látky, aromatické látky, změkčovadla, atd.) ani vodu z baterie nebo vodu kondenzační (například ze sušičky na prádlo, vodu z lednice, z klimatizace nebo dešťovou vodu). Tyto vody obsahují organický odpad a minerální elementy, u nichž působením tepla dochází ke koncentraci a způsobují tím výtrysky, hnědé výtoky a předčasné stárnutí vašeho přístroje.

Je-li vaše voda vápenitá, smíchejte 50% vody z vodovodu a 50% koupené destilované vody.

Naplňte parní nádrž

V případě, že voda přeteče, tak ji osušte.

• Umístěte generátor na stabilizovanou vodorovnou plochu odolnou proti horku.
• Ujistěte se, že přístroj není zapojen, a že je studený.
• Odšroubujte uzávěr parní nádrže.
• Vezměte nádobu na vodu a naplňte ji maximálně 1 litrem vody. Poté ji nalijte do parní nádrže a dávejte při tom pozor, aby voda nepřetekla.
• Pevně utáhněte uzávěr parní nádrže – **obr. 4**.

Zapněte generátor

• Elektrickou šňůru odviňte po celé délce a vyndejte parní šňůru z úložného prostoru.
• Sklopte zajiš ovací objímku žehličky směrem dopředu, aby došlo k uvolnění bezpečnostní zarážky (podle modelu).
• Parní generátor připojte k uzemněné elektrické zásuvce.
• Zmáčkněte světelný přepínač zapnuto / vypnuto. Kontrolka se rozsvítí a parní nádrž se začne zahřívat.
• Přibližně po 8 minutách nebo až se rozsvítí kontrolka pára připravena (u některých modelů), je pára připravena k použití – **obr. 5**.
• V průběhu žehlení se kontrolka na žehličce a kontrolka pára připravena (u některých modelů) rozsvěcují a zhasínají v závislosti na potřebách zahřívání.

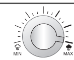
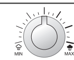
Při prvním použití se může stát, že se uvolní trocha kouře a objeví se neškodný zápach. Tento fenomén nemající žádný vliv na další fungování přístroje po chvilce zmizí.

Použití

Žehlení pomocí páry

- Umístěte knoflík pro nastavení teploty žehličky a knoflík pro nastavení průtoku páry (u některých modelů) na typ žehlené látky (viz spodní tabulka).
- Rozsvítí se kontrolka žehličky.
- K získání páry zmáčkněte na ovladač páry, umístěný pod rukojetí žehličky – **obr. 6**.

Generátor a žehlička jsou připraveni pracovat v momentě, kdy se kontrolka pára je připravena (u některých modelů) rozsvítí a kontrolka žehličky je zhasnutá.

MATERIÁL	NASTAVENÍ KNOFLÍKU TEPLOTY	NASTAVENÍ KNOFLÍKU PÁRY (u některých modelů)
Len, Bavlna	•••	
Vlna, Hedvábí, Viskóza	••	
Syntetika (polyesterové, acetátové, akrylové, polyamidové látky)	•	

- Proudění páry se přeruší, uvolníte-li držení tohoto knoflíku.
- Nejdříve začněte žehlit látky, které vyžadují nižší teplotu a končete žehlením těch látek, které jsou schopny snášet teploty vyšší (••• nebo Max).
- Při prvním použití nebo nebyla –li pára použita po dobu několika minut: několikrát za sebou zmáčkněte knoflík ovladače páry – **obr. 6** mimo vaše prádlo. To umožní vypustit studenou vodu z oběhu páry.
- Žehlíte-li jemné látky, velmi lehce zmáčkněte ovladač páry umístěný pod rukojetí žehličky, abyste zabránili eventuálním výtokům.
- Používáte-li škrob, rozprašte ho na opačnou stranu látky, než je ta, na které žehlíte.

Žehlíte-li látky obsahující směsi vláken, nastavte teplotu žehlení na to nejjemnější vlákno. Žehlíte-li vlněné modely, mačkejte přerušovaně na ovladač páry - fig.6 žehličky bez položení žehličky na látku. Tím docílíte toho, že se látka nebude lesknout.

Žehlení na sucho

- Nemačkejte na ovladač páry - **fig.6**.

Svislé žehlení

- Nastavte knoflík teploty žehličky a knoflík na nastavení průtoku páry (u některých modelů) do polohy maxi.
- Zavěšte oblečení na ramínko a lehce je natáhněte jednou rukou.
- Mačkejte přerušovaně na ovladač páry – **obr. 6** a provádějte pohyb shora dolů – **obr. 7**.

Vzhledem k tomu, že vzniklá pára je velmi horká, nikdy nežehlete šaty oblečené na jiné osobě, ale vždy pouze zavěšené na ramínku. Pro materiály jiné než jsou bavlna a len udržujte žehličku ve vzdálenosti několika centimetrů od látky, aby nedošlo k jejímu spálení.

Během používání dolívejte vodu do parní nádrže

Nikdy neodšroubovávejte uzávěr parní nádrže pokud žehlička stále uvolňuje páru.

- VELMI DŮLEŽITÉ: před otevřením parní nádrže se ujistěte, že v ní již není žádná pára. To zjistíte mačkáním na knoflík ovladač páry – **obr. 6** žehličky. mačkejte tak dlouho, dokud se všechna pára nevyprázdní.
- Vypněte generátor zmáčknutím přepínače zapnuto / vypnuto a vytáhněte ho ze zástrčky.
- Pomalu odšroubujte uzávěr parní nádrže.
- Vezměte nádobu na vodu a naplňte ji maximálně 1 litrem vody.
- Naplňte parní nádrž a dávejte při tom pozor, aby voda nepřetekla. V případě, že voda přeteče, tak ji osušte.
- Pevně utáhněte uzávěr parní nádrže, znovu zapojte generátor a zapněte přístroj.
- Počkejte, dokud se nezahřeje parní nádrž. Přibližně po 8 minutách nebo až se rozsvítí kontrolka pára je připravena (u některých modelů).

Uložte generátor na své místo

- Postavte žehličku na odkládací plochu parního generátoru.
- Sklopte příchytnou objímku na žehličku, až dojde k zajištění a ozve se slyšitelné zacvaknutí „klik“.
  Žehlička je tak bezpečně zajištěna na jednotce podstavce (podle modelu).
- Uložte elektrickou šňůru do úložného prostoru – **obr. 8**.
- Uložte šňůru na páru – **obr. 9** na své místo.
- Jestliže parní generátor ukládáte do vestavěné skříně nebo do úzkého prostoru, nechte jej před uložením vychladnout.
- Nyní můžete svůj parní generátor zcela bezpečně uložit na místo.

Nikdy nepokládejte žehličku na kovovou odkládací desku, protože by se tím mohla poničit, ale používejte spíše odkládací desku tělesa: je vybavena protiskluzovými patkami a byla sestrojena tak, aby snášela velmi vysoké teploty.

Údržba a čištění

Před jakoukoli údržbou se ujistěte, že je přístroj odpojen z elektrické sítě, a že žehlící kontaktní plocha a plocha odkládací desky jsou studené.
K čištění žehlící kontaktní plochy nebo tělesa nepoužívejte žádný čistící prostředek nebo produkt na odstranění vodního kamene.
Nikdy nedávejte žehličku ani její těleso pod tekoucí vodovodní kohoutek.

Očistěte žehlící kontaktní plochu

- Pravidelně čistěte žehlící kontaktní plochu pomocí nekovové houbičky.

Očistěte těleso

- Čas od času očistěte rovněž plastové části a to pomocí lehce navlhčeného hadříku.

Vyplachujte parní nádrž (jednou za měsíc)

- Pozor: K prodloužení účinnosti vaší parní nádrže a k zabránění vzniku vodního kamene musíte vyplachovat parní nádrž pravidelně každých 10 použití (přibližně jednou za měsíc).
- Ujistěte se, že je generátor studený a více než 2 hodiny odpojený z elektrické sítě.
- Pomocí nádoby naplňte do 3/4 parní nádrž vodou z vodovodu – **obr. 10**.
- Několikrát potřeste s tělesem a poté ho kompletně vyprázdněte nad dřezem – **obr. 11**.
- K obdržení dobrých výsledků žehlení vám doporučujeme opakovat tu samou operaci ještě jednou.

Je-li vaše voda vápenatá, zvyšte frekvenci vyplachování. V žádném případě při vyplachování parní nádrže nepoužívejte žádné přípravky proti vodnímu kameni, mohly by ji poškodit.

Problém s generátorem ?

Problémy	Možné příčiny	Řešení
Parní generátor se nespustí a kontrolka žehličky se nerozsvítí.	Přístroj není pod napětím.	Zkontrolujte, že přístroj je správně zapojený do funkční zásuvky a je pod napětím.
Z otvorů v žehlící desce vytéká voda.	Máte vadný termostat: teplota je stále příliš nízká.	Kontaktujte autorizované servisní středisko.
	Používáte funkci páry, ale vaše žehlička ještě není dostatečně zahřátá.	Zkontrolujte nastavení termostatu. Před použitím ovládacího tlačítka páry počkejte, až zhasne kontrolka žehličky.
	Voda zkondenzovala v potrubí, protože používáte páru poprvé nebo jste ji delší dobu nepoužívali.	Stiskněte tlačítko ovládání páry a žehličku přitom držte mimo žehlicí prkno. Počkejte, až začne vydávat páru.

Problémy	Možné příčiny	Řešení
Na prádle se objevují proužky vody.	Vaše žehlicí prkno je přesyceno vodou, protože se nejedná o typ prkna vhodný pro žehlení s parním generátorem.	Ujistěte se, zda máte vhodné žehlicí prkno (prkno s roštem zabraňující vzniku kondenzace).
V otvorech žehlicí desky se objevují bílé skvrny.	V ohřívacím zásobníku se utvořil vodní kámen, protože nebyl pravidelně proplachován.	Propláchněte ohřívací zásobník. (viz § “Propláchnutí ohřívacího zásobníku”)
V otvorech žehlicí desky se objevují hnědé skvrny a špiní prádlo.	Používáte chemické prostředky proti tvorbě vodního kamene nebo přísady do vody pro žehlení.	Do vodní nádržky nikdy nepřidávejte žádné přísady (viz § jakou vodu lze použít).
Na žehlicí desce jsou nečistoty nebo je zahnědlá a může špinit prádlo.	Máte nastavenou příliš vysokou teplotu žehlení.	Přečtěte si naše doporučení o nastavení teploty.
	Prádlo nebylo dostatečně vymáchané nebo jste žehlili nový oděv, který ještě nebyl vypraný.	Ujistěte se, že prádlo je dostatečně vymáchané a byly tak odstraněny všechny zbytky mýdla nebo chemických prostředků z nových oděvů.
	Používáte škrob.	Škrob vždy aplikujte na opačnou stranu tkaniny, než která je žehlena.
Není pára nebo je jí nedostatek.	Nádržka je prázdná (svítí růžová kontrolka).	Doplňte nádržku a stiskněte tlačítko "Restart", až kontrolka zhasne.
	Teplota žehlicí desky je nastavena na maximum.	Parní generátor normálně funguje, ale pára je velice horká a suchá, v důsledku čehož je méně viditelná.
Pára uniká v okolí uzávěru.	Uzávěr je nedostatečně utažený.	Dotáhněte uzávěr.
	Je poškozeno těsnění uzávěru.	Kontaktujte autorizované servisní středisko.
	Přístroj je vadný.	Přestaňte parní generátor používat a kontaktujte autorizované servisní středisko.
Ze spodní strany přístroje vychází pára nebo vytéká voda.	Přístroj je vadný.	Přestaňte parní generátor používat a kontaktujte autorizované servisní středisko.

Jestliže nelze určit příčinu poruchy, kontaktujte autorizované záruční a pozáruční servisní středisko.

Podílejme se na ochraně životního prostředí!

ⓘ Váš přístroj obsahuje četné materiály, které lze zhodnocovat nebo recyklovat.

➲ Svěřte jej sběrnému místu nebo, neexistuje-li, smluvnímu servisnímu středisku, kde s ním bude naloženo odpovídajícím způsobem.

DÔLEŽITÉ ODPORÚČANIA

Bezpečnostné pokyny

• Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na použitie: používanie, ktoré nie je v súlade s návodom na použitie, zbavuje výrobcu akejkoľvek zodpovednosti.
• Aby bola zabezpečená vaša bezpečnosť, tento prístroj zodpovedá platným normám a nariadeniam (smerniciam o nízkom napätí, o elektromagnetickej kompatibilite, o životnom prostredí…).
• Tento generátor pary patrí medzi elektrické prístroje: musí sa používať v normálnych podmienkach. Je určený iba na domáce používanie.
• Je vybavený 2 bezpečnostnými systémami:
- ventil, ktorý slúži ako ochrana pred akýmkoľvek pretlakom v prípade poruchy prístroja a ktorý umožňuje vypustiť prebytočnú paru,
- tepelná poistka, ktorá slúži ako ochrana pred prehriatím.
• Tento generátor pary zapájajte vždy:
- do elektrickej siete, ktorej napätie sa nachádza v rozmedzí od 220 do 240 V,
- do uzemnenej elektrickej zásuvky.
Akékoľvek nesprávne zapojenie môže nenapraviteľným spôsobom prístroj poškodiť a zároveň ruší záruku.
Ak používate predlžovací kábel, skontrolujte, či je zásuvka dvojfázového typu I0A s uzemňovacím vodičom.
• Napájací kábel úplne odvite a potom ho zapojte do uzemnenej elektrickej zásuvky.
• Ak je poškodený napäťový kábel alebo hadička na prívod pary, je potrebné ich nechať bezpodmienečne vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku, aby sa predišlo nebezpečenstvu.
• Pri odpájaní prístroja z elektrickej siete neťahajte za kábel.
Prístroj vždy odpojte:
- pred plnením nádržky alebo pred vyplachovaním bojlera,
- pred jeho čistením,
- po každom použití.
• Prístroj musí byť položený a musí sa používať na stabilnej ploche, ktoré odoláva teplu. Keď žehličku položíte na odkladaciu plochu, dbajte, aby plocha, na ktorú ju položíte, bola stabilná.
• Tento prístroj nesmú používať osoby (vrátane detí), ktoré majú zníženú fyzickú, senzorickú alebo mentálnu schopnosť, alebo osoby, ktoré nemajú na to skúsenosti alebo vedomosti, okrem prípadov, keď im pri tom pomáha osoba zodpovedná za ich bezpečnosť, dozor alebo osoba, ktorá ich vopred poučí o používaní tohto prístroja.
• Je vhodné dohliadať na deti, aby ste si boli istí, že sa s týmto prístrojom nehrajú.
• Prístroj nikdy nenechávajte bez dozoru:
- keď je zapojený v elektrickej sieti,
- keď nechladol minimálne 1 hodinu.
• Žehliaca plocha žehličky a doska na odkladanie žehličky generátora sa môžu zahriať na veľmi vysoké teploty a môžu spôsobiť popáleniny: nedotýkajte sa ich.
Žehliacou plochou žehličky sa nikdy nedotýkajte elektrických káblov.
• Z prístroja vychádza para, ktorá môže spôsobiť popáleniny. So žehličkou manipulujte opatrne, najmä pri žehlení vo vertikálnej polohe. Paru nikdy nesmerujte na osoby ani na zvieratá.
• Pred vyprázdňovaním bojlera vždy počkajte, kým generátor pary vychladne. Okrem toho generátor pary musí byť odpojený z elektrickej siete minimálne 2 hodiny, aby ste mohli vypúšťací uzáver odskrutkovať.
• Pri vyplachovaní bojlera, bojler nikdy neplňte priamo tečúcou vodou.
• Ak stratíte alebo poškodíte vypúšťací uzáver, nechajte ho vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku.
• Generátor pary nikdy neponárajte do vody ani do žiadnej inej tekutiny. Nikdy ho neumývajte pod tečúcou vodou.
• Prístroj sa nesmie používať, keď spadol, ak je viditeľne poškodený, ak došlo k únikom alebo poruchám funkčnosti. Tento prístroj nikdy nerozoberajte: nechajte ho skontrolovať v autorizovanom servisnom stredisku, aby ste predišli akémukoľvek nebezpečenstvu.

POPIS

1. Ovládač pary
2. Značka na nastavenie teploty
3. Regulátor na nastavenie teploty žehličky
4. Kontrolné svetlo žehličky
5. Doska podstavca na odkladanie žehličky
6. Bojler (vo vnútri skrinky)
7. Lock System (podľa modelu)
8. Priestor na odkladanie napajacieho kabla a hadičky na privod pary
9. Prívod pary
10. Elektrický prívodný kábel
11. Uzáver bojleru
12. Vypínač zapnuté/vypnuté so svetelnou kontrolkou
13. Kontrolné svetlo pripravenej pary (podľa modelu)
14. Regulátor na nastavenie prietoku pary (podľa modelu)

Systém na zaistenie žehličky na podstavec - Lock System (podľa modelu)

• Na skrinke tohto generátora pary sa nachádza pridržiavací oblúk žehličky so zaisťovacím systémom (podľa modelu), aby sa uľahčil prenos a odkladanie:
  - Zaistenie – **obr. 1.**
  - Odistenie – **obr. 2.**
• Ak chcete generátor pary preniesť za rukoväť žehličky:
  - Žehličku položte na dosku na odkladanie žehličky generátora pary a pridržiavací oblúk preklopte na žehličku, až kým sa nezaistí (musíte počuť „cvak") – **obr. 1.**
  - Generátor pary môžete teraz preniesť za rukoväť žehličky – **obr. 3.**

Príprava

Akú vodu použiť ?

• Do tohto prístroja sa môže nalievať voda z vodovodu. Avšak v niektorých oblastiach na pobreží môže voda obsahovať väčšie množstvo soli. V danom prípade používajte iba destilovanú vodu.
• Nikdy nepoužívajte vodu, ktorá obsahuje prídavné látky (škrob, parfum, aromatické látky, zmäkčovaciu látku atď.), ani vodu z batérie alebo skondenzovanú vodu (napríklad vodu zo sušičiek bielizne, vodu z chladničiek, vodu z klimatizačných zariadení, dažďovú vodu). Obsahujú organické odpady alebo minerálne čiastočky, ktoré sa koncentrujú pod vplyvom tepla a spôsobujú odlupovanie a vypadávanie čiastočiek, hnedé výtoky alebo predčasné starnutie prístroja.

Ak je vaša voda veľmi tvrdá, zmiešajte 50 % vody z vodovodného kohútika a 50 % vody zbavenej minerálov, ktorú si kúpite.

SK

Naplňte bojler

V prípade, že vodu preleje, odlejte prebytočnú vodu.

• Generátor pary umiestnite na stabilnú a vodorovnú plochu, ktorá odoláva teplu.
• Skontrolujte, či je prístroj odpojený a či je studený.
• Odskrutkujte uzáver bojlera.
• Použite džbán na vodu, naplňte ho maximálne jedným litrom vody a naplňte bojler a dávajte pozor, aby ste vodu nepreliali.
• Znova zaskrutkujte uzáver bojlera – **obr. 4**.

Zapnite generátor pary

• Napájací kábel úplne odmotajte a z úložného priestoru vytiahnite hadičku na prívod pary.
• Pred odistením bezpečnostnej západky zais ovací oblúk žehličky sklopte dopredu (pod a modelu).
• Generátor pary zapojte do uzemnenej elektrickej zásuvky
• Stlačte vypínač Zapnuté/vypnuté so svetelnou kontrolkou. Ak sa rozsvieti, bojler sa zohrieva.
• Para je pripravená asi po 8 minútach alebo keď sa kontrolné svetlo pripravenej pary rozsvieti (podľa modelu) – **obr. 5**.
• Počas žehlenia sa kontrolné svetlo umiestnené na žehličke a kontrolné svetlo pripravenej pary (podľa modelu) rozsvietia a zhasnú podľa toho, či je zohrievanie potrebné.

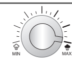
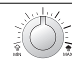
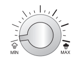
Pri prvom používaní môže dôjsť k výskytu dymu alebo zápachu, no nejde o poruchu. Tento fenomén nemá žiaden vplyv na používanie prístroja a rýchlo sa stratí.

Používanie

Žehlenie s parou

- Regulátor na nastavenie teploty žehličky a regulátor na nastavenie prietoky pary (podľa modelu) umiestnite na typ látky, ktorú chcete žehliť (pozri tabuľku nižšie).
- Kontrolné svetlo žehličky sa rozsvieti.
- Aby ste získali paru, stlačte ovládač pary umiestnený pod rukoväťou žehličky – **obr. 6**.

Generátor pary a žehlička sú pripravené na žehlenie, keď je zasvietené kontrolné svetlo pripravenej pary (podľa modelu) a kontrolné svetlo žehličky je zhasnuté.

Látky	Nastavenie regulátora teploty	Nastavenie regulátora pary (podľa modelu)
Ľan, Bavlna	•••	
Vlna, Hodváb, Viskóza	••	
Syntetika (z polyesteru, acetátu, akrylu, nylónu)	•	

- Para prestane vychádzať, keď ovládač pustíte.
- Začnite najprv látkou, ktorá sa žehlí na nízkej teplote a skončite tými látkami, ktoré znášajú vyššiu teplotu (••• alebo Max).
- Pri prvom používaní alebo ak ste paru nepoužívali už niekoľko minút: stlačte ovládač pary – **obr. 6** niekoľkokrát za sebou mimo dosahu bielizne. Tým umožníte, aby sa studená voda odstránila z parného okruhu.
- Pri jemných látkach pomaly stláčajte ovládač pary umiestnený pod rukoväťou žehličky, aby sa predišlo prípadným hnedým výtokom.
- Ak používate škrob, rozprášte ho na stranu, ktorú nežehlíte.

Ak žehlíte látky zložené z miešaných vláken, teplotu žehlenia nastavte na najjemnejšie vlákno.
Ak žehlíte oblečenie z vlny, iba prerušovane stláčajte ovládač pary - fig.6 žehličky bez toho, aby ste žehličku položili na oblečenie.
Predídete tomu, že sa bude oblečenie lesknúť.

Žehlenie na sucho

- Nestláčajte ovládač pary – **obr. 6**.

Vertikálne žehlenie

- Regulátor teploty žehličky a regulátor prietoku pary (podľa modelu) nastavte na maximum.
- Oblečenie zaveste na vešiak a zľahla látku prichytávajte rukou.
- Prerušovane stláčajte ovládač pary – **obr. 6**. a vykonávajte pohyb zhoda dole – **obr. 7**.

Vytvorená para je veľmi teplá, oblečenie nikdy nehlaďte na osobe, ale vždy na vešiaku. Pri iných látkach ako je ľan alebo bavlna držte žehličku vo vzdialenosti niekoľkých centimetrov, aby ste látku nespálili.

Počas používania naplňte bojler

Nikdy neodskrutkovávajte uzáver bojlera, keď žehlička produkuje paru.

- VEĽMI DÔLEŽITÉ: Pred otvorením bojlera sa ubezpečte, že už tam nie je žiadna para. Aby ste to zistili, stláčajte ovládač pary žehličky – **obr. 6**, až kým nebude vychádzať žiadna para.
- Stlačením vypínača zapnuté/vypnuté vypnite generátor pary a odpojte ho zo zásuvky.
- Pomaly odskrutkujte uzáver bojlera.
- Použite džbán na vodu a naplňte ho maximálne jedným litrom vody.
- Naplňte bojler a dávajte pozor, aby ste vodu nepreliali. V prípade, že vodu preleje, odlejte prebytočnú vodu.

- Uzáver bojlera znova na doraz zaskrutkujte, generátor pary zapojte a prístroj uveďte do prevádzky.
- Počkajte, kým sa bojler zohreje. Para je pripravená asi po 8 minútach alebo keď kontrolné svetlo pripravenej pary sa rozsvieti (podľa modelu).

Odložte generátor pary

- Žehličku položte na dosku na odkladanie žehličky generátora pary.
- Pridržiavací oblúk sklopte na žehličku, až kým nepočujete „cvak“ pri zaistení, aby sa žehlička bezpečne upevnila na skrinku (pod a modelu).
- Napájací kábel uložte do otvoru, ktorý je preň určený – **obr. 8.**
- Odložte prívod pary – **obr. 9**.
- Ak chcete generátor pary odloži do skrinky alebo do úzkeho priestoru, pred odloženímho nechajte vychladnú .
- Generátor pary môžete bezpečne odloži .

Žehličku nikdy neukladajte na kovový podstavec na odkladanie žehličky, mohol by ju poškodiť ale radšej na dosku podstavca na odkladanie žehličky umiestnenú na skrinke. Je vybavená podložkou proti kĺzavosti a je navrhnutá tak, aby odolávala vysokým teplotám.

Údržba a čistenie

Pred vykonaním údržby sa ubezpečte, či je prístroj odpojený a či je žehliaca doska a doska podstavca na odkladanie žehličky studená.
Na čistenie žehliacej dosky alebo skrinky nepoužívajte žiaden čistiaci prostriedok alebo prostriedok na odstraňovanie vodného kameňa.
Žehličku alebo jej skrinku nedávajte nikdy pod vodovodný kohútik.

Očistite žehliacu dosku

- Pravidelne čistite žehliacu dosku nekovovou špongiou.

Očistite skrinku

- Z času na čas mierne vlhkou jemnou handričkou očistite časti z umelej hmoty.

Bojler vypláchnite (raz mesačne)

- Pozor: Aby ste predĺžili efektivitu vášho bojlera a predišli tomu, že vodný kameň bude vychádzať, je dôležité, aby ste bojler vyplachovali po každom 10 použití (asi raz mesačne).
- Skontrolujte, či je generátor pary studený a odpojený viac ako 2 hodiny.
- Džbánom naplňte bojler na 3/4 vodou z vodovodného kohútika **– obr. 10**.
- Skrinkou chvíľu potraste a potom ju úplne vyprázdnite do výlevky **– obr. 11**.
- Aby ste dosiahli dobrý výsledok, odporúčame vám opakovať túto operáciu ešte raz.

Aj je vaša voda tvrdá, robte to často. Pri vyplachovaní bojlera však nepoužívajte prostriedky na odstránenie vodného kameňa: mohli by ho poškodiť.

SK

Problém generátora pary ?

Problémy	Možné príčiny	Riešenia
Generátor pary sa nerozsvieti alebo sa nerozsvieti kontrolné svetlo žehličky.	Prístroj nie je zapnutý.	Skontrolujte, či je prístroj správne zapojený vo funkčnej elektrickej sieti a či je zapnutý.
Voda vyteká z otvorov žehliacej plochy žehličky.	Termostat je nesprávne nastavený: teplota je stále nízka.	Obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
	Používate paru aj napriek tomu, že žehlička ešte nie je dostatočne teplá.	Skontrolujte nastavenie termostatu: Skôr ako stlačíte regulátor pary, počkajte, kým zhasne kontrolné svetlo žehličky.
	Voda sa kondenzuje v hadičkách, pretože ste paru použili po prvýkrát alebo preto, že ste ju dlhší čas nepoužívali.	Regulátor pary stláčajte mimo žehliacej dosky, až kým zo žehličky nezačne vychádzať para.

Problem	Możliwe przyczyny	Rozwiązania
Na bielizni sa objavujú kvapky vody.	Ochranný poťah žehliacej dosky je saturovaný vodou, pretože nie je prispôsobený na výkon generátora pary.	Dbajte, aby bola žehliaca doska vhodná (mriežkovaná doska, ktorá bráni vzniku kondenzátu).
Z otvorov žehliacej plochy žehličky vyteká biely výtok.	Z bojlera vychádza vodný kameň, pretože sa pravidelne nevyplachuje.	Bojler vypláchnite. (pozri odsek „Vyplachovanie bojlera“)
Z otvorov žehliacej plochy žehličky vyteká hnedý výtok, ktorý zanecháva škvrny na bielizni.	Do vody na žehlenie pridávate chemické látky na odstraňovanie vodného kameňa alebo prísady.	Do nádržky nikdy nepridávajte žiadne látky (pozri odsek „Aká voda sa má používať?“).
Žehliaca plocha žehličky je znečistená alebo hnedá a zanecháva škvrny na bielizni.	Používate príliš vysokú teplotu.	Pozrite si naše rady týkajúce sa nastavenia teploty.
	Bielizeň nebola dostatočne vypláchnutá alebo žehlíte novú bielizeň, ktorú ste vopred nevyprali.	Dbajte, aby bola bielizeň úplne vypláchnutá, aby sa odstránili prípadné zvyšky prášku alebo chemických látok (pri novej bielizni).
	Používate škrob.	Škrob nastriekajte na tú stranu, po ktorej nežehlíte.
Vychádza málo pary alebo žiadna para.	Nádržka je prázdna (svieti červené kontrolné svetlo).	Nádržku naplňte a tlačidlo „Restart“ stláčajte dovtedy, kým kontrolné svetlo nezhasne.
	Teplota žehliacej plochy žehličky je nastavená na maximálnu.	Generátor pary funguje normálne, ale para je veľmi teplá, suchá a málo viditeľná.
Z okolia uzáveru vychádza para.	Uzáver je nesprávne utiahnutý.	Uzáver znova utiahnite.
	Tesnenie uzáveru je poškodené.	Obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
	Prístroj je poškodený.	Generátor pary nepoužívajte a obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
Zo spodnej strany prístroja vychádza para alebo vyteká voda.	Prístroj je poškodený.	Generátor pary nepoužívajte a obráťte sa na autorizované servisné stredisko.

Ak nie je možné určiť príčinu poruchy, obráťte sa na autorizované popredajné servisné stredisko.

Podieľajme sa na ochrane životného prostredia!

ⓘ Tento prístroj obsahuje veľa zhodnotiteľných alebo recyklovateľných materiálov.

➲ Odovzdajte ho na zberné miesto, alebo ak také miesto chýba, tak autorizovanému servisnému stredisku, ktoré zabezpečí jeho likvidáciu.

FONTOS JAVASLATOK

Biztonsági előírások

• A készülék első használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót: a használati utasításban leírtaktól eltérő használat mindennemű felelősség alól mentesíti a céget.
• Az Ön biztonsága érdekében ez a készülék megfelel a hatályos előírásoknak (kisfeszültségre, elektromágneses kompatibilitásra, környezetvédelemre stb. vonatkozó irányelvek).
• Az Ön gőzállomása egy elektromos készülék: normál használati feltételek mellett kell használni. A készülék kizárólag háztartásbeli használatra alkalmas.
• A készülék 2 biztonsági rendszerrel van felszerelve:
- egy szeleppel, amely megelőzi a túlnyomást azáltal, hogy a készülék működési rendellenessége esetén kiengedi a gőzfölösleget,
- egy hőbiztosítékkal, amely megelőzi a túlmelegedést.
• A gőzállomást a következő áramforrásokra csatlakoztassa:
- olyan elektromos hálózatra, melynek a feszültsége 220 és 240 V között található.
- földelt elektromos aljzathoz.
Minden csatlakoztatási hiba maradandó károsodást okozhat, és érvényteleníti a garanciát.
Hosszabbító használata esetén ellenőrizze, hogy az aljzat 10 A-es kétpólusú típusú és rendelkezik földeléssel.
• A földelt elektromos aljzatra való csatlakoztatás előtt tekerje le teljesen a tápkábelt.
• A tápkábel vagy gőzvezeték sérülése esetén a veszélyek elkerülése érdekében ezek cseréjét kötelező módon egy Hivatalos Szervizközpontban végeztesse el.
• Ne húzza ki a készüléket a tápkábelnél fogva.
A következő esetekben mindig húzza ki a csatlakozódugaszt az aljzatból:
- a tartály feltöltése vagy a forraló öblítése előtt,
- tisztítás előtt,
- minden használat után.
• A készüléket stabil, hőálló felületre helyezze. Amikor a vasalót a vasalótartóra helyezi, bizonyosodjon meg arról, hogy a felület, amelyen elhelyezkedik, stabil.
• Tilos a készülék használata olyan személyek által (beleértve a gyerekeket is), akiknek fizikai, érzékelési vagy szellemi képességeik korlátozottak, valamint olyan személyek által, akik nem rendelkeznek a készülék használatára vonatkozó gyakorlattal vagy ismeretekkel. Kivételt képeznek azok a személyek, akik egy, a biztonságukért felelős személy által vannak felügyelve, vagy akikkel ez a személy előzetesen ismertette a készülék használatára vonatkozó utasításokat.
• Ajánlott a gyerekek felügyelete, annak érdekében, hogy ne játsszanak a készülékkel.
• Soha ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül:
- ha csatlakoztatva van az elektromos hálózatra,
- míg le nem hűl (körülbelül 1 óra).
• A vasalótalp és a gőzfejlesztő egység vasalótartó lapja felforrósodhat, és égési sérüléseket okozhat: ne érintse meg ezeket a részeket.
Soha ne érjen a vasalótalppal a tápkábelekhez.
• Készüléke gőzt bocsát ki, mely égési sérüléseket okozhat. A vasalóval bánjon óvatosan, főképp függőleges vasalás során. A gőzt soha ne irányítsa emberek vagy állatok felé.
• A forraló kiürítése előtt várja meg, hogy a gőzállomás lehűljön, és az ürítődugó kicsavarása előtt legalább 2 órával húzza ki a villásdugót az elektromos aljzatból.
• Öblítés során a forralót ne közvetlenül a csap alatt töltse fel.
• Az ürítődugó elveszítése vagy megrongálódása esetén cseréltesse ki az alkatrészt egy Hivatalos Szervizközpontban.
• Soha ne merítse a gőzállomást vízbe, sem pedig bármilyen más folyadékba. Soha ne helyezze folyó víz alá.
• Ne használja a készüléket, ha leejtette, sérüléseket észlel rajta, szivárog, vagy működési rendellenességeket tapasztal. Soha ne szerelje szét a készüléket: a veszélyek elkerülése érdekében vizsgáltassa át egy Hivatalos Szervizközpontban.

A KÉSZÜLÉK BEMUTATÁSA

1. Gőzvezérlő
2. Hőmérséklet beállító jel
3. A vasaló hőmérsékletének állító gombja
4. A vasaló kijelzője
5. Vasalótartó lap
6. Kazán (az alap belsejében)
7. Lock System (modell szerint)
8. Elektromos- és gőzkábel tároló rekesz
9. Gőzvezeték
10. Elektromos vezeték
11. A kazán dugója
12. Világítás ki/be kapcsoló
13. A gőz készenléti kijelzője (modell szerint)
14. Gőzmennyiség szabályozó gombja (modell szerint)

A vasalót a tartóra rögzítő rendszer Lock System (modelltől függően)

• A gőzállomás fel van szerelve egy rögzítőívvel, amelynek segítségével a vasaló rögzíthető (modelltől függően), ezáltal könnyebben tárolható és szállítható:
- Rögzítés **- 1. ábra.**
- Kioldás **- 2. ábra.**

• Ha a gőzállomást a vasaló fogantyújánál fogva kívánja szállítani:
- helyezze a vasalót a gőzállomás vasalótartójára, és hajtsa rá a rögzítőívet a vasalóra, amíg az be nem akad (kattan egyet) **- 1. ábra.**
- Ez után a gőzállomást szállíthatja a vasaló fogantyújánál fogva **- 3. ábra.**

Előkészítés

Milyen vizet használhat?

• A készüléket úgy tervezték, hogy vezetékes vízzel lehessen használni. Ugyanakkor bizonyos tengerparti régiókban a víz sótartalma magas lehet. Ebben az esetben kizárólag demineralizált vizet használjon.
• Sose használjon adalékot tartalmazó vizet (keményítőt, illatosított, aromásított vizet, lágyított vizet, stb.), sem akkumulátorba való, vagy lecsapódási vizet (pl. ruhaszárító berendezés, fagyasztó, klímaberendezés vizét, esővizet). Azok szerves anyagokat, vagy ásványokat tartalmaznak, és foltot, barna elszíneződéseket, vagy a vasaló korai öregedését okozhatják.

Ha az ön által használt víz nagy mésztartalmú, akkor 50% csapvízhez keverjen 50% kereskedelemben kapható lágyított vizet.

A kazán töltése

Kicsordulás esetén távolítsa el a fölösleget.

• A gőzfejlesztőt helyezze vízszintes és stabil felületre, amelynek nem árt a hő.
• Győződjön meg, hogy a készülék nincs csatlakoztatva a hálózatra, és hogy hideg.
• Csavarja ki a kazán dugóját.
• Használjon egy vizes palackot, töltse meg maximum egy liter vízzel, majd gondosan, hogy a víz ne csurogjon ki, öntse a kazánba **- 4. ábra**.
• Csavarja vissza teljesen a kazán dugóját.

Kapcsolja be a gőzfejlesztőt

Az első vasalásnál füst vagy szag képződhet, de ez nem káros. Ez a jelenség, amelynek nincs káros hatása a gép működésére, hamar eltűnik.

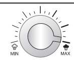
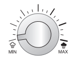
• Tekerje le teljesen a tápkábelt, és húzza ki a gőzvezetéket a tartójából.
• A vasalót rögzítő ívet hajlítsa előre, hogy kioldja a biztonsági zárat (modelltől függően).
• Csatlakoztassa a gőzállomást egy földelt elektromos aljzathoz.
• A forraló melegít: a vezérlőfelületen a zöld lámpa villog.
• Nyomja meg a világítós ki/be kapcsolót. Ez kigyullad, és a kazán melegíteni kezd.
• 8 perc múlva, vagy amikor a gőz készenléti kijelzője felgyullad (modell szerint), a gőz készen is van **- 5. ábra**.
• Vasalás közben a vasalón lévő kijelző és a gőz készenléti kijelzője (modell szerint) felgyullad és kialszik, a melegítés szükségessége szerint.

Használat

Gőzöléses vasalás

- A vasalandó anyag szerint állítsa be a vasaló hőmérsékletének állító gombját és a gőzmennyiség szabályozó gombját (modell szerint), (az alábbi táblázat szerint).
- A vasaló kijelzője felgyullad.
- Gőzzel úgy vasalhat, hogy megnyomja a vasaló fogantyúja alatt lévő gőzvezérlő **- 6. ábra** gombot.
- A gőzadagolás megáll, ha megszakítja a parancsot.

A gőzfejlesztő és a vasaló készen állnak a vasalásra, amikor a gőz készenléti kijelzője felgyullad (modell szerint), és a vasalón lévő kijelző kialszik.

TEXTÍLIA FAJTA	HŐMÉRSÉKLET GOMB BEÁLLÍTÁSA	GŐZMENNYISÉG GOMB BEÁLLÍTÁSA (MODELL SZERINT)
Len, pamut	•••	
Gyapjú, selyem, viszkóz	••	
SZINTETIKUS Poliészter, Acetát, Akril, Poliamid	•	

- Először alacsonyabb hőmérsékletet igénylő anyagokat vasaljon, végül pedig olyanokat, amelyek nagy hőmérsékletet is elbírnak (••• vagy Max).
- Az első használattól kezdve vagy, ha néhány perce nem használta a gőzt, akkor: nyomja meg többször a **- 6. ábra** gőzvezérlőt, de nem a vasalnivaló fölött. Így eltávolíthatja a gőzvezetékben lévő forró vizet.
- Kényes szövet esetében nagyon gyöngéden nyomja meg a vasaló fogantyúja alatt lévő gőzvezérlő gombot, hogy elkerülje az elszíneződéseket.
- Ha keményítőt használ, azt a vasalnivaló túlsó oldalára porlassza.

Ha kevert szálú szövetet vasal, a hőmérsékletet a kényesebb anyag szerint állítsa be.
Ha gyapjú ruhákat vasal, nyomja meg többször a vasaló - fig.6 gőzvezérlőjét, anélkül, hogy a vasalót a vasalnivalóhoz érintené. Így elkerüli a kifényesedést is.

Száraz vasalás

- Ne nyomja meg a **- 6. ábra** gőzvezérlőt.

Függőleges simítás

- Állítsa be a vasaló hőmérsékletének a szabályozó gombját és a gőzmennyiség szabályozó gombját (modell szerint) a maximálisra.
- Akassza a ruhát egy sablonra, és tartsa könnyedén egy kézzel.
- Nyomja meg többször a **- 6. ábra** gőzvezérlőt, közben mozgassa fentről lefelé **- 7. ábra**.

Mivel a keletkezett gőz nagyon forró, sohase ránctalanítson személyen, hanem mindig sablonon.
Más anyag esetében, mint gyapjú, illetve pamut, a vasalót tartsa néhány centire, hogy ne égesse el az anyagot.

A kazán használat közbeni feltöltése

Sose csavarja ki a kazán dugóját, míg a vasaló gőzt bocsát ki.

- NAGYON FONTOS: Mielőtt kinyitná a kazánt, győződjön meg, hogy nincs több gőz. Ennek érdekében nyomja meg a vasaló gőzvezérlő **- 6. ábra** gombját, míg kifogy a gőz.
- Kapcsolja ki a gőzfejlesztőt, megnyomva a ki/be kapcsolót és húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Csavarja ki lassan a kazán dugóját.
- Használjon egy vizes palackot, töltse meg maximum egy liter vízzel.
- Töltse meg a kazánt gondosan, hogy a víz ne csurogjon ki. Kicsordulás esetén távolítsa el a fölösleget.

- Csavarja vissza teljesen a kazán dugóját, csatlakoztassa a gőzfejlesztőt a hálózatra és kapcsolja be a készüléket.
- Várja meg míg a kazán elkezd melegíteni. Kb. 8 perc múlva, vagy amikor a gőz készenléti kijelzője felgyullad (modell szerint), a gőz készen is van.

A gőzfejlesztő tárolása

- A vasalót helyezze a gőzállomás vasalótartójára.
- Hajtsa a rögzítőívet a vasalóra, amíg egy kattanást nem hall. Ekkor a vasaló biztonságosan rögzítve van a gőzfejlesztő egységre (modelltől függően).
- A tápkábelt tárolja a megfelelő rekeszbe **- 8. ábra**.
- Tárolja a gőzvezetéket **- 9. ábra**.
- Tárolás előtt hagyja lehűlni a gőzállomást, ha egy

A vasalót ne helyezze soha fém vasalótartóra, amely megsértheti, hanem az alap vasalótartójára: ez csúszásmentes talpakkal rendelkezik és hőálló.

Karbantartás és tisztítás

Mindennemű karbantartás előtt győződjön meg, hogy a készülék nincs csatlakoztatva, és hogy a talp és a vasalótartó lap hideg.
Ne használjon semmilyen tisztítószert, vagy vízkőoldó szert a talp és az alap tisztítására.
Ne tartsa soha a vasalót, vagy annak az alapját a csap alá.

A talp tisztítása

- Tisztítsa rendszeresen a talpat egy nemfémes kendővel.

Az alap tisztítása

- Időnként tisztítsa meg a műanyag részeket egy megnedvesített finom kendővel.

Kazán öblítés (havonta egyszer)

- Figyelem: A kazán élettartamának a meghosszabbítása érdekében, és hogy elkerülje a vízkő lerakodást, kötelező minden 10 használat után kiöblíteni a kazánt (kb. havonta).
- Ellenőrizze, hogy a gőzfejlesztő már hideg és több mint 2 órája ki van húzva a konnektorból.
- Egy vizes palackkal töltse meg a kazánt 3/4 részéig csapvízzel **- 10. ábra**.
- Rázza meg az alapot néhányszor, majd ürítse ki teljesen a kagyló fölött **- 11. ábra**.
- Jobb eredmény érdekében ismételje meg a műveletet még egyszer.

Ha az ön által használt víz meszes, végezze el gyakrabban. Sohase használjon vízkőoldót a kazán öblítéséhez: károsíthatja azt.

Gond van a gőzfejlesztővel

Problémák	Lehetséges okok	Megoldások
A gőzállomás nem kapcsol be, vagy a vasaló jelzőfénye nem világít.	A készülék nincs az elektromos hálózatra csatlakoztatva.	Ellenőrizze, hogy a készülék üzemképes aljzatra van-e csatlakoztatva, és be van-e kapcsolva.
Víz folyik a vasalótalp lyukaiból.	A termosztát nincs beállítva: a hőmérséklet még túl alacsony.	Vegye fel a kapcsolatot egy Hivatalos Szervizközponttal.
	A gőz használata elkezdődött, annak ellenére, hogy a vasaló még nem eléggé meleg.	Ellenőrizze a termosztát beállítását. Várja meg, amíg a vasaló jelzőfénye kialszik, és csak ez után nyomja meg a gőzgombot.
	A víz lecsapódott a csövekben, mivel ez az első gőzvasalás, vagy egy ideje nem használta a gőz funkciót.	A vasalót a vasalóasztaltól távol tartva nyomogassa a gőzgombot, amíg a vasaló gőzt nem bocsát ki.l

Problémák	Lehetséges okok	Megoldások
A ruhán vízfoltok jelennek meg.	A vasalóasztal huzatja átitatódott vízzel, mivel nem felel meg a gőzállomás teljesítményének.	Ellenőrizze, hogy a vasalóasztal megfelelő-e (rácsos asztal, amely megakadályozza a víz lecsapódását).
A talp lyukain fehér folyadék távozik.	A forralóból vízkő távozik, mivel nem volt rendszeresen kiöblítve.	Öblítse ki a forralót. (lásd „A forraló öblítése” c. fejezetet)
A talp lyukain barna folyadék távozik, és foltot hagy a ruhán.	A vasaláshoz használt vízben vízkőoldó vegyszer vagy más adalékanyag van.	A víztartályba ne töltsön semmilyen adalékanyagot (lásd a „Milyen vizet használjak?” c. fejezetet).
A talp piszkos vagy barna, és foltot hagyhat a ruhán.	A beállított hőmérséklet túl magas.	Olvassa el a hőmérséklet szabályozására vonatkozó utasításokat.
	A ruhát nem öblítette ki eléggé, vagy olyan új ruhát vasal, amely még nem volt kimosva.	Bizonyosodjon meg arról, hogy a ruhát eléggé kiöblítette, hogy eltüntesse az esetleges szappan- vagy vegyszer-lerakódást az új ruháról.
	Keményítő használata vasalás közben.	A keményítőt mindig permetezze a vasalt felület visszájára.
Kevés, vagy teljesen elfogyott a gőz.	A víztartály üres (a piros lámpa világít).	Töltse meg a tartályt, és nyomja a „Restart” gombot, amíg a lámpa ki nem alszik.
	A talp hőmérséklete maximumra van állítva.	A gőzállomás megfelelően üzemel, de mivel túl forró, a gőz száraz, és ezért kevésbé látható.
A dugó mellett gőz távozik.	A dugó nincs eléggé megszorítva.	Szorítsa meg a dugót.
	A dugó tömítése megrongálódott.	Vegye fel a kapcsolatot egy Hivatalos Szervizközponttal.
	A készülék meghibásodott.	Ne használja a gőzállomást, és vegye fel a kapcsolatot egy Hivatalos Szervizközponttal.
Gőz vagy víz távozik a készülék alsó részén.	A készülék meghibásodott.	Ne használja a gőzállomást, és vegye fel a kapcsolatot egy Hivatalos Szervizközponttal.

Ha nem lehetséges a hiba okának megállapítása, forduljon egy Hivatalos Szervizközponthoz.

Vegyünk részt a környezetvédelemben!

ⓘ Az Ön készüléke számos értékesíthető vagy újrahasznosítható anyagot tartalmaz.

➲ Készülékét adja le egy gyűjtőhelyen vagy egy Hivatalos Szervizközpontban, a megfelelő kezelés biztosítása érdekében.

H

VAŽNA PRIPOROČILA

Varnostna navodila

- Pred prvo uporabo naprave pazljivo preberite navodila za uporabo: v primeru uporabe, ki ni v skladu z navodili, je proizvajalec oproščen vsake odgovornosti.
- Za zagotavljanje vaše varnosti ta naprava ustreza veljavnim standardom in predpisom (direktive za nizko napetost, elektromagnetno združljivost, okolje…).
- Parna postaja je električna naprava: uporabljati jo je treba pod normalnimi pogoji uporabe. Predvidena je samo za uporabo v gospodinjstvu.
- Opremljena je z 2 varnostnima sistemoma:
  - ventil za preprečitev nadtlaka, ki v primeru nepravilnega delovanja naprave spusti odvečno paro,
  - termična varovalka za preprečitev pregretja.
- Parno postajo vedno priključite na omrežno napajanje:
  - na električno napeljavo, katere napetost je od 220 do 240 V.
  - v ozemljeno električno vtičnico.

  Napačna priključitev na omrežno napajanje lahko povzroči nepopravljivo poškodbo in razveljavitev garancije.

  Če uporabljate kabelski podaljšek, preverite ali je vtičnica dvopolne izvedbe 10 A, z ozemljitvenim vodom.
- Do konca odvijte električni kabel, preden ga vključite v ozemljeno električno vtičnico.
- Če je električni napajalni kabel ali kabel za paro poškodovan, vam ga morajo obvezno zamenjati v pooblaščenem servisnem centru, da preprečite možnost nesreče.
- Ne izključite naprave z omrežnega napajanja tako, da povlečete za kabel.

  Vedno izključite napravo z omrežnega napajanja:
  - pred polnjenjem rezervoarja ali izpiranjem kotlička,
  - pred čiščenjem,
  - po vsaki uporabi.
- Napravo morate uporabljati in odlagati na stabilno površino, odporno na toploto. Preden odložite likalnik na stojalo za odlaganje, preverite stabilnost površine, na kateri se nahaja.
- Naprava ni predvidena za uporabo s strani oseb (kamor so vključeni tudi otroci) z zmanjšanimi fizičnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi, ali oseb, ki nimajo izkušenj z napravo, oziroma je ne poznajo, razen če oseba, ki odgovarja za njihovo varnost, poskrbi za nadzor ali za predhodno usposabljanje o uporabi naprave.
- Poskrbeti je treba za nadzor otrok in preprečiti, da se igrajo z napravo.
- Nikoli ne pustite naprave brez nadzora:
  - če je priključena na električno napajanje,
  - dokler se ni ohlajala okrog 1 uro.
- Likalna plošča likalnika in plošča za odlaganje likalnika na ohišju lahko dosežeta zelo visoko temperaturo in povzročita opekline: ne dotikajte se ju.

  Nikoli se ne dotikajte električnih kablov z likalno ploščo.
- Vaša naprava oddaja paro, ki lahko povzroči opekline. Z likalnikom ravnajte previdno, še posebej pri navpičnem likanju. Pare nikoli ne usmerjajte proti ljudem ali živalim.
- Pred izpiranjem kotlička vedno počakajte, da se parna postaja ohladi in da je izključena z omrežnega napajanja več kot 2 uri, preden odvijete čep za praznitev.
- Ko izpirate kotliček, ga nikoli ne polnite neposredno iz vodovodne pipe.
- Če izgubite čep za praznitev ali če se vam poškoduje, naj vam ga zamenjajo v pooblaščenem servisnem centru.
- Parne postaje nikoli ne potapljajte v vodo ali kakršno koli drugo tekočino. Nikoli je ne postavite pod tekočo vodo iz pipe.
- Naprave ne smete uporabljati, če je padla na tla, če so na njej vidne poškodbe, če pušča ali kaže znake nepravilnega delovanja. Nikoli ne demontirajte naprave: da preprečite nevarnost, naj vam jo pregledajo v pooblaščenem servisnem centru.

OPIS

1. Gumb za paro
2. Označevalec izbire temperature
3. Gumb za izbiro temperature likalnika
4. Kontrolna lučka likalnika
5. Plošča odložišča za likalnik
6. Kotliček (znotraj ohišja)
7. Lock System (odvisno od modela)
8. Prostor za shranjevanje električnega kabla in kabla za paro
9. Kabel za paro
10. Električni kabel
11. Zamašek kotlička
12. Osvetljeno stikalo vklop/izklop
13. Kontrolna lučka za pripravljenost pare (odvisno od modela)
14. Gumb za izbiro količine pare (odvisno od modela)

Sistem za zaklepanje likalnika na podnožje Lock System (glede na model)

- Parna postaja je opremljena z lokom za pritrditev likalnika na ohišje, ki se lahko blokira (glede na model) in tako omogoča lažje prenašanje in spravljanje :
  - Zaklepanje **- sl. 1.**
  - Odklepanje **- sl. 2**.
- Za prenašanje parne postaje z uporabo ročaja likalnika:
  - Likalnik postavite na ploščo za odlaganje na parni postaji in preklopite pritrdilni lok na likalnik, dokler se ne blokira (kar oznani zvok "klik") **- sl. 1**.
  - Primite ročaj likalnika za prenašanje parne postaje **- sl. 3**.

Priprava

Katero vodo naj uporabimo?

- Vaša naprava je zasnovana za uporabo z vodo izpod pipe. Vendar pa je lahko v nekaterih regijah na morski obali povečana vsebnost soli v vodi. V takem primeru uporabljajte izključno demineralizirano vodo.
- Nikoli ne uporabite vode, ki vsebuje dodatke (škrob, parfume, aromatične snovi, mehčalec itd.), kot tudi ne vode iz akumulatorja ali iz kondenzatorja (npr. voda iz sušilca za perilo, voda iz hladilnika, voda iz klimatske naprave, deževnica). Taka voda vsebuje organske odpadke ali mineralne delce, ki se nabirajo pod vplivom toplote in povzročijo izločke, rjav izcedek ali prezgodnje staranje aparata.

Če je v vaši vodi veliko apnenca, uporabite 50 % vode iz pipe in 50 % kupljene destilirane vode.

Napolnite kotliček

Če gre voda čez rob, odlijte, kar je odveč.

- Parni generator namestite na trdno vodoravno podlago, ki ni občutljiva na toploto.
- Prepričajte se, da je aparat izključen in ohlajen.
- Odvijte zamašek na kotličku.
- Uporabite vrč za vodo, napolnite ga z največ 1 l vode in napolnite kotliček. Pazite na to, da vode ne zlivate čez rob **- sl. 4**.
- Do konca privijte zamašek na kotličku.

Vklopite vaš parni generator

- Do konca odvijte električni kabel - sl. in vzemite kabel za paro iz prostora za shranjevanje.
- Lok za pritrditev likalnika preklopite naprej, da se deblokira varnostna zapora (glede na model).
- Parno postajo priključite v ozemljeno električno vtičnico.
- Uporabite osvetljeno stikalo: ON/OFF. Ko je stikalo v poziciji ON, je grelec vključen.
- Po približno 8 minutah oziroma, ko se prižge kontrolna lučka za pripravljenost pare (odvisno od modela), je para pripravljena **- sl. 5**.
- Med likanjem se kontrolna lučka na likalniku in kontrolna lučka za pripravljenost pare prižigata in ugašata (odvisno od modela) glede na toplotne potrebe.

Med prvo uporabo lahko nastane dim ali neškodljiv vonj. Ta pojav bo kmalu izginil brez posledic za uporabo aparata.

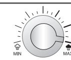
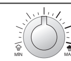
SLO

Uporaba

Likanje na paro

- Nastavite gumb za izbiro temperature likalnika in gumb za izbiro količine pare (odvisno od modela) glede na tip blaga, ki ga boste likali (glej spodnjo tabelo).
- Kontrolna lučka likalnika se prižge.
- Da dobite paro, pritisnite na gumb za vključitev pare, ki se nahaja pod ročajem likalnika **- sl. 6**.
- Ko spustite gumb, se para ustavi.

Parni generator in likalnik sta pripravljena za likanje, ko je kontrolna lučka za pripravljenost pare (odvisno od modela) prižgana in je kontrolna lučka likalnika ugasnjena.

TKANINA	NASTAVLJANJE GUMBA ZA TEMPERATURO	NASTAVLJANJE GUMBA ZA PARO (ODVISNO OD MODELA)
Lan, bombaž	●●●	
Volna, svila, viskoza	●●	
SINTETIKA Poliester, acetat, akril, poliamid	●	

- Začnite najprej s tistim blagom, ki se ga lika pri nizki temperaturi in končajte s tistim, ki prenese višje temperature (••• ali Max).
- Med prvo uporabo ali če več minut niste uporabljali pare, večkrat zaporedoma pritisnite na gumb za vključitev pare **- sl. 6**. Likalnik obrnite stran od perila. To bo izločilo mrzlo vodo iz obtoka.
- Za občutljivo blago zelo zmerno uporabljajte gumb za vključitev pare, ki se nahaja pod ročajem likalnika, da se izognete izcedkom.
- Če uporabljate škrob, ga potresite po hrbtni strani blaga, ki ga likate.

Če likate blago iz mešanih vlaken izberite temperaturo likanja primerno za najbolj občutljiva vlakna. Če likate volnena oblačila, večkrat na kratko pritisnite gumb za vključitev pare - fig.6 na likalniku, ne da bi likalnik položili na oblačilo. Tako se boste izognili zloščenosti volne.

Suho likanje

- Ne pritisnite gumba za vključitev pare **- sl. 6**.

Gladite navpično

- Nastavite gumb za izbiro temperature likalnika in gumb za izbiro količine pare (odvisno od modela) na položaj maxi.
- Oblačilo obesite na obešalnik in blago narahlo primite z eno roko.
- Pritiskajte na gumb za vključitev pare **- sl. 6** s presledki in delajte gibe od zgoraj navzdol **- sl. 7**.

Nikoli ne odvijte zamaška na kotličku med tem ko likalnik «brizga» paro.

Napolnite kotliček med uporabo

Nikoli ne odvijte zamaška na kotličku med tem ko likalnik «brizga» paro.

- ZELO POMEMBNO: preden odprete kotliček, se prepričajte, da v njem ni več pare. Zato držite gumb za vključitev pare na likalniku **- sl. 6** tako dolgo, da ne bo več pare.
- Parni generator ustavite tako,da pritisnete na stikalo vklop/izklop in izključite iz vtičnice.
- Počasi odvijte zamašek na kotličku.
- Uporabite vrč za vodo in ga napolnite z največ enim litrom vode.
- Napolnite kotliček in pazite na to, da vode ne zlivate čez rob. Če gre voda čez rob, odlijte, kar je odveč.
- Do konca privijte zamašek na kotličku. Ponovno vklopite parni generator.

- Počakajte, da se kotliček segreje. Po približno 8 minutah oziroma, ko se prižge kontrolna lučka za pripravljenost pare (odvisno od modela), je para pripravljena.

Spravljanje parnega stroja

- Likalnik postavite na ploščo za odlaganje na parni postaji.
- Spustite lok za pritrditev na likalnik, dokler ne klikne v svoj položaj. Likalnik bo tako varno blokiran na svojem ohišju (glede na model).
- Električni kabel spravite v njegov prostor za shranjevanje **- sl. 7**.
- Spravite kabel za paro **- sl. 9**.
- Če boste parno postajo postavili v omaro ali tesen prostor, pustite, da se ohladi, preden jo spravite.
- Parno postajo lahko spravite povsem varno.

Nikoli ne odlagajte likalnika na kovinsko odložišče za likalnik, kar bi ga lahko poškodovalo, temveč na odložišče za likalnik ohišja:

Vzdrževanje in čiščenje

Pred vsakim posegom se prepričajte, da je aparat izključen in da sta likalna površina ter plošča odložišča za likalnik hladni.
Ne uporabljajte nobenega vzdrževalnega sredstva ali sredstva za odstranitev vodnega kamna za čiščenje likalne površine ali ohišja.
Likalnika ali njegovega ohišja nikoli ne postavite pod tekočo vodo.

Čiščenje likalne površine

- Likalno površino redno čistite z nekovinsko gobico.

Čiščenje ohišja

- Občasno očistite plastične dele s pomočjo mehke vlažne krpe.

Izplakovanje kotlička (enkrat na mesec)

- Pozor: Za podaljšanje učinkovitosti vašega kotlička in odlaganje kamna, morate obvezno izplakniti vaš kotliček po vsaki šesti uporabi (približno enkrat na mesec).
- Preverite, da je parni generator ohlajen in izključen več kot dve uri.
- Uporabite vrč za vodo in kotliček napolnite največ s 3/4 l vode **- sl. 10**.
- Nekaj trenutkov pretresajte ohišje, nato ga popolnoma izpraznite nad pomivalnim koritom **- sl. 11**.
- Za čim boljši rezultat vam predlagamo, da postopek še enkrat ponovite.

Če vsebuje vaša voda veliko apnenca, postopek pogosteje ponovite. Predvsem ne uporabljajte sredstev za odstranjevanje vodnega kamna pri izplakovanju kotlička: lahko ga poškodujejo.

Težave z vašim parnim strojem

SLO

Težave	Možni vzroki	Rešitve
Parna postaja se ne prižge ali pa se ne prižge kontrolna lučka likalnika.	Naprava ni pod napetostjo.	Preverite ali je naprava vključena v vtičnico v obratovalnem stanju in ali je pod napetostjo.
Voda teče skozi luknje na likalni plošči.	Termostat ni pravilno nastavljen: temperatura je vedno prenizka.	Obrnite se na pooblaščen servisni center.
	Paro uporabljate, ko likalnik še ni dovolj segret.	Preverite nastavitev termostata. Počakajte, da ugasne kontrolna lučka na likalniku, preden vključite gumb za paro.
	Voda se je kondenzirala v ceveh, ker paro uporabljate prvič ali je že nekaj časa niste uporabljali.	Pritiskajte na gumb za paro izven likalne deske, dokler likalnik ne začne oddajati pare.

Težave	Možni vzroki	Rešitve
Na perilu so opazni sledovi vode.	Prevleka likalne deske je prepojena z vodo, ker ni prilagojena moči parne postaje.	Uporabljajte ustrezno prilagojeno likalno desko (rešetkasta plošča, ki preprečuje kondenzacijo).
Iz lukenj likalne plošče teče bela usedlina.	S kotlička odpada vodni kamen, ker ga ne izpirate dovolj pogosto.	Izperite kotliček. (glejte § “Izpiranje kotlička”)
Iz lukenj likalne plošče teče rjava usedlina, ki povzroča madeže na perilu.	V vodi za likanje uporabljate kemična sredstva za odstranjevanje vodnega kamna ali dodatke.	Nikoli ne dodajte nobenega sredstva v rezervoar (glejte § Kakšno vodo uporabljati).
Likalna plošča je umazana ali rjava in lahko pusti madeže na perilu.	Uporabljate previsoko temperaturo.	Glejte naše nasvete v zvezi z nastavitvijo temperature.
	Perilo ni dobro izprano ali pa ste likali novo oblačilo, še preden ste ga oprali.	Poskrbite za dobro izpiranje perila, da se odstranijo morebitne obloge mila ali kemičnih sredstev na novih oblačilih.
	Uporabljate škrob.	Škrob vedno škropite na nasprotno stran od tiste, ki jo likate.
Pare je premalo ali je sploh ni.	Rezervoar je prazen (prižgana je rdeča kontrolna lučka).	Napolnite rezervoar in pritiskajte na tipko "Restart", dokler lučka ne ugasne.
	Temperatura likalne plošče je nastavljena na maksimum.	Parna postaja deluje normalno, vendar je zelo vroča para suha in je zato manj vidna.
Okrog čepa uhaja para.	Čep je slabo privit.	Ponovno privijte čep.
	Spoj čepa je poškodovan.	Obrnite se na pooblaščen servisni center.
	Naprava je pomanjkljiva.	Parne postaje ne uporabljajte več in se obrnite na pooblaščen servisni center.
Prižge se rdeča lučka za “prazen rezervoar za vodo”.	Niste pritisnili na tipko “Restart” za ponoven zagon.	Pritiskajte na tipko “Restart” za ponoven zagon, ki se nahaja na krmilni plošči, dokler lučka ne ugasne.
Para ali voda uhajata izpod naprave.	Naprava je pomanjkljiva.	Parne postaje ne uporabljajte več in se obrnite na pooblaščen servisni center.
Med likanjem se sliši iz parne postaje precejšen hrup črpalke.	Ta hrup je normalen, rezervoar za vodo je prazen.	ponovno napolnite rezervoar (gl. § “polnjenje rezervoarja med uporabo”).

Če ni mogoče ugotoviti razloga za težavo, se obrnite na pooblaščen poprodajni servisni center.

Sodelujmo pri prizadevanjih za zaščito okolja!

ⓘ Vaša naprava vsebuje številne vredne materiale, ki se lahko reciklirajo.

➲ Zato jo odnesite na zbirno mesto, če ga ni pa v pooblaščeni servisni center, kjer jo bodo ustrezno predelali.

ВАЖНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Меры безопасности

- Перед первым использованием прибора внимательно прочтите инструкцию: производитель не несет никакой ответственности за использование прибора, не соответствующее инструкции.
- В целях вашей безопасности данный прибор соответствует существующим нормам и правилам (Нормативные акты, касающиеся низкого напряжения, электромагнитной совместимости, охраны окружающей среды ....).
- Утюг с парогенератором является электрическим прибором: им следует пользоваться только в нормальных условиях использования. Он предназначен исключительно для бытового применения.
- Он оборудован 2-мя предохранительными системами:
  - клапаном для предотвращения избыточного давления, через который в случае неправильной работы прибора выходит излишек пара,
  - термопредохранителем для предотвращения перенагрева прибора.
- Всегда подключайте парогенератор к сети с соблюдением следующих условий:
  - прибор может использоваться в электросети с напряжением от 220 до 240 В
  - прибор разрешается подключать только к розетке с заземлением.

  Любая ошибка при подключении может привести к неисправимому повреждению прибора и аннулирует действие гарантии на прибор.

  Если вы используете удлинитель, проверьте, чтобы он был биполярного типа (10 А) с заземлением.
- Перед подключением в розетку с заземлением полностью размотайте шнур питания.
- Если шнур питания или шнур для подачи пара повреждены, в целях безопасности их замена выполняется в уполномоченном Сервисном Центре.
- Не тяните за шнур питания для того, чтобы отключить прибор от сети.

  Всегда отключайте прибор от сети в следующих случаях:
  - прежде чем наполнить резервуар или сполоснуть бойлер,
  - перед его чисткой,
  - после каждого использования.
- Утюг следует использовать и ставить на устойчивую жаропрочную поверхность. Когда вы ставите утюг на подставку, убедитесь в устойчивости поверхности, на которую вы ее ставите.
- Устройство не предназначено для использования людьми с ограниченными физическими и умственными способностями (включая детей), а также людьми, не имеющими соответствующего опыта или необходимых знаний. Указанные лица могут использовать данное устройство только под наблюдением или после получения инструкций по его эксплуатации от лиц, отвечающих за их безопасность.
- Следите за тем, чтобы дети не играли с устройством.
- Запрещается оставлять прибор без присмотра в следующих случаях:
  - если прибор включен в сеть,
  - если утюг недостаточно остыл (необходимое время остывания – не менее 1 часа).
- Подошва утюга и специальная подставка для утюга могут сильно нагреваться: во избежание риска получения ожога не прикасайтесь к ним.

  Следите за тем, чтобы электрические шнуры питания не касались подошвы утюга.
- Ваш прибор выделяет пар, который может привести к ожогам. Соблюдайте меры предосторожности при обращении с утюгом, особенно при вертикальном отпаривании. Запрещается направлять пар на людей и животных.
- Прежде чем приступить к опорожнению парогенератора, в обязательном порядке отключите прибор от сети и дайте ему остыть в течение 2 часов и более, после чего вы можете отвинтить пробку бойлера и вылить из него воду.
- Во время промывки бойлера запрещается заполнять его водой непосредственно под краном.
- В случае потери или повреждения пробки бойлера для ее замены обращайтесь в уполномоченный Сервисный Центр.
- Запрещается погружать парогенератор в воду или любую другую жидкость. Запрещается помещать его под кран.
- Запрещается пользоваться прибором после его падения, в случае видимых повреждений, протечки или неправильной работы. Никогда не разбирайте прибор самостоятельно: во избежание опасности обращайтесь в уполномоченный Сервисный Центр.

ОПИСАНИЕ

1. Регулятор подачи пара
2. Контрольная метка температуры
3. Регулятор температуры утюга
4. Световой индикатор утюга
5. Подставка для утюга
6. Паронагреватель (внутри корпуса)
7. Lock System (в зависимости от модели)
8. Отделение для хранения шнура питания и шнура подачи пара
9. Паровой шланг
10. Электрический шнур
11. Предохранительная пробка паронагревателя
12. Световой выключатель пуск/останов
13. Световой индикатор готовности пара (в зависимости от модели)
14. Регулятор расхода пара (в зависимости от модели)

Система блокировки утюга на основании Lock System (в зависимости от модели)

- Ваш прибор оборудован дужкой крепления утюга на корпусе с блокировкой (в зависимости от модели) для облегчения его транспортировки и хранения :
  - Блокировка **- рис. 1.**
  - Разблокировка **- рис. 2**.
- Для транспортировки утюга с парогенератором за рукоятку:
  - Поставьте утюг на специальную подставку, опустите дужку крепления утюга до срабатывания блокировки (определяется “щелчком”) **- рис. 1**.
  - При переноске прибора держите утюг за рукоятку **- рис. 3**.

Подготовка

Какую воду использовать?

- Ваш прибор предназначен для использования водопроводной воды. Однако в некоторых приморских регионах содержание соли в используемой воде может быть повышено. В этом случае используйте исключительно деминерализированную воду.
- Никогда не используйте воду с добавками (крахмал, ароматизаторы, ароматические вещества, смягчающие средства и т.д.), аккумуляторную воду или конденсат (например воду из сушильных машин, из холодильников, кондиционеров или дождевую воду). Такая вода содержит органические остатки или минеральные элементы, которые скапливаются под воздействием тепла и вызывают брызги, коричневые потеки или преждевременное старение вашего прибора.

Если используемая Вами вода очень жесткая, смешайте 50 % водопроводной воды с 50 % деминерализованно й воды, имеющейся в продаже.

Наполнение паронагревателя

В случае переполнения , отлейте излишек воды.

- Установите парогенератор на устойчивой и горизонтальной жаростойкой поверхности.
- Убедитесь, что ваш прибор выключен и остыл.
- Открутите пробку паронагревателя.
- Используйте графин для воды, наполните его максимум одним литром воды и наполняйте паронагреватель осторожно - так, чтобы не перелить воды **- рис. 4**.
- Плотно закрутите пробку паронагревателя.

Включите парогенератор

- Полностью размотайте шнур питания и выньте шнур подачи пара из предусмотренного для него места.
- Опустите дужку крепления вперед, чтобы разблокировать предохранительный стопор (в зависимости
- Нажмите на световой выключатель пуск/останов. Он загорается и паронагреватель нагревается.
- Приблизительно через 8 минут или же когда загорается световой индикатор готовности пара (в зависимости от модели), пар готов **- рис. 5**.
- Во время глажения световой индикатор, расположенный на утюге, и световой индикатор готовности пара (в зависимости от модели) загораются и гаснут в зависимости от необходимости нагрева.

Во время первого использования может возникнуть безвредное образование дыма или появление запаха. Это явление без последствий для использования прибора быстро исчезнет.

Применение

Глажение с отпариванием

- Установите регулятор температуры утюга и регулятор расхода пара (в зависимости от модели) в соответствии с типом ткани, которую необходимо отгладить (см. таблицу, приведенную ниже).
- Световой индикатор утюга загорается.
- Чтобы произошла подача пара, нажмите на регулятор подачи пара, расположенный на ручке утюга **- рис. 6**.
- Подача пара прекращается, когда Вы отпускаете регулятор пара.

Парогенератор и утюг готовы к глажению, когда световой индикатор готовности пара (в зависимости от модели) загорается, а световой индикатор утюга гаснет.

ТИП МАТЕРИАЛА	НАСТРОЙКА РЕГУЛЯТОРА ТЕМПЕРАТУРЫ	НАСТРОЙКА РЕГУЛЯТОРА ПОДАЧИ ПАРА (в зависимости от модели)
Хлопок, Лён	●●●	
Шелк, Шерсть, Вискоза	●●	
Синтетика (молиестер, ацетат, акрил, молиала)	●	

- Начинайте сначала с тканей, которые гладятся при низких температурах и заканчивайте тканями, для глажения которых требуются более высокие температуры (••• или Max).
- При первом использовании или если Вы не использовали пар в течение нескольких минут: нажмите несколько раз подряд на регулятор подачи пара **- рис. 6**, в стороне от Вашего белья. Это позволит удалить холодную воду из контура пара.
- Для деликатных тканей очень умеренно пускайте в ход регулятор подачи пара, расположенный под ручкой утюга, во избежание вероятного образования потеков.
- Если вы используете крахмал, распыляйте его с обратной стороны ткани, которую гладите.

Если Вы гладите ткань из смешанных волокон, установите температуру глажения для более деликатного волокна. Если Вы гладите шерстяную одежду, импульсно нажимайте только на регулятор подачи пара - рис. 6 утюга, не ставя утюг на одежду. Таким образом, Вы избежите эффекта блеска ткани.

Сухое глажение

- Не нажимайте на регулятор подачи пара **- рис. 6**.

Разглаживайте вертикально

- Установите регулятор температуры утюга и регулятор расхода пара (в зависимости от модели) на максимальное положение.
- Повесьте одежду на плечики и слегка натяните ткань рукой.
- Нажимайте на регулятор подачи пара **- рис. 6** с перерывами, выполняя движение сверху вниз **- рис. 7**.

Образуемый пар очень горячий, ни в коем случае не разглаживайте одежду на человеке, а только лишь на плечиках. При глажении тканей, кроме льняных и хлопковых, удерживайте утюг в нескольких сантиметрах, чтобы не спалить ткань.

RUS

Наполнение паронагревателя в ходе использования

Никогда не откручивайт е пробку паронагрева теля, пока утюг вырабатыва ет пар.

- ОЧЕНЬ ВАЖНО: Прежде чем открыть Ваш паронагреватель, убедитесь, что в нем нет больше пара. Для этого, нажимайте на регулятор подачи пара утюга **- рис. 6** до тех пор, пока в нем не останется пара.
- Выключите парогенератор, нажав на выключатель пуск/останов и отключив его от электросети.
- Не спеша открутите пробку паронагревателя.
- Используйте графин с водой и наполните его максимум одним литром воды.

- Наполняйте паронагреватель осторожно - так, чтобы не перелить воды. В случае переполнения, отлейте излишек воды.
- Плотно закрутите пробку паронагревателя, снова подключите Ваш парогенератор к электросети и включите прибор.
- Подождите, пока паронагреватель нагреется. Приблизительно через 8 минут или же когда загорится световой индикатор готовности пара (в зависимости от модели), пар готов.

Хранение парогенератора

- Поставьте утюг на специальную подставку парогенератора.
- Опустите дужку крепления утюга до срабатывания “щелчка” блокировки, теперь утюг надежно зафиксирован вместе с корпусом (в зависимости от модели)
- Уберите шнур питания в предназначенное для этого место **- рис. 7**.
- Уберите на место паровой шланг **- рис. 9**.
- Если вы хотите убрать прибор на хранение в шкаф или в узкое

Никогда не ставьте утюг на металлическую подставку, что может его испортить, а только на подставку, расположенную на корпусе: она оснащена нескользящими пластинами и является жаростойкой.

Техническое обслуживание и очистка

Прежде чем приступить к любой операции по техническому обслуживанию, убедитесь, что прибор отключен, что подошва и подставка остыли.
Не применяйте никаких средств бытовой химии или средств для удаления накипи для очистки подошвы или корпуса. Никогда не подставляйте утюг или его корпус под кран с водой.

Очистите подошву

- Производите очистку подошвы регулярно при помощи не металлической губки. При сильном загрязнении подошвы протрите ее влажной тканью (пока подошва еще теплая).

Очистите корпус

- Время от времени производите очистку пластмассовых частей при помощи мягкой, слегка влажной ткани.

Промывание паронагревателя  (раз в месяц)

- Внимание: Чтобы продлить эффективную работу паронагревателя и предотвратить выброс накипи, Вы должны обязательно ополаскивать паронагреватель после каждых 10 глажек (H) (приблизительно раз в месяц).
- Убедитесь в том, что парогенератор остыл и был отключен в течение более 2 часов.
- При помощи графина наполните паронагреватель на 3/4 водопроводной водой **- рис. 10**.
- Встряхните корпус несколько раз, затем вылейте из него всю воду в раковину **- рис. 11**.
- Для получения хорошего результата, мы рекомендуем Вам повторить эту операцию дважды.

Если используемая Вами вода жесткая, производите споласкивание чаще. Однако не применяйте средства для удаления накипи для очистки паронагревателя: они могут повредить его.

Неисправность Вашего парогенератора

Неполадки	Возможные причины	Устранение неполадок
Парогенератор не включается или световой индикатор утюга не загораются.	Прибор не подключен к сети.	Проверьте, что прибор подключен к исправной розетке и включен в сеть.
Из отверстий подошвы вытекает вода.	Ваш термостат неисправен: температура не повышается и остается очень низкой.	Обратитесь в уполномоченный Сервисный Центр.
	Вы используете режим подачи пара при недостаточной температуре утюга.	Проверьте положение термостата.

Неполадки	Возможные причины	Устранение неполадок
Из отверстий подошвы вытекает вода.	Вода конденсируется в трубках, так как вы используете режим подачи пара впервые, или вы не пользовались им в течение некоторого времени.	Держите утюг за пределами гладильной доски и нажимайте на кнопку режима подачи пара до образования пара.
На белье появляются следы воды.	Покрытие–чехол вашей гладильной доски пропитано водой, т.к. оно не соответствует мощности парогенератора.	Проверьте, что вы используете доску необходимого типа (наличие решетчатого поддона для предохранения от конденсации).
Из отверстий подошвы вытекают светлые подтеки.	Из бойлера выходит накипь в связи с нерегулярной промывкой бойлера.	Сполосните бойлер. (см. § “Промывка бойлера”)
Из отверстий подошвы вытекают темные подтеки, которые пачкают белье.	Вы наполнили резервуар водой, в которой добавлены химические средства для удаления накипи или другие примеси.	Заливайте в резервуар только чистую воду (смотри § “Какую воду можно использовать?”)
На подошве есть загрязнения или затемнения, которые могут пачкать белье.	Вы используете слишком высокую температуру.	Смотрите наши рекомендации относительно выбора температурного режима.
	Ваше белье недостаточно прополоскано, или вы погладили новую одежду, предварительно не постирав ее.	Для устранения появления возможных следов мыла или химических продуктов на новой одежде проверьте, что белье хорошо прополоскано.
	Вы используете крахмал.	Разбрызгивайте крахмал на изнаночную сторону изделия, которое вы гладите.
Недостаточное количество пара или отсутствие пара.	В резервуаре отсутствует вода (включен световой индикатор красного цвета).	Заполните резервуар водой и нажмите на кнопку "Restart" до выключения светового индикатора.
	Температура нагрева подошвы утюга установлена на максимальный уровень.	Парогенератор работает нормально, но пар, очень горячий, сух и, соответственно, менее видим.
Вокруг пробки резервуара происходит выделение пара.	Пробка плохо зафиксирована.	Крепче прижмите пробку.
	Прокладка пробки повреждена.	Обратитесь в уполномоченный Сервисный Центр.
	Прибор поврежден.	Не пользуйтесь парогенератором и обратитесь в уполномоченный Сервисный Центр.
Происходит выделение пара или воды из подошвы утюга.	Прибор поврежден.	Не пользуйтесь парогенератором и обратитесь в уполномоченный Сервисный Центр.

RUS

Если вам не удается определить причину неполадки, обращайтесь в уполномоченный Сервисный Центр.

Участвуйте в охране окружающей среды!

ⓘ Ваш прибор содержит многочисленные комплектующие, изготовленные из ценных или могущих быть использованными повторно материалов.

➲ По окончании срока службы прибора сдайте его в пункт приема или, в случае отсутствия такового, в уполномоченный сервисный центр для его последующей обработки.

Электроутюги с парогенератором Tefal модели GV5xxx xx, GV6xxx xx, GV7xxx xx, GV8xxx xx, GV9xxx xx.
Изготовлено во Франции на заводе Calor для холдинга “Группа СЕБ”, Франция (Groupe SEB, Chemin du Petit Bois Les 4 M - BP 172 69134 Ecully Cedex France)
Официальный представитель и импортёр в России - ЗАО “Группа СЕБ Восток” 119180, Москва, Старомонетный пер., 14 стр.2, тел. 967-32-32
Информация о сертификации:

- Сертификат соответствия № РОСС FR.ME20.B06334
- Срок действия с 21.10.2008 по 21.10.2011
- Выдан ОС“Сертинформ ВНИИНМАШ”
- Соответствуют требованиям
  ГОСТ Р 52161.2.3-2005 (МЭК 60335-2-3:2002)
  ГОСТ Р 51318.14.1-2006 (СИСПР 14-1-2005) (раздел 4)
  ГОСТ Р 51318.14.2-2006 (СИСПР 14-2-2001) (разделы 5,7)
  ГОСТ Р 51317.3.2-2006 (МЭК 61000-3-2-2005)
  ГОСТ Р 51317.3.3-99 (МЭК 61000-3-3-94)

Срок службы изделия 2 года с даты продажи.

ME20

Важливі рекомендації

Поради з техніки безпеки

• Уважно прочитайте інструкцію з використання перед першим використанням вашого приладу, тому що виробник знімає з себе будь-яку відповідальність за використання приладу, яке не відповідає інструкції.
• Безпека вашого приладу гарантується його відповідністю чинним стандартам і нормативним документам (директиви стосовно низьковольтного обладнання, електромагнітної сумісності, захисту навколишнього середовища та ін.).
• Ваш парогенератор є електричним приладом і тому має використовуватись у нормальних умовах експлуатації. Він призначений тільки для використання в домашніх умовах.
• Парогенератор має 2 пристрої безпеки:
- клапан, який у випадку несправності випускає надлишок пари і підтримує тиск на безпечному рівні;
- плавкий запобіжник для уникнення перегрівання приладу.
• Завжди підключайте ваш парогенератор:
- до електромережі з напругою від 220 до 240 В;
- до мережевої розетки з заземленням.
Будь-яка помилка при підключенні до електромережі може спричинити непоправне пошкодження приладу і є підставою для анулювання гарантії.
Якщо ви користуєтесь подовжувачем, перевірте, щоб розетка була двополюсна на 10 А з контактом для заземлення.
• Перед підключенням приладу до розетки з заземленням повністю розмотуйте електрошнур.
• Якщо електрошнур або паропровід пошкоджені, то для уникнення небезпеки їх обов'язково потрібно замінити в уповноваженому сервіс-центрі.
• Відключаючи прилад від електромережі, не тягніть за електрошнур.
• Завжди відключайте прилад від електромережі:
- перед наповненням резервуара або перед промиванням колектора;
- перед його очищенням;
- після кожного використання.
• Прилад повинен розміщуватись і працювати на стійкій поверхні. Коли ви ставите праску на її підставку, перевіряйте,
щоб опорна поверхня була стійкою.
• Цей прилад не повинен використовуватись особами (в тому числі дітьми), які мають обмежені фізичні, чуттєві чи розумові можливості або не мають потрібного досвіду чи знань, якщо особа, відповідальна за їхню безпеку, не здійснює за ними нагляду або попередньо не дала вказівок щодо використання приладу.
• Слід наглядати за дітьми, щоб вони не гралися з приладом.
• Ніколи не залишайте прилад без нагляду:
- якщо він підключений до електроживлення;
- якщо він охолоджувався менше ніж 1 годину.
• Підошва вашої праски і опорна пластина праски можуть нагріватися до дуже високої температури і спричинити опіки, тому їх не можна торкатися.
Ніколи не торкайтесь електричних проводів підошвою праски.
• З вашого приладу виходить пара, яка може спричинити опіки. Поводьтесь із праскою обережно, особливо під час вертикального прасування. Ніколи не спрямовуйте струмінь пари на людей або тварин.
• Перед промиванням колектора почекайте, поки після відключення парогенератора від електромережі й початку
охолодження не пройде щонайменше 2 години, і тільки після цього можна викручувати колектор.
• Якщо ви зіпсували або загубили колектор, новий ви зможете знайти в уповноваженому сервіс-центрі.
• Ніколи не занурюйте ваш парогенератор у воду чи будь-яку іншу рідину. Ніколи не підставляйте парогенератор під струмінь води з крану.
• Приладом не можна користуватися після падіння на підлогу, якщо у нього є помітні пошкодження, якщо з нього витікає вода або він працює несправно. Не намагайтесь розібрати ваш прилад; щоб уникнути небезпеки, віднесіть
його, якщо потрібно, для огляду до уповноваженого сервіс-центру.

ОПИС

1. Кнопка увімквення пари
2. Система регулювання температури
3. Кнопка регулювання температури праски
4. Сигнальна лампочка праски
5. Панель підставки підігрівального відділення
6. Бойлер (всередині корпусу)
7. Система блокування праски на підставці - Lock-System (залежно від моделі)
8. Відсік для складання электрошнура і паропроводу.
9. Кабель подачі пари
10. Електричний кабель
11. Кришка бойлера
12. Вимикач роботи пристрою із сигнальною лампочкою
13. Сигнальна лампочка готовності пари (залежно від моделі)
14. Кнопка регулювання витрати пари (залежно від моделі)

Система кріплення праски на цоколі – Lock System (залежно від моделі)

• Ваш парогенератор оснащений дужкою для фіксації праски на корпусі (залежно від моделі), що полегшує перенесення парогенератора і встановлення його у місці зберігання:
- Фіксація **- мал. 1**.
- Відчеплення **- мал. 2**.

• Для перенесення вашого парогенератора тримаючись за ручку праски:
- Поставте праску на її опорну пластину на парогенераторі і переведіть дужку кріплення до положення фіксації (до клацання) **- мал. 2**.
- Візьміться за ручку праски, щоб перенести ваш парогенератор **- мал. 3**.

ПІДГОТОВКА

Яку воду використовувати?

• Ваш прилад сконструйований для використання води з-під крану. Слід, однак, враховувати, що в деяких приморських районах вміст солі у воді може бути підвищеним. В такому випадку використовуйте демінералізовану воду.

• Ніколи не використовуйте воду, яка містить добавки (крохмаль, парфуми, ароматичні добавки, пом'якшувачі води та ін.), а також воду для батарей чи отриману шляхом конденсації (наприклад, у сушарках для білизни, холодильниках, кондиціонерах), дощову воду. Така вода містить органічні відходи або мінеральні частки, які концентруються під впливом тепла і призводять до виплескування і патьоків води коричневого кольору або до передчасного виходу з ладу вашого приладу.

Якщо вода у вашій місцевості дуже жорстка, змішуйте в рівних кількостях воду з-під крану і демінералізовану воду, що продається в комерційній мережі.

Наповніть бойлер

У випадку переповне ння, вилийте надлишок.

• Поставте генератор на стійку горизонтальну поверхню, що не боїться високої температури.
• Пересвідчіться, що ваш пристрій не ввімкнено, і що він холодний.
• Зніміть кришку бойлера.
• Користуйтеся графином для заливу води. Залийте максимум одну літру води та наповніть бойлер таким чином, щоб уникнути переповнення **- мал. 4**.
• Надягніть та закрутіть щільно кришку бойлера.

Ввімкнення парогенератора

• Розмотайте повністю електрошнур і витягніть паропровід з його відсіку.
• Подайте дужку кріплення праски вперед, щоб розблокувати запобіжний звід (залежно від моделі).
• Підключіть ваш парогенератор до електромережі через розетку з заземленням.
• Натисніть на вимикач роботи пристрою із сигнальною лампочкою. Вона засвітиться, а бойлер почне грітися.
• Приблизно через 8 хвилин або коли згасне сигнальна лампочка готовності пари (залежно від моделі), що розташована на панелі управління, пара буде готова **- мал. 5**.
• Під час прасування, сигнальна лампочка на прасці та сигнальна лампочка готовності пари запалюватимуться та згасатимуть по мірі необхідності нагріву, без впливу на користування.

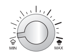
Під час першого використання з приладу може виходити нешкідливі димок і запах. Це явище не має жодного впливу на подальше використання приладу і скоро припиниться.

Користування

Парове прасування

- Поверніть кнопку регулювання температури праски - мал.8 та кнопку регулювання витрати пару до позначки, що відповідає типу тканини, яку ви прасуєте (див. таблицю нижче).
- Сигнальна лампочка праски засвітиться.
- Щоб вийшла пара, натискайте на регулятор пари, розташований під ручкою праски **- мал. 6**.
- Пара перестане подаватись по мірі того, як ви відпустите регулятор.
- Починайте з тканин, які прасуються при низькій температурі і закінчуйте тими, які витримують прасування при більш високих температурах (• • • або Max).

праску на металеву підставку, яка може зіпсувати її поверхню, ставте її на опорну пластину на корпусі: на її поверхні є протиковзні підкладки, а використовувані матеріали витримують високу температуру.

ТИП ТКАНИНИ	РЕГУЛЮВАННЯ КНОПКИ ТЕМПЕРАТУРИ	РЕГУЛЮВАННЯ КНОПКИ ПАРИ
Льон, бавовна	●●●	
Шерсть, шовк, віскоза	●●	
Синтетика (поліестр, ацетат, акрил, поліаміди)	●	

- Під час першого використання або якщо ви не використовували пару протягом кількох хвилин: натисніть кілька разів підряд кнопку подачі пари **- мал. 6**, відвівши праску вбік від білизни. Таким чином ви видалите холодну воду з системи подачі пари.
- Якщо ви прасуєте вироби з меланжевих тканин, виставляйте ручку в положення, що відповідає найменш стійким волокнам.
- Якщо ви прасуєте вовняний одяг, достатньо здійснювати подачу пари імпульсними натисканнями кнопки подачі пари, не ставлячи праску на одяг. Якщо ви прасуватимете в такий спосіб, одяг не лиснітиме.

Під час першого використання або якщо ви не використовували пару протягом кількох хвилин: натисніть кілька разів підряд кнопку подачі пари – рис. 5, відвівши праску вбік від білизни. Таким чином ви видалите холодну воду з системи подачі пари.

Прасування без пари

- Не натискайте кнопку подачі пари **- мал. 6**.

Розгладжування складок у вертикальному положенні

- Виставте ручку регулювання температури праски в максимальне положення.
- Повісьте одяг на плічка і злегка натягніть його вільною рукою.
- Натискайте імпульсно кнопку подачі пари **- мал. 6**, одночасно водячи праскою вгору і вниз **- мал. 7**.

Оскільки пара дуже гаряча, ніколи не розправляйте складки на одязі, якщо він знаходиться на людині, і завжди користуйтесь плічками. При обробці всіх тканин крім льону та бавовни тримайте праску на відстані кількох сантиметрів від поверхні тканини, щоб не спалити її.

UA

Наповнюйте бойлер в ході користування

- ДУЖЕ ВАЖЛИВО: Перед тим, як відкрити бойлер, пересвідчіться, що під кришкою бойлера не залишилася пара. Для цього, натисніть на регулятор пари праски кілька разів , до тих пір, поки праска не перестане випускати більше пари.
- Зупиніть генератор, натисніть на вимикач роботи пристрою та від'єднайте кабель від мережі.

Не знімайте ніколи кришку бойлера тоді, коли праска випускає пару.

- Обережно зніміть кришку з бойлера.
- Користуйтеся графином для заливу максимум однієї літри води.
- Заповніть бойлер таким чином, щоб уникнути переповнення. У випадку переповнення, вилийте надлишок.
- Надягніть та закрутіть щільно кришку бойлера, потім приєднайте до мережі та ввімкніть прилад.
- Зачекайте, поки бойлер нагріється. Приблизно через 8 хвилин або коли згасне сигнальна лампочка «готовності пари», що розташована на панелі управління, пара буде готова.

Встановлення парогенератора у місці зберігання

- Поставте праску на її опорну пластину на парогенераторі.
- Відведіть дужку кріплення праски назад до клацання (залежно від моделі). Це надійно зафіксує вашу праску на корпусі.
- Складіть електрошнур у його відсік **- мал. 8**.
- Складіть кабель подачі пари **- мал. 9**.
- Якщо ви ставите парогенератор для зберігання в шафу або вузьку нішу, дайте йому спершу охолонути.
- Після цього можете спокійно ставити парогенератор у місце зберігання.

Ніколи не ставте праску на металеву підставку, яка може зіпсувати з поверхню, ставте з на опорну пластину на корпусі: на з поверхні є протиковзні підкладки, а використовувані матеріали витримують високу температуру.

ДОГЛЯД І ОЧИЩЕННЯ

Перш, ніж виконати процедури із догляду, пересвідчіться, що пристрій не ввімкнений, а підошва та пластина підставки охололи.
Не користуйтеся ніякими засобами для догляду або видалення накипу щоб очистити підошву або корпус.
Ніколи не підставляйте праску і корпус парогенератора під струмінь води з крана.

Чистіть підошву

- Очищуйте регулярно підошву неметалевою губкою.

Чистіть корпус

- Чистіть час від часу пластмасові частини м’якою, трошки вологою ганчіркою.

Промивайте бойлер (раз на місяць)

- Увага: Щоб подовжити ефективність вашого бойлера та уникнути виділення накипу, ви повинні обов’язково промивати бойлер раз на кожні 10 разів використання (приблизно раз на місяць).
- Пересвідчіться, що генератор охолов та не був ввімкнений протягом 2 годин.
- Наповніть бойлер за допомогою графина на 3/4 водою з крану **- мал. 10**.
- Потрясіть корпус кілька разів, а потім вилийте воду до раковини **- мал. 11**.
- Для досягнення кращого результату, радимо повторити цю операцію двічі.

Якщо ваша вода має підвищений вміст кальцію, робіть це частіше. Головне - не застосовуйте засоби, що видаляють накип для промивання бойлера: вони можуть його пошкодити.

ЯКЩО ПРИ ВИКОРИСТАННІ ПАРОГЕНЕРАТОРА ВИНИКЛА

Проблеми	Можливі причини	Способи усунення
Парогенератор не вмикається або ж світловий індикатор праски не горить.	Прилад не включений під напругу.	Перевірте, щоб під час увімкнення прилад був як слід підключений через розетку до електромережі і був під напругою.
Через отвори в підошві витікає вода.	Термостат неправильно відрегульований, і температура занадто низька.	Зверніться до уповноваженого сервіс-центру.
	Ви почали використовувати праску ще до того, як вона нагрілася до потрібної температури.	Перевірте, чи правильно відрегульований термостат. Перед подачею пари почекайте, поки не погасне індикатор праски.

Проблеми	Можливі причини	Способи усунення
Через отвори в підошві витікає вода.	Вода конденсується в трубках через те, що ви використовуєте пару в перший раз або через те, що ви не використовували її деякий час.	Натискайте кнопку подачі пари, відвівши праску вбік від пральної дошки, поки з праски не піде пара.
На білизні залишаються сліди води.	Чохол вашої пральної дошки увібрав надмірну кількість води, тому що він не пристосований для використання праски з парогенератором.	Використовуйте дошку, пристосовану для використання праски з парогенератором (вона повинна мати сітчасту основу, щоб не утворювався конденсат).
З отворів у підошви праски виходять білі патьоки.	Котел вашого парогенератора виділяє накип, тому що накип не був вчасно видалений.	Промийте котел (див. розділ "Миття котла").
З отворів у підошви праски виходять коричневі патьоки, які забруднюють білизну.	Ви додаєте в воду для прасування хімічні засоби для видалення накипу або якісь добавки.	Не додавайте жодних речовин у резервуар (див. розділ про те, яку воду можна використовувати). Зверніться до уповноваженого сервіс-центру.
Підошва праски брудна або має коричневий колір і може забруднювати білизну.	Ви прасуєте при занадто високій температурі.	Дотримуйтесь наших порад стосовно регулювання температури.
	Ви не прополоскали як слід білизну або випрасували новий одяг, не виправши його.	Упевніться в тому, що білизна прополоскана як слід і не містить залишків миючого засобу, і що на новому одязі немає залишків хімікатів
	Ви використовуєте крохмаль.	Розбризкуйте крохмаль тільки на звороті поверхні, яка прасується.
Кількість пари недостатня або вона взагалі відсутня.	Резервуар порожній (світиться червоний індикатор).	Наповніть резервуар і натискайте кнопку повторного пуску, поки світловий індикатор не погасне.
	Температура підошви праски відрегульована на максимум.	Парогенератор функціонує нормально, але пара дуже гаряча і суха, тому вона менш помітна.
Пара виходить навколо пробки.	Пробка не вкручена як слід.	Вкрутіть пробку до кінця.
	Пошкоджене ущільнення пробки.	Зверніться до уповноваженого сервіс-центру.
	Прилад несправний.	Не використовуйте більше прилад і зверніться до уповноваженого сервіс-центру.
Пара і вода виходять з нижньої частини приладу.	Прилад несправний.	Не використовуйте більше прилад і зверніться до уповноваженого сервіс-центру.

Якщо неможливо визначити причину несправності, зверніться до уповноваженого сервіс-центру.

Подбаймо про захист довкілля!

ⓘ Ваш прилад містить багато матеріалів, які можуть бути перероблені або повторно використані.

➲ Здайте прилад після завершення терміну його служби до спеціалізованого центру приймання побутових приладів, а за відсутності такого – до уповноваженого сервіс-центру для належної переробки.

VAŽNE PREPORUKE

Sigurnosne upute

- Prije prve uporabe svog uređaja pažljivo pročitajte Upute za uporabu: uporaba koja nije u skladu s uputama za uporabu oslobađa proizvođača svake odgovornosti.
- Radi Vaše sigurnosti, ovaj uređaj je u skladu s normama i propisima koji se primjenjuju (Smjernica o niskom naponu, Smjernica o elektromagnetskoj kompatibilnosti, Smjernica o zaštiti okoliša …). Potvrdu o sukladnosti za EMC, Declaration of Conformity te izjave o sukladnosti možete pogledati na internetskoj stranici www.seb.hr
- Vaša parna posataja je električni uređaj: treba se koristiti u normalnim uvjetima korištenja. Predviđena je samo za kućnu uporabu.
- Opremljena je s dva sigurnosna sustava:
  - ventil koji izbjegava svaki pretlak, a koji ispušta višak pare u slučaju kvara uređaja,
  - termički osigurač kako bi se izbjeglo svako zagrijavanje.
- Uvijek priključujte svoju parnu postaju:
  - u električnu mrežu čiji je napon između 220 i 240 V.
  - u uzemljenu utičnicu.

  Svaka pogreška pri priključivanju na struju može uzrokovati nepovratnu štetu i poništiti jamstvo. Ako koristite produžni priključni, provjerite da li je utičnica bipolarna 10A s vodičem uzemljenja.
- Potpuno odmotajte električni priključni vod prije nego ga priključite u uzemljenu utičnicu.
- Ako je priključni vod ili cijev za paru oštećen, obavezno ga treba zamijeniti ovlašteni servis kako bi se izbjegla opasnost.
- Uređaj nemojte isključivati iz struje povlačeći za priključni vod.
  Uvijek isključujte svoj uređaj iz struje:
  - prije nego punite spremnik ili ispirete parnu komoru,
  - prije nego ga čistite,
  - nakon svake uporabe.
- Uređaj se treba koristiti i stavljati na stabilnu površinu daleko od topline. Kada glačalo stavljate na ploču za odlaganje glačala, uvjerite se da je površina na koju je postavljate stabilna.
- Ovaj uređaj nije namijenjen uporabi od strane osoba (uključujući i djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili od strane osoba bez iskustva ili znanja, osim ako one nisu bile pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu sigurnosti ili su od te osobe prethodno dobile instrukcije o uporabi uređaja.
- Treba nadzirati djecu kako biste se uvjerili da se ne igraju uređajem.
- Uređaj nikada ne ostavljajte bez nadzora:
  - kada je priključen na električno napajanje,
  - ukoliko se nije hladio oko 1 sat.
- Podnica i baza glačala mogu postići veoma visoke temperature i mogu uzrokovati opekline: nemojte ih dirati.
  Nikada ne dotičite električne vodove podnicom glačala.
- Vaš uređaj ispušta paru koja može uzrokovati opekline. Oprezno rukujte glačalom, posebno pri okomitom glačanju. Nikada nemojte usmjeravati paru prema osobama ili životinjama.
- Prije nego ispraznite parnu komoru, uvijek pričekajte da se parna postaja ohladi i da je isključena iz struje više od 2 sata kako bi odvili čep za pražnjenje.
- Tijekom ispiranja parne komore, nemojte je nikada puniti direktno ispod slavine.
- Ako izgubite ili uništite čep za pražnjenje, zamijenite ga u ovlaštenom servisu.
- Nikada ne uranjajte svoju parnu postaju u vodu ili bilo koju drugu tekućinu. Nikada je ne stavljajte pod vodu iz slavine.
- Uređaj se ne smije koristiti, ako je pao, ako ima vidljiva oštećenja, ako curi ili ako pokazuje nepravilnosti u radu. Nemojte nikada rastavljati svoj uređaj: neka ga pregledaju u ovlaštenom centru, kako biste izbjegli opasnost.

OPIS

1. Komanda za paru
2. Oznaka za podešavanje temperature
3. Gumb za podešavanje temperature glačala
4. Signalna lampica glačala
5. Ploča odlagača za glačalo
6. Grijač (unutar kućišta)
7. Lock System (ovisno o modelu)
8. Spremnik za pohranu parne cijevi i priključnog voda
9. Kabel za paru
10. Električni kabel
11. Čep grijača
12. Svjetlosna sklopka start/stop
13. Signalna lampica za paru pripravna (ovisno o modelu)
14. Gumb za podešavanje izlaza pare (ovisno o modelu)

Sustav zaključavanja glačala na postolje Lock-System (ovisno o modelu)

- Vaša parna postaja je opremljena polugom za pričvršćenje glačala za bazu sa zaključavanjem (ovisno o modelu) kako bi se olakšao prenošenje i pohrana:
  - Zaključavanje **- sl. 1**.
  - Otključavanje **- sl. 2**.
- Da biste nosili svoju parnu stanicu za dršku glačala:
  - stavite glačalo na bazu parne postaje i spustite polugu za pričvršćenje na glačalo sve dok se zaključavanje ne zatvori (čuje se „klik") **- sl. 1**.
  - Uhvatite glačalo za dršku kako bi prenijeli svoju parnu postaju **- sl. 3**.

Priprava

Koju vodu rabiti?

- Vaš uređaj je konstruiran za rad s vodom iz slavine. Međutim, u nekim regijama na moru, sadržaj soli Vaše vode može biti povišen. U tom slučaju, koristite isključivo demineraliziranu vodu.
- Nikad ne rabite vodu koja sadrži aditive (bjelilo, parfem, aromatske tvari, omekšivače, itd), niti vodu iz baterija ili kondenzatora (na primjer voda iz sušilica za rublje, voda iz hladnjaka, voda iz klima-uređaja, voda kišnica). One sadrže organske otpatke ili mineralne elemente koji se koncentriraju pod utjecajem topline i mogu uzrokovati napuknuća, tamnu obojenost ili prerano starenje vašeg uređaja.

Ako vaša voda sadrži previše kamenca, umiješajte 50 % vode iz slavine i 50 % demineralizirane vode iz trgovine.

Napunite grijač

U slučaju preljeva vode, uklonite suvišak.

- Postavite generator na stabilno i vodoravno mjesto gdje neće smetati toplina.
- Provjerite je li vaš uređaj isključen iz mreže i hladan.
- Odvijte čep sa grijača.
- Rabite vrč za vodu, napunite ga maksimalno s jednim litrom vode i napunite grijač pazeći da voda ne prelije ivicu **- sl. 4**.
- Ponovno navijte čep na grijač.

Postavite generator u rad

- Potpuno odmotajte priključni vod i izvadite cijev za paru iz svog ležišta.
- Spustite polugu za pričvršćenje glačala prema naprijed kako bi deblokirali sigurnosni urez (ovisno o modelu).
- Spojite svoju parnu postaju na uzemljenu električnu utičnicu.
- Pritisnite na svjetlosnu sklopku start/stop. Ona se pali i grijač se zagrijava.
- Nakon približno 8 minuta, ili kad je signalna lampica za paru pripravna za paljenje, (ovisno o modelu) para je pripravna **- sl. 5**.
- Tijekom glačanja, signalna lampica smještena na glačalu i signalna lampica za paru pripravna (ovisno o modelu) se pale i gase ovisno o potreba za zagrijavanjem.

Tijekom prve uporabe, može doći do ispuštanja neotrovnog dima ili mirisa. Taj pojava bez posljedica po uporabu ureūaja će nestati ubrzo.

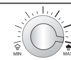
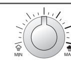
HR

Uporaba

Glačajte na paru

- Postavite gumb za podešavanje temperature glačala i gumb za podešavanje izlaza pare (ovisno o modelu) po vrsti materijala koji se glača (vidi donju tabelu).
- Signalna lampica glačala se pali.
- Da biste dobili paru, pritisnite na komandu za paru smještenu na ručki glačala **- sl. 6**.
- Para se zaustavlja kad otpustite komandu.

Generator i glačalo su pripravni za glačanje kad je signalna lampica za paru pripravna (ovisno o modelu) upaljena i kad je signalna lampica glačala ugašena.

TKANINE	PODEŠAVANJE GUMBA ZA TEMPERATURU	PODEŠAVANJE GUMBA ZA PARU (OVISNO O MODELU)
Lan, pamuk	•••	
Vuna, svila, viskoza	••	
SINTETIKA Poliester, Acetat, Akril,Polia-mid	•	

- Prvo počnite s materijalima koji se glačaju na nižoj temperaturi, a završite s onima koji mogu izdržati visoke temperature (••• ili Max).
- Kod prve uporabe ili ako niste rabili paru već nekoliko minuta: pritisnite nekoliko puta uzastopce na komandu za paru **- sl. 6** odmaknuvši se od rublja. Time će se omogućiti uklanjanje hladne vode iz parnog kola.
- Kod osjetljivih materijala, jako lagano potlačite komandu za paru smještenu na ručki glačala da biste izbjegli moguća obojenja.
- Ako rabite bjelilo, pospite ga s drugog lica materijala koji glačate.

Ako glačate materijale s miješanim vlaknima, podesite temperaturu glačanja na vlakna koja su najosjetljivija.
Ako glačate odjeću od vune, pritisnite samo na komandu za paru - fig.6 glačala impulsno, bez postavljanja glačala na odjeću. Odjeća se neće sjajiti.

Glačajte na suho

- Ne pritišćite na komandu za paru **- sl. 6**.

Hladite uspravno

- Podesite gumb za temperaturu glačala i gumb za podešavanje izlaza pare (ovisno o modelu) na položaj maxi.
- Objesite odjeću na vješalicu i lagano izravnajte materijal rukom.
- Pritisnite na komandu za paru **- sl. 6** s vremena na vrijeme idući od vrha do dna **- sl. 7**.

Pošto je para koja se stvara vrlo vruća, nikad ne hladite odjeću na osobi nego uvijek na vješalici.
Kod ostalih materijala poput lana ili pamuka, držite glačalo na nekoliko centimetara da ne biste spržili materijal.

Punite grijač tijekom uporabe

Nikad ne odvijajte čep grijača dok glačalo ispušta paru.

- VRLO VAŽNO: Prije otvaranja svog grijača, uvjerite se da u njemu više nema pare. U tu svrhu pritisnite na komandu za paru glačala **- sl. 6** dok više ne bude pare.
- Zaustavite generator tako što ćete pritisnuti na sklopku start/stop i isključiti iz utičnice.
- Lagano odvijte čep grijača.
- Rabite vrč za vodu i napunite ga maksimalno jednim litrom vode.
- Napunite grijač, pazeći da voda ne prelije ivicu. U slučaju preljeva, uklonite suvišak.

- Ponovno zavijte do dna čep grijača, ponovno uključite svoj generator u mrežu i stavite uređaj u rad.
- Sačekajte da se grijač zagrije. Nakon približno 8 minuta, ili kad se signalna lampica za paru pripravnosti upali (ovisno o modelu) para je pripravna.

Odložite generator

- Ugasite sklopku start/stop i isključite iz utičnice.
- Namotajte električni kabel.
- Postavite glačalo na ploču odlagača za glačalo na generatoru **- sl. 8**.
- Uklopite izlaz teleskopskog kabela u utor (ovisno o modelu). Uzmite kraj izlaza za kabel i pritisnite da bi savitljivi dio ušao u osnovicu.
- Odložite kabel za paru **- sl. 9**.
- Ostavite generator da se ohladi prije nego ga odložite ako ga morate ostaviti u ormar ili zatvoren prostor.
- Možete odložiti svoj generator za paru sasvim sigurno.

Nikad ne postavljajte glačalo na metalni odlagač za glačalo, jer bi se time mogla sasvim uništiti ploča odlagača glačala na kućištu: ona je opremljena klizačima za učvršćivanje i namijenjena je za otpornost visokim temperaturama.

Održavanje i čišćenje

Prije svakog održavanja, osigurajte se da je uređaj isključen iz mreže i da su donja ploča i ploča odlagača za glačalo hladni.
Ne rabite nikakav proizvod za održavanje ili uklanjanje kamenca za čišćenje donje ploče ili kućišta.
Nikad ne stavljajte glačalo niti njegovo kućište ispod vode iz slavine.

Očistite donju ploču

- Redovito čistite donju ploču pomoću nemetalne spužvice.

Očistite kućište

- Očistite s vremena na vrijeme plastične dijelove uz pomoć meke i lagano vlažne krpice.

Isperite grijač (jednom mjesečno)

- Pažnja: Da biste produžili učinkovitost svog grijača i izbjegli izbacivanje kamenca, morate obvezatno isprati grijač nakon svakih 10 uporaba (približno jednom mjesečno).
- Provjerite je li generator hladan i isključen iz mreže nakon više od 2 sata.
- Uz pomoć vrča, napunite grijač za 3/4 s vodom iz slavine **- sl. 10**.
- Protresite kućište nekoliko trenutaka a onda ga potpuno ispraznite iznad svog slivnika **- sl. 11**.
- Za dobar rezultat, savjetujemo vam da ponovite ovu radnju i drugi put.

Ako vaša voda sadrži puno kamenca, povećajte učestalost. U svakom slučaju ne rabite proizvode za uklanjanje kamenca za ispiranje grijača: oni ga mogu oštetiti.

Problem s vašim generatorom

Problemi	Mogući uzroci	Rješenja
Parna postaja se ne pali ili signalno svjetlo glačala ne svijetli.	Uređaj nije pod naponom.	Provjerite da li je uređaj dobro priključen u utičnicu, uključen i pod naponom.
Voda curi iz otvora na podnici.	Vaš termostat nije dobro podešen: temperatura je još uvijek preniska.	Kontaktirajte ovlašteni servis.
	Rabite paru, dok Vaše glačalo nije dovoljno toplo.	Provjerite podešenost termostata. Pričekajte da se žaruljica za glačalo ugasi prije nego uključite tipku za paru.
	Voda se kondenzira u cijevima, jer koristite paru prvi puta ili je niste dugo koristili.	Pritišćite tipku za paru izvan daske za glačanje, sve dok glačalo ne počne izbacivati paru.

Problemi	Mogući uzroci	Rješenja
Na rublju se pojavljuju tragovi vode.	Vaša navlaka za dasku je puna vode, jer nije prilagođena snazi parne postaje.	Uvjerite se da imate prikladnu dasku (rešetkasta ploča koja sprječava kondenzaciju).
Iz rupa na podnici izlazi bijela tvar.	Vaš grijač izbacuje kamenac, jer se nije redovito ispirao.	Isperite grijač (pogledajte § “Ispiranje grijača“)
Smeđa tekućina izlazi iz otvora na grijača i prlja rublje.	U vodi za glačanje koristite kemijske proizvode za uklanjanje kamenca ili aditive.	Nikada nemojte dodavati nikakav proizvod u spremnik (pogledajte § koju vodu rabiti).
Podnica je prljava ili smeđa i može zaprljati rublje.	Rabite preveliku temperaturu.	Pogledajte naše savjete o podešavanju temperatura.
	Vaše rublje nije bilo dovoljno isprano ili ste izglačali novu odjeću prije nego ste je oprali.	Uvjerite se da je rublje dovoljno isprano kako biste uklonili eventualne naslage sapuna ili kemijskih proizvoda na novoj odjeći.
	Koristite štirku.	Štirku uvijek prskajte na obrnutu stranu od strane glačanja.
Ima malo pare ili je nema.	Spremnik je prazan (upaljeno narančasto signalno svjetlo).	Napunite spremnik i pritišćite tipku „Restart“ sve dok se signalno svjetlo na ugasi.
	Temperatura podnice je podešena na maksimum.	Parna postaja normalno radi, ali je para prevruća, suha je i manje se vidi.
Para izlazi oko čepa.	Čep je loše stegnut.	Stegnite čep.
	Brtva čepa je oštećena.	Kontaktirajte ovlašteni servis.
	Uređaj je neispravan.	Nemojte više koristiti parnu postaju i kontaktirajte ovlašteni servis.
Ispod uređaja izlazi para ili voda.	Uređaj je neispravan.	Nemojte više koristiti parnu postaju i kontaktirajte ovlašteni servis.

Ako nije moguće odrediti uzrok nekog kvara, obratite se ovlaštenom postprodajnom servisu.

Sudjelujmo u zaštiti okoliša!

ⓘ Vaš uređaj sadrži mnogobrojne materijale koji se ponovo mogu upotrijebiti ili reciklirati.

➲ Predajte ga na sabirno mjesto, ili ako ne postoji, u ovlašteni servisni centar kako bi se zbrinuo.

RECOMANDĂRI IMPORTANTE

Instrucţiuni privind siguranţa

• Citiţi cu atenţie instrucţiunile de utilizare anterior primei utilizări a aparatului dumneavoastră: o utilizare neconformă cu instrucţiunile de utilizare
conduce la degrevarea de orice răspundere.
• Pentru siguranţa dumneavoastră, acest aparat respectă normele şi reglementările aplicabile (Directivele privind joasa tensiune, Compatibilitatea electromagnetică, Mediul inconjurător ...).
• Generatorul dumneavoastră este un aparat electric: acesta trebuie folosit in condiţii normale de utilizare.
Este conceput numai pentru uz casnic.
• El este echipat cu 2 sisteme de siguranţă:
- o supapă pentru evitarea suprapresiunii care, in caz de funcţionare defectuoasă, permite evacuarea surplusului de abur;
- o siguranţă cu bobină termică pentru evitarea supraincălzirii.
• Conectaţi intotdeauna generatorul dumneavoastră:
- la o instalaţie electrică a cărei tensiune este cuprinsă intre 220 şi 240 V.
Orice eroare de conectare poate provoca o defecţiune ireversibilă şi conduce la nulitatea garanţiei:
- la o priză electrică cu "impămantare".
In cazul in care utilizaţi un prelungitor, verificaţi dacă priza este de tip bipolar I0A cu un conductor de impămantare.
• Derulaţi complet cablul electric inainte de a-l conecta la o priză electrică cu impămantare.
• In cazul in care cablul de alimentare cu energie electrică sau furtunul pentru abur este deteriorat, acesta trebuie inlocuit in mod obligatoriu de către un Centru de Service Autorizat in scopul evitării pericolelor.
• Nu deconectaţi aparatul trăgand de cablu.
Deconectaţi intotdeauna aparatul dumneavoastră:
- inainte de a umple rezervorul sau de a clăti boilerul;
- inainte de a-l curăţa;
- după fiecare utilizare.
• Aparatul trebuie să fie utilizat şi aşezat pe o suprafaţă stabilă. In momentul in care aşezaţi fierul de călcat pe suport, asiguraţi-vă că suprafaţa pe care il amplasaţi este stabilă.
• Acest aparat nu este destinat utilizării de către copii sau alte persoane neasistate sau nesupravegheate, in cazul in care capacităţile fizice, senzoriale sau mentale ale acestora nu le permit utilizarea acestui aparat in deplină siguranţă. Copiii trebuie să fie supravegheaţi pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.
• Nu lăsaţi niciodată aparatul nesupravegheat:
- atunci cand este conectat la alimentarea cu energie electrică:
- dacă nu s-a răcit in aproximativ 1 oră.
• Talpa fierului dumneavoastră de călcat şi placa suport de pe carcasă pot atinge temperaturi foarte ridicate şi pot provoca arsuri: nu le atingeţi. Nu atingeţi niciodată cablurile electrice cu talpa fierului de călcat.
• Din aparatul dumneavoastră este evacuat abur care poate provoca arsuri. Manevraţi fierul de călcat cu atenţie, in special in cazul călcării verticale a rufelor. Nu indreptaţi niciodată aburul spre persoane sau animale.
• Inainte de a vidanja boilerul, aşteptaţi intotdeauna ca generatorul să fie rece şi deconectat de mai mult de 2 ore pentru a deşuruba dopul boilerului.
• Atenţie: Căderea dopului boilerului sau un şoc violent poate provoca dereglarea supapei. In acest caz, solicitaţi inlocuirea dopului boilerului intr-un Centru de Service Autorizat.
• In momentul clătirii boilerului, nu il umpleţi niciodată direct de la robinet.
• In cazul in care pierdeţi sau deterioraţi dopul boilerului, solicitaţi inlocuirea acestuia intr-un Centru de Service Autorizat.
• Nu cufundaţi niciodată generatorul dumneavoastră in apă sau in orice alt lichid. Nu il clătiţi niciodată cu apă de la robinet.
• Aparatul nu trebuie să fie utilizat in cazul in care a suferit o cădere, prezintă deteriorări vizibile, scurgeri sau anomalii de funcţionare. Nu demontaţi niciodată aparatul dumneavoastră: solicitaţi examinarea acestuia intr-un Centru de Service Autorizat, in scopul evitării pericolelor.

DESCRIERE

1. Buton pentru abur
2. Reper de reglare a temperaturii
3. Buton de reglare a temperaturii fierului de călcat
4. Indicatorul de pe fierul de călcat
5. Placă support
6. Boiler (în interiorul carcasei)
7. Lock-System (in funcţie de model)
8. Compartiment pentru depozitarea cordonului de alimentare şi abur
9. Furtun pentru abur
10. Cablu electric
11. Dopul boilerului
12. Întrerupător luminos pornire/oprire
13. Indicator pentru abur pregătit
14. Buton de reglare a debitului de abur (in funcţie de model)

Sistem de blocare a fierului de călcat pe soclu Lock System (in funcţie de model)

• Staţia de călcat cu aburi este echipată cu o bridă de menţinere a fierului de călcat pe generatorul de abur, avand un dispozitiv de blocare (in funcţie de model) pentru a facilita transportul şi depozitarea:
- Blocare **- fig. 1**.
- Deblocare **- fig. 2**.

• Pentru a transporta Staţia de călcat cu aburi ţinand manerul fierului de călcat:
- aşezaţi fierul de călcat pe placa-suport a staţiei de călcat cu aburi şi rabataţi brida de menţinere peste fierul de călcat pană cand se blochează (veţi auzi un „clic”) **- fig. 1**.
- Pentru a transporta centrala de abur, apucaţi fierul de maner **- fig. 3**.

PREGĂTIRE

Ce tip de apă poate fi utilizată?

• Aparatul dumneavoastră a fost conceput să funcţioneze cu apă de la robinet. Totuşi, în anumite regiuni de pe ţărmul mării, conţinutul de sare din apă poate fi ridicat. În acest caz, utilizaţi numai apă demineralizată.
• Nu utilizaţi niciodată apă care conţine aditivi (amidon, parfum, substanţe aromatice, indulcitori etc.), nici apă de baterie, nici apă de condensare (de exemplu apă de la uscătoarele de rufe, apă din frigidere, apă din aparatele de climatizare, apă de ploaie). Acestea conţin reziduuri organice sau elemente minerale care se concentrează asupra efectului de căldură şi provoacă stropire, scurgeri de culoare brună sau o imbătranire prematură a aparatului dumneavoastră.

În cazul în care apa dumneavoastră este foarte bogatv în calcar, realizaţi un amestec din 50 % apă de la robinet şi 50 % apă demineralizată din comeră.

Umpleţi boilerul

În caz de revărsare a apei peste margini, eliminaţi surplusul.

• Aşezaţi generator pe o suprafaţă stabilă şi orizontală care să nu fie sensibilă la căldură.
• Verificaţi dacă aparatul dumneavoastră este deconectat şi rece.
• Deşurubaţi dopul boilerlui.
• Utilizaţi o carafă de apă, umpleţi-o cu maxim un litru de apă şi umpleţi boilerul asigurandu-vă că apa nu se revarsă peste margini.
• Inşurubaţi complet dopul boilerului **- fig. 4**.

Puneţi generatorul in funcţiune

• Desfăşuraţi complet cablul electric şi scoateţi furtunul pentru abur din locaşul său.
• Rabataţi brida de blocare a fierului in faţă pentru a elibera blocajul de siguranţă (in funcţie de model).
• Montaţi generatorul dumneavoastră la o priză electrică cu “impămantare”.
• Apăsaţi intrerupvtorul luminos de pornire / oprire.
• Acesta se aprinde şi boilerulincălzeşte.
• Cand indicatorul se stinge (după aprox. 8 minute), aburul e gata **- fig. 5**.
• In timpul călcării rufelor, indicatorul situat pe fierul de călcat şi indicatorul pentru abur pregătit (conform modelului) se aprind şi se sting conform necesităţilor de incălzire.

În cursul primei utilizări, pot apărea o degajare de fum şi un miros care nu sunt nocive. Acest fenomen fără consecinţe asupra utilizării aparatului va dispărea rapid.

UTILIZARE

Călcarea cu abur a rufelor

- Plasaţi butonul de reglare a temperaturii fierului de călcat şi butonul de reglare a debitului de abur pregătit (conform modelului) pe tipul de ţesătură care urmează a fi călcată (a se vedea tabelul de mai jos).
- Indicatorul de pe fierul de călcat se aprinde.
- Pentru a obţine abur, apăsaţi acţionarea abur situată pe manerul fierului de călcat – **fig. 6**.
- Aburul este oprit prin eliberarea acţionării.

Generatorul şi fierul de călcat sunt pregătite pentru călcare în momentul în care indicatorul pentru abur pregătit (conform modelului) este aprins şi indicatorul de pe fierul de călcat este stins.

ŢESĂTURA	REGLAREA BUTONULUI DE TEMPEATURĂ	REGLAREA BUTONULUI DE ABUR (conform modelului)
In, Bumbac	●●●	
Lână, Mătase, Viscoză	●●	
Sintetic (poliester, acetat, acrilic, poliamidă)	●	

- Incepeţi mai intai cu ţesăturile care se calcă la temperatură joasă şi incheiaţi cu cele care suportă o temperatură mai ridicată (•• • sau Max).
- Cu ocazia primei utilizări sau in cazul in care nu aţi mai folosit aburul de mai multe minute: apăsaţi acţionarea aburului – **fig. 6** de mai multe ori, succesiv, intr-o zonă neacoperită de rufele dumneavoastră. Aceasta va permite eliminarea apei reci din circuitul de abur.
- Pentru ţesăturile delicate, apăsaţi foarte moderat acţionarea aburului situată pe manerul fierului de călcat pentru a evita eventuale scurgeri.
- In cazul in care utilizaţi amidon, pulverizaţi-l pe dosul suprafeţei care urmează a fi călcată.

În cazul în care călcaţi ţesături din fibre combinate, reglaţi temperatura de călcare pentru fibra cea mai fragilă. În cazul în care călcaţi haine din lână, apăsaţi scurt acţionarea aburului - fig.6 de pe fierul de călcat prin impulsuri, fără a aşeza fierul de călcat pe haină. Astfel, veţi evita lustruirea acesteia.

Călcaţi rufe uscate

- Nu apăsaţi acţionarea aburului – **fig. 6**.

Neteziţi vertical

- Reglaţi butonul de temperatură al fierului de călcat şi butonul de reglare a debitului de abur (conform modelului) pe poziţia maximă.
- Suspendaţi haina pe un umeraş şi intindeţi, uşor, ţesătura cu o mană.
- Apăsaţi acţionarea aburului – **fig. 6** cu intermitenţă efectuand o mişcare de sus in jos – **fig. 7** .steia.

Nu neteziţi niciodată o haină pe o persoană, ci întotdeauna pe un umeraş, deoarece aburul produs este foarte fierbinte. Pentru alte tipuri de ţesături decât cele din in sau bumbac, menţineţi fierul de călcat la o distanţă de câţiva centimetri pentru a nu arde ţesătura.

Umpleţi boilerul in cursul utilizării

- FOARTE IMPORTANT: Inainte de a deschide boilerul dumneavoastră, asiguraţi-vă că nu mai există abur. Pentru aceasta, apăsaţi acţionarea aburului de pe fierul de călcat – **fig. 6** pană in momentul in care nu se mai elimină abur.
- Opriţi generatorul apăsand pe intrerupătorul de pornire / oprire şi deconectaţi priza.
- Deţurubaţi incet dopul boilerului. Utilizaţi o carafă de apă ţi umpleţi-o cu maxim un litru de apă.

Nu deşurubaţi niciodată dopul boilerului atâta timp cât aburul este evacuat din fierul de călcat.

- Umpleţi boilerul, asigurandu-vă că apa nu se revarsă peste margini. In caz de revărsare a apei peste margini, eliminaţi surplusul.
- Inţurubaţi complet dopul boilerului, reconectaţi generatorul dumneavoastră ţi repuneţi aparatul in funcţiune.
- Aţteptaţi ca boilerul să se încălzească. După aproximativ 8 minute sau în momentul în care indicatorul pentru abur pregătit este aprins (conform modelului), aburul este pregătit.

Inlăturaţi generatorul

- Stingeţi intrerupătorul de pornire / oprire şi debranşaţi priza.
- Aşezaţi fierul de călcat pe placa suport de pe generator.
- Inlăturaţi furtunul pentru abur **– fig. 8**.
- Aranjaţi cablul electric in locaşul său, inlăturaţi furtunul pentru abur **– fig. 9**.
- Permiteţi generatorului să se răcească inainte să il inlăturaţi in cazul in care trebuie să il depozitaţi intr-un dulap sau intr-un spaţiu stramt.
- Puteţi inlătura generatorul dumneavoastră pentru abur in deplină siguranţă.

Nu aşezaţi niciodată fierul de călcat pe un suport din metal, care l-ar putea deteriora ci, mai degrabă, pe placa suport de pe carcasă: aceasta este echipată cu tălpi antiderapante şi a fost concepută pentru a rezista la temperaturi ridicate.

INTREŢINERE ŞI CURĂŢARE

Anterior fiecărei intreţineri, asiguraţi-vă că aparatul este deconectat şi că talpa şi placa suport sunt reci.
Nu utilizaţi nici un produs de intreţinere sau de detartrare pentru a curăţa talpa sau carcasa.
Nu clătiţi niciodată fierul de călcat sau carcasa sa cu apă de la robinet.

Curăţaţi talpa

- Curăţaţi cu regularitate talpa cu un burete nemetalic.

Curăţaţi carcasa

- Curăţaţi, la anumite intervale de timp, piesele din plastic cu ajutorul unei bucăţi de ţesătură moale, umezită uşor.

Clătiţi boilerul (o dată pe lună)

- Atenţie: Pentru a prelungi eficacitatea boilerului dumneavoastră şi pentru a evita depunerile de tartru, va trebui să clătiţi in mod obligatoriu boilerul după fiecare 10 utilizări (aproximativ o dată pe lună).
- Verificaţi dacă generatorul dumneavoastră este rece şi deconectat de mai mult de 2 ore.
- Cu ajutorul unei carafe, umpleţi boilerul in proporţie de 3/4 cu apă de la robinet **– fig. 10**.
- Mişcaţi carcasa pentru cateva momente apoi goliţio complet deasupra chiuvetei dumneavoastră **– fig. 11**.
- Pentru a obţine un rezultat bun, noi vă sfătuim să efectuaţi operaţiunea incă o dată.

În cazul în care apa dumneavoastră este bogată în calcar, amplificaţi frecvenţa. Mai ales, nu utilizaţi produse detartrante pentru a clăti boilerul: acestea l-ar putea deteriora.

Probleme	Cauze posibile	Soluţii
Centrala de abur nu porneşte sau martorul luminos al fierului de călcat nu este aprins.	Aparatul nu este sub tensiune.	Verificaţi dacă aparatul este conectat, în mod corect, la o priză în stare de funcţionare şi dacă este sub tensiune.
Apa curge prin orificiile de pe talpă.	Termostatul este dereglat: temperatura este încă prea joasă.	Contactaţi un centru de service autorizat.
	Utilizaţi abur când fierul dumneavoastră de călcat nu este suficient de cald.	Verificaţi reglajul termostatului. Aşteptaţi ca martorul luminos al fierului de călcat să se stingă înainte de a acţiona butonul de evacuarea a aburului.

Probleme	Cauze posibile	Soluţii
Apa curge prin orificiile de pe talpă.	Apa s-a condensat pe conducte, pentru că utilizaţi aburul pentru prima dată sau nu aţi utilizat aburul o perioadă mai îndelungată.	Apăsaţi butonul de evacuare a aburului fără a îndrepta fierul de călcat înspre masa de călcat, până când fierul de călcat va începe să degaje abur.
Pe rufe, apar urme de apă.	Husa de pe masa de călcat este saturată cu apă, pentru că nu este adaptată puterii unei centrale de abur.	Asiguraţi-vă că folosiţi o masă potrivită (platou cu grilaj care evită condensul).
Se scurge o substanţă albă prin orificiile de pe talpa fierului de călcat.	Boilerul dumneavoastră elimină calcar, deoarece nu a fost clătit cu regularitate.	Clătiţi boilerul. (vezi secţiunea „Clătirea boilerului")
Se scurge o substanţă maronie prin orificiile de pe talpa fierului de călcat care pătează rufele.	Utilizaţi produse chimice pentru detartrare sau aditivi în apa pe care o folosiţi pentru călcat.	Nu adăugaţi niciodată niciun fel de produs în rezervor (vezi secţiunea „Ce apă este recomandată?").
Talpa este murdară sau maronie şi ar putea păta rufele.	Utilizaţi fierul de călcat la o temperatură prea ridicată.	Consultaţi sfaturile noastre cu privire la reglarea temperaturilor.
	Rufele dumneavoastră nu au fost clătite suficient sau aţi călcat un obiect de îmbrăcăminte nou înainte de a-l spăla.	Asiguraţi-vă că rufele sunt suficient de bine clătite pentru a elimina eventualele depuneri de săpun sau de produse chimice pe îmbrăcămintea nouă.
	Utilizaţi amidon.	Pulverizaţi întotdeauna amidonul pe faţa opusă celei pe care urmează să o călcaţi.
Cantitatea de abur este mică sau nu este evacuat abur deloc.	Rezervorul este gol (martor luminos roşu aprins).	Umpleţi rezervorul şi apăsaţi tasta „Restart" până când martorul luminos se stinge.
	Temperatura tălpii este reglată la nivelul maxim.	Centrala de abur funcţionează normal, dar aburul, fiind foarte cald, este uscat, aşadar mai puţin vizibil.
Iese abur în jurul buşonului.	Buşonul nu este strâns corespunzător.	Strângeţi buşonul din nou.
	Garnitura buşonului este deteriorată.	Contactaţi un centru de service autorizat.
	Aparatul este defect.	Nu mai utilizaţi centrala de abur şi contactaţi un centru de service autorizat.
Se elimină abur sau apă în partea inferioară a aparatului.	Aparatul este defect.	Nu mai utilizaţi centrala de abur şi contactaţi un centru de service autorizat.

Dacă nu este posibil să determinaţi cauza unei pene, adresaţi-vă unui centru de service autorizat.

Să participăm la protecţia mediului înconjurător!

ⓘ Aparatul dumneavoastră conţine numeroase materiale valorificabile sau reciclabile.

➲ Predaţi-l la un punct de colectare sau, în lipsa acestuia, la un centru de service autorizat pentru a fi procesat în mod corespunzător.

RO

OLULISED MÄRKUSED

Turvanõuded

- Enne seadme esmakordset kasutamist lugege kasutusjuhend hoolega läbi: seadme kasutamine viisil, mis pole juhendiga kooskõlas, vabastab kaubamärgi igasugusest vastutusest.
- Teie turvalisuse tagamiseks vastab seade sellele kohaldatavatele normatiividele ja seadustele (Madalpingeseadmete, Elektromagnetilise Ühilduvuse ja Keskkonnakaitse direktiivid).
- Aurugeneraator on elektriseade: seda tohib kasutada ainult tavatingimustes. Keelatud on selle kasutamine professionaalsel eesmärgil.
- Seade on varustatud 2 kaitsesüsteemiga:
  - klapp ülerõhu vältimiseks, mis rikke korral liigse auru seadmest välja laseb,
  - termokaitse, mille ülesanne on vältida ülekuumenemist.
- Aurugeneraator tuleb ühendada:
  - toitevõrku, mille pinge on 220 kuni 240 V.
  - maandusega pistikupessa.

  Valesti vooluvõrku ühendamine võib seadme rikkuda ning tühistab garantii.
  Kui kasutate pikendusjuhet, kontrollige, et see oleks bipolaarne (I0A) ja varustatud maandusjuhiga.
- Enne pistiku ühendamist maandusega pistikupessa kerige juhe lõpuni lahti.
- Kui toitejuhe või auruvoolik on viga saanud, tuleb see ohuolukordade vältimiseks lasta viivitamatult volitatud teeninduskeskuses asendada.
- Seadme vooluvõrgust lahtiühendamiseks ärge hoidke mitte juhtmest, vaid pistikust.
  Ühendage seade vooluvõrgust lahti:
  - enne paagi täitmist või paagi pesu,
  - enne selle puhastamist,
  - pärast iga kasutuskorda.
- Pind, millele seade asetatakse ja millel seda kasutatakse, peab olema stabiilne ja kuumakindel. Triikrauda alusele pannes veenduge, et viimase alla jääv pind oleks stabiilne.
- Seadet ei tohi kasutada isikud (s.h. lapsed), kelle füüsilised ja vaimsed võimed ning meeled on piiratud või isikud, kes seda ei oska või ei tea, kuidas seade toimib, välja arvatud juhul, kui nende turvalisuse eest vastutav isik kas nende järele valvab või on neile eelnevalt seadme tööpõhimõtteid ja kasutamist selgitanud.
- Ka tuleb valvata selle järele, et lapsed seadmega ei mängiks.
- Ärge jätke seadet kunagi järelvalveta:
  - kui see on vooluvõrku ühendatud,
  - kui see on jahtunud vähem kui 1 tund.
- Triikraua tald ja selle alus võivad olla väga tulised ning tekitada põletusi: ärge puutuge nende vastu.
  Triikraua tald ei tohi mitte mingil juhul minna vastu toitejuhet.
- Seade eraldab auru, mis võib tekitada põletusi. Käsitsege triikrauda ettevaalikult, eriti vertikaalse triikimise korral. Ärge suunake auruavasid kunagi inimeste ega loomade poole.
- Kui soovite paaki tühjendada, siis enne tühjenduskorgi mahakeeramist peab aurugeneraator olema täielikult maha jahtunud ja vähemalt 2 tundi vooluvõrgust lahti ühendatud.
- Paaki pestes ärge laske sellesse mingil juhul vett otse kraanist.
- Juhul kui tühjenduskork kaob või katki läheb, laske see volitatud teeninduskeskuses uuega asendada.
- Keelatud on aurugeneraatori panek vette või mistahes vedelikku. Keelatud on panna seadet voolava vee alla.
- Seadet ei tohi kasutada, kui see on maha kukkunud, kui sellel on silmaga nähtavaid vigastusi, kui see lekib või ei tööta korralikult. Ärge püüdke mitte kunagi seadet lahti monteerida : laske seda volitatud teeninduskeskuses kontrollida, et vältida ohuolukordi.

KIRJELDUS

1. Auru kontrollnäidik
2. Temperatuuri reguleerimistähis
3. Triikraua temperatuuri reguleerimisnupp
4. Termostaadi lamp
5. Triikrauaalus
6. Boiler (põhiseadme sees)
7. Lock System (vastavalt mudelile)
8. Elektri ja aurujuhtme hoidmissahtel
9. Auruvoolik
10. Toitejuhe
11. Boilerikork
12. Valgustatud sisse/väljalüliti
13. Auru valmisoleku signaallamp (vastavalt mudelile)
14. Auruvoolu reguleerimisnäidik (vastavalt mudelile)

Süsteem triikraua lukustamiseks selle alusele - Lock System (sõltuvalt mudelist)

- Aurugeneraator on varustatud lukustatava (sõltuvalt mudelist) aasaga, mille abil triikraua saab seadme hõlpsamaks teisaldamiseks ja ärapanekuks aluse peale fikseerida :
  - Lukustamine **- joon. 1**.
  - Lukustuse avamine **- joon. 2**.
- Seadme kandmiseks triikraua käepidemest hoides:
  - Asetage triikraud selle alusele aurugeneraatori peal ning tõmmake aasa ülespoole, kuni see paigale lukustub (sellest annab märku klõpsatus) **- joon. 1**.
  - Nüüd saab triikraua käepidemest hoides teisaldada kogu seadet **- joon. 3**.

Ettevalmistus

Millist vett kasutada?

- Seade on ette nähtud kasutamiseks kraaniveega. Samas võib teatud mereäärsetes piirkondades vee soolasisaldus tavalisest kõrgem olla. Sellisel juhul kasutage ainult demineraliseeritud vett.
- Mittekasutatavad veetüübid: Kuumus kontsentreerib aurustumise ajal vees sisalduvaid elemente. Allpool loetletud veetüübid võivad sisaldada orgaanilisi jääke, mineraal- ja keemilisi elemente, mis võivad põhjustada pritsimist, pruune plekke ja seadme enneaegset kulumist: riidekuivatitest pärinev vesi, lõhnastatud ja pehmendatud vesi, külmkappidest, akudest, õhukonditsioneeridest pärinev vesi, vihmavesi, keedetud, filtreeritud ja pudelivesi. Seda tüüpi vett EI TOHI TEFALi aurugeneraatoris kasutada. Kasutage ka ainult destilleeritud või demineraliseeritud vett, nagu vasakul soovitatud.
- Triikimislauad: Tugeva väljuva auru tõttu tuleb kasutada võrk-tüüpi triikimislaudu, et võimaldada liigsel aurul väljuda ning vältida auru sattumist külgsuunas.

Juhul kui vesi on lubjarikas, kasutage 50 % kraanivett ja 50 % kaubandusvõrgus saadaval olevat demineraliseeritud vett.

Boileri täitmine

Ületäitmise korral valage liigne vesi ära.

- Paigutage aurugeneraator tasasele, stabiilsele, kuumuskindlale pinnale.
- Kontrollige, et seade oleks välja lülitatud ja jahtunud.
- Keerake boilerikork lahti.
- Täitke veekannu kasutades maksimaalselt 1 liitri veega. Täitke boiler, jälgides, et vesi üle fig.4 ei loksuks. Kui see juhtub, kõrvaldage liigne vesi.
- Pange boilerikork tagasi, keerates selle tugevalt, ent mitte liiga kõvasti kinni **- joon. 4**.

Generaatori käivitamine

- Kerige juhe täielikult lahti ja võtke auruvoolik selle panipaigast välja.
- Vajutage triikrauda kinnihoidev aas alla, et see lukustusest (sõltuvalt mudelist) vabastada.
- Ühendage aurugeneraator maandusega pistikupessa.
- Vajutage valgustatud sisse/väljalülitit. See süttib ning boiler hakkab soojenema.
- Pärast ligikaudu 8 minuti möödumist või kui auru valmisoleku signaallamp süttib (vastavalt mudelile), on aur valmis **- joon. 5**.
- Triikimise ajal süttivad ja kustuvad triikraua termostaadi lamp ja auru signaallamp vastavalt mudelile) vastavalt temperatuuri kontrollimisele.

Esimesel korral, kui seadet kasutatakse, võivad esineda aurud ja hais, ent need ei ole kahjulikud.
Need ei mõjuta kasutamist ning kaovad kiiresti.

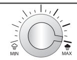
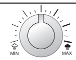
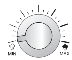
EST

Kasutamine

Auruga triikimine

- Seadistage triikraua temperatuuri reguleerimisnäidik ja auruvoolu reguleerimisnäidik (vastavalt mudelile) triigitava kanga tüübi kohaselt (vt alltoodud tabelit).
- Termostaadi lamp süttib.
- Auru saamiseks vajutage auru kontrollnuppu triikraua käepidemel **- joon. 6**.
- Aur lõpeb, kui nupp vabastada.

Generaator ja triikraud on triikimiseks valmis, kui auru valmisoleku signaallamp (vastavalt mudelile) põleb ning triikraua termostaadi näidikulamp on kustunud.

Kanga Tüüp	Temperatuurinäidiku seadistamine	Aurunäidiku seadistamine (vastavalt mudelile)
Linane, puuvillane	●●●	
Villane, siid, viskoos	●●	
Sünteetika (polüester, atsetaat, akrüül, polüamiid)	●	

- Alustage madalal temperatuuril triigitavate kangastega ning lõpetage nendega, mis nõuavad kõrgemat temperatuuri (●●● või Max).
- Aurusüsteemi eeltäitmiseks kas enne triikraua esmakordset kasutamist või kui te pole aurufunktsiooni mitme minuti jooksul kasutanud vajutage auru kontrollnuppu **- joon. 6** mitu korda järjest, hoides triikrauda riietest eemal. See võimaldab külma vee eemaldamist aurusüsteemist.
- Õrnade kangaste puhul vajutage auru kontrollnuppu (triikraua käepidemel) vahelduvalt, et vältida võimalike veetilkade teket aurus.
- Kui te kasutate tärklist, tuleb seda pihustada triigitava kanga vasakule poolele.

Segakiududega kangad: seadistage triikimistemperatuur kõige õrnema kanga järgi. Villased riided: vajutage korduvalt auru kontrollnuppu - fig.6, et saavutada lühikesed aurupahvakud, asetamata triikrauda ennast riidele. See aitab vältida riide läikimahakkamist.

Kuivtriikimine

- Ärge vajutage auru kontrollnuppu **- joon. 6**.

Vertikaalne triikimine auruga

- Seadistage triikraua temperatuurinäidik ja auruvoolu reguleerimisnäidik (vastavalt mudelile) maks. asendisse.
- Riputage rõivaese riidepuule ning hoidke kangast ühe käega kergelt pingul.
- Vajutage korduvalt auru kontrollnuppu **- joon. 6** (triikraua käepidemel), liigutades triikrauda ülevalt alla **- joon. 7**.

Kuna aur on väga kuum, ärge mingil juhul püüdke rõivaesemelt kortse eemaldada, kui see on seljas; riputage rõivasese alati riidepuule. Muude kangaste kui linane ja puuvillane puhul hoide triikrauda mõne sentimeetri kaugusel rõivaesemest, et vältida kanga põletamist.

Boileri täitmine kasutamise ajal

Ärge mingil juhul boilerikorki pealt ära keerake, kui see veel aurab.

- VÄGA OLULINE: Enne boileri avamist jälgige, et selles poleks enam auru, vajutades triikraua käepidemel asuvat auru kontrollnuppu **- joon. 6**, ning hoidke seda all, kuni auru enam pole.
- Seisake generaator, vajutades sisse/väljalülitit ning ühendades juhtme lahti.
- Keerake boilerikork aeglaselt lahti.
- Täitke veekannu kasutades maksimaalselt 1 liitri veega.
- Täitke boiler fig.4, jälgides, et vesi üle ei loksuks. Kui see juhtub, kõrvaldage liigne vesi.
- Pange boilerikork tagasi, keerates selle tihedalt kinni, ühendage generaator vooluvõrku ja lülitage sisse.
- Oodake, kuni boiler on üles soojenenud. Pärast ligikaudu 8 minuti möödumist või kui auru valmisoleku signaallamp süttib (vastavalt mudelile) on aur valmis.

Generaatori hoiustamine

- Pange triikraud selleks ettenähtud alusele generaatori peal.
- Tõmmake kinnitusaasa ettepoole, triikraua peale: sel moel on viimane kindlalt generaatori peale lukustatud (sõltuvalt mudelist).
- Pange toitejuhe selle panipaika **- joon. 8**.
- Pange auruvoolik selle panipaika. **- joon. 9**.
- Kui generaatorit hoitakse kapis või mõnes kitsas ruumis, laske sellel enne ärapanekut täielikult maha jahtuda.
- Nüüd võite seadme turvaliselt hoiule panna.
- Auruvooliku hoiustamine.

Ärge kunagi asetage triikrauda metallalusele, kuna see võib kahjustuda. Asetage see põhiseadme triikrauaalusele: sellel on libisemisvastased padjad ning see on mõeldud taluma kõrgeid temperatuure.

Hooldus ja puhastamine

Enne puhastamist jälgige, et aurugeneraator oleks vooluvõrgust lahti ühendatud ning et alusplaat ja triikrauaalus oleksid maha jahtunud.

Ärge kasutage alusplaadi ega põhiseadme puhastamiseks puhastusvahendeid ega katlakivi eemaldustooteid. Ärge kunagi hoidke triikrauda ega põhiseadet kraani all.

Alusplaadi puhastamine

- Puhastage alusplaati korrapäraselt mittemetalse käsnaga.

Seadme puhastamine

- Puhastage seadme plastosasid aeg-ajalt pehme niisutatud riidetükiga.

Boileri loputamine (kord kuus)

- Olge tähelepanelik: Et pikendada boileri eluiga ning vältida katlakivi kogunemist, on oluline, et te loputaksite boilerit vähemalt iga 10 kasutuskorra järel (ligikaudu kord kuus).
- Jälgige, et generaator oleks maha jahtunud ja vooluvõrgust välja lülitatud vähemalt 2 tundi tagasi.
- Kannu kasutades täitke boiler 3/4 ulatuses töötlemata kraaniveega.
- Raputage põhiseadet mõne hetke jooksul ning tühjendage see täielikult kraanikaussi **- joon. 10**.
- Parimate tulemuste saavutamiseks soovitame teil seda toimingut korrata **- joon. 11**.

Kui teil on kare vesi, suurendage sagedust. Seejuures ärge kasutage boileri loputamiseks katlakivi eemaldusvahendeid, kuna need võivad seda kahjustada.

Kas on probleeme?

Probleem	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Aurugeneraator ei hakka tööle või triikraua märgutuli ei põle.	Seadmes ei ole elektrit.	Kontrollige, et kasutatav pistikupesa oleks korras ja seade sisse lülitatud.
Talla avadest tuleb vett.	Termostaadi seadistused on paigast ära: temperatuur on liiga madal.	Pöörduge volitatud teeninduskeskuse poole.
	Triikraud ei ole auru kasutamiseks vajaliku temperatuurini kuumenenud.	Kontrollige termostaadi seadistusi. Oodake enne aurunupu kasutamist, et triikraua märgutuli oleks kustunud.
	Voolikus on kondensaati, kuna kasutate auru esimest korda või seadet on mõnda aega kasutamata seisnud.	Vajutage aurunupule triikimislauast eemal, kuni triikrauast hakkab tulema auru.

Probleem	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Pesule jäävad veejäljed.	Triikimislaua kate on liiga märg, kuna see ei ole sobilik aurugeneraatoriga triikimiseks.	Kasutage sobilikku triikimislauda (restkarkass, mis väldib vee kondenseerumist).
Talla avadest tuleb valget vedelikku.	Paagis on katlakivi, kuna seadet pole korrapäraselt läbi loputatud.	Loputage paak puhtaks. (vt. § „Paagi loputamine")
Talla avadest tuleb valget vedelikku, mis määrib pesu.	Kasutatud on veelisandeid või keemilisi katlakivieemaldusvahendeid.	Ärge valage paaki mitte midagi peale vee (vt.§ millist vett kasutada?).
Tald on räpane või põlenud ja määrib triigitavat kangast.	Triikraua temperatuur on liiga kõrge.	Lugege läbi temperatuuri seadistamise kohta käiv osa juhendist.
	Pesu on halvasti loputatud või triigitud on uut, pesemata rõivast.	Veenduge selles, et pesu oleks korralikult loputatud, vältimaks pesuvahendi või uute rõivaste korral töötlemisel kasutatud ainete jääke.
	Tärgeldamine.	Pihustage tärklist alati kanga mittetriigitavale küljele.
Auru tuleb vähe või üldse mitte.	Paak on tühi (punane märgutuli põleb).	Täitke paak ja vajutage nupule „Restart" , kuni märgutuli kustub.
	Talla temperatuur on seatud maksimumi.	Aurugeneraator töötab tõrgeteta, ent aur on väga kuum ja kuiv (praktiliselt nähtamatu).
Korgi ümbrusest tuleb auru.	Kork on korralikult kinni keeramata.	Keerake kork korralikult kinni.
	Korgi tihend on vigane.	Pöörduge volitatud teeninduskeskuse poole.
	Seade on vigane.	Ärge kasutage aurugeneraatorit ning võtke ühendust volitatud teeninduskeskusega.
Seadme alt tuleb auru või vett.	Seade on vigane.	Ärge kasutage aurugeneraatorit ning võtke ühendust volitatud teeninduskeskusega.

Kui rikke põhjust pole võimalik kindlaks teha, pöörduge volitatud teeninduskeskuse poole.

Aitame hoida looduskeskkonda!

ⓘ Seadme juures on kasutatud väga mitmeid ümbertöötlemist või kogumist võimaldavaid materjale.

➲ Viige seade kogumispunkti või viimase puudumisel volitatud teeninduskeskusesse, et oleks võimalik selle ümbertöötlemine.

SVARBŪS NURODYMAI

Saugos patarimai

- Prieš pirmą kartą naudodamiesi aparatu atidžiai perskaitykite naudojimo instrukcijas: aparato naudojimas nesilaikant instrukcijų atleidžia gamintoją nuo bet kokios atsakomybės.
- Siekiant užtikrinti Jūsų saugumą, šis aparatas atitinka taikomus standartus ir teisės aktus (Žemos įtampos, Elektromagnetinio suderinamumo, Aplinkos apsaugos direktyvas…).
- Garų generatorius yra elektrinis aparatas: jis turi būti naudojamas įprastomis naudojimo sąlygomis. Jis skirtas tik naudoti namuose.
- Jame yra 2 apsaugos sistemos:
  - per dideliam slėgiui neleidžiantis susidaryti vožtuvas, kuris esant sutrikimui išleidžia garų perteklių,
  - terminis saugiklis, leidžiantis išvengti bet kokio perkaitimo.
- Garų generatorių visada junkite į:
  - elektros lizdą, kurio įtampa yra 220–240 V,
  - įžemintą elektros tinklą.

  Bet kokia jungimo klaida gali padaryti nepataisomos žalos ir panaikinti garantiją.
  Jei naudojate ilgiklį, patikrinkite, ar jis yra dviejų polių tipo (10A) su įžeminimo jungtimi.
- Prieš elektros laidą jungdami į įžemintą elektros tinklą, laidą visiškai išvyniokite.
- Jei elektros maitinimo laidas arba garų laidas yra pažeistas, jis privalo būti pakeistas įgaliotame priežiūros centre, kad nebūtų pavojaus.
- Aparato iš maitinimo tinklo niekada neišjunkite traukdami už laido.
  Aparatą iš tinklo visuomet išjunkite:
  - prieš pildami vandens į talpyklą arba plaudami šildymo katilą,
  - prieš valydami aparatą,
  - kaskart baigę naudoti aparatą.
- Aparatas turi būti naudojamas ir padėtas ant karščiui atsparaus tvirto paviršiaus. Kai dedate lygintuvą ant pagrindo lygintuvui laikyti, įsitikinkite, kad paviršius, ant kurio dedate, yra tvirtas.
- Šis aparatas nėra skirtas naudoti asmenims (taip pat vaikams), kurių fizinės, jutiminės arba protinės galimybės yra apribotos, taip pat asmenims, neturintiems atitinkamos patirties arba žinių, išskyrus tuos atvejus, kai už jų saugumą atsakingi asmenys užtikrina tinkamą priežiūrą arba jie iš anksto gauna instrukcijas dėl šio aparato naudojimo.
- Vaikai turi būti prižiūrimi, užtikrinant, kad jie nežaistų su aparatu.
- Niekada nepalikite aparato be priežiūros:
  - kai jis yra įjungtas į elektros maitinimo tinklą,
  - kol nebuvo vėsinamas apie 1 val.
- Lygintuvo padas ir korpuso padėklas lygintuvui laikyti gali būti labai karšti ir nudeginti: nelieskite jų. Elektros laidų niekada nelieskite su lygintuvo padu.
- Aparatas leidžia garus, kurie gali nudeginti. Lygintuvą laikykite atsargiai, ypač lygindami vertikaliai. Niekada garų nunukreipkite į asmenis ar gyvūnus.
- Norėdami atsukti valymo kamštį, prieš valydami šildymo katilą visada palaukite, kol garų generatorius atvės – leiskite jam pastovėti daugiau kaip 2 valandas išjungę iš maitinimo tinklo.
- Plaudami šildymo katilą, niekada nepilkite į jį vandens tiesiai iš čiaupo.
- Jei pamesite arba sugadinsite valymo kamštį, paprašykite pakeisti jį įgaliotame priežiūros centre.
- Garų generatoriaus niekada nemerkite į vandenį ar bet kokį kitą skystį. Niekada neplaukite jo vandeniu, bėgančiu iš čiaupo.
- Aparato negalima naudoti, jei jis nukrito, yra aiškiai matomų pažeidimų, teka vanduo arba sutrikęs aparato veikimas. Niekada neardykite aparato: nuneškite jį patikrinti į įgaliotą priežiūros centrą, kad nebūtų pavojaus.

APRAŠYMAS

1. Garų įjungimo mygtukas
2. Temperatūros nustatymo atžyma
3. BLygintuvo temperatūros reguliavimo rankenėlė
4. Termostato indikacinė lemputė
5. Lygintuvo padėklas
6. Garų katiliukas (pagrindinio bloko viduje)
7. Lock System (priklausomai nuo modelio)
8. Garų srauto laido laikymo skyrius
9. Lygintuvo laidas
10. Maitinimo laidase
11. Garų katiliuko dangtelis
12. Generatorius įjungimo/išjungimo jungiklis su signaline lempute
13. Garų indikacinė lemputė (priklausomai nuo modelio)
14. Garų reguliavimo rankenėlė (priklausomai nuo modelio)

— Lygintuvo pritvirtinimo prie pagrindo sistema „Lock System“ (priklausomai nuo modelio)

• Garų generatoriuje yra lygintuvą prie korpuso pritvirtinantis lankelis (priklausomai nuo modelio), kad būtų lengviau lygintuvą nešti ir tvarkyti :
- Pritvirtinimas **- 1 pav.**
- Nuėmimas **- 2 pav**.
• Norėdami nešti garų generatorių už lygintuvo rankenos:
- Padėkite lygintuvą ant garų generatoriaus padėklo lygintuvui laikyti ir nuleiskite pritvirtinamąjį lankelį ant lygintuvo, kol jis susijungs su pagrindu (turite išgirsti spragtelėjimą) **- 1 pav.**
- Norėdami nešti garų generatorių, paimkite lygintuvą už rankenos **- 3 pav.**

Pasiruošimas naudojimui

Kokį vandenį naudoti ?

• Aparatas buvo sukurtas veikti naudojant vanden i iaupo. Ta iau kai kuriuose paj rio regionuose druskos kiekis vandenyje gali b ti didelis. Tokiu atveju naudokite tik demineralizuot vanden .
• Vandens tipai, kurių negalima naudoti: Garavimo metu karštis sukoncentruoja vandenyje esančius elementus. Žemiau paminėtų tipų vanduo gali turėti organinių atliekų, mineralinių ar cheminių elementų, galinčių sukelti vandens spjaudymą, rudas dėmes ar priešlaikį prietaiso susidėvėjimą: skalbinių džiovintuvų, šaldytuvų, akumuliatorių, oro kondicionierių vanduo; kvapus ar minkštintas vanduo; lietaus, virintas, filtruotas ar buteliuose esantis vanduo. Naudojant šį TEFAL garų generatorių, išvardytų tipų vanduo neturėtų būti naudojamas. Distiliuotą ar demineralizuotą vandenį naudokite tik taip, kaip patariama dešinėje.
• Lyginimo lentos: Dėl stipraus garų išmetimo, siekiant sudaryti geresnes sąlygas jiems pasišalinti ir išvengti jų išėjimo šonu, privalu naudoti akytą lyginimo lentą.

Jei vanduo yra labai kalkytas, sumaišykite 50 % vandens iš čiaupo ir 50 % parduodamo demineralizuoto vandens.

Garų katiliuko pripildymas

Perpildymo atveju pašalinkite perteklių.

• Padėkite garų generatorių ant horizontalaus, stabilaus, karščiui atsparaus paviršiaus.
• Įsitikinkite, kad prietaisas yra atjungtas nuo maitinimo tinklo ir šaltas.
• Atsukite garų katiliuko dangtelį.
• Ąsotėliu įpilkite ne daugiau kaip 1 litrą vandens. Pripildydami garų katiliuką, pasistenkite, kad vanduo nebėgtų per viršų **- 4 pav.**Taip nutikus, vandens perteklių pašalinkite.
• Tvirtai, bet ne per standžiai užsukite garų katiliuko dangtel.

Garų generatoriaus pajungimas

• Visiškai išvyniokite elektros laidą ir ištraukite garų laidą iš jamskirtos vietos.
• Nuleiskite lygintuvo tvirtinamąjį lankelį, kad pradytų veikti apsauginy sistema (priklausomai nuo modelio).
• Garų generatorių įjunkite į įžemintą elektros tinklą.
• Paspauskite generatoriaus įjungimo/išjungimo jungiklį su signaline lempute. Lemputė užsidegs ir garų katiliukas pradės kaisti.
• Po maždaug 8 minučių arba užsidegus garų indikacinei lemputei (priklausomai nuo modelio) garai bus paruošti **- 5 pav**.
• Lyginimo metu lygintuvo termostato ir garų indikacinės lemputės (priklausomai nuo modelio) įsijungs ir išsijungs priklausomai nuo temperatūros nustatymų.

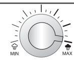
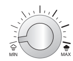
Pirmą kartą naudojamas prietaisas gali skleisti šiek tiek dūmų ir nemalonų kvapą, tačiau pastarieji nėra kenksmingi ir greitai pranyks.

Naudojimas

Lyginimas garais

• Nustatykite lygintuvo temperatūros ir garų reguliavimo rankenėles (priklausomai nuo modelio) atsižvelgdami į ketinamo lyginti audinio tipą (žr. lentelę apačioje).
• Užsidegs termostato indikacinė lemputė.
• Norėdami paleisti garus, spauskite ant lygintuvo rankenos esantį garų įjungimo mygtuką **- 6 pav**.
• Atleidus mygtuką, garai nustos eiti.

Užsidegus garų indikacinei lemputei (priklausomai nuo modelio) ir užgesus lygintuvo termostato indikacinei lemputei, garų generatorius ir lygintuvas yra paruošti lyginimui.

AUDINIO TIPAS	TEMPERATŪROS REGULIAVIMO RANKENĖLĖS NUSTATYMAS	GARŲ REGULIAVIMO RANKENĖLĖS NUSTATYMAS (priklausomai nuo modelio)
Linas, medvilnė	●●●	
Vilna, šilkas, viskozė	●●	
Sintetika (poliesteris, acetatas, akrilas, poliamidas)	●	

• Pradėkite nuo audinių, kuriems išlyginti reikia žemiausios temperatūros, ir užbaikite tais, kuriems reikia aukščiausios temperatūros (••• arba Max).
• Norėdami lyginti garais pirmą kartą naudodami lygintuvą, arba, jeigu nesinaudojote garų funkcija keletą minučių, paspauskite garų įjungimo mygtuką **- 6 pav** keletą kartų iš eilės, lygintuvą laikydami atokiai nuo skalbinių. Šis veiksmas padės iš garų grandinės pašalinti šaltą vandenį.
• Lygindami karščiui jautrius audinius, su pertrūkiais spauskite garų įjungimo mygtuką (ant lygintuvo rankenos), kad išvengtumėte kartu su garais galinčių pasirodyti vandens lašelių.
• Jeigu naudojate krakmolą, jis turėtų būti purškiamas ant tos pusės, kuri yra priešinga lyginamajai audinio pusei.

Mišraus pluošto audiniai: nustatykite lyginimo temperatūrą skirtą jautriausiai pluošto medžiagai.
Vilnoniai drabužiai : pakartotinai spauskite garų įjungimo mygtuką - fig.6, kad išgautumėte trumpus garų proveržius, nedėdami lygintuvo ant paties drabužio. Tai padės apsaugoti audinį nuo blizgesio.

Sausas lyginimas

• Nespauskite garų įjungimo mygtuko **- 6 pav**.

Vertikalus lyginimas garais

• Nustatykite lygintuvo temperatūros ir garų reguliavimo rankenėles (priklausomai nuo modelio) į maksimalią padėtį.
• Pakabinkite drabužį ant pakabos ir viena ranka laikykite jį šiek tiek įtemptą.
• Pakartotinai spausdami garų įjungimo mygtuką **- 6 pav** (ant lygintuvo rankenos), judinkite lygintuvą iš viršaus į apačią **- 7 pav**.

Kadangi garai yra labai karšti, niekada nemėginkite pašalinti raukšlių nuo drabužio, kai jį dėvite, visada pakabinkite drabužį ant pakabos. Lygindami visus audinius, išskyrus liną ir medvilnę, lygintuvą laikykite per keletą centimetrų nuo drabužio, kad jo nesudegintumėte.

Garų katiliuko pildymas lyginimo metu

• LABAI SVARBU : prieš atidarydami garų katiliuką įsitikinkite, kad viduje nebėra garų. Paspauskite garų įjungimo mygtuką **- 6 pav**, esantį ant lygintuvo rankenos, ir laikykite jį nuspaudę tol, kol išeis visi garai.
• Išjunkite generatorių nuspausdami įjungimo/išjungimo jungiklį ir ištraukdami elektros laidą iš maitinimo tinklo.

Niekada neatsukite garų katiliuko dangtelio, kol eina garai.

- Lėtai atsukite garų katiliuko dangtelį.
- Ąsotėliu įpilkite ne daugiau kaip 1 litrą vandens.
- Pildydami garų katiliuką pasistenkite, kad vanduo nebėgtų per viršų. Taip nutikus, vandens perteklių pašalinkite.
- Stipriai užsukite garų katiliuko dangtelį, prijunkite generatorių prie maitinimo tinklo ir įjunkite.
- Palaukite, kol garų katiliukas įkais. Maždaug po 8 minučių arba užsidegus garų indikacinei lemputei (priklausomai nuo modelio) garai bus paruošti.

Generatoriaus saugojimas

- Padykite lygintuvą ant garų generatoriaus padyklo lygintuvui laikyti.
- Nuleiskite tvirtinamąjį lankelį ant lygintuvo – turite išgirsti pritvirtinimą rodantį spragtelyjimą. Taip lygintuvas bus visiškai saugiai užblokuotas ant korpuso (priklausomai nuo modelio).
- Elektros laidą įdykite į jam skirtą vietą **- 8 pav.**
- Sukiškite lygintuvo laidą į jam skirtą nišą **- 9 pav**
- Garų generatoriui leiskite atvysti prieš jį padydami į vietą, jei laikote jį spintoje arba siauroje vietoje.
- Garų generatorių galite visiškai saugiai padyti.

Niekada nedėkite lygintuvo ant metalinės dangos, nes tai gali jį sugadinti. Lygintuvą dėkite ant generatoriaus paviršiuje esančio lygintuvo padėklo su neslystančiu ir aukštai temperatūrai atspariu paviršiumi.

Valymas ir priežiūra

Prieš valydami, įsitikinkite, kad garų generatorius yra atjungtas nuo maitinimo tinklo, o lygintuvo padas ir padėklas yra atvėsę.

Nenaudokite jokių specialių valymo priemonių. Niekada nenardinkite lygintuvo ir generatoriaus į vandenį ir neskalaukite po kranu.

Lygintuvo pado valymas

- Lygintuvo padą reguliariai valykite nemetaline kempine.

Prietaiso valymas

- Plastmasines prietaiso dalis retkarčiais nuvalykite lengvai sudrėkintu skudurėliu.

Garų katiliuko skalavimas (kartą per mėnesį)

- Būkite atsargūs: siekiant išvengti nuosėdų kaupimosi ir tuo pačiu pailginti garų katiliuko tarnavimo laiką, būtina jį išskalauti ne rečiau kaip kartą per dešimt naudojimų (maždaug kartą per mėnesį).
- Prieš skalaudami atjunkite generatorių nuo maitinimo tinklo ne mažiau kaip 2 valandoms, kad jis atvėstų.
- Naudodami ąsotėlį 3/4 katiliuko pripildykite neapdorotu vandentiekio vandeniu **- 10 pav**.
- Keletą kartų pakratę prietaisą, išpilkite vandenį į kriauklę **- 11 pav**.
- Norėdami geriau išplauti katiliuką, procesą pakartokite.

Jeigu jūsų vanduo yra kietas, garų katiliuką skalaukite dažniau. Skalaudami niekada nenaudokite priemonių kalkių nuosėdoms valyti, nes tai gali pakenkti prietaisui.

Iškilo problemų?

Problemos	Galimos priežastys	Sprendimai
Neužsidega garų generatoriaus signalas arba lygintuvo šviesos signalas.	Nėra aparatui reikiamos įtampos.	Patikrinkite, ar aparatas gerai įjungtas į veikiantį elektros lizdą ir yra jam reikalinga įtampa.
Vanduo teka per pado skylutes.	Neteisingai nustatytas termostatas: temperatūra per žema.	Kreipkitės į įgaliotą priežiūros centrą.
	Naudojate garus, kai lygintuvas nėra pakankamai įkaitęs.	Patikrinkite, kaip nustatytas termostatas. Prieš įjungdami garų valdymo mygtuką palaukite, kol lygintuvo šviesos signalas užges.
	Vamzdeliuose susikondensavo vanduo, nes garus naudojate pirmą kartą arba kurį laiką jų nenaudojote.	Garų valdymo mygtuką spauskite lygintuvą laikydami toliau nuo lyginimo stalo, kol iš lygintuvo pradės eiti garai.

Problemos	Galimos priežastys	Sprendimai
Ant skalbinių atsiranda vandens pėdsakų.	Į lyginimo stalo užtiesalą prisigeria vandens, nes jis nepritaikytas prie garų generatoriaus galingumo.	Įsigykite pritaikytą lyginimo stalą (padėklą su grotelėmis, ant kurio nesikaupia vanduo).
Per pado skylutes teka baltas skystis.	Šildymo katilas išmeta kalkių nuosėdas, nes jis nėra reguliariai plaunamas.	Išplaukite šildymo katilą (žr. skyrelį „Šildymo katilo plovimas“).
Per pado skylutes teka rudas skystis ir tepa skalbinius.	Naudojate chemines nukalkinimo priemones arba į lyginimo vandenį dedate priedų.	Niekada į talpyklą nedėkite jokios priemonės (žr. skyrelį „Kokį vandenį naudoti?“).
Padas yra nešvarus arba rudas ir gali sutepti skalbinius.	Naudojate per aukštą temperatūrą.	Perskaitykite mūsų patarimus dėl temperatūros reguliavimo.
	Skalbiniai nebuvo pakankamai išskalauti arba lyginote naują drabužį prieš jį skalbdami.	Įsitikinkite, ar skalbiniai pakankamai gerai išskalauti, kad būtų pašalintos galimos muilo ar cheminių priemonių liekanos nuo naujų drabužių.
	Naudojate krakmolą.	Krakmolą visada purkškite ant išvirkščiosios lyginamo drabužio pusės.
Garų yra nedaug arba visai nėra.	Talpykla tuščia (užsidega raudonas signalas).	Pripilkite į talpyklą vandens ir spauskite „Restart“ mygtuką, kol signalas užges.
	Pado temperatūra nustatyta ties didžiausia riba.	Garų generatorius veikia įprastai, bet labai įkaitę garai išdžiūna, todėl mažiau matomi.
Garai sklinda aplink kamštį.	Kamštis blogai prispaustas.	Prispauskite kamštį.
	Sugadintas kamščio tarpiklis.	Kreipkitės į įgaliotą priežiūros centrą.
	Aparatas yra su defektu.	Nebenaudokite garų generatoriaus ir kreipkitės į įgaliotą priežiūros centrą.
Iš aparato apačios sklinda garai arba teka vanduo.	Aparatas yra su defektu.	Nebenaudokite garų generatoriaus ir kreipkitės į įgaliotą priežiūros centrą.

Jei negalima nustatyti gedimo priežasties, kreipkitės į centrą, įgaliotą atlikti priežiūrą po pardavimo.

Prisidėkime prie aplinkos apsaugos!

ⓘ Jūsų aparate yra daug medžiagų, kurias galima pakeisti į pirmines žaliavas arba perdirbti.

➲ Nuneškite jį į surinkimo punktą arba, jei jo nėra, į įgaliotą priežiūros centrą, kad aparatas būtų perdirbtas.

SVARĪGI IETEIKUMI

Drošības norādījumi

• Pirms pirmās lietošanas rūpīgi izlasiet ierīces lietošanas instrukciju: ierīces instrukcijai neatbilstoša lietošana atbrīvo ražotāju no jebkādas atbildības.
• Jūsu drošībai, šī ierīce atbilst noteiktajām normām un direktīvām (Zemsprieguma direktīva, Elektromagnētiskā saderība, Vide...).
• Jūsu tvaika sistēmas gludeklis ir elektriska ierīce: tas jālieto piemērotos apstākļos. Ierīce paredzēta lietošanai tikai un vienīgi mājas apstākļos.
• Ierīce aprīkota ar 2 drošības sistēmām:
- vārsts pārāk augsta spiediena novēršanai, kas bojājuma gadījumā izvadīs lieko tvaiku,
- termo drošinātājs, lai novērstu pārkaršanu.
• Tvaika sistēmas gludekli vienmēr pieslēdziet:
- pie elektriskās strāvas no 220 līdz 240 V.
- kontaktligzdā ar iezemējumu.
Jebkura pieslēgšanas kļūda var izraisīt nelabojamus gludekļa bojājumus un padara garantiju par spēkā neesošu.
Ja Jūs izmantojat pagarinātāju, pārliecinieties, ka tas ir divpolu tipa (10A) ar iezemējošo vadu.
• Pirms pieslēdziet ierīci kontaktligzdā ar iezemējumu, iztiniet elektrības vadu līdz galam.
• Ja strāvas pieslēguma vads vai tvaika padeves vads ir bojāts, tas jānomaina autorizētajā servisa centrā, lai novērstu negadījumus.
• Neatslēdziet ierīci, raujot aiz vada.
Vienmēr atslēdziet ierīci :
- pirms tvertnes uzpildīšanas vai sildītāja skalošanas,
- pirms tīrīšanas,
- pēc katras lietošanas reizes.
• Gludeklis jālieto un jānovieto uz stabilas siltumizturīgas virsmas. Kad novietojat gludekli uz paliktņa, pārliecinieties, lai virsma, uz kuras to novietojiet, būtu stabila.
• Šo aparātu nav paredzēts izmantot (personām, ieskaitot bērnus), kuru fiziskās, sensorās vai garīgās spējas ir ierobežotas, vai personām, kurām trūkst pieredzes vai zināšanu, izņemot gadījumus, kad šīs personas ieguvušas informāciju par apkopi vai iepazīstinātas ar iepriekš norādītajām instrukcijām par šīs ierīces lietošanu no personām, kas atbildīgas par viņu drošību.
• Pieskatiet bērnus un pārliecinieties, ka tie nespēlējas ar ierīci.
• Nekad nelietojiet ierīci bez uzraudzības:
- tiklīdz tā pieslēgta elektrības padevei,
- stundu pēc lietošanas, kamēr ierīce atdziest.
• Gludekļa pamatne un korpusa paliktnis var sasniegt ļoti augstu temperatūru un izraisīt apdegumus: nepieskarieties tiem.
Nekad neaizskariet vadus ar gludekļa pamatni.
• Jūsu ierīce izdala tvaiku, kas var izraisīt apdegumus. Rīkojieties uzmanīgi ar gludekli, īpaši vertikālās gludināšanas laikā. Nekad nevirziet tvaiku uz cilvēkiem vai dzīvniekiem.
• Pirms sildītāja izņemšanas, vienmēr sagaidiet līdz tvaika sistēmas ierīce ir atdzisusi un atslēgta no elektrības vismaz 2 stundas un tad noskrūvējiet korķi.
• Sildītāja skalošanas laikā, nekad nelieciet to tieši zem tekoša krāna ūdens.
• Ja Jūs pazaudējat vai sabojājat tīrīšanas korķi, lieciet to nomainīt autorizētā servisa centrā.
• Nekad neiegremdējiet tvaika ierīci ūdenī vai jebkurā citā šķidrumā. Nekad nelieciet to zem tekoša ūdens.
• Ierīci nedrīkst izmantot, ja tā iepriekš nokritusi, ir redzami bojājumi vai funkcionēšanas defekti. Nekad neizjauciet savu ierīci : tā jāapskata autorizētā servisa centrā, lai izvairītos no briesmām.

APRAKSTS

1. Tvaika kontroles rippoga
2. Temperatūras iestatīšanas atzīme
3. Gludekļa temperatūras regulēšanas rippoga
4. Termostata lampiņa
5. Gludekļa balsts
6. Sildošā tvertne (pamatdaļā)
7. Lock System (atbilstoši modelim)
8. Nodalījums elektrības un tvaika vada uzglabāšanai
9. Tvaika vads
10. Strāvas vads
11. Sildošās tvertnes vāciņš
12. Izgaismots „on/off" (ieslēgt/izslēgt) slēdzis
13. Tvaika gatavības indikatorlampiņa (atbilstoši modelim)
14. Tvaika plūsmas regulēšanas rippoga (atbilstoši modelim)

Gludekļa pamatnes Lock-System (atkarībā no modeļa)

• Jūsu tvaika padeves ierīce ir aprīkota ar statīvu gludekļa turēšanai uz korpusa un bloķētāju (atkarībā no modeļa) ērtākai pārvietošanai un uzglabāšanai:
- Bloķēšana **- 1 att**.
- Atbloķēšana **- 2 att**.
• Lai pārvietotu tvaika sistēmas ierīci aiz gludekļa roktura:
- novietojiet gludekli uz tvaika padeves sistēmas statīva un atlokiet gludekļa bloķētāju, (līdz dzirdat „klikšķi") **- 1 att**.
- Satveriet gludekli aiz roktura un pārvietojiet tvaika padeves sistēmu **- 3 att**.

Sagatavošana

Kādu ūdeni izmantot?

• Jūsu ierīce ir paredzēta lietošanai ar krāna ūdeni. Tomēr dažos reģionos pie jūras ūdenī var būt paaugstināts sāls daudzums. Tādos gadījumos izmantojiet tikai no minerāliem attīrītu ūdeni.
• Ūdens veidi, kurus neizmantot: Karstums koncentrē ūdenī esošos elementus iztvaikošanas laikā. Zemāk uzskaitītie ūdens veidi var saturēt organiskos atkritumus, minerālvielas vai ķīmiskos elementus, kas var izraisīt ūdens izdalīšanos, brūnus traipus vai priekšlaicīgu gludekļa nolietojumu: ūdens no drēbju žāvētājiem, smaržināts vai mīkstināts ūdens, ūdens no ledusskapjiem, akumulatoriem vai gaisa kondicionieriem, lietus ūdens, vārīts, filtrēts ūdens vai pudelēs pildītais ūdens. Šos ūdens veidus NEDRĪKST izmantot jūsu TEFAL tvaika ģeneratorā. Lietojiet arī tikai destilētu vai nemineralizētu ūdeni.
• Gludināmie dēļi: Lielā tvaika dēļ jāizmanto režģveida gludināmie dēļi, lai pārpalikušais tvaiks varētu noplūst un izvairīties no gaisa noplūšanas sānus.

Ja Jūsu ūdens ir pārāk ka ains, sajauciet 50% krāna ūdeni ar 50% no minerāliem atbrīvotu, veikalā pirktu ūdeni.

Sildošās tvertnes piepildīšana

• Novietojiet tvaiku ģeneratoru uz plakanas, stabilas, siltumizturīgas virsmas.
• Pārbaudiet, lai ierīce ir atvienota no strāvas avota un ir atdzisusi.
• Atskrūvējiet sildošās tvertnes vāciņu.
• Izmantojot ūdens krūzi, piepildiet ar maksimums 1 litru ūdens. Piepildiet sildošo tvertni, rūpējoties, lai ūdens neizšļakstās pār **- 4 att.** Ja tā notiek, nolejiet ūdens pārpalikumu.
• Uzskrūvējiet sildošās tvertnes vāciņu atpakaļ, cieši uzskrūvējiet, bet nepievelciet par ciešu.

Ģeneratora iedarbināšana

• Attiniet līdz galam elektrisko vadu un iz emiet tvaika padeves vadu no nodalījuma.
• Nolokiet blo ētāju uz priekšu, lai atblo ētu drošības sistēmu (atkarībā no mode a).
• Pieslēdziet tvaika sistēmu pie elektriskās kontaktligzdas ar „iezemējumu".
• Nospiediet „on/off" (ieslēgt/izslēgt) spīdīgo slēdzi. Tas ieslēdzas un sildošā tvertne uzsilst.
• Aptuveni pēc 8 minūtēm vai, kad iedegas tvaika gatavības indikatorlampiņa (atbilstoši modelim), tvaiks ir gatavs **- 5 att**.
• Gludināšanas laikā gludekļa termostata lampiņa un tvaika indikators (atbilstoši modelim) iedegsies un izdzisīs, atbilstoši temperatūras kontrolei.

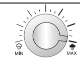
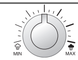
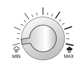
Pirmo reizi izmantojot ierīci, var izdalīties nedaudz tvaika un smaržas, bet tas nav kaitīgi. Tie neietekmēs izmantošanu un ātri izzudīs.

Lietošana

Gludināšana ar tvaiku

- Iestatiet gludekļa temperatūras regulēšanas rippogu un tvaika plūsmas pielāgošanas rippogu (atbilstoši modelim) uz gludināmā auduma veidu (skatīt tabulu zemāk).
- Termostata lampiņa iedegās.
- Lai iegūtu tvaiku, nospiediet tvaika kontroles pogu uz gludekļa roktura - **6 att.**
- Tvaika plūsma apstāsies, kad jūs atlaidīsiet pogu.

Ģenerators un gludeklis ir gatavi gludināšanai, kad tvaika gatavības indikatorlampiņa (atbilstoši modelim) iedegas un gludekļa termostata rippogas gaismas ir izdzisušas.

Auduma veids	TEMPRATŪRAS RIPPOGAS IESTATĪŠANA	TVAIKA RIPPOGAS IESTATĪŠANA (atbilstoši modelim)
Lins, kokvilna	●●●	
Vilna, zīds, viskoze	●●	
Sintētika (Poliestera acetāta akrils, poliamīds)	●	

- Sāciet ar audumiem, kas gludināmi pie zemas temperatūras un beidziet ar tiem, kuriem nepieciešama augstāka temperatūra (••• vai Maks).
- Lai uzsāktu tvaika cirkulāciju, izmantojot gludekli pirmo reizi vai, ja neesat izmantojis tvaika funkciju pāris minūtes, nospiediet tvaika kontroles pogu **- 6 att** pāris reizes pēc kārtas, turot gludekli atstatus no apģērba. Tas nodrošinās aukstā ūdens noņemšanu no tvaika kontūra.
- Smalkiem audumiem, nospiediet tvaika kontroles pogu (uz gludekļa roktura) ar aprāvumiem, lai izvairītos no iespējamām ūdens lāsēm, kas var rasties kopā ar tvaiku.
- Ja jūs izmantojat cietinātāju, tas ir jāizsmidzina uz gludināmā auduma otras (iekšējās) puses.

Jauktu šķiedru audumi : iestatiet gludināšanas temperatūru uz iestatījumu vissmalkākajam audumam. Vilnas apģērbs: ātri nospiediet tvaika kontroles pogu - fig.6, lai iegūtu īsas tvaika izsmidzināšanas, neuzliekot gludekli uz apģērba. Tas pasargās no spīduma rašanās uz

Sausā gludināšana

- Nespiediet uz tvaika kontroles pogas **- 6 att.**

Vertikālā tvaika gludināšana

- Iestatiet gludekļa temperatūras rippogu un tvaika plūsmas pielāgošanas rippogu (atbilstoši modelim) uz maksimālo pozīciju.
- Pakariniet apģērbu uz pakarināmā un ar vienu roku turiet apģērbu nedaudz nostieptu.
- Atkārtoti nospiediet uz tvaika kontroles pogas **- 6 att** (uz gludekļa roktura), pārvietojot gludekli no augšas uz leju **- 7 att**

Tā kā sistēma ir ļoti karsta, nekad nemēģiniet izgludināt krunkas no apģērba, kamēr tas ir kādam mugurā, vienmēr pakariniet apģērbu uz pakaramā. Audumiem, kas nav lins vai kokvilna, turiet gludekli pāris centimetru attālumā no apģērba, lai izvairītos no auduma sadedzināšanas.

Sildošās tvertnes uzpildīšana, lietošanas laikā

Nekad neatskrūvējiet sildošās tvertnes vāciņu, kamēr tas vēl izdala tvaiku.

- ĻOTI SVARĪGI: Pirms sildošās tvertnes atvēršanas pārliecinieties, ka iekšā nav palicis tvaiks, nospiežot tvaika kontroles pogu **- 6 att**, kas atrodas uz gludekļa roktura un turiet to nospiestu līdz vairs nav tvaika.
- Apstādiniet ģeneratoru, nospiežot „on/off” (ieslēgšanas/izslēgšana) slēdzi un atvienojiet strāvas vadu.

- Lēnām atskrūvējiet sildošās tvertnes vāciņu.
- Izmantojot ūdens krūzi, uzpildiet maksimāli 1 litru ūdens.
- Piepildiet sildošo tvertni, rūpējoties, lai ūdens nešļakstās pāri. Ja tā notiek, nolejiet ūdens atlikumu.
- Uzlieciet atpakaļ sildošās tvertnes vāciņu, cieši to uzskrūvējot, atkārtoti pieslēdzot ģeneratoru strāvai un to ieslēdzot.
- Pagaidiet, kamēr sildošā tvertne uzsilst. Pēc aptuveni 8 minūtēm vai, kad iedegas tvaika gatavības indikatorlampiņa (atbilstoši modelim), tvaiks ir gatavs.

Ģeneratora uzglabāšana

- Nolieciet gludekli uz tvaika sistēmas statīva.
- Atlokiet gludek a blo ētāju, līdz dzirdat klikš i – gludeklis tiks droši noblo ēts uz pamatnes (atkarībā no mode a).
- Savāciet elektrības vadu un novietojiet to nodalījumā **- 8 att**.
- Novietojiet tvaika vadu uzglabāšanai **- 9 att**.
- Atdzesējiet tvaika sistēmu, ja Jums tā jānovieto skapī vai šaurā.

Nekad nenovietojiet gludekli uz metāla balts, jo tas var to sabojāt. Novietojiet to uz gludekļa balsta. Tam ir pretslīdes bloki un tas ir radīts, lai izturētu augstas temperatūras.

Apkope un tīrīšana

Pirms tīrīšanas pārliecinieties, ka jūsu tvaika ģenerators ir atvienots no strāvas un, ka pamatne un gludekļa balsts ir atdzisis.

Pamatnes vai pamatnes iekārtas tīrīšanai neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus vai katlakmens noņemšanai paredzētos tīrāmos līdzekļus. Nekad neturiet gludekli vai pamatnes iekārtu zem ūdens krāna.

Pamatnes tīrīšana

- Regulāri tīriet pamatni ar ne metālisku sūkli.

Notīriet korpusu

- Laiku pa laikam tīriet ierīces plastikāta detaļas ar mīkstu, samitrinātu drāniņu

Sildošās tvertnes skalošana (vienreiz mēnesī)

- Esiet uzmanīgi : Lai pagarinātu jūsu sildošās tvertnes kalpošanas laiku un, lai izvairītos no katlakmens uzkrāšanās, ir svarīgi, ka jūs skalojat sildošo tvertni vismaz ik pēc 10 lietošanas reizēm (aptuveni vienreiz mēnesī).
- Pārbaudiet, lai ģenerators ir auksts un atvienots no strāvas vairāk kā 2 stundas.
- Izmantojot krūzi, par 3/4 piepildiet sildošo tvertni ar neattīrītu krāna ūdeni **- 10 att**.
- Pāris minūtes pakratiet pamatnes iekārtu pilnībā virs izlietnes **- 11 att**.
- Lai iegūtu labāko rezultātu, mēs iesakām atkārtot šo darbību.

Ja jūsu ūdens ir ciets, palieliniet biežumu. Sevišķi, sildošās tvertnes skalošanai neizmantojiet katlakmens noņemšanas līdzekli, jo tie var bojāt ierīci.

Vai ir kādi sarežģījumi?

Problēmas	Iespējamais iemesls	Risinājumi
Tvaika sistēmas vai gludekļa signāllampiņas neiedegas.	Ierīce nav pieslēgta strāvai.	Pārbaudiet, vai ierīce ir kārtīgi ieslēgta kontaktligzdā, kurā ir strāva.
Pa gludekļa pamatnes atverēm tek ūdens.	Jūsu termostats ir sabojājies: temperatūra ir par zemu.	Sazinieties ar autorizētu servisa centru.
	Jūs izmantojat tvaiku tad, kad gludeklis vēl nav uzkarsis.	Pārbaudiet termostata iestatījumu. Nogaidiet, līdz izdziest lampiņa uz gludekļa un tad uzsākat tvaika padevi.
	Ja Jūs izmantojat tvaiku pirmo reizi, vai neesat to kādu laiku lietojuši, ūdens caurulē ir kondensējies.	Nospiediet tvaika padeves slēdzi, turot gludekli prom no gludināmās virsmas, līdz tas izdala tvaiku.

Problēmas	Iespējamais iemesls	Risinājumi
Uz gludināmās veļas parādās ūdens pēdas.	Jūsu gludināmās virsmas pārsegs ir palicis mitrs, jo nav paredzēts tvaika sistēmas gludeklim.	Nodrošinieties ar piemērotu gludināmo virsmu (restota virsma, kas novērš kondensēšanos).
No gludekļa pamatnes atverēm izdalās balti traipi.	Sildītājs izdala kaļķi, jo nav veikta regulāra attīrīšana no kaļķakmens.	Sildītāja skalošana. (skat. nodaļu „Sildītāja skalošana”)
No gludekļa pamatnes atverēm izdalās brūni traipi un smērē veļu.	Gludekļa ūdenī ir ķīmisku atkaļķošanas vai citu līdzekļu piejaukums.	Nekad tvertnē nelejiet citu šķidrumu kā ūdeni (skat. nodaļu „Kādu ūdeni izmantot?”).
Gludekļa pamatne ir netīra vai brūna un var notraipīt gludināmo veļu.	Jūs gludināt ar pārāk augstu temperatūru.	Skat. mūsu padomus temperatūras noregulēšanai.
	Jūsu veļa nav kārtīgi izskalota, vai arī Jūs gludināt jaunu apģērbu pirms tas izmazgāts.	Pārliecinieties, ka veļa ir kārtīgi izskalota, lai novērstu iespējamo ziepju traipu vai ķīmisku produktu nokļūšanu uz jaunām drēbēm.
	Jūs izmantojat cietinātāju.	Vienmēr cietinātāju izsmidziniet uz gludināmā auduma otras puses.
Tvaika ir par maz vai nav vispār.	Tvertne ir tukša (iedegusies sarkanā lampiņa).	Piepildiet tvertni un nospiediet pogu „Restart”, līdz izdziest signāllampiņa.
	Gludekļa pamatnes temperatūra ir noregulēta uz maksimālo līmeni.	Tvaika sistēma funkcionē kā parasti, bet tvaiks ir ļoti karsts un sauss, tāpēc mazāk redzams.
Tvaiks izdalās ap korķi.	Korķis nav kārtīgi ieskrūvēts vietā.	Korķi izņemiet un ievietojiet atpakaļ.
	Korķa blīve ir bojāta.	Sazinieties ar autorizētu servisa centru.
	Ierīce ir ar defektiem.	Vairāk nelietojiet tvaika sistēmas gludekli un sazinieties ar autorizētu servisa centru.
Tvaiks vai ūdens izdalās no ierīces apakšas.	Ierīce ir ar defektiem.	Vairāk nelietojiet tvaika sistēmas gludekli un sazinieties ar autorizētu servisa centru.

Ja problēmas cēloni nav iespējams noteikt, vērsieties autorizētajā servisa centrā.

Iesaistāmies vides aizsardzībā!

ⓘ Ierīces ražošanā izmantoti vairāki materiāli, kas ir lietojami atkārtoti vai otrreiz pārstrādājami.

➲ Nododiet to elektroierīču savākšanas punktā vai, defekta gadījumā, autorizētā servisa centrā, lai nodrošinātu tās pārstrādi.

